叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 针木林(needwood Forest) 000001

2. 针木林(needwood Forest) 000002

3. 针木林(needwood Forest) 000003

4. 针木林(needwood Forest) 000004

5. 针木林(needwood Forest) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

针木林(Needwood Forest)

['niːdwʊd] ['fɔːrɪst] .
NEEDWOOD FOREST .
尼德伍德 森林 .

尼德伍德森林。

['litʃˌfiːld] :
LICHFIELD :
利奇菲尔德 :

利奇菲尔德:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn]['dʒæksən] , [em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . [lksks'viː] . [θriː]
Printed by John Jackson , M . DCC . LXXVI . 3
打印 经过 约翰 杰克逊 , M . DCC . 七十六 . 3

由约翰·杰克逊印刷，M.DCC.LXXVI.3

['niːdwʊd] ['fɔːrɪst] .
NEEDWOOD FOREST .
尼德伍德 森林 .

尼德伍德森林。

[pɑːrt] , [aɪ] .
PART , I .
部分 , 我 .

第一部分

['niːdwʊd] !
Needwood !
尼德伍德 !

尼德伍德!

[ɪf] [ɛə] [maɪ] ['ɜːrli] [vɔɪs]
if e'er my early voice
如果 曾经 我的 早期的 嗓音

如果我早年的声音

[hæθ] [tɔːt] [ðaɪ] ['ekoʊz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Hath taught thy echoes to rejoice ;
有 教授 你的 回声 到 麾 ;

已教你的回声欢欣雀跃;

[ɪf] [ɛə] [maɪ] [haʊndz] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [kraɪ]
If e'er my hounds in opening cry
如果 曾经 我的 猎犬 在 开幕 哭

如果我的猎犬在开场叫声中

[hæv; həv] [ðaɪ] [bæŋks] [wɪð; wɪθ] ['ɛkstəsi] ;
Have fill'd thy banks with ecstacy ;
有 已填充 你的 银行 和 狂喜 ;

让你的银行账户充满狂喜;

[ɪf] [ɛə] - [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [griːn]
If e'er array'd in cheerful green
如果 曾经 - 在 快乐 绿色的

如果曾经穿着明快的绿色服装

['aʊər; ɑːr] [treɪn] [hæθ] [ðaɪ] ['wɪntri] [siːn] ;
Our **train** **hath** **deck'd** **thy** **wintry** **scene** **;**
我们的 火车 有 甲板 你的 冬季 场景 ;

我们的列车装点了你冬日的景色;

[er] [jet] [ðaɪ] [wʊd] - [waɪld] [wɔːks] [aɪ] [liːv] ,
Ere **yet** **thy** **wood** **-** **wild** **walks** **I** **leave** **,**
埃雷 然而 你的 木头 - 荒野 散步 我 离开 ,

在我离开你那林间小径之前,

[maɪ] ['trɪbjəteri] [vɜːrs] [rɪ'siːv] : [fɔːr]
My **tributary** **verse** **receive** **:** **4**
我的 支流 诗 收到 : 4

我的支线诗收到：4

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [oʊn] [riːθ] [maɪ] [braʊz] [ə'dɔːrn] ,
With **thy** **own** **wreath** **my** **brows** **adorn** **,**
和 你的 自己的 花圈 我的 眉毛 装饰 ,

以你的花环装点我的眉间,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [tuːn] [maɪ] [hɔːrn] !
And **to** **thy** **praises** **tune** **my** **horn** **!**
和 到 你的 赞扬 调 我的 喇叭 !

让我吹响号角，赞美你!

[wʌt] [griːn] - [nɪmf] , [ɔːl] [luːs] [hɜːr; hər] [her] ,
What **green** **-** **rob'd** **Nymph** **,** **all** **loose** **her** **hair** **,**
什么 绿色的 - 被抢劫 仙女 , 全部 松动的 她 头发 ,

身披绿袍的仙女，披散着头发,

[wɪð; wɪθ] [leg] , [ænd; ənd] ['bʊzəm] [ber] ,
With **buskin'd** **leg** **,** **and** **bosom** **bare** **,**
和 穿短靴 腿 , 和 怀 裸 ,

穿着短靴的腿，袒露着胸部,

[steps] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːrfi] [gleɪdz] ,
Steps **lightly** **down** **the** **turfy** **glades** **,**
步骤 轻轻 向下 这 草皮 林间空地 ,

轻快地走下长满草的林间空地,

[ænd; ənd] ['bekənz] - [jɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ʃeɪdz] ? —
And **beckons** **tow'rd** **yon** **opening** **shades** **?** **—**
和 招手 - 远 开幕 色调 ? —

并向那缓缓开启的窗帘招手?

[noʊ] ['hɑːrlət] - [fɔːrm] , [dɪ'sembəlɪŋ] [gaɪl]
No **harlot** **-** **form** **,** **dissembling** **guile**
不 妓女 - 形式 , 拆弹 诡计

没有妓女的姿态，没有伪装的诡计

[wɪð; wɪθ] ['wɑːntən] [er] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [smaɪl] ,
With **wanton** **air** **and** **painted** **smile** **,**
和 放肆 空气 和 绘 微笑 ,

带着放荡不羁的气息和虚假的笑容,

['lʊrz] [tuː; tə] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːlz] [ɔːr] ['baʊərz] ,
Lures **to** **enchanted** **halls** **or** **bowers** **,**
诱饵 到 迷人的 大厅 或者 鲍尔斯 ,

引诱人们前往魔法大厅或幽静的凉亭,

[wer] ['festɪv] [vaɪs] [kən'sjuːmz] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] .
Where **festive** **Vice** **consumes** **his** **hours** **.**
在哪里 节日 副 消耗 他的 小时 .

节日恶习占据了他的所有时间。

[hɜːr; hər][maɪld][ænd; ənd]['mɑːdɪst] [lʊks] [dɪ'spens]
Her **mild** **and** **modest** **looks** **dispense**
她 温和的 和 谦虚的 看起来 分配

她温和谦逊的外表令人倾倒

[ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] :
The **simple** **charm** **of** **innocence** **:**
这 简单的 魅力 的 无辜 :

天真无邪的魅力:

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['waɪldnəs][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ]
And **a** **sweet** **wildness** **in** **her** **eye**
和 一个 甜的 野性 在 她 眼睛

她眼中闪烁着一丝甜美的野性。

['spɑːklz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [sɪn'serəti] . —
Sparkles **with** **young** **sincerity** **.** **—**
闪光 和 年轻的 诚意 . —

闪耀着年轻人的真诚。

[liːd] [ɑːn] , [fer] [gaɪd] , [er] [weiks] [ðə; ðɪ] [dɑːn] ,
Lead **on** **,** **fair** **guide** **,** **ere** **wakes** **the** **dawn** **,**
带领 在 , 公平的 指导 , 埃雷 醒来 这 黎明 ,

引领吧，公正的向导，黎明即将到来。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪl] [klaɪm][ðə; ðɪ] ['stiːpi] [lɔːn] ,
With **thee** **I'll** **climb** **the** **steepy** **lawn** **,**
和 你 患病的 爬 这 陡峭 草地 ,

与你同行，我将攀登陡峭的草坪。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðə; ðɪ] ['liːfi] ['læbəˌrɪnθs] [treɪs] ,
With **thee** **the** **leafy** **labyrinths** **trace** **,**
和 你 这 绿叶 迷宫 痕迹 ,

与你一同漫步于绿叶迷宫之中，

[wer] [dwelz] [ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] . —
Where **dwells** **the** **Genius** **of** **the** **place** **.** **—**
在哪里 居住地 这 天才 的 这 地方 . —

此地的神灵居住于何处?

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [lɪmz] [pres] [ə; eɪ][prɪm] - [roʊz][bed] ,
His **large** **limbs** **press** **a** **prim** **-** **rose** **bed** **,**
他的 大的 四肢 按 一个 原始 - 玫瑰 床 ,

他粗壮的四肢压在一片报春花丛中，

[ə; eɪ] [mɔːs] - [groʊn] [ruːt] [sə'steinz] [hɪz; ɪz] [hed] , [faɪv]
A **moss** **-** **grown** **root** **sustains** **his** **head** **,** **5**
一个 苔藓 - 生长 根 维持 他的 头 , 5

一根长满青苔的根支撑着他的头，5

[ænd; ənd] , - [tuː; tə][ə; eɪ]['druːɪdz] [raɪmz] ,
And **,** **list'ning** **to** **a** **Druid's** **rhimes** **,**
和 , - 到 一个 德鲁伊的 韵脚 ,

听着德鲁伊的韵律，

[hiː; hi][bendz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]['dɪstənt] [taɪmz] :
He **bends** **his** **eye** **on** **distant** **times** **:**
他 弯曲 他的 眼睛 在 遥远 时代 :

他将目光投向遥远的过去:

[waɪl] [truːps] [ʌv; əv] ['sɪlvən] ['væsl] [miːt]
While **troops** **of** **sylvan** **Vassals** **meet**
尽管 军队 的 森林 附庸 见面

当森林附庸的军队相遇时

[tuː; tə][kæst][ðer; ðər] ['gɑːləndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

To	cast	their	garlands	at	his	feet	,
到	投掷	他们的	花环	在	他的	脚	,

将花环抛在他的脚下，

[ænd; ənd][paɪp][ænd; ənd][frɪsk][ɪn] [rɪŋz] [ə'baʊt] ,

And	pipe	and	frisk	in	rings	about	,
和	管道	和	搜身	在	戒指	关于	,

然后像烟斗一样在周围转悠，

[ɔːr] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɚz] [ʃaʊt] .

Or	parly	with	the	Hunter's	shout	.
或者	议会	和	这	猎人的	喊	.

或者与猎人的呐喊进行谈判。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['freɪgrənt] - [hiː; hi] [θroʊz]

And	now	a	fragrant	show'r	he	throws
和	现在	一个	香	-	他	投掷

现在他抛洒了一场芬芳的淋浴

[ʌv; əv] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɜːrld] [braʊz] ,

Of	blossoms	from	his	curled	brows	,
的	花朵	从	他的	卷曲	眉毛	,

从他卷曲的眉间绽放的花朵，

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [weɪvz] [hɪz; ɪz]['oʊkən][wɑːnd] ,

And	rising	waves	his	oaken	wand	,
和	上升	波浪	他的	橡木	魔杖	,

他挥动着橡木魔杖，

[ænd; ənd][bɪdz][jɑːn]['mædʒɪk] [siːnz] [ɪk'spænd] ! —

And	bids	yon	magic	scenes	expand	!	—
和	出价	远	魔法	场景	扩张	!	—

并召唤那神奇的场景继续扩展!

[fɜːrst] [blʌʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ]['ɔːrient] [laɪt] ,

First	blush	the	hills	with	orient	light	,
第一的	脸红	这	丘陵	和	东方	光	,

东方的阳光首先映照着山峦，

[ænd; ənd] [pɪrs] [ðə; ði] ['seɪbl] [veɪl][ʌv; əv] [naɪt] ,

And	pierce	the	sable	veil	of	night	,
和	刺穿	这	黑貂	面纱	的	夜晚	,

刺破黑夜的帷幕，

[griːn] [bendz] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʃeɪd] [ə'bʌv] ,

Green	bends	the	waving	shade	above	,
绿色的	弯曲	这	挥手	阴影	多于	,

绿色的枝叶弯曲着上方摇曳的树荫，

[ænd; ənd] - [duː] - [drɑːps][dʒem][ðə; ði][groʊv] :

And	glist'ring	dew	-	drops	gem	the	grove	:
和	-	露	-	滴	宝石	这	树林	:

晶莹剔透的露珠点缀着树林:

[nekst] [ʃaɪn] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [lɔːnz] [ə'raʊnd] ,

Next	shine	the	shelving	lawns	around	,
下一个	闪耀	这	货架	草坪	大约	,

接下来，把周围的草坪打磨一下。

[braɪt] [θredz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [net][ðə; ði] [graʊnd] ;

Bright	threads	of	silver	net	the	ground	;
明亮的	线程	的	银	网	这	地面	;

闪亮的银色丝线织成网状物覆盖大地;

[ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] [in'tæŋgld] [breɪks] [ə'mʌŋ] ,

And	down	,	the	entangled	brakes	among	,
和	向下	,	这	纠缠	刹车	之中	,

向下，缠绕在一起的刹车片，

[ðə; ði] [waɪt] [rɪl] ['spɑːrklɪŋ] ['waɪndz] [ə'lɔːŋ] :

The	white	rill	sparkling	winds	along	:
这	白色的	溪流	闪闪发光	风	沿着	:

白色的溪流闪闪发光，蜿蜒流淌:

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːzɪŋ] ['zefər] [briːð] ,

Then	,	as	the	pausing	zephyrs	breathe	,
然后	,	作为	这	暂停	微风	呼吸	,

然后，随着停顿的微风轻轻呼吸，

[ðə; ði] ['bɪloʊi] [mɪst] [ri'siːdz] [bɪ'niːθ] ; [sɪks]

The	billowy	mist	recedes	beneath	;	6
这	波涛汹涌	薄雾	消退	下面	;	6

下方的薄雾渐渐消散；6

[sloʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊlz] [ə'weɪ] , [ʌn'foʊld]

Slow	,	as	it	rolls	away	,	unfold
慢的	,	作为	它	卷	离开	,	展开

慢慢地，随着它滚落，展开

[ðə; ði] [veɪlz] [freʃ] ['glɔːriz] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ;

The	vale's	fresh	glories	green	and	gold	;
这	山谷的	新鲜的	荣耀	绿色的	和	金子	;

山谷里生机勃勃的绿色和金色;

[dʌv] [[wʌn]] [lɑːfs] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['tresɪz] [braɪt] ,

Dove	[	1	]	laughs	,	and	shakes	his	tresses	bright	,
鸽子	[	1	]	笑声	,	和	奶昔	他的	头发	明亮的	,

多夫[1]大笑起来，甩了甩他闪亮的头发，

[ænd; ənd] [treɪlz] [ə'fɑːr][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] .

And	trails	afar	a	line	of	light	.
和	小径	远方	一个	线	的	光	.

远处拖着一道光束。

[naʊ] [gləuz] [ðə; ði] - ['lændskeɪp] [raʊnd] !

Now	glows	the	illumin'd	landscape	round	!
现在	发光	这	-	景观	圆形的	!

现在，整个景观都被照亮了!

[jiː; ji] ['vʌlgər] [hens] ! — - [tɪz]['seɪkrɪd] [graʊnd] !

Ye	Vulgar	hence	!	—	'	tis	sacred	ground	!
叶	庸俗	因此	!	—	-	的	神圣	地面	!

庸俗之人，请离去！——这是圣地!

[hens] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɪmzi] [wɔːks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Hence	to	the	flimsy	walks	of	art	,
因此	到	这	脆弱的	散步	的	艺术	,

因此，艺术的脆弱之路，

[ðæt] [lʌl] , [bʌt; bət][nɑːt]['trænspɔːrt][ðə; ði] [hɑːrt] .

That	lull	,	but	not	transport	the	heart	.
那	麻痹	,	但	不是	运输	这	心	.

那份平静，却无法触动人心。

['neɪtʃər] , [oʊ][mjuːz] , [hɪr] [sɪts][ə'loʊn] ,

Nature	,	O	Muse	,	here	sits	alone	,
自然	,	哦	沉思	,	这里	坐着	独自的	,

自然啊，缪斯啊，你独自一人静坐于此。

[ænd; ənd][maːrks] [ðiːz] ['riːdʒənz][fɔːr; fər][ðaɪ] [oʊn] ;
And marks these regions for thy own ;
和 标记 这些 地区 为了 你的 自己的 ;

并将这些地区划归你自己所有;

[hɪr] [hɜːr; hər][və'raɪəti][ʌv; əv][dʒɔɪz]
Here her variety of joys
这里 她 种类 的 喜悦

这里展现了她各种各样的快乐

[nɔːr]['siːz(ə)n] [baʊndz] , [nɔːr] [tʃeɪndʒ] [dis'trɔiz] :
Nor season bounds , nor change destroys :
也不 季节 界限 , 也不 改变 摧毁 :

季节的界限和变化都无法摧毁:

[biː; bi][maɪn][ðə; ði][praɪd] , [ðoʊ] - [wiːk] [maɪ] [streɪnz] ,
Be mine the pride , tho ' weak my strains ,
是 矿 这 自豪 , 虽然 - 虚弱的 我的 菌株 ,

即使我的力量微弱，也要将这份骄傲留给我。

[ðæt] [fɜːrst][aɪ] [wʊd] [ðiː] [tuː; tə] [ðiːz] [pleɪnz] ;
That first I woo'd thee to these plains ;
那 第一的 我 木头 你 到 这些 平原 ;

我最初向你求爱，把你带到这片平原;

[wer] [sprɪŋ] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] [drest] ,
Where Spring , in all her beauty drest ,
在哪里 春天 , 在 全部 她 美丽 睡衣 ,

春天，身披她所有的美丽盛装，

[bʌt; bət]['prɔmisiz][ə; eɪ] [braitə] [gest] :
But promises a brighter guest :
但 承诺 一个 更亮 客人 :

但它承诺会迎来一位更出色的客人:

[wer] ['sʌmər] [jiːldz] [hɜːr; hər] [griːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
Where Summer yields her greens and flowers
在哪里 夏天 产量 她 青菜 和 花朵

夏日里，绿意盎然，鲜花盛开。

[tuː; tə] ['ɔtəmz] ['verɪgeɪtɪd] ['baʊərz] :
To Autumn's variegated bowers :
到 秋天的 斑 鲍尔斯 :

致秋天五彩斑斓的凉亭:

[smaɪlz] ['wɪntər] , [æz; əz][ðer; ðər] ['ɑːnərz] [fɔːl] ,
Smiles Winter , as their honours fall ,
微笑 冬天 , 作为 他们的 荣誉 落下 ,

冬日微笑，当他们的荣誉陨落时，

[ænd; ənd][bɪdz][hɪz; ɪz] ['hɑːli] [ʃeɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] . [[ˌtuː'tuː]] ['sɛvən]
And bids his hollies shame them all . [2] 7
和 出价 他的 冬青树 耻辱 他们 全部 . [2] 7

并命令他的冬青树让它们都蒙羞。[2]7

[jiː; ji][seɪdʒ] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
Ye sage Professors of design ,
叶 圣人 教授们 的 设计 ,

叶圣贤设计教授们，

[huːm] ['sɪstəmz] ['stʌbərn] [ruːlz] [kən'faɪn] ,
Whom system's stubborn rules confine ,
谁 系统的 固执的 规则 局限 ,

被体制顽固规则束缚的人，

[kæn; kən] ['saɪəns] [hɪr] [wʌn] ['blemɪʃ] [ʃoʊ] ?
Can **science** **here** **one** **blemish** **show** **?**
能 科学 这里 一 缺陷 展示 ?

科学在这里能证明一点瑕疵吗?

[ɔːr][wʌn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [greɪs] [bɪ'stoʊ] ?
Or **one** **deficient** **grace** **bestow** **?**
或者 一 不足 优雅 赐给 ?

或者说，是某种不足的恩典?

['iːˌmiːz] , [[θriː]] [huː] [jɑːn][dɪ'zɑːrt][waɪld] - ,
Emes **,** **[** **3** **]** **who** **yon** **desart** **wild** **explor'd** **,**
主题 , [3] WHO 远 德萨特 荒野 - ,

埃姆斯，[3]谁在野外探索过，

[ænd; ənd][tuː; tə] [its] [neɪm] [ðə; ði] [siːn] ;
And **to** **it's** **name** **the** **scene** **restor'd** **;**
和 到 它是 姓名 这 场景 已恢复 ;

场景恢复如初;

[huːz] [ɑːrt][ɪz] ['neɪtʃɝz] [lɔː] - ,
Whose **art** **is** **nature's** **law** **maintain'd** **,**
谁 艺术 是 自然的 法律 - ,

谁的艺术是维护自然法则?

[huːz] ['ɔːrdər] ['neglɪdʒəns] - ,
Whose **order** **negligence** **restrain'd** **,**
谁 命令 疏忽 - ,

谁的命令疏忽受到约束，

[hɪr] , [fɝːd][baɪ] ['neɪtɪv] ['bjuːti] , -
Here **,** **fir'd** **by** **native** **beauty** **,** **trac'd**
这里 , 火 经过 本国的 美丽 , -

这里，被原生美景所环绕，被追踪

[ðə; ði] [fʊt] - [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] , [teɪst] :
The **foot** **-** **steps** **of** **the** **Goddess** **,** **Taste** **:**
这 脚 - 步骤 的 这 女神 , 品尝 :

女神的脚步，品味:

[wʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔɪ] [ri'triːts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
Won **from** **her** **coy** **retreats** **she** **came** **,**
韩元 从 她 害羞 静修 她 来了 ,

她从羞涩的退缩中走了出来，

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp] [ðiːz] [pæðz] [tuː; tə] [feɪm] .
And **led** **him** **up** **these** **paths** **to** **fame** **.**
和 引领 他 向上 这些 路径 到 名声 .

并引领他走上了成名之路。

[hɪr] [ɛvɹi] ['flaʊər] [im'pruːvz] [ðə; ði] [geɪl]
Here **ev'ry** **flower** **improves** **the** **gale**
这里 每一个 花 改善 这 大风

这里的每朵花都能改善风势。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [miːk] ['vaɪələt][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl]
From **the** **meek** **violet** **of** **the** **vale**
从 这 温顺 紫色 的 这 谷

从山谷里那柔弱的紫罗兰

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [huː] [flɔːnts] [ɪn] [er] [sə'blaɪm] ,
To **her** **,** **who** **flaunts** **in** **air** **sublime** **,**
到 她 , WHO 炫耀 在 空气 升华 ,

对她而言，她那在空中炫耀的崇高姿态，

[ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['sʌmɜ˞z] [praɪm] :
The woodbine , queen of summer's prime :
这 伍登宾 , 女王 的 夏季 主要的 :

金银花，盛夏之花的皇后:

[waɪl] [iːtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [ʃeɪd] [meɪ] [vaɪ]
While each delicious shade may vie
尽管 每个 可口的 阴影 可能 争夺

虽然每一种美味的颜色都可能争奇斗艳。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['boʊstɪd] ['ɑːkədi] .
With those of boasted Arcady .
和 那些 的 吹嘘 阿卡迪 .

与那些自诩为阿卡迪的人一起。

[ðer; ðər] [swiːt] [və'raɪətiz] [ə'pɪr]
There sweet varieties appear
那里 甜的 品种 出现

那里出现了甜品种

[ʌv; əv] ['θɪkɪt] , - [baɪ] ['nɪblɪŋ] [dɪr] , [eɪt]
Of thickets , shap'd by nibbling Deer , 8
的 灌木丛 , - 经过 轻咬 鹿 , 8

灌木丛，由鹿啃食而成，8

[ʌv; əv] [hɪlz] , [ðæt] [swel] [wɪð; wɪθ]['grædʒuəl] [iːz] ,
Of hills , that swell with gradual ease ,
的 丘陵 , 那 膨胀 和 逐渐地 舒适 ,

山峦起伏，缓缓舒展，

[wʊd] - ['skɜːrtɪd] [lɔːnz] , [ænd; ənd] [skætɜ˞d] [triːz] ;
Wood - skirted lawns , and scatter'd trees ;
木头 - 裙摆 草坪 , 和 散落的 树木 ;

木质裙边的草坪和零星散落的树木;

[ʌv; əv] ['væliz] [siːn] [daʊn] ['dɪstənt] [gleɪdz] ,
Of vallies seen down distant glades ,
的 山谷 已见 向下 遥远 林间空地 ,

从远处的林间空地望去，可以看到山谷的景色。

[ðæt] [breɪk] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['miŋgliŋ] [ʃeɪdz] ;
That break the mass of mingling shades ;
那 休息 这 大量的 的 混杂 色调 ;

打破了混杂的色彩;

[waɪl] ['neɪtʃɜ˞z] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , [ɪk'stent] ,
While nature's attribute , extent ,
尽管 自然的 属性 , 程度 ,

虽然自然属性、范围、

[kraʊnz] [iːtʃ] [ɪn'fɪriər] ['ɔːrnəmənt] ! —
Crowns each inferior ornament ! —
皇冠 每个 下 装饰品 ! —

为每一件低劣的装饰品加冕!

[ɑːn] [ðɪs] [griːn] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [braʊ] ,
On this green unambitious brow ,
在 这 绿色的 不求上进 眉头 ,

在这张朴素无华的绿色额头上，

[fer] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ] ,
Fair Mistress of the vale below ,
公平的 情妇 的 这 谷 以下 ,

山谷下方的美丽女主人，

[wɪð; wɪθ]['sloʊpɪŋ] [hɪlz] - [ə'raʊnd] ,

With	sloping	hills	enclos'd	around	,
和	倾斜的	丘陵	-	大约	,

四周环绕着缓坡山丘，

[ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][oʊks][ænd; ənd] ['hɑ:li] [kraʊnd] ,

Their	heads	with	oaks	and	hollies	crown'd	,
他们的	头部	和	橡树	和	冬青树	加冕	,

他们的头上戴着橡树和冬青树冠冕，

[wɪð; wɪθ] ['lʌki] [tʃɔɪs] , [baɪ] ['hæpi] [hændz] ,

With	lucky	choice	,	by	happy	hands	,
和	幸运的	选择	,	经过	快乐的	双手	,

幸运的选择，由快乐的双手，

[plækd][ɪn] [gʊd] ['aʊər] , [maɪ] ['dwelɪŋ] [stændz] ;

Plac'd	in	good	hour	,	my	dwelling	stands	;
放置	在	好的	小时	,	我的	住宅	站立	;

安顿得当，我的住所屹立不倒；

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ðə; ði] ['dɪstənt] - [aɪ] ,

And	draws	the	distant	trav'ler's	eye	,
和	平局	这	遥远	-	眼睛	,

吸引着远方旅行者的目光，

[ɛnəmɔrd] [ʌv; əv] [its] ['si:nəri] ;

Enamour'd	of	it's	scenery	;
迷恋	的	它是	风景	;

被这里的风景深深吸引；

[wer] [ɔ:l] [θɪŋz] [gɪv] , [wʌt] [ɔ:l] [ɪk'spres] ,

Where	all	things	give	,	what	all	express	,
在哪里	全部	事物	给	,	什么	全部	表达	,

万物皆有给予，万物皆有表达，

['kɑ:ntent][ænd; ənd]['rʊrəl] ['hæpinəs] .

Content	and	rural	happiness	.
内容	和	乡村的	幸福	.

满足感和乡村幸福感。

[wer] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [dʌl] [fɔ:rm]

Where	far	retir'd	from	life's	dull	form
在哪里	远的	退休	从	生活的	乏味的	形式

远离尘世的乏味生活

[kʌmz] [noʊ][ɪn'tru:dər][bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] ;

Comes	no	intruder	but	the	storm	;
来	不	入侵者	但	这	风暴	;

除了暴风雨，再无入侵者；

[ðə; ði][stɔ:rm] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['kɔntræstid] -

The	storm	,	that	with	contrasted	low'r
这	风暴	,	那	和	对比	-

这场风暴，伴随着对比鲜明的低潮

[en'dɪəz] [ðə; ði] [fer] [ðə; ði]['saɪlənt]['aʊər] . [naɪn]

Endears	the	fair	the	silent	hour	.	9
亲切	这	公平的	这	沉默的	小时	.	9

静谧的时刻令集市更加迷人。9

[ðʌs] [ðer; ðər] [waɪz] [deɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [led] ,

Thus	their	wise	days	our	fathers	led	,
因此	他们的	明智的	天	我们的	父亲们	引领	,

我们的先辈们就这样引领着他们走向智慧的时代。

[fliːt] [ræn][ðer; ðər] [haʊndz] , [ðer; ðər]['ærəus][sped] ,
Fleet ran their hounds , their arrows sped ,
舰队 跑 他们的 猎犬 , 他们的 箭头 加速 ,

舰队放出猎犬，箭矢疾驰而去，

[ænd; ənd]['dʒɑːkənd] [helθ] [wɪð; wɪθ]['roʊzi][smaɪl]
And jocund Health with rosy smile
和 欢乐 健康 和 红润 微笑

笑容灿烂，健康快乐

[lʊkt] [ɑːn] , [kəm'pænjən][ʌv; əv][ðer; ðər][tɔɪl] :
Look'd on , companion of their toil :
看起来 在 , 伴侣 的 他们的 辛劳 :

旁观者，与他们一同劳作:

[tɪl] ['taɪrənt] [lɔː] [juːsɝːpd][ðə; ði][lænd] ,
Till tyrant Law usurp'd the land ,
直到 暴君 法律 篡夺 这 土地 ,

直到暴君劳篡夺了这片土地，

[strɛtʃd] [ɔː(r)][ðə; ði] [wʊdz] [hɪz; ɪz]['aɪərn][hænd] ,
Stretch'd o'er the woods his iron hand ,
拉伸 超过 这 树林 他的 铁 手 ,

他伸出铁手越过树林，

[fə'bæd][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [hɔːrn][tuː; tə] [bloʊ] ,
Forbad the echoing horn to blow ,
禁止 这 回声 喇叭 到 吹 ,

禁止回响的号角吹响，

- [ðə; ði] [stɔːntʃ] [haʊnd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][baʊ; boʊ] . [[fɔːr]]
Maim'd the staunch hound , and snapp'd the bow . [4]
- 这 坚定 猎犬 , 和 - 这 弓 . [4]

使那只忠诚的猎犬受伤，并折断了弓。[4]

[hɪr] [wɪð; wɪθ] [fer] [piːs] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] [feɪm] [[faɪv]]
Here with fair peace and modest fame [5]
这里 和 公平的 和平 和 谦虚的 名声 [5]

这里拥有相对的和平与适度的名声[5]

[ðeɪ] [dwelt] , [huː] ['boʊstɪd] - [neɪm] , —
They dwelt , who boasted Bagot's name , —
他们 居住 , WHO 吹嘘 - 姓名 , —

他们居住的地方，都以巴戈特的名号为荣——

[goʊ] , ['bægət] , [pliːd] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [kɔːz] ,
Go , Bagot , plead your country's cause ,
去 , 巴戈特 , 恳求 你的 该国的 原因 ,

去吧，巴戈特，为你的国家辩护吧!

[waɪl] ['sɛnəts] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] ,
While senates listen with applause ,
尽管 参议院 听 和 掌声 ,

参议院议员们在掌声中聆听，

[wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [truːθ] [ænd; ənd]['mænli] [sens]
With fearless truth and manly sense
和 无畏 真相 和 男子气概 感觉

以无畏的真理和男子气概

[di'tektiŋ] ['spiːʃəs] ['eləkwəns] :
Detecting specious eloquence :
检测 似是而非的 口才 :

识别虚假雄辩:

[greɪt] ['tæləntsl[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [du:] ,

Great	**talents**	**to**	**the**	**world**	**are**	**due**	**,**
伟大的	天赋	到	这	世界	是	到期的	,

世界需要伟大的人才，

[rɪ'taɪərmənt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][kraɪm][ɪn][ju:; jʊ] .

Retirement	**were**	**a**	**crime**	**in**	**you**	**.**
退休	是	一个	犯罪	在	你	.

对你来说，退休是一种罪过。

[goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [jʊr; jər]['oʊkən] [kraʊn] !

Go	**,**	**and**	**receive**	**your**	**oaken**	**crown**	**!**
去	,	和	收到	你的	橡木	王冠	!

去吧，领取你的橡木王冠!

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'naʊn] , -

Here	**,**	**with**	**no**	**title**	**to**	**renown**	**,**	**10**
这里	,	和	不	标题	到	名声	,	-

在这里，没有名望，10

[li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə]['lɔɪtər][æt; ət][maɪ] [dɔ:r]

Leave	**me**	**to**	**loiter**	**at**	**my**	**door**
离开	我	到	游荡	在	我的	门

让我独自在门口徘徊吧

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['sɪkəmɔ:r] ,

Beneath	**the**	**spreading**	**sycamore**	**,**
下面	这	传播	梧桐树	,

在枝繁叶茂的梧桐树下，

[ðæt] ['kænəpi:z][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [lɔ:n] ;

That	**canopies**	**the**	**sloping**	**lawn**	**;**
那	树冠	这	倾斜的	草地	;

那顶遮阳篷覆盖着倾斜的草坪;

[ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði] [dɪr] [æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n]

And	**view**	**the**	**deer**	**at**	**early**	**dawn**
和	看法	这	鹿	在	早期的	黎明

清晨时分观赏鹿群

[ɪn] [tru:ps] [kʌm] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

In	**troops**	**come**	**winding**	**down**	**the**	**hill**
在	军队	来	绕线	向下	这	爬坡道

成群的士兵缓缓地从山坡上下来

[tu:; tə] [teɪst] [freʃ] ['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [rɪl] ;

To	**taste**	**fresh**	**herbage**	**near**	**the**	**rill**	**;**
到	品尝	新鲜的	草本植物	靠近	这	溪流	;

去溪边品尝新鲜的草本植物;

[ɔ:r] [kaʊnt] [æt; ət] [nu:n] [ðer; ðər] - [hi:ps] ;

Or	**count**	**at**	**noon**	**their**	**slumb'ring**	**heaps**	**;**
或者	数数	在	中午	他们的	-	堆积如山	;

或者在中午数数他们沉睡的尸体堆;

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər]['pleɪf(ə)l] [li:ps] ;

At	**evening**	**watch**	**their**	**playful**	**leaps**	**;**
在	晚上	手表	他们的	顽皮的	跳跃	;

傍晚时分，可以观赏它们嬉戏跳跃的场景;

[ɔ:r] [hɪr] [ðə; ði]['kwaɪrɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv]

Or	**hear**	**the**	**quiring**	**of**	**the**	**grove**
或者	听到	这	问询	的	这	树林

或者聆听树林的沙沙声

[gɪv] [breθ] [tuː; tə] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [lʌv] ;
Give breath to harmony and love ;
给 气息 到 和谐 和 爱 ;

让和谐与爱得以呼吸;

[ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [prə'faʊnd] ,
Or listen to the hum profound ,
或者 听 到 这 哼 深刻的 ,

或者聆听那深沉的嗡鸣声,

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] [ðæt] [floʊts] [ə'raʊnd] ;
In the still air that floats around ;
在 这 仍然 空气 那 浮标 大约 ;

在周围静止的空气中;

[ɔːr][mɑːrk][jɑːn] [hɪlz] [ɪk'stendɪd] [saɪd] ,
Or mark yon hills extended side ,
或者 标记 远 丘陵 扩展 边 ,

或者标记那片山丘延伸的一侧,

[wer] [tɜːrf][ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðə; ði] [speɪs] [dɪ'vaɪd] ; —
Where turf and shade the space divide ; —
在哪里 草皮 和 阴影 这 空间 划分 ; —

草皮与树荫分隔空间的地方; ——

[hɪr] [ðə; ði] [wʊd] ['stræg(ə)l] - [ðə; ði][pleɪn] ,
Here the wood straggles tow'rd the plain ,
这里 这 木头 散兵游勇 - 这 清楚的 ,

这里，树木稀疏地散落在平原上。

[ðə; ði] ['pæstʃər] [ðer; ðər] [prɪ'veɪlz] [ə'gen] ;
The pasture there prevails again ;
这 牧场 那里 占上风 再次 ;

那里的牧场又恢复了生机;

[ðə; ði] ['hefər] ['greɪzɪz][ɑːn] [ɪts] [braʊ] ,
The heifer grazes on it's brow ,
这 小母牛 放牧 在 它是 眉头 ,

小母牛用额头吃草,

['klæmər] [ðə; ði] [rʊk] [ɑːn] [triːz] [bɪ'loʊ] ;
Clamours the rook on trees below ;
喧闹声 这 车 在 树木 以下 ;

树上的乌鸦发出叫声;

[geɪ] ['goʊldən] [fɜːrz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [lɪŋ]
Gay golden furze and purple ling
同性恋 金的 金雀花 和 紫色的 凌

金色金雀花和紫色凌霄花

[ə'raʊnd] [ðer; ðər][mɪkst] [ɪm'brɔɪdəri] [flɪŋ] ,
Around their mixt embroidery fling ,
大约 他们的 混合 刺绣 一扔 ,

围绕着他们混杂的刺绣活动,

[ɔː(r)] [ɔːl] , [ɪ'regjələrli] ,
O'er all , irregularly join'd ,
超过 全部 , 不规则地 加入 ,

总之，不规则地连接着,

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'kɔːrdɪŋ] ['aʊtlaɪn] [weɪvz] [bɪ'haɪnd] . -
Th ' according outline waves behind . 11
钍 - 根据 大纲 波浪 在后面 . -

根据其后方的轮廓波浪。11

[noʊ] ['dʌski] ['kɛrz] [ɔ:(r)] - [hæŋ] [ðə; ði] ['baʊər] ,
No dusky Cares o'er - hang the bower ,
不 昏暗 关怀 超过 - 悬挂 这 凉亭 ,

没有忧虑笼罩着凉亭，

[noʊ] ['pæʃnz] [rek] [ðə; ði] ['hælsiən] ['aʊər] ;
No Passions wreck the halcyon hour ;
不 激情 破坏 这 宁静 小时 ;

没有激情会破坏这宁静的时刻；

- [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sprɪŋz] ,
Nurs'd in the shade Reflection springs ,
- 在 这 阴影 反射 弹簧 ,

在树荫下哺育，倒影之泉，

['smu:ðz] [hɜ:r; hər] [waɪt] [plu:mz] , [ænd; ənd] [traɪz] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] .
Smooths her white plumes , and tries her wings .
平滑 她 白色的 羽流 , 和 尝试 她 翅膀 .

她抚平洁白的羽毛，试了试翅膀。

[noʊ] [li:f] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [fɔ:lz] [ɪn] [veɪn] ;
No leaf of autumn falls in vain ;
不 叶子 的 秋天 瀑布 在 徒劳 ;

秋天的每一片落叶都不会白落；

[noʊ] ['flaʊər] - [bel] [dru:ps] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [reɪn] ,
No flower - bell droops beneath the rain ,
不 花 - 钟 下垂 下面 这 雨 ,

雨水之下，没有一朵风铃草凋零。

[noʊ] ['bʌb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [floʊz] ,
No bubble down the current flows ,
不 气泡 向下 这 当前的 流量 ,

当前水流中没有气泡。

[bʌt; bət] ['laɪfs] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['tenjər] [ʃoʊz] .
But life's uncertain tenure shows .
但 生活的 不确定 任期 演出 .

但人生无常的本质显露无疑。

[ðoʊz] [θɔ:rnz] [prə'tekt] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [hoʊps] ;
Those thorns protect the forest's hopes ;
那些 荆棘 保护 这 森林的 希望 ;

那些荆棘守护着森林的希望；

[ðæt] [tri:] [ðə; ði] ['slendər] ['aɪvi] [prɑ:ps] :
That tree the slender ivy props :
那 树 这 苗条 常春藤 道具 :

那棵树上细长的常春藤支撑着：

[ðʌs] [raɪz] [ðə; ði] ['maɪti] [ɑ:n] [ðə; ði] [mi:n] !
Thus rise the mighty on the mean !
因此 上升 这 强大的 在 这 意思是 !

于是，强者崛起于平庸之上！

[ðʌs] [ɑ:n] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [li:n] !
Thus on the strong the feeble lean !
因此 在 这 强的 这 微弱 倾斜 !

于是，强者倚靠弱者！

[ɪn] ['jɑ:ndər] ['hɑ:li] — [blʌʃ] [mæn'kaɪnd] ! —
In yonder holly — blush mankind ! —
在 远处 冬青 — 脸红 人类 ! —

远处的冬青树——人类啊，羞愧吧！

[ə; eɪ] [rer] [fɪ'deləti] [aɪ][faɪnd] ;
A rare fidelity I find ;
一个 稀有的 忠诚 我 寻找 ;

我发现这是一种难得的忠诚;

[laɪk] [jɔ:rz] [ðoʊ] - ['sʌmɝz] ['flætəri:z] [end] ,
Like yours tho ' summer's flatteries end ,
喜欢 你的 虽然 - 夏季 奉承 结尾 ,

就像你一样，夏日的奉承终会结束。

[maɪ]['wɪntər] [hɪr] [hæθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] . —
My winter here hath found a friend . —
我的 冬天 这里 有 成立 一个 朋友 . —

我在这里的冬天找到了一个朋友。

[heɪl] ['feɪθf(ə)l] [tri:] !
Hail faithful fav'rite tree !
冰雹 忠实 最爱 树 !

向我最忠实的树致敬!

[tu:; tə][ju:; jʊ]
to you
到 你

给你

[ðə; ði][mju:z][ʃæl; ʃəl][peɪ] [əb'zɜ:rvəns] [du:] :
The Muse shall pay observance due :
这 沉思 将 支付 观察 到期的 :

缪斯应尽其应尽的义务:

['weðər] [ɪn] ['hɔ:rənt] [faɪlz][ju:; jʊ][stænd]
Whether in horrent files you stand
无论 在 可怕的 文件 你 站立

无论你是否身处可怕的文件中

[raʊnd] ['sæplɪŋ] [oʊks][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] [bænd] ;
Round sapling oaks a guardian band ;
圆形的 树苗 橡树 一个 监护人 乐队 ;

圆圆的橡树幼苗，如同守护者;

[ɔ:r][fɔ:rm][ə'lɔ:ft][ə; eɪ] - ['baʊər]
Or form aloft a shelt'ring bower
或者 形式 高空 一个 - 凉亭

或者在空中形成一个遮蔽的环形凉亭

[ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ɔ:r] ['ʃaʊər] ;
Impervious to the sun or shower ;
不透水的 到 这 太阳 或者 淋浴 ;

不怕日晒雨淋;

['weðər] [tu:; tə][jɑ:n] [hɪl] - [saɪd][ju:; jʊ] [θrɔ:ŋ]
Whether to yon hill - side you throng
无论 到 远 爬坡道 - 边 你 人群

无论你们是否涌向那座山坡

['reɪndʒɪŋ][ɪn] ['veriəs] [gru:ps] [ə'lɔ:ŋ] ; -
Ranging in various groups along ; 12
范围 在 各种各样的 团体 沿着 ; -

沿途分为各种组别; 12

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] , [mə'tʃʊrli,mə'tʊrli] [groʊn] ,
Or on the plain , maturely grown ,
或者 在 这 清楚的 , 成熟 生长 ,

或者在平原上，成熟生长的，

[juː; jʊ]['boʊldli] [breɪv] [ðə; ði][stɔːrm][ə'loʊn] ,

You	boldly	brave	the	storm	alone	,
你	大胆地	勇敢的	这	风暴	独自的	,

你独自一人勇敢地迎战风暴。

[ɔːr] ['teɪpərɪŋ] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] ['wʊdˌbaɪn] [hɪd] ,

Or	tapering	high	,	with	woodbines	hid	,
或者	逐渐变细	高的	,	和	伍德宾斯	隐藏	,

或者高高地逐渐变细，藏着金银花，

[raɪz] [ɪn][ə; eɪ]['freɪgrənt] ['pɪrəmɪd] ;

Rise	in	a	fragrant	pyramid	;
上升	在	一个	香	金字塔	;

升起在芬芳的金字塔中;

[jʊr; jər] ['vɪgərəs] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['ʌpraɪt] [ʃuːts] ,

Your	vigorous	youth	with	upright	shoots	,
你的	蓬勃	青年	和	直立	芽	,

你青春活力充沛，枝繁叶茂。

[jʊr; jər]['vɜːrd(ə)nt][eɪdʒ] , [jʊr; jər] ['gloʊɪŋ] [fruːts] ,

Your	verdant	age	,	your	glowing	fruits	,
你的	葱茏	年龄	,	你的	发光	水果	,

你青翠的岁月，你光彩夺目的果实，

[jʊr; jər] ['glɑːsi] [liːvz] , [ænd; ənd] ['kɑːləmz] [greɪ]

Your	glossy	leaves	,	and	columns	gray
你的	光滑	树叶	,	和	列	灰色的

你那光亮的叶子，还有灰色的柱子

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ðə; ði]['feivərits][ʌv; əv][maɪ] [leɪ] !

Shall	live	the	favorites	of	my	lay	!
将	居住	这	收藏夹	的	我的	躺	!

愿我最爱的歌声永存!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɪn][veɪn][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [fuːd]

in	vain	with	warmth	and	food
在	徒劳	和	温暖	和	食物

徒劳地给予温暖和食物

[juː; jʊ] [tʃɪr] [ðə; ði] ['sɔːŋstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

You	cheer	the	songsters	of	the	wood	,
你	欢呼	这	歌手	的	这	木头	,

你为林中的歌者欢呼，

[ðə; ði] ['baːrbərəs] [bɔɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [pri'pɛəz]

The	barbarous	boy	from	you	prepares
这	野蛮	男生	从	你	准备

你那野蛮的男孩准备了

[ɑːn] ['tretʃərəs] [twɪgz] [hɪz; ɪz] ['vɪskəs] [sneəz] .

On	treacherous	twigs	his	viscous	snares	.
在	奸诈	树枝	他的	粘稠的	陷阱	.

他用粘稠的陷阱设在险恶的树枝上。

[jes] , [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] , [juː; jʊ] - , [ʃæl; ʃəl][faɪnd]

Yes	,	the	poor	bird	,	you	nurs'd	,	shall	find
是的	,	这	贫穷的	鸟	,	你	-	,	将	寻找

是的，你精心照料的那只可怜的小鸟，将会找到

[dɪ'strʌkʃn] [ɪn][jʊr; jər]['raɪf(ə)l][raɪnd] .
Destruction in your rifled rind .
破坏 在 你的 步枪 果皮 .

你那被撕裂的外壳里充满了破坏。

[ðʌs] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [miːt] ,
Thus good and ill too often meet ,
因此 好的 和 患病的 也 经常 见面 ,

因此，善与恶常常相遇。

[ænd; ənd] ['bɪtər] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] !
And bitter mingles with the sweet !
和 苦的 混合 和 这 甜的 !

苦味与甜味交织在一起!

— [jiː; ji] ['pedəgɔgz] !
— Ye pedagogues !
— 叶 教育家 !

——各位教育家!

[let]['truːənt] [juːθ]
let truant youth
让 逃学 青年

放任逃学青年

[ɪm'baɪb][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðɪs] - [truːθ] ;
Imbibe from you this gen'rous truth ;
吸收 从 你 这 - 真相 ;

从你身上汲取这份慷慨的真理;

[ðæt] [wʌn][hjuː'meɪn] , [wʌn]['tendər] [θɔːt]
That one humane , one tender thought
那 一 人道 , 一 投标 想法

那一个人性的、温柔的想法

[ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [skuːlz] [hæv; həv] [tɔːt] . -
Is worth the whole , that schools have taught . 13
是 值得 这 所有的 , 那 学校 有 教授 . -

值得一提的是，学校所教授的一切。13

[pɑːrt] , [iː] .
PART , II .
部分 , 二 .

第二部分

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɑːnd] [geɪz] [maɪ] [aɪ] [pə'sjuːz] ,
With what fond gaze my eye pursues ,
和 什么 喜爱 目光 我的 眼睛 追寻 ,

我的目光以多么深情的注视追寻着，

['niːdwʊd] , [ðaɪ] ['swiːtli] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [vjuːz] !
NEEDWOOD , thy sweetly - varying views !
尼德伍德 , 你的 甜蜜地 - 变化 浏览 !

尼德伍德，你那变化万千的美景!

['seɪtərˌsætər] , [ɔːr] [nɪmf] , [ɔːr] ['sɪlvən] [gɑːd]
Satyr , or Nymph , or sylvan God
色狼 , 或者 仙女 , 或者 森林 上帝

萨提尔，或宁芙，或森林之神

[ə; eɪ] ['fɛrɝ] ['sɜːrkɪt] ['nevər][trɑːd] !
A fairer circuit never trod !
一个 更公平 电路 绝不 践踏 !

从未有过如此公平的赛道!

, [æz; əz][aɪ][tɜːrn] , [ðaɪ] ['pɪktʃərz] [siːm]
Charm'd , as I turn , thy pictures seem
着迷 , 作为 我 转动 , 你的 图片 似乎

当我转身时，你的画作似乎让我着迷

[ðə; ði]['goʊldən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
The golden fabricks of a dream .
这 金的 面料 的 一个 梦 .

梦境中金色的织物。

[wer] ['fɪkʃ(ə)n][stændz][wɪð; wɪθ]['prɪzəm] [braɪt] ,
Where Fiction stands with prism bright ,
在哪里 小说 站立 和 棱镜 明亮的 ,

小说如棱镜般闪耀，

['reɪz] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['meni] - [laɪt] ,
Rays forth her many - colour'd light ,
射线 前进 她 许多 - 彩色的 光 ,

她散发出五彩斑斓的光芒，

[daɪz] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrb] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊər] ,
Dyes the green herb , and purple flower ,
染料 这 绿色的 草本植物 , 和 紫色的 花 ,

给绿色的草药和紫色的花朵染色，

['gɪvz] ['glɪtərɪŋ] ['lʌstərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊər] ;
Gives glittering lustres to the shower ;
给予 闪闪发光 光泽 到 这 淋浴 ;

让淋浴间闪闪发光；

[ðen] [gɪldz][wɪð; wɪθ]['laɪvliːɚ] [tɪnts] [ðə; ði][skaɪ] ,
Then gilds with livelier tints the sky ,
然后 镀金 和 更活泼 色调 这 天空 ,

然后，天空被染上了更加鲜艳的色彩。

[ɔːr] [bendz] [hɜːr; hər]['reɪdiənt][baʊ; boʊ][ɑːn] [haɪ] .
Or bends her radiant bow on high .
或者 弯曲 她 辐射状 弓 在 高的 .

或者将她光芒四射的弓高高拉起。

[tuː; tə] [siːnz] [soʊ] ['elɪgəntli] [waɪld]
To scenes so elegantly wild
到 场景 所以 优雅地 荒野

如此优雅狂野的场景

['fænsi] , [ʌv; əv][oʊld] , [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld]
Fancy , of old , her darling child
想要 , 的 老的 , 她 亲爱的 孩子

昔日的幻想，她心爱的孩子

[frʌm; frəm] ['ævənz] ['flaʊəri] ['mɑːrdʒɪn] [brɔːt] ,
From Avon's flowery margin brought ,
从 雅芳的 如花 利润 带来 ,

从雅芳繁花似锦的边缘带来，

[ænd; ənd] ['ɑːdən] [boʊsts] [wʌt] ['niːdwʊd] [tɔːt] . [[sɪks]] -
And Arden boasts what Needwood taught . [6] 14
和 阿登 吹嘘 什么 尼德伍德 教授 . [6] -

阿登还吹嘘自己学到了尼德伍德教的东西。[6]14

[sʌtʃ] [ʃeɪdz] [baɪ]['meɪzi] [pæðz] - ,
Such shades by mazy paths perplex'd ,
这样的 色调 经过 迷宫 路径 - ,

迷宫般的路径旁，这样的阴影令人困惑，

[wer] [streɪz] [ðə; ði] ['trævələr] ['ɪnli] - ,
Where strays the traveller inly vex'd ,
在哪里 流浪者 这 游客 仅限 - ,

迷路的旅人只有烦恼，

- [ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv] ['spɛnsɚz] [pen] ;
Inspir'd the Muse of Spencer's pen ;
- 这 沉思 的 斯宾塞的 笔 ;

激发了斯宾塞的创作灵感；

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['erərz] [den] , [['sɛvən]]
The wandering wood , and Errors den , [7]
这 漫游 木头 , 和 错误 丹 , [7]

游荡的树林和错误的巢穴，[7]

['dwɔrfs] , ['pɔːlfri] , [deɪmz] , [ænd; ənd]['dʒaiənts][raɪz]
Dwarfs , Palfreys , Dames , and Giants rise
矮人 , 帕尔弗雷 , 女士们 , 和 巨人队 上升

矮人、坐骑、贵妇和巨人崛起

[fʊl] [ɑːn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪz] !
Full on Imaginations eyes !
满的 在 想象力 眼睛 !

充满想象力的双眼！

[siː] , [siː] [ðə; ði][sɑːrɑː'ziːn][æd'væns] !
See , See the Sarazin advance !
看 , 看 这 萨拉辛 进步 !

看，看萨拉辛号前进！

[ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] [hæθ] - [hɪz; ɪz] [læns] !
The red - cross Knight hath couch'd his lance !
这 红色的 - 叉 骑士 有 - 他的 槊 !

红十字骑士已收起长矛！

[ðeɪ] [miːt] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɪnz][ðə; ði] [fiːld] ,
They meet , the Christian wins the field ,
他们 见面 , 这 基督教 胜利 这 场地 ,

他们相遇，基督徒获胜。

[ænd; ənd] [berz] [ə'weɪ][ðə; ði] ['feɪθləs] [ʃiːld] ! [[eɪt]]
And bears away the faithless shield ! [8]
和 熊 离开 这 不忠 盾 ! [8]

并夺走了背信弃义的盾牌！[8]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz] [fɑːnd][tuː; tə][roʊv] ,
With such companions fond to rove ,
和 这样的 同伴 喜爱 到 漫游 ,

有了这些喜欢四处游荡的伙伴，

[aɪ] ['venəreɪt] [iːtʃ] [hɪl] [ænd; ənd][groʊv] ,
I venerate each hill and grove ,
我 崇敬 每个 爬坡道 和 树林 ,

我敬畏每一座山丘和每一片树林，

[tuː; tə] [æz; əz][tuː; tə][daɪ'æn] [dɪr] ,
To Phœbus as to Dian dear ,
到 菲布斯 作为 到 迪安 亲爱的 ,

致菲比斯，如同致亲爱的狄安娜，

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [pɑːr'næsəs] [hɪr] .
And find a new Parnassus here .
和 寻找 一个 新的 帕纳索斯山 这里 .

在这里找到新的帕纳索斯山。

[hɪr] [maɪt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪstər] [dwel]
Here might the sacred sisters dwell
这里 可能 这 神圣 姐妹 住

这里或许是圣洁姐妹的居所。

[baɪ] ['pebli] [brʊk] , [ɔ:r] ['gʌʃɪŋ] [wel] :
By pebbly brook , or gushing well :
经过 卵石状 溪 , 或者 喷薄 出色地 :

在卵石溪边，或涌泉旁：

[oʊ][let][ˌem 'i:]['lɪs(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
O let me listen , as they sing ,
哦 让 我 听 , 作为 他们 唱歌 ,

让我聆听，当他们歌唱时，

[ɪn][sʌm; səm][kloʊz] [veɪl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
In some close vale beside a spring ,
在 一些 关闭 谷 旁 一个 春天 ,

在某个靠近泉水的山谷里，

[hu:z] [stri:m] [ðə; ði] [in'tru:diŋ] ['ɔ:ldər] [tʃaɪdz] ,
Whose stream the intruding alder chides ,
谁 溪流 这 入侵 桤木 责备 ,

入侵的桤木责备着哪条溪流，

[wer] [ðə; ði][waɪld] - [bi:] [hɜ:r; hər] ['treʒər] ['haɪdz] ! — -
Where the wild - bee her treasure hides ! — 15
在哪里 这 荒野 - 蜜蜂 她 宝藏 隐藏 ! — -

野蜂的宝藏藏在哪里！——15

[ɔ:r][sɪt][ɪn] [haɪ] [ɪm'baʊə] [ʃeɪd]
Or sit in high imbowering shade
或者 坐 在 高的 内向 阴影

或者坐在高高的遮荫处

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] , ['hɛvən] - - [meɪd] ,
With Contemplation , heav'n - ey'd maid ,
和 沉思 , 天堂 - - 女佣 ,

沉思吧，天上的少女，

[wer] [ðə; ði][skænt][sʌn] [θru:] ['bræntʃɪz] [θɪn]
Where the scant sun through branches thin
在哪里 这 稀少 太阳 通过 分支 薄的

阳光透过稀疏的枝叶洒下，照亮了这片稀疏的天空。

['tʃekərz] [ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [flɔ:r] [wɪ'ðɪn] ;
Chequers the dark green floor within ;
跳棋 这 黑暗的 绿色的 地面 之内 ;

内部深绿色地板呈棋盘格图案；

[wer] [ɛvɹi] [li:f] [ɪz] ['wɪzdəmz] [peɪdʒ] ,
Where ev'ry leaf is wisdom's page ,
在哪里 每一个 叶子 是 智慧的 页 ,

每一片叶子都是智慧的一页，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [greɪ] [trʌŋk] [ə; eɪ] ['hɔ:ri] [seɪdʒ] .
And each gray trunk a hoary sage .
和 每个 灰色的 树干 一个 苍老 圣人 .

每棵灰色的树干都像一棵苍老的鼠尾草。

[nɔ:r]['moʊʃ(ə)n] , ['hju:mən][fɔ:rm] , [ɔ:r] [nɔɪz]
Nor motion , human form , or noise
也不 运动 , 人类 形式 , 或者 噪音

既无运动，也无人形，也无噪音

[ðɪs] ['sɑːləm] [pɔːz] [ʌv; əv][laɪf] [dis'trɔiz] ;
This solemn pause of life destroys ;
这 庄严 暂停 的 生活 摧毁 ;

生命的这种庄严停顿具有毁灭性;

[seɪv] [wer] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['skwɜːrəl] [baʊndz] ,
Save where the playful squirrel bounds ,
节省 在哪里 这 顽皮的 松鼠 界限 ,

除了顽皮松鼠跳跃的地方,

[ɔːr] [rɪŋ] - [dʌv] [pɔːz] [hɜːr; hər] ['pleɪntɪv] [saʊndz] ,
Or ring - dove pours her plaintive sounds ,
或者 戒指 - 鸽子 倾倒 她 哀怨 声音 ,

或者，斑鸠发出哀婉的鸣叫,

[ɔːr] ['ləːkiŋ] ['pez(ə)nt] [lɔps] [æn; ən][oʊk]
Or lurking peasant lops an oak
或者 潜伏 农民 垂耳兔 一个 橡木

或者，潜伏的农民砍倒了一棵橡树

[rɪ'streɪnɪŋ] [hæf][hɪz; ɪz] ['pɪlfərɪŋ] [stroʊk] ,
Restraining half his pilfering stroke ,
限制 一半 他的 偷窃 中风 ,

他克制住了自己一半的偷窃行为,

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fægət] [stuːps] [tuː; tə] [rest]
Or with his faggot stoops to rest
或者 和 他的 柴草 门廊 到 休息

或者他像个娘娘腔一样弯腰休息。

[bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['bɜːrðən] [prest] .
Both by his years and burthen prest .
两个都 经过 他的 年 和 负担 牧师 .

无论是他的年龄还是他的重担。

[hɪr] , [siːn] [ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði]['elfɪn] [reɪs]
Here , seen of old , the elfin race
这里 , 已见 的 老的 , 这 精灵 种族

这里，古老的景象，精灵族

[wɪð; wɪθ] ['spraɪtli] ['vɪdʒəlz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] ;
With sprightly vigils mark'd the place ;
和 轻快的 守夜 标记 这 地方 ;

那里到处都是精神抖擞的守夜人;

[ðer; ðər] [geɪ] [prə'seʃənz] [ðə; ði] [saɪt] ,
Their gay processions charm'd the sight ,
他们的 同性恋 游行 着迷 这 视线 ,

他们欢快的游行队伍令人赏心悦目。

['gɪldɪŋ] [ðə; ði]['luːsɪd] [nuːn] [ʌv; əv] [naɪt] ;
Gilding the lucid noon of night ;
镀金 这 清醒的 中午 的 夜晚 ;

为清澈的夜空镀上金箔;

[ɔːr] , [wen] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,
Or , when obscure the midnight hour ,
或者 , 什么时候 朦胧 这 午夜 小时 ,

或者，当午夜时分，一片朦胧之时,

[wɪð; wɪθ] [gloʊ] - [wɜːrm] - [hʌŋ] [ðə; ði] ['baʊər] . -
With glow - worm lantherns hung the bower . 16
和 辉光 - 蠕虫 - 悬挂 这 凉亭 . -

凉亭里挂着萤火虫灯笼。16

— [hɑːrk] ! — [ðə; ði][sɔːft] [luːt] !
— Hark ! — the soft lute !
— 听着 ! — 这 柔软的 琵琶 !

——听！——柔和的鲁特琴声！

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [griːn]
along the green
沿着 这 绿色的

沿着绿地

[muːvz] [wɪð; wɪθ][məˈdʒestɪk][step][ðə; ði] [kwiːn] !
Moves with majestic step the queen !
移动 和 雄伟 步 这 女王 !

女王迈着威严的步伐！

[əˈtendənt] [feɪz] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] [θrɔːŋ] ,
Attendant Fays around her throng ,
服务员 费伊斯 大约 她 人群 ,

侍女费伊斯在人群中穿梭，

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] [dæns] [ɔːr] [reɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] ;
And trace the dance or raise the song ;
和 痕迹 这 舞蹈 或者 增加 这 歌曲 ;

模仿舞蹈或唱起歌来；

[ɔːr] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [riːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [trɪp] ,
Or touch the shrill reed , as they trip ,
或者 触碰 这 尖锐 芦苇 , 作为 他们 旅行 ,

或者在他们绊倒时触摸那刺耳的芦苇，

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgər] [laɪt] [ænd; ənd]['ruːbi][lɪp] .
With finger light and ruby lip .
和 手指 光 和 红宝石 唇 .

指尖轻触，唇瓣如红宝石般闪耀。

[haɪ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [səˈblaɪm] , [ɪz][bɔːrn]
High , on her brow sublime , is born
高的 , 在 她 眉头 升华 , 是 出生

高高在上，在她高耸的眉宇间，诞生了。

[wʌn]['skɑːrlət] [wʊd] - - ['tremjələs] [hɔːrn] ;
One scarlet wood - bine's tremulous horn ;
一 猩红 木头 - - 颤抖的 喇叭 ;

一株朱红忍冬的颤抖的角；

[ə; eɪ] ['gɔːdi] [biː] - ['bɝːdz]['trɪp(ə)l] [pluːm] [[naɪn]]
A gaudy bee - bird's triple plume [9]
一个 艳丽的 蜜蜂 - 鸟类 三倍 羽 [9]

艳丽蜂鸟的三根羽毛[9]

[ʃedz] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ɪts] ['weɪvɪŋ] [gluːm] ;
Sheds on her neck its waving gloom ;
棚屋 在 她 脖子 它是 挥手 愁云 ;

飘落的阴霾笼罩着她的脖颈；

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['gɑːsəmər] -
With silvery gossamer entwin'd
和 银色 游丝 -

缠绕着银色的薄纱

[striːm] [ðə; ði][lʌgˈʒʊriənt] ['lɑːks] [bɪ'haɪnd] .
Stream the luxuriant locks behind .
溪流 这 茂盛的 锁 在后面 .

欣赏她身后那浓密的秀发。

[θɪn] [foʊldz][ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld]['netwɜːrk] [breɪk]
Thin folds of tangled network break
薄的 折叠 的 纠缠不清 网络 休息

缠绕网络的细小褶皱断裂

[ɪn] ['eri] [weɪvz] [ə'daʊn] [hɜːr; hər] [nek] :
In airy waves adown her neck :
在 轻盈的 波浪 向下 她 脖子 :

轻盈的波浪垂落在她的脖颈处:

- [ɪn][hɪz; ɪz] [luːm] , [ðə; ði]['spaɪdər] [spred]
Warp'd in his loom , the spider spread
- 在 他的 织布机 , 这 蜘蛛 传播

蜘蛛缠绕在织布机上，蔓延开来

[ðə; ði][fɑːr] - [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [θred] ,
The far - diverging rays of thread ,
这 远的 - 分歧 射线 的 线 ,

线状物向四面八方伸展，

[ðen] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌt(ə)l] [faɪn]
Then round and round with shuttle fine
然后 圆形的 和 圆形的 和 穿梭 美好的

然后绕着梭子转圈，细长

['ɪnrɔːt] [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪn] .
Inwrought the undulating line .
锻造 这 起伏的 线 .

铸就了起伏的线条。

[wʌn] [roʊz] - [liːf] [fɔːrmz] [hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n] [vest] ,
One rose - leaf forms her crimson vest ,
一 玫瑰 - 叶子 表格 她 赤红 背心 ,

一片玫瑰叶子构成了她深红色的背心，

[ðə; ði] [luːs] [edʒ] [krɔsiz] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [brest] . -
The loose edge crosses o'er her breast . 17
这 松动的 边缘 十字架 超过 她 胸部 . -

松散的边缘掠过她的胸前。17

[ænd; ənd][wʌn][trænz'luːs(ə)nt][foʊld] , [wɪtʃ] [fel]
And one translucent fold , which fell
和 一 半透明 折叠 , 哪个 跌倒

还有一道半透明的褶皱，它落了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] ['lɪˌliːz]['æmp(ə)l] [bel] ,
From the tall lily's ample bell ,
从 这 高的 莉莉的 充足 钟 ,

从高大的百合花饱满的花冠中，

[fɔːrmz] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [greɪs] [hɜːr; hər] ['snoʊi] [treɪn] ,
Forms with sweet grace her snowy train ,
表格 和 甜的 优雅 她 下雪的 火车 ,

她雪白的裙摆优雅地飘动着，

[floʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steps] , [ænd; ənd] [swiːps] [ðə; ði] [pleɪn] .
Flows , as she steps , and sweeps the plain .
流量 , 作为 她 步骤 , 和 扫荡 这 清楚的 .

她迈着步伐，身影如流水般涌动，席卷了整片平原。

['saɪləns] [ænd; ənd] [naɪt] [geɪz] ,
Silence and Night inchanted gaze ,
沉默 和 夜晚 被施了魔法 目光 ,

寂静与夜晚的迷人凝视，

[ænd; ənd] ['hespə] ['haɪdz][hɪz; ɪz] - ['reɪz] ! —

And	Hesper	hides	his	vanquish'd	rays	!	—
和	赫斯珀	隐藏	他的	-	射线	!	—

而赫斯珀则藏起了他战败的光芒!

[naʊ] [ðə; ði] - [riːd] - [bɜːrdz] [swel] [ðer; ðər] [θroʊt] ,

Now	the	wak'd	reed	-	birds	swell	their	throats	,
现在	这	-	芦苇	-	鸟类	膨胀	他们的	喉咙	,

现在，醒来的芦苇鸟鼓起了喉咙。

[ænd; ənd] [naɪt] - [lɑːks] [trɪl] [ðer; ðər] ['miŋgld] [noʊts] :

And	night	-	larks	trill	their	mingled	notes	:
和	夜晚	-	云雀	颤音	他们的	混合	笔记	:

夜莺发出交织的鸣叫:

[jet] [ɪn] [mɔːs] [wɪð; wɪθ] [raɪðd] [nek]

Yet	hush'd	in	moss	with	writhed	neck
然而	安静	在	苔藓	和	扭动	脖子

然而，它却静静地藏身于苔藓之中，扭动着脖子。

[ðə; ði] [blæk] - [bɜːrd]['haɪdz][hɪz; ɪz]['goʊldən] [biːk] ;

The	black	-	bird	hides	his	golden	beak	;
这	黑色的	-	鸟	隐藏	他的	金的	喙	;

黑鸟藏起了它金色的喙;

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] , [hiː; hi] [weiks] ,

Charm'd	from	his	dream	of	love	,	he	wakes	,
着迷	从	他的	梦	的	爱	,	他	醒来	,

他从爱情的梦境中醒来，神魂颠倒。

['oʊps][hɪz; ɪz] [geɪ] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] ['ʃeɪks] ,

Opes	his	gay	eye	,	his	plumage	shakes	,
操作	他的	同性恋	眼睛	,	他的	羽毛	奶昔	,

他睁开那只明亮的眼睛，羽毛颤抖着，

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [waɪd] [iːtʃ] ['ebən] [wɪŋ] ,

And	stretching	wide	each	ebon	wing	,
和	伸展	宽的	每个	乌木	翼	,

伸展开来，每一只乌黑的翅膀，

[fɜːrst][ɪn] [loʊ] ['hwispəz] [traɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

First	in	low	whispers	tries	to	sing	;
第一的	在	低的	低语	尝试	到	唱歌	;

首先用低沉的耳语尝试唱歌;

[ðen] [saʊndz] [hɪz; ɪz]['klærɪən] [laʊd] , [ænd; ənd] [θrilz]

Then	sounds	his	clarion	loud	,	and	thrills
然后	声音	他的	号角	大声	,	和	刺激

然后他高声吹响号角，令人振奋。

[ðə; ði] [muːn] - [braɪt] [lɔːnz] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [hɪlz] .

The	moon	-	bright	lawns	,	and	shadowy	hills	.
这	月亮	-	明亮的	草坪	,	和	阴暗的	丘陵	.

月光洒满草坪，山峦笼罩在阴影中。

['saɪlənt][ðə; ði] ['kɔːrəl] [feɪz] [ə'tend] ,

Silent	the	choral	Fays	attend	,
沉默的	这	合唱	费伊斯	出席	,

合唱团成员静静地参加，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]['sɪlvər] ['vɔɪsɪz] [blend] ,

And	then	their	silver	voices	blend	,
和	然后	他们的	银	声音	混合	,

然后，他们银铃般的声音交融在一起。

[iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [θred] [ʌv; əv] [saʊnd] [prə'lɔːŋ] ,
Each shining thread of sound prolong ,
每个 灼灼 线 的 声音 延长 ,

每一条闪亮的音线都延伸开来，

[ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wʊf] [ʌv; əv] [sɔːŋ] . -
And weave the magic woof of song . 18
和 编织 这 魔法 纬 的 歌曲 . -

编织歌声的魔力之线。18

[pliːzd] [ˌfiləu'miːlə] [teɪks] [hɜːr; hər][stænd]
Pleas'd Philomela takes her stand
高兴 菲洛梅拉 需要 她 站立

菲洛梅拉欣喜地站了起来

[ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] ['feri] [bænd] ,
On high , and leads the fairy band ,
在 高的 , 和 线索 这 仙女 乐队 ,

在高处，带领着仙子乐队，

[pɔːz] [swiːt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hɜːr; hər] [streɪn] ,
Pours sweet at intervals her strain ,
倾倒 甜的 在 间隔 她 拉紧 ,

她时不时地倾泻出甜蜜的汁液，

[ænd; ənd] [gaɪdz] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [wɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .
And guides with beating wing the train .
和 指南 和 殴打 翼 这 火车 .

还有导游在火车上拍打翅膀。

[waɪlst] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['zefər] [ber]
Whilst interrupted zephyrs bear
而 中断 微风 熊

尽管微风时断时续

[hɔːrs] ['məːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [wer] ;
Hoarse murmurs from the distant wear ;
嘶哑 低语 从 这 遥远 穿 ;

远处传来沙哑的低语声；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [pɔːz] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [swel]
And at each pause is heard the swell
和 在 每个 暂停 是 听到 这 膨胀

每一次停顿，都能听到涌浪声。

[ʌv; əv] ['ɛkoʊz] [sɔːft] - [ʃel] .
Of Echo's soft symphonius shell .
的 回声的 柔软的 - 壳 .

回声柔和的交响乐外壳。

[nɔːr][ðə; ði] [dred] [naɪt] [maɪ][maɪnd] [ə'lɑːmz] , —
Nor the dread night my mind alarms , —
也不 这 恐惧 夜晚 我的 头脑 警报 , —

也并非我心中恐惧的黑夜，——

[naɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɒrəz] [hæv; həv][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] .
Night , and her horrors have their charms .
夜晚 , 和 她 恐怖 有 他们的 魅力 .

夜晚，以及它带来的恐怖，都有其独特的魅力。

[ɔː(r)] [ðə; ði][waɪd] ['fɔːrɪst][ɔːft][aɪ] [roʊm] ,
O'er the wide forest oft I roam ,
超过 这 宽的 森林 经常 我 漫游 ,

我常常漫步于广袤的森林之上，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] - , [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
What time the trav'ler , far from home ,
什么 时间 这 - ， 远的 从 家 ，

远在他乡的旅人，何时?

- [ɪn] [ðə; ði] ['pæθlɪs] [breɪks] ,
Bewilder'd in the pathless brakes ,
- 在 这 无路 刹车 ，

迷失在茫然无措的刹车中，

[ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [koʊld] [bed] [dɪ'sperɪŋ] [meɪks] ;
There his cold bed despairing makes ;
那里 他的 寒冷的 床 绝望 制作 ；

他绝望地躺在冰冷的床上；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [fɑːks] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [bɑːrk]
And hear the fox with savage bark
和 听到 这 狐狸 和 野蛮的 吠

听，狐狸发出凶狠的吠叫。

[peɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrtʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ;
Pay distant courtship through the dark ;
支付 遥远 求爱 通过 这 黑暗的 ；

在黑暗中进行远距离求爱；

[ðə; ði] [aʊl] [wɪð; wɪθ] - [vɔɪs] [ʌn'foʊld]
The owl with fault'ring voice unfold
这 猫头鹰 和 - 嗓音 展开

发出断断续续鸣叫的猫头鹰展开

[hɜːr; hər] [teɪl] , [laɪk] [wʌn] [huː] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ] [koʊld] :
Her tale , like one who shakes with cold :
她 故事 ， 喜欢 一 WHO 奶昔 和 寒冷的 ：

她的故事，就像一个冻得瑟瑟发抖的人：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'lɑːrmd] [wʊdz] [rɪ'zaʊnd]
And then the alarmed woods resound
和 然后 这 惊慌 树林 回响

随后，树林中响起一片惊恐的回声。

[tiː 'eɪtʃ] - [ʌp'bredɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - - [haʊnd] , -
Th ' upbraidings of the well - train'd hound , 19
钍 - 责骂 的 这 出色地 - - 猎犬 ， -

训练有素的猎犬的责骂，19

[huː] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [tʌŋ] [ə'reɪnz]
Who with tremendous tongue arraigns
WHO 和 巨大的 舌头 提审

谁能言善辩

[ænd; ənd] [hɔːnts] [ðə; ði] ['plʌndərər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] .
And haunts the plunderer of his plains .
和 闹鬼的地方 这 掠夺者 的 他的 平原 .

并萦绕着掠夺他平原的劫掠者。

[soʊ] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [spɪlt] ,
So cries from earth the life - blood spilt ,
所以 哭泣 从 地球 这 生活 - 血 洒了 ，

于是，大地发出哭泣，那是鲜血洒落的声音。

[soʊ] ['weɪkɪŋ] ['fjʊriz] [hə'ræs] [gɪlt] !
So waking furies harrass guilt !
所以 醒来 复仇女神 骚扰 有罪 ！

所以，唤醒的怒火会折磨内疚！

[ɔːft][hæv; həv][aɪ] [θruː] [ðɪs] ['sɑːləm] [gleɪd]
Oft have I through this solemn glade
经常 有 我 通过 这 庄严 林间空地

我曾多次穿过这片庄严的林间空地

[ʌv; əv][oʊld] [dɪsmɛmbɜ-d] ['hɑːli] - ,
Of old dismember'd hollies stray'd ,
的 老的 肢解 冬青树 - ,

散落各处的残缺老冬青树

[huːz] [boʊld] [ber] ['rʌgɪd] [braʊz] [ɑːr; ər] [siːn]
Whose bold bare rugged brows are seen
谁 大胆的 裸 崎岖 眉毛 是 已见

可以看到他那粗犷、裸露的眉毛。

[θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['mæntl] ['evər] - [griːn] ;
Thrust through the mantling ever - green ;
推力 通过 这 披风 曾经 - 绿色的 ;

刺穿那片常绿的植被;

[tɔːl] - ['kɑːləmz] [hɪr] [ə'send] ,
Tall clustring columns here ascend ,
高的 - 列 这里 上升 ,

这里耸立着高大的柱状岩层,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]['gɑːθɪk]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][bend] ; [-]
And there in gothic arches bend ; [10]
和 那里 在 哥特 拱门 弯曲 ; [-]

那里有哥特式拱门弯曲;[10]

[waɪlst] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] - [biːmz] [raɪz] ,
Whilst , as the silver moon - beams rise ,
而 , 作为 这 银 月亮 - 光束 上升 ,

当银色的月光升起时,

['tɛmpəlz] [straɪk] [maɪ] [aɪz] ,
Imagin'd temples strike my eyes ,
想象 寺庙 罢工 我的 眼睛 ,

想象中的寺庙映入我的眼帘,

[wɪð; wɪθ] ['tɔtəriŋ] ['spaɪər] , [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [wɔːl] ,
With tottering spire , and mouldering wall ,
和 颤巍巍 尖塔 , 和 模压 墙 ,

摇摇欲坠的尖顶,斑驳的墙壁,

[ænd; ənd] [haɪ] [ruːf] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][fɔːl] . —
And high roof nodding to its fall . —
和 高的 屋顶 点头 到 它是 落下 . —

高高的屋顶仿佛在向它的倒塌点头。

[hɪz; ɪz]['læntərn] ['gliːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] ,
His lantern gleaming down the glade ,
他的 灯笼 闪闪发光 向下 这 林间空地 ,

他的灯笼照亮了林间空地,

[wʌn] , [laɪk][ə; eɪ]['sekstən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] , [-]
One , like a sexton with his spade , [11]
一 , 喜欢 一个 教堂司事 和 他的 铲 , [-]

一个,就像教堂司事拿着铁锹一样,[11]

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kævərnz][tuː; tə][ɪk'skluːd]
Comes from their caverns to exclude
来 从 他们的 洞穴 到 排除

来自他们的洞穴,用来排除

[ðə; ði][mɪd] - [naɪt] ['praʊlə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . —

The	mid	-	night	prowlers	of	the	wood	.	—
这	中	-	夜晚	潜行者	的	这	木头	.	—

午夜时分，潜伏在林中的游荡者。

[θruː] [fiːldz] [ʌv; əv] [er] [waɪl] ['pɔːzɪŋ] [sloʊ] ,

Through	fields	of	air	while	pausing	slow	,
通过	字段	的	空气	尽管	暂停	慢的	,

穿过空气场，缓慢地停顿片刻，

[jɑːn] [deθ] - [bel] [telz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [woʊ] ! -

Yon	death	-	bell	tells	the	village	woe	!	20
扬	死亡	-	钟	讲述	这	村庄	悲哀	!	-

那丧钟向村庄宣告着悲痛！20

[bɔːrn][ɑːn][hɜːr; hər] [klaʊdz] [wen] ['dɑːrknəs] [fliŋz]

Born	on	her	clouds	when	Darkness	flings
出生	在	她	云	什么时候	黑暗	投掷

诞生于她的云端，当黑暗袭来

[ɔː(r)] [ðə; ði] [stɪl] [er] [hɜːr; hər]['reɪv(ə)n] [wɪŋz] ,

O'er	the	still	air	her	raven	wings	,
超过	这	仍然	空气	她	乌鸦	翅膀	,

她乌鸦般的翅膀掠过寂静的空气，

[er] [jet] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [freɪt] [dɪ'sendz] ,

Ere	yet	the	watery	freight	descends	,
埃雷	然而	这	水状的	货运	下降	,

在水上货物降落之前，

[waɪl] ['hev(ə)n] [its] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [sə'spendz] ,

While	Heaven	it's	purposes	suspends	,
尽管	天堂	它是	目的	暂停	,

当天堂暂停其运作时，

[naɪt] , [let][ˌem 'iː][stænd][ɪn]['saɪlənt] [træns] ,

Night	,	let	me	stand	in	silent	trance	,
夜晚	,	让	我	站立	在	沉默的	发呆	,

夜啊，让我静静地沉浸在恍惚之中吧。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['kɪndlɪŋ] [glæns] :

And	watch	the	lightning's	kindling	glance	:
和	手表	这	闪电	引火物	瞥一眼	:

并留意闪电划破夜空的瞬间：

[waɪl] , - [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] ,

While	,	stiff'ning	at	the	imagin'd	stroke	,
尽管	,	-	在	这	想象	中风	,

与此同时，想象中的一击让我身体僵硬，

[ə'pɪrz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] - [oʊk] ,

Appears	behind	a	brighten'd	oak	,
出现	在后面	一个	-	橡木	,

出现在一棵被照亮的橡树后面，

[frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] [fled] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] ,

From	justice	fled	to	this	wild	place	,
从	正义	逃亡	到	这	荒野	地方	,

为了逃避正义，他逃到了这片荒野之地。

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['rɑːbərz] ['gæstli] [feɪs] ! —

A	conscious	robber's	gastly	face	!	—
一个	有意识的	强盗的	令人毛骨悚然的	脸	!	—

一个有意识的劫匪那令人毛骨悚然的脸！

[ɔːr]['fænsi] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] - [fɪkst] [aɪ]
Or fancy views with fear - fix'd eye
或者 想要 浏览 和 害怕 - 已修复 眼睛

或者用充满恐惧的眼神欣赏奇特的景色

[ə; eɪ] ['mæŋgld] ['spektər] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] ,
A mangled spectre gliding by ,
一个 残缺不全 幽灵 滑翔 经过 ,

一个残缺的幽灵滑过，

[kwɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [weɪv]
Quick with the flash who seems to wave
快的 和 这 闪光 WHO 似乎 到 海浪

动作迅速，仿佛挥手致意

[hɪz; ɪz] [peɪl] [hænd] , - [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪv] ! —
His pale hand , beck'ning to a grave ! —
他的 苍白 手 , - 到 一个 严重 ! —

他苍白的手，指向一座坟墓!

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [daɪz] ,
And , as the fleeting vision dies ,
和 , 作为 这 转瞬即逝 想象 死亡 ,

随着转瞬即逝的幻象消逝，

[laʊd] ['θʌndərz] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [skaɪz] .
Loud thunders shake the closing skies .
大声 雷声 摇 这 结束 天空 .

震耳欲聋的雷声震动着即将落下的天空。

[naɪt] , [wen] [ruːd] [blæsts] [ðaɪ] [siːnz] [dɪ'fɔːrm] ,
Night , when rude blasts thy scenes deform ,
夜晚 , 什么时候 粗鲁的 爆炸 你的 场景 变形 ,

夜幕降临，当狂风暴雨使你的景象扭曲变形，

[oʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['perələs] [stɔːrm] !
O place me in the perilous storm !
哦 地方 我 在 这 危险的 风暴 !

让我置身于那危险的风暴之中吧!

[waɪl] [ðə; ðɪ] [muːn] ['leɪbərɪŋ] [θruː] - [ðə; ðɪ] [klaʊdz]
While the moon labouring thro ' the clouds
尽管 这 月亮 劳动 喉咙 - 这 云

当月亮艰难地穿过云层时

[baɪ][tɜːrnz][hɜːr; hər] [laɪt] [rɪ'viːlz] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] ;
By turns her light reveals and shrouds ;
经过 转弯 她 光 揭示 和 裹尸布 ;

她的光芒时而显现，时而遮蔽;

[tɔːrn][frʌm; frəm] [its] [trʌŋk] , [wen] ['hwɜːlˌwɪndz] [ber]
Torn from it's trunk , when whirlwinds bear
撕裂 从 它是 树干 , 什么时候 旋风 熊

从树干上撕裂，当旋风吹来时

[ðə; ðɪ] ['twɪstɪd] [æʃ] [ə'lɔːft][ɪn] [er] : -
The twisted ash aloft in air : 21
这 扭曲 灰 高空 在 空气 : -

空中扭曲的灰烬：21

[ænd; ənd][sʌm; səm][væst] [ɛlmz] [ʌp'ruːtid] [spɔɪl]
And some vast elm's uprooted spoil
和 一些 广阔的 榆树的 连根拔起 剧透

还有一些被连根拔起的巨大榆树的残骸

[plauz] [ɪn][ɪts] ['hedlɔːŋ] [fɔːl][ðə; ði][sɔɪl] .
Ploughs in its headlong fall the soil .
犁 在 它是 一头扎 落下 这 土壤 .

犁铧在倾盆大雨中翻动着土壤。

[waɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [stɔːks] [θruː] - ['groʊnɪŋ] [oʊks] ,
While , as he stalks thro ' groaning oaks ,
尽管 , 作为 他 茎 喉咙 - 呻吟 橡树 ,

当他穿过发出呻吟声的橡树林时，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði][oʊld] [dɪr] [krəʊks] :
At intervals the old deer croaks :
在 间隔 这 老的 鹿 呱呱叫 :

老鹿不时发出呱呱声：

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] [soʊ] [wɪð; wɪθ][pæps] [drɔːn] [draɪ]
And the lean sow with paps drawn dry
和 这 倾斜 母猪 和 报纸 绘制 干燥

还有那头瘦弱的母猪，乳房干瘪。

[ɔː(r)] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [trɔts] ['waɪnɪŋ] [baɪ] . —
O'er rustling leaves trots whining by . —
超过 沙沙声 树叶 小跑 抱怨 经过 . —

小马驹在沙沙作响的落叶间低声呜咽着走过。

[ðen] [poʊsts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blæstɪd] [pleɪn] ,
Then posts across the blasted plain ,
然后 帖子 穿过 这 炸毁 清楚的 ,

然后，在荒芜的平原上竖起了柱子，

[bɔːrn][ɑːn][ðə; ði][waɪld][stɔːrm] , - [treɪn] ,
Born on the wild storm , Witchcraft's train ,
出生 在 这 荒野 风暴 , - 火车 ,

诞生于狂野风暴之中，巫术的列车，

[ə'gæst] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
Aghast with guilt , and shrunk with age ,
惊愕 和 有罪 , 和 缩小 和 年龄 ,

他因愧疚而惊恐万分，又因年老而萎靡不振。

[ænd; ənd] [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [reɪdʒ] ! —
And yelling with demoniack rage ! —
和 大喊 和 - 愤怒 ! —

发出恶魔般的狂怒咆哮！

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɜːrnd] [bæk] [mə'laɪn] [ænd; ənd] [waɪd]
With eyes turn'd back malign and wide
和 眼睛 转弯 后退 诽谤 和 宽的

眼睛恶狠狠地转了回去，睁得大大的。

[siː] [blʌd] - ['mɜːrdər]['saɪlənt] [straɪd] ,
See blood - stain'd Murder silent stride ,
看 血 - 沾有污渍 谋杀 沉默的 步幅 ,

看那血迹斑斑的谋杀悄无声息地发生，

[ə; eɪ] [muːn] - ['biːmz] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [iks'pændz] ,
A moon - beam's sudden light expands ,
一个 月亮 - 光束 突然 光 展开 ,

月光骤然散开，光芒四射。

[hiː; hi]['stɑːrts] , [ænd; ənd]['haɪdz][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n][hændz] ! —
He starts , and hides his crimson hands ! —
他 开始 , 和 隐藏 他的 赤红 双手 ! —

他吓了一跳，赶紧藏起自己通红的双手！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [gliːmz] [ə'fɑːr] ,

And	now	the	cauldron	gleams	afar	,
和	现在	这	釜	闪光	远方	,

如今，那口坩埚在远处闪闪发光。

[fɝːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['beɪnfl] ['miːtiːərz] [gler] ,

Fir'd	by	a	baneful	meteor's	glare	,
火	经过	一个	有害的	流星的	强光	,

被一颗有害的流星的眩光所激发，

[ə'raʊnd] [ðeɪ] [dæns] , [ðeɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [pɔːr]

Around	they	dance	,	they	pause	,	and	pour
大约	他们	舞蹈	,	他们	暂停	,	和	倒

他们围着他们跳舞，他们停下来，然后倾倒

[ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ;

The	mischiefs	of	the	midnight	hour	;
这	恶作剧	的	这	午夜	小时	;

午夜的恶作剧;

[waɪl] ['tremblɪŋ] [fiːndz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [geɪz] ,

While	trembling	fiends	with	wonder	gaze	,
尽管	发抖	恶魔	和	想知道	目光	,

惊恐万分的恶魔们颤抖着凝视着，

[stretʃ] [ðer; ðər] [blæk] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fæn] [ðə; ði] [bleɪz] ! -

Stretch	their	black	wings	,	and	fan	the	blaze	!	22
拉紧	他们的	黑色的	翅膀	,	和	扇子	这	火焰	!	-

展开它们漆黑的翅膀，扇动火焰！22

[pɑːrt] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	,	III	.
部分	,	三、	.

第三部分

[er] [naɪt] [wið'drɔːz] [hɜːr; hər] ['stɑːri] [treɪn] ,

Ere	Night	withdraws	her	starry	train	,
埃雷	夜晚	撤回	她	繁星	火车	,

夜幕降临，星光璀璨的裙摆缓缓收起。

[aɪ] [prɪnt] [lɔːŋ] ['treɪsɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ,

I	print	long	traces	o'er	the	plain	,
我	打印	长的	痕迹	超过	这	清楚的	,

我在平原上留下长长的痕迹，

[ænd; ənd] [bend] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [jɑːn] [braɪt] [iːst]

And	bend	my	eyes	to	yon	bright	east
和	弯曲	我的	眼睛	到	远	明亮的	东方

我将目光投向那明亮的东方

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['reɪdiənt] [gest] ,

To	meet	the	Morning's	radiant	guest	,
到	见面	这	早晨	辐射状	客人	,

为了迎接早晨这位光彩照人的嘉宾，

[æz; əz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪl] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['reɪz]

As	o'er	the	hill	his	golden	rays
作为	超过	这	爬坡道	他的	金的	射线

金色的阳光洒过山丘。

[bɜːrst] [θruː] - [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] .

Burst	thro	'	the	thicket	in	a	blaze	.
爆裂	喉咙	-	这	灌木丛	在	一个	火焰	.

像火焰般冲破灌木丛。

[naʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [fʊt] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [fɔ:n]
Now from my foot the startled fawn
现在 从 我的 脚 这 惊慌 讨好

现在，我脚边那只受惊的小鹿

[baʊndz] [tu:; tə][ɪts] ['perənt][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ;
Bounds to its parent on the lawn ;
界限 到 它是 父母 在 这 草地 ;

跳到草坪上的父母身边;

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lɑ:rk] [ɪg'zʌltɪŋ] [sprɪŋz] ,
And the wak'd lark exulting springs ,
和 这 - 云雀 欣喜若狂 弹簧 ,

醒来的云雀欢欣雀跃地飞翔，

[hæŋz] [haɪ] [ɪn] [er] [ɑ:n] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] ,
Hangs high in air on quivering wings ,
悬挂 高的 在 空气 在 颤抖 翅膀 ,

它高高地悬在空中，翅膀微微颤动。

[tʃɑ:nt] [hɪz; ɪz][laʊd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ɔ:(r)][ðə; ði] [hi:θ] ,
Chaunts his loud transports o'er the heath ,
会议 他的 大声 运输 超过 这 希思 ,

他的喧闹列车驶过荒原，

[ænd; ənd] [aɪz] [hɪz; ɪz] - [lʌvz] [bɪ'ni:θ] .
And eyes his list'ning loves beneath .
和 眼睛 他的 - 爱 下面 .

他的目光落在下方他所爱的人身上。

[ɔ:ft][ʃæl; ʃəl][maɪ]['tɔ:lbət; 'tælbət] ['hɪðər] [streɪ] ,
Oft shall my Talbot hither stray ,
经常 将 我的 塔尔博特 这里 流浪 ,

我的塔尔博特常常会误入此地，

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [gɪv] [nu:] [dʒɔɪz][tu:; tə] [deɪ] ;
And friendship give new joys to day ;
和 友谊 给 新的 喜悦 到 天 ;

友谊为生活增添新的乐趣;

[ɑ:n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['blu:mɪŋ] [braɪd] [ə'tend] ,
On him his blooming bride attend ,
在 他 他的 盛开 新娘 出席 ,

他身边簇拥着他娇艳欲滴的新娘，

['hɪðər] [hɜ:r; hər]['greɪsf(ə)l] ['futsteps] [bend] ,
Hither her graceful footsteps bend ,
这里 她 优美 脚步声 弯曲 ,

她优雅的脚步向这里弯下，

[freʃ] [laɪf][hɜ:r; hər] [braitə] ['bju:ti:z] [flɪŋ]
Fresh life her brighter beauties fling
新鲜的 生活 她 更亮 美女 一扔

崭新的生活，她更明亮的美丽，尽情享受

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɑ:n] , [ænd; ənd] - [sprɪŋ] . -
O'er the young dawn , and blossom'd spring . 23
超过 这 年轻的 黎明 , 和 - 春天 . -

在初升的黎明和盛开的春天。23

[ðeɪ] [kʌm] !
They come !
他们 来 !

他们来了!

[ðer; ðər] ['ediɪŋ] [wiːlz] [rɪ'zaʊnd] ,
their **eddying** **wheels** **resound** **,**
他们的 涡流 车轮 回响 ,

它们车轮旋转的声音回荡着，

[ðə; ði] - ['koʊrsər] ['praʊdli] [baʊnd] ,
The **harness'd** **coursers** **proudly** **bound** **,**
这 - 课程 自豪地 边界 ,

套上挽具的骏马骄傲地奔腾着，

[ðə; ði] [laɪt] - [hʌŋ] ['tʃæriət] [floʊts] [ɪn] [er] ,
The **light** **-** **hung** **chariot** **floats** **in** **air** **,**
这 光 - 悬挂 战车 浮标 在 空气 ,

悬挂着灯光的战车漂浮在空中，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['haɪmən] [riθs] [ðə; ði] [per] !
And **laughing** **Hymen** **wreaths** **the** **pair** **!**
和 笑 处女膜 花圈 这 一对 !

笑脸处女膜为这对新人戴上花环!

[æz; əz] [ɔː(r)] [ðə; ði] - [lɔːnz] [ðeɪ] [muːv]
As **o'er** **the** **daisy'd** **lawns** **they** **move**
作为 超过 这 - 草坪 他们 移动

他们穿过开满雏菊的草坪

[baɪ] ['glɪtərɪŋ] [rɪl] [ɔːr] ['dʌski] [groʊv] ,
By **glittering** **rill** **or** **dusky** **grove** **,**
经过 闪闪发光 溪流 或者 昏暗 树林 ,

在波光粼粼的小溪边或幽暗的树林里，

[oʊld] ['niːdwʊd] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['sɔftəst] [geɪl] ,
Old **Needwood** **calls** **his** **softest** **gale** **,**
老的 尼德伍德 呼叫 他的 最柔软 大风 ,

老尼德伍德称他最柔和的风为

[bɪdz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['freɪgrənt] [bʌdz] [eks'heɪl] :
Bids **all** **his** **fragrant** **buds** **exhale** **:**
出价 全部 他的 香 花蕾 呼气 :

让所有芬芳的花蕾都呼气:

[hɪz; ɪz] [geɪzɪŋ] [həːdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [θrɔːŋ] ,
His **gazing** **herds** **around** **them** **throng** **,**
他的 凝视 畜群 大约 他们 人群 ,

他周围挤满了凝视着他的人群，

[hɪz; ɪz] [p'laɪtɪd] [bɜːrdz] [sə'spend] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ,
His **plighted** **birds** **suspend** **their** **song** **,**
他的 陷入困境 鸟类 暂停 他们的 歌曲 ,

他那些受困的鸟儿停止了鸣叫，

[iːtʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['naɪˌædz] [liːn] ,
Each **on** **her** **urn** **his** **Naiads** **lean** **,**
每个 在 她 瓮 他的 水仙女 倾斜 ,

他的水仙女们各自倚靠在她的瓮上，

[ænd; ənd] [wʊd] - ['nɪmfs] [piːp] [frʌm; frəm] ['ælaɪz] [griːn] .
And **Wood** **-** **nymphs** **peep** **from** **allies** **green** **.**
和 木头 - 若虫 窥视 从 盟国 绿色的 .

林中仙女从绿色的角落里窥视。

[wer] [ðɪs] [geɪ] [maʊnt] [ɔː(r)] - [lʊks] [ðə; ði] [wʊd] , [-]
Where **this** **gay** **mount** **o'er** **-** **looks** **the** **wood** **,** **[** **12** **]**
在哪里 这 同性恋 山 超过 - 看起来 这 木头 , [-]

在这片树林上方，[12]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [stʊd] ,

Charm'd	with	the	scene	a	monarch	stood	,
着迷	和	这	场景	一个	君主	站立	,

一位君主被这美景深深吸引，驻足观赏。

[kɔːld] [ðiːz] [fer] [pleɪnz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dʒem] ,

Call'd	these	fair	plains	the	richest	gem	,
被称为	这些	公平的	平原	这	最富有的	宝石	,

称这片美丽的平原为最富有的宝石，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l]['daɪədem] ,

That	deck'd	his	triple	diadem	,
那	甲板	他的	三倍	冠冕	,

那东西打碎了他的三重冠冕，

[ə'waɪl] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] [fər'gɑːt] ,

Awhile	the	cares	of	state	forgot	,
一会儿	这	关心	的	状态	忘了	,

当国家大事被遗忘之时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [its] [neɪm] [ðə; ði][spɑːt] . -

And	with	it's	name	adorn'd	the	spot	.	24
和	和	它是	姓名	装饰	这	点	.	-

它的名字也镌刻在了那里。24

[daʊn] [jɑːn] [mə'rɪdiən] [fiːldz] [ə'fɑːr]

Down	yon	meridian	fields	afar
向下	远	子午线	字段	远方

远处子午线田野

[wen] ['məːʃə] [led][hɜːr; hər] [tʃiːfs] [tuː; tə][wɔːr] ,

When	Mercia	led	her	chiefs	to	war	,
什么时候	默西亚	引领	她	酋长们	到	战争	,

当麦西亚带领她的酋长们发动战争时，

[fel] [ɪn][wʌn]['aʊər] [θriː] ['mɔnəks] [breɪv] ,

Fell	in	one	hour	three	monarchs	brave	,
费尔	在	一	小时	三	君主	勇敢的	,

一小时内，三位勇敢的君主陨落。

[ænd; ənd] - ['baʊər] [prə'tekts] [ðer; ðər] [greɪv] . [-]

And	Lichfield's	bower	protects	their	grave	.	[	13	]
和	-	凉亭	保护	他们的	严重	.	[	-	]

利奇菲尔德的凉亭守护着他们的坟墓。[13]

[hɜːr; hər] ['steɪtli] [spaɪəz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [skaɪz]

Her	stately	spires	amidst	the	skies
她	庄严	尖塔	在……之中	这	天空

她巍峨的尖顶耸立于苍穹之中

- [baɪ][ðə; ði]['ɔːrient] [sʌn] [ə'raɪz] ,

Ting'd	by	the	orient	sun	arise	,
-	经过	这	东方	太阳	出现	,

被东方的太阳照耀着升起，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [veɪnz] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [geɪl] . —

With	golden	vanes	invite	the	gale	.	—
和	金的	叶片	邀请	这	大风	.	—

金色的风向标迎接狂风。

[traɪ'ʌmfənt] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] !

Triumphant	ladies	of	the	vale	!
凯	女士们	的	这	谷	!

山谷中凯旋的女士们!

[daʊn] [jɑːn][mɪd] - [veɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [naɪl] , [-]
Down yon mid - vale the british Nile , [14]
向下 远 中 - 谷 这 英国的 尼罗河 , [-]

在山谷中部，英国尼罗河[14]

[fer] [dʌv] , [kʌmz] ['waɪndɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][maɪl] ;
Fair Dove , comes winding many a mile ;
公平的 鸽子 , 来 绕线 许多 一个 英里 ;

美丽的鸽子蜿蜒飞过许多英里;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['koʊpiəs][ɜːrn][dis'tilz]
And from his copious urn distils
和 从 他的 丰富 瓮 蒸馏

他从他那储量丰富的骨灰瓮中蒸馏出.....

[ðə; ði] ['fætnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] .
The fatness of a thousand hills .
这 肥胖 的 一个 千 丘陵 .

千丘之肥。

[swel] , ['dʒenərəs] ['rɪvər] , [liːv] [ðaɪ][bæŋks] ,
Swell , generous river , leave thy banks ,
膨胀 , 慷慨的 河 , 离开 你的 银行 ,

奔腾的河流啊，慷慨的河流，离开你的河岸吧!

[ðə; ði] ['θɜːrsti] [sɔɪl][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] ! —
The thirsty soil shall give thee thanks ! —
这 渴 土壤 将 给 你 谢谢 ! —

干渴的土地将感谢你!

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['rɪvər] [swelz] , [ænd; ənd] [liːdz]
The generous river swells , and leads
这 慷慨的 河 涌浪 , 和 线索

慷慨的河流汹涌澎湃，引领着

[hɪz; ɪz]['wɔːtərz][ɔː(r)] - ['miːdz] ,
His waters o'er impoverish'd meads ,
他的 水 超过 - 蜂蜜酒 ,

他的水流过贫瘠的草地，

[ænd; ənd] [leiz] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] ['treʒər] [daʊn] ,
And lays his ample treasure down ,
和 躺下 他的 充足 宝藏 向下 ,

并将他丰厚的财富放下，

[rɪtʃ] ['embləm][ʌv; əv][ðaɪ] ['baʊnti] , [braʊn] ! [-] -
Rich emblem of thy bounty , Brown ! [15] 25
富有的 徽 的 你的 赏金 , 棕色的 ! [-] -

布朗，你慷慨的象征！[15]25

[pliːzd] [ɑːn][jɑːn] [haɪ] [ə'boʊd]
Pleas'd on yon high abode
高兴 在 远 高的 住所

在那高高的居所里感到愉悦

[aɪ] [geɪz] ,
I gaze ,
我 目光 ,

我凝视，

[wens] - ['foʊmɪŋ] [dʌv] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz] : [-]
Whence C'andish foaming Dove surveys : [16]
何处 - 起泡 鸽子 调查 : [-]

从坎迪什泡沫鸽调查：[16]

[ænd; ənd] [wer] [ðoʊz] ['hʌmblər] [veɪlz] [ɪk'stend]
And where those humbler vales extend
和 在哪里 那些 谦逊 山谷 延长

以及那些更谦卑的价值观延伸到的地方

[ʌv; əv] [ðaɪn] , [fɪts'hɜrbərt] , [frend] . [-]
Of thine , Fitzherbert , chearful friend . [17]
的 你的 , 菲茨赫伯特 , 快乐的 朋友 . [-]

你的，菲茨赫伯特，你快乐的朋友。[17]

[ɔːr][mɑːrk][ə'pɑːn][jɑːn] [raʊnd] [ə'sent]
Or mark upon yon round ascent
或者 标记 之上 远 圆形的 上升

或者在那条环形山路上做标记

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][flæg][ænd; ənd]['oʊpən] [tent] , [-]
The social flag and open tent , [18]
这 社会的 旗帜 和 打开 帐篷 , [-]

社会旗帜和开放帐篷，[18]

[wer] ['laɪfs] [smuːð] [pæðz] [wɪð; wɪθ] [swiːts] [ɑːr; ər] [stroʊn] ,
Where life's smooth paths with sweets are strown ,
在哪里 生活的 光滑的 路径 和 糖果 是 散落 ,

人生平坦的小路遍布甜蜜，

[ænd; ənd] [mɜːrθ] [meɪks] ['evri] ['aʊər] [its] [oʊn] .
And mirth makes every hour it's own .
和 欢笑 制作 每一个 小时 它是 自己的 .

欢乐让每一刻都独一无二。

[wer] [spredz] [ðɪs] [groʊv] [its] ['ʌmbrɪdʒ] [waɪd]
Where spreads this grove it's umbrage wide
在哪里 传播 这 树林 它是 愤慨 宽的

这片树林所到之处，它的荫蔽无边无际。

[leɪt] [ðə; ði][boʊld] ['aʊtlɔː] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] . [-]
Late the bold Outlaw fought and died . [19]
晚的 这 大胆的 取缔 战斗 和 死亡 . [-]

后来，这位勇敢的亡命之徒战斗至死。[19]

[ɔːft][ɪn] [its] [dɑːrk] ['riːses] [ðə; ði][oʊk]
Oft in it's dark recess the oak
经常 在 它是 黑暗的 凹陷处 这 橡木

橡树常常在它幽暗的角落里

[hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [stroʊk] ,
Had fall'n beneath his secret stroke ,
有 坠落 下面 他的 秘密 中风 ,

已然落入他秘密的掌控之中，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [dɪr] [ðə; ði] ['naɪts] [dɪm] [reɪ]
Full many a deer the night's dim ray
满的 许多 一个 鹿 这 夜晚 暗淡 射线

夜色昏暗，许多鹿儿栖息在微弱的光线中。

[bɪ'held] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['ærəʊ] [sleɪ] ,
Beheld his silent arrow slay ,
观看 他的 沉默的 箭 杀戮 ,

目睹他无声的箭矢杀戮，

[diːp] [fɜːrz] [ðə; ði] [fɔːnz] [ɪn][veɪn] ,
Deep furze conceal'd the fawns in vain ,
深的 金雀花 隐藏的 这 小鹿 在 徒劳 ,

金雀花丛虽浓密，却徒劳地掩盖了小鹿们的踪迹。

[ænd; ənd] [lʌst] [ʌv; əv] ['luːkər] - [ðə; ði] [pleɪn] . -
And lust of lucre thinn'd the plain . 26
和 欲望 的 利润 - 这 清楚的 . -

对金钱的贪婪使平原变得贫瘠。26

[hɪr] , [baɪ] [noʊ] ['paʊər] [bɪ'fɔːr] - ,
Here , by no power before controll'd ,
这里 , 经过 不 力量 前 - ,

在此，此前没有任何权力控制，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] [æz; əz] [boʊld] ;
He met a forester as bold ;
他 遇见 一个 林务员 作为 大胆的 ;

他遇到了一位胆大的护林员；

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɑːnflɪkt] - [ðə; ði] [wʊd] ,
O'er the fierce conflict frown'd the wood ,
超过 这 凶猛的 冲突 - 这 木头 ,

激烈的冲突过后，树林阴沉下来。

[ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrsti] [ruːts] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
And drank with thirsty roots his blood .
和 喝 和 渴 根 他的 血 .

他与干渴的根茎一起饮尽了他的鲜血。

[jɑːn] [bæŋk] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] ,
Yon bank demands a pitying look ,
扬 银行 需求 一个 怜悯 看 ,

那家银行需要人们投以怜悯的目光，

[wer] [laɪf] [ə; eɪ] ['dʒentlər] [brest] [fər'sʊk] ; [-]
Where life a gentler breast forsook ; [20]
在哪里 生活 一个 更温和 胸部 放弃 ; [-]

生命中温柔的胸怀被抛弃；[20]

[soʊl] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] [per] !
Sole comfort of an aged pair !
唯一 舒适 的 一个 老年人 一对 !

如同老鞋般的舒适感！

[ðə; ði] [truː] - [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dæmzl] [fer] ! —
The true - love of a damsel fair ! —
这 真的 - 爱 的 一个 闺女 公平的 ! —

美丽的少女的真爱！

[æt; ət] [praɪm] [ʌv; əv] [dɑːn] [hiː; hi] [stɛpdt] [ə'weɪ] ;
At prime of dawn he stepp'd away ;
在 主要的 的 黎明 他 步步高 离开 ;

黎明时分，他悄然离去；

[lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ʃɔːrt] [ðə; ði] [deɪ] ;
Long was the journey , short the day ;
长的 曾是 这 旅行 , 短的 这 天 ;

路途漫长，白昼短暂；

[ðə; ði] - [blæst] [bluː] [laʊd] [ænd; ənd] [tʃɪl] ;
The wint'ry blast blew loud and chill ;
这 - 爆炸 吹 大声 和 寒意 ;

凛冽的寒风呼啸而过；

[naɪt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] - [hɪl] ;
Night caught him on the unshelter'd hill ;
夜晚 捕捉 他 在 这 - 爬坡道 ;

夜幕降临，他独自一人待在无遮蔽的山坡上；

[hiː; hi] [fel] ; [noʊ] [help] [keɪm] [naɪ] ;
Fatigu'd he fell ; no help came nigh ;
疲惫的 他 跌倒 ; 不 帮助 来了 夜 ;

他疲惫地倒下了；没有人来帮忙；

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [baɪ] ;
His faithful dog alone was by ;
他的 忠实 狗 独自的 曾是 经过 ;

只有他忠实的狗陪伴着他；

[huː] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːndli] - [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
Who , as he fondly lick'd his cheek ,
WHO , 作为 他 深情地 - 他的 脸颊 ,

他一边深情地舔着自己的脸颊，一边说：

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [iks'paiərɪŋ] ['mæstər] [spiːk] .
Heard his expiring master speak .
听到 他的 到期 掌握 说话 .

听到他即将离世的主人说话。

“ [hiːp] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['kɑːtɪdʒ] - ['faɪər] ;
“ Heap not for me thy cottage - fire ;
“ 堆 不是 为了 我 你的 小屋 - 火 ;

不要为我堆起你的小屋之火；

“ [koʊld] [grəuz] [maɪ] [hɑːrt] , [ʌn'hæpi] ['saɪər] ! -
“ Cold grows my heart , unhappy sire ! 27
“ 寒冷的 生长 我的 心 , 不开心 父系 ! -

“我的心渐渐冰冷，不幸的陛下！27

“ [bʌt; bət] [tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] - [luːm] ,
“ But turn to my unfinish'd loom ,
“ 但 转动 到 我的 - 织布机 ,

“但请转向我未完成的织布机，

“ [ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði] [web] , [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] !
“ And weave the web , and bear it home !
“ 和 编织 这 网站 , 和 熊 它 家 !

“然后织网，把它带回家！”

“ [prɪ'per] [nɑːt] , [deɪm] , [maɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] ;
“ Prepare not , dame , my evening meal ;
“ 准备 不是 , 贵妇人 , 我的 晚上 一顿饭 ;

“夫人，请不要为我准备晚饭；

“ [bʌt; bət] [bɪd] [ðem; ðəm] [rɪŋ] [maɪ] ['pæsɪŋ] [piːl] !
“ But bid them ring my passing peal !
“ 但 出价 他们 戒指 我的 通过 皮尔 !

“但请让他们敲响我经过的钟声！”

“ [dek] [nɑːt] [ðaɪ'self] , [dɪr] [meɪd] , [tuː; tə] [miːt]
“ Deck not thyself , dear maid , to meet
“ 甲板 不是 你自己 , 亲爱的 女佣 , 到 见面

“亲爱的姑娘，不要盛装打扮去赴约。”

“ [ðaɪ] [lʌv] ; [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] !
“ Thy love ; but bring his winding sheet !
“ 你的 爱 ; 但 带来 他的 绕线 床单 !

“你的爱；但请带来他的裹尸布！”

“ [aɪ] [kʌm] [nɑːt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['festɪv] [tʃɪr] ;
“ I come not to your festive cheer ;
“ 我 来 不是 到 你的 节日 欢呼 ;

“我并非来参加你们的节日庆祝活动；

“ [jiː; ji] ['kɒmreɪdz] ， [pleɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [bɪr] ！ —
“ Ye comrades , place me on my bier ! —
“ 叶 同志们 ， 地方 我 在 我的 柩 ！ —

“同志们，把我抬上灵柩！——

” — [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪf] [ænd; ənd] [peɪl] ：
” — The morrow found him stiff and pale :
” — 这 明天 成立 他 僵硬的 和 苍白 ：

——第二天早上，人们发现他身体僵硬，脸色苍白：

['mɔːrnf(ə)l] [ðə; ði] [mjuːz] [rɪ'kaʊnts] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Mournful the Muse recounts his tale .
悲哀 这 沉思 叙述 他的 故事 .

忧伤的缪斯讲述了他的故事。

[hɜːr; hər] ['steɪtli] ['taʊər] [ðer; ðər] ['hænˌbɛri] ['rɪrz] ，
Her stately tower there Hanbury rears ,
她 庄严 塔 那里 汉伯里 后部 ，

她那雄伟的塔楼耸立在汉伯里，

[wɪtʃ] ['praʊdli] [lʊks] [ɔː(r)] ['dɪstənt] ['ʃaiəz] ；
Which proudly looks o'er distant shires ;
哪个 自豪地 看起来 超过 遥远 郡 ；

它骄傲地眺望着远处的郡县；

[daʊn] [ðə; ði] [tʃɪl] [sloʊp] [ænd; ənd] - [gleɪd]
Down the chill slope and darken'd glade
向下 这 寒意 坡 和 - 林间空地

沿着寒冷的斜坡和昏暗的林间空地向下走

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ə'fɑːr] [its] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ；
Projects afar it's length of shade ;
项目 远方 它是 长度 的 阴影 ；

远处的投影延伸到它的阴影长度；

[ə'seɪlz] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] ['dʒaɪənt] [fɔːrs] ，
Assails the skies with giant force ,
攻击 这 天空 和 巨大的 力量 ，

以巨大的力量袭击天空，

[ænd; ənd] [tʃeks] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ɪn] [its] [kɔːrs] ；
And checks the whirlwind in it's course ;
和 检查 这 旋风 在 它是 课程 ；

并阻止旋风的行进；

[ɔːr] , [wen] [blæk] [klaʊdz] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [poʊl] ，
Or , when black clouds involve the pole ,
或者 , 什么时候 黑色的 云 涉及 这 极 ，

或者，当极地上空出现乌云时，

[dɪs'ɑːmz] [ðə; ði] ['θʌndərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊl] ！ —
Disarms the thunders , as they roll ! —
解除武装 这 雷声 , 作为 他们 卷 ！ —

雷霆滚滚而来，却被它化解了！

[bɪ'niːθ] [haʊ] ['neɪtʃər] [θroʊz] [ə'raʊnd]
Beneath how Nature throws around
下面 如何 自然 投掷 大约

在大自然如何运转之下

[grænd] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [ʌv; əv] [graʊnd] ，
Grand inequalities of ground ,
盛大 不平等 的 地面 ，

地面的巨大不均衡，

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [delz] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [sti:ps]
While **down** **the** **dells** **and** **o'er** **the** **steeps**
尽管 向下 这 戴尔斯 和 超过 这 陡峭

沿着山谷向下，翻过陡坡

[ðə; ði] ['weɪvi] [laɪn] [ʌv; əv] ['pæfɑ:s] [kri:ps] ! — -
The **wavy** **line** **of** **Paphos** **creeps** **!** **—** **28**
这 波浪状 线 的 帕福斯 令人毛骨悚然 ! — -

帕福斯蜿蜒的海岸线缓缓移动！——28

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:f(ə)l] ['sɑ:roʊ] [aɪ] [bɪ'hoʊld]
With **awful** **sorrow** **I** **behold**
和 可怕 悲哀 我 看哪

我怀着无比悲痛的心情凝视着

[jɑ:n] [klɪf] , [ðæt] [fraunz] [wɪð; wɪθ] ['ru:ɪnz] [oʊld] ; [-]
Yon **cliff** **,** **that** **frowns** **with** **ruins** **old** **;** **[** **21** **]**
扬 悬崖 , 那 皱眉 和 废墟 老的 ; [-]

远处的悬崖，布满了古老的废墟；[21]

[staʊt] ['fɜ:rərz] [ðer; ðər] [kept] ['feɪθləs] [wɔ:rd] , [-]
Stout **Ferrers** **there** **kept** **faithless** **ward** **,** **[** **22** **]**
肥硕 费雷尔斯 那里 保留 不忠 病房 , [-]

斯托特·费雷尔斯在那里守着不忠的守卫，[22]

[ænd; ənd] [gɔ:nt] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] - [gɑ:rd] . [-]
And **Gaunt** **perform'd** **his** **Castle** **-** **guard** **.** **[** **23** **]**
和 高特 执行 他的 城堡 - 警卫 . [-]

冈特表演了他的城堡守卫。[23]

[ðer; ðər] ['kæptɪv] ['meri] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [-]
There **captive** **Mary** **look'd** **in** **vain** **[** **24** **]**
那里 俘虏 玛丽 看起来 在 徒劳 [-]

被俘的玛丽徒劳地望着那里[24]

[fɔ:r; fər] ['nɔ:rfək] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['nʌpʃl] [treɪn] ;
For **Norfolk** **,** **and** **her** **nuptial** **train** **;**
为了 诺福克 , 和 她 婚礼 火车 ;

致诺福克及其迎亲队伍；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

针木林(Needwood Forest)
第2/5页

- [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [terz] [ðə; ði] [dʌv] ,
Enrich'd with royal tears the Dove ,
- 和 皇家 眼泪 这 鸽子 ,

鸽子沾染了皇室的眼泪，

[bʌt; bət] [saɪd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [nɑːt][frʌm; frəm] [lʌv] .
But sigh'd for freedom , not from love .
但 叹了口气 为了 自由 , 不是 从 爱 .

但他叹息的是自由，而不是爱情。

- [twʌz] [wʌns][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['festɪv] [steɪt] ,
' Twas once the seat of festive state ,
- 那是 一次 这 座位 的 节日 状态 ,

它曾是节庆国度的中心，

[wer] [haɪ] [bɔːrn] [deɪmz] [ænd; ənd]['nəublz][sæt] ;
Where high born dames and nobles sat ;
在哪里 高的 出生 女士们 和 贵族 卫星 ;

贵族夫人和贵妇们就座的地方；

[waɪl] ['mɪnstrəl] , [iːtʃ] [ɪn]['ɔːrdər] [hɜːrd] , [-]
While minstrels , each in order heard , [25]
尽管 吟游诗人 , 每个 在 命令 听到 , [-]

吟游诗人依次被听到，[25]

[ðer; ðər]['venərəb(ə)l] ['sɔŋz] - .
Their venerable songs preferr'd .
他们的 可敬 歌曲 - .

他们更喜欢那些古老的歌曲。

[fɔːls] ['meməri] [ʌv; əv] [its] [steɪt] [rɪ'meɪnz]
False memory of it's state remains
错误的 记忆 的 它是 状态 遗迹

对它状态的错误记忆仍然存在

[ɪn][ðə; ði] [ruːd] [spɔːrt][ʌv; əv]['bruːt(ə)l] [sweinz] . [-] -
In the rude sport of brutal swains . [26] 29
在 这 粗鲁的 运动 的 野蛮 斯温斯 . [-] -

在粗鲁无礼的少年们的粗俗运动中。[26]29

[naʊ] ['sɜːpənts] [hɪs] , [ænd; ənd][fɔksiz] [dwel]
Now serpents hiss , and foxes dwell
现在 蛇 嘶 , 和 狐狸 住

如今蛇发出嘶嘶声，狐狸栖息其中。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [moʊldrɪŋ] ['sɪtədel] ;
Amidst the mould'ring citadel ;
在……之中 这 模具环 堡垒 ;

在腐朽的城堡之中；

[ænd; ənd] [taɪm] [bʌt; bət] [spɛəz] [ðoʊz] ['broʊkən] ['taʊərz]
And time but spares those broken towers
和 时间 但 备件 那些 破碎的 塔楼

时间却饶恕了那些残破的塔楼。

[ɪn] ['mɑːkəri] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['paʊɝz] .
In mockery of human powers .
在 嘲讽 的 人类 权力 .

这是对人类力量的嘲讽。

[jɑːn] [hɪl] , [ðæt] [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] ['reɪz] , [-]
Yon hill , that glows with southern rays , [27]
扬 爬坡道 , 那 发光 和 南部 射线 , [-]

远处的山丘，沐浴在南方的阳光中，[27]

[ɔːl] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [preɪz] ,
All - conscious of superior praise ,
全部 - 有意识的 的 优越的 称赞 ,

时刻谨记着上级的赞扬，

[swelz] [hɜːr; hər] [smuːð] [tɑːp][ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [griːn] ,
Swells her smooth top and pastures green ,
涌浪 她 光滑的 顶部 和 牧场 绿色的 ,

她光滑的上身和翠绿的牧场都鼓了起来，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [siːmz] [ðə; ði] [kwiːn] ;
And of her sisters seems the queen ;
和 的 她 姐妹 似乎 这 女王 ;

而她的姐妹中，似乎有一位是女王；

[praʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [siːts] [tuː; tə] [treɪs]
Proud from her ancient seats to trace
自豪的 从 她 古老的 座位 到 痕迹

她骄傲地坐在古老的座位上追溯

[ðə; ði] ['lɪnɪɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [reɪs] .
The lineage of a generous race .
这 血统 的 一个 慷慨的 种族 .

慷慨种族的血统。

“ [ðæt] ['dʒenərəs] [reɪs] , ” [fer] [sʌdbəri] [kraɪz] ,
“ That generous race , ” fair Sudbury cries ,
“ 那 慷慨的 种族 , ” 公平的 萨德伯里 哭泣 ,

“多么慷慨的民族啊！”美丽的萨德伯里喊道。

“ [ɪz] [maɪn] , ” [ænd; ənd][bɪdz][hɜːr; hər] ['tɜːrɪts] [raɪz] ,
“ Is mine , ” and bids her turrets rise ,
“ 是 矿 , ” 和 出价 她 炮塔 上升 ,

“是我的，”并命令她的炮塔升起。

[lɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [piːs] [hɜːr; hər][doʊm] ,
Lifts from the lap of peace her dome ,
电梯 从 这 膝 的 和平 她 穹顶 ,

她从和平的怀抱中升起她的穹顶，

[wer] [faindz][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ə; eɪ][hoʊm] ;
Where finds Munificence a home ;
在哪里 发现 慷慨 一个 家 ;

慷慨在哪里找到了归宿?

[ðen] [waɪd][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [leɪk] [ʃiː; ʃi] [liːdz]
Then wide her shining lake she leads
然后 宽的 她 灼灼 湖 她 线索

然后，她引领着她那波光粼粼的湖泊。

[θruː] - [groʊvz] [ænd; ənd] ['emərəld] ['miːdz] ,
Through blossom'd groves and emerald meads ,
通过 - 小树林 和 翠 蜂蜜酒 ,

穿过繁花似锦的树林和碧绿的草地，

[kloʊðz] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [wʊdz] [ðə; ði]['dɪstənt] [siːn] ,
Cloaths **with** **dark** **woods** **the** **distant** **scene** **,**
衣服 和 黑暗的 树林 这 遥远 场景 ,

深色木头的衣衫映衬着远处的景色，

[ænd; ənd] [pɔːz] [hɜːr; hər]['dæp(ə)ld] [həːdz] [bɪ'twiːn] .
And **pours** **her** **dappled** **herds** **between** **.**
和 倾倒 她 斑驳的 畜群 之间 .

并将她斑驳的羊群倾泻而下。

— [ɑː] [ˌem 'iː] !
— **Ah** **me** **!**
— 啊 我 !

啊，我！

[wʌt] ['sʌd(ə)n] ['sædnəs] ['ləuə]
what **sudden** **sadness** **lowers**
什么 突然 悲伤 下

突如其来的悲伤会降低什么？

[ɔː(r)] [hɜːr; hər] [fer] [frʌnt] [ænd; ənd]['vɜːrn(ə)l] ['baʊərz] ! -
O'er **her** **fair** **front** **and** **vernal** **bowers** **!** **30**
超过 她 公平的 正面 和 春季 鲍尔斯 ! -

在她美丽的胸前和春意盎然的枝头！30

[ðer; ðər] [sɪŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'taɪmli] [tuːm]
There **sinks** **to** **her** **untimely** **tomb**
那里 水槽 到 她 不合时宜 墓

她沉入了她英年早逝的坟墓。

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['flaʊər] [ɪn] ['bjuːtiz] [bluːm] !
A **virgin** **flower** **in** **beauty's** **bloom** **!**
一个 处女 花 在 美的 盛开 !

一朵盛开的纯洁之花！

[oʊ] [ðaʊ] [wɑːst][ɔːl] [ðæt] [juːθ] [əd'maiəz] ,
O **thou** **wast** **all** **that** **youth** **admires** **,**
哦 你 浪费 全部 那 青年 钦佩 ,

你曾是青春所崇拜的一切，

[ə; eɪ]['perənt] [lʌvz] , [ɔːr] [frend] [dɪ'zaɪɚz] !
A **parent** **loves** **,** **or** **friend** **desires** **!**
一个 父母 爱 , 或者 朋友 欲望 !

父母的爱，或是朋友的渴望！

[aɪ] [nuː] [ðiː] [wel] !
I **knew** **thee** **well** **!**
我 知道 你 出色地 !

我非常了解你！

[maɪ] ['sɒrəʊ] [hɑːrt]
my **sorrowing** **heart**
我的 悲伤 心

我悲伤的心

[berz] [ɪn][ðaɪ] [lɔːs] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pɑːrt] ! —
Bears **in** **thy** **loss** **a** **bitter** **part** **!** **—**
熊 在 你的 损失 一个 苦的 部分 ! —

愿你承受失去亲人的痛苦！

[waɪlst] [ðə; ði][sæd] [mjuːz] [ɪn] ['pleɪntɪv] [vɜːrs]
Whilst **the** **sad** **Muse** **in** **plaintive** **verse**
而 这 伤心 沉思 在 哀怨 诗

悲伤的缪斯用哀婉的诗句吟唱

[struːz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [hɜːrs] ,

Strews	**all**	**her**	**flowers**	**around**	**thy**	**hearse**	**,**
散落	全部	她	花朵	大约	你的	灵车	,

她将所有的鲜花撒在你的灵车周围，

[let] ['pɪti] [kwɪt] [ðaɪ] [greɪv] , [ænd; ənd][goʊ]

Let	**Pity**	**quit**	**thy**	**grave**	**,**	**and**	**go**
让	遗憾	辞职	你的	严重	,	和	去

让怜悯离开你的坟墓，走吧

[ə; eɪ] ['mɔːrnər] [tuː; tə][jɑːn] [haʊs] [ʌv; əv][woʊ] .

A	**mourner**	**to**	**yon**	**house**	**of**	**woe**	**.**
一个	哀悼者	到	远	房子	的	悲哀	.

前往那悲惨之屋的哀悼者。

[ðer; ðər][frʌm; frəm][ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['bʊzəm] [breɪk]

There	**from**	**thy**	**father's**	**bosom**	**break**
那里	从	你的	父亲的	怀	休息

从你父亲的怀抱中挣脱而出

[saɪz] , [wɪtʃ] [tuː] ['eləkwəntli] [spiːk] :

Sighs	**,**	**which**	**too**	**eloquently**	**speak**	**:**
叹息	,	哪个	也	雄辩地	说话	:

叹息，胜过千言万语：

[ðaɪ] ['mʌðər] [wiːps] , [bʌt; bət] [wiːps] ,

Thy	**mother**	**weeps**	**,**	**but**	**weeps**	**resign'd**	**,**
你的	母亲	哭泣	,	但	哭泣	辞职	,

你的母亲在哭泣，但她的哭泣是无奈的。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['noʊb(ə)l] , [moʊst][ɪn][maɪnd] :

In	**all**	**things**	**noble**	**,**	**most**	**in**	**mind**	**:**
在	全部	事物	高贵	,	最多	在	头脑	:

凡事高尚，最应铭记于心：

[peɪl] [griːfs] [ðaɪ] ['sɪstər] - [tʃiːks] [ɪn'veɪd] ;

Pale	**griefs**	**thy**	**sisters**	**'**	**cheeks**	**invade**	**;**
苍白	悲伤	你的	姐妹	-	脸颊	入侵	;

姐妹们的脸颊上满是苍白的悲伤；

[ænd; ənd][wʌn] , [ə'læs] , [tuː] ['tendər] [meɪd] !

And	**one**	**,**	**alas**	**,**	**too**	**tender**	**maid**	**!**
和	一	,	唉	,	也	投标	女佣	!

唉，还有一个太温柔的女仆！

[hoʊldz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['meləŋkɑːli] [straɪf]

Holds	**a**	**long**	**melancholy**	**strife**
持有	一个	长的	忧郁	冲突

经历了一场漫长而忧郁的斗争

[bɪ'twɪkst][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] :

Betwixt	**her**	**sorrows**	**and**	**her**	**life**	**:**
中间	她	悲伤	和	她	生活	:

在她悲伤与生活之间：

[ðaɪ] ['mænli] ['brʌðərz] [straɪv] [tuː; tə] [kjʊr]

Thy	**manly**	**brothers**	**strive**	**to**	**cure**
你的	男子气概	兄弟	努力	到	治愈

你那些英勇的兄弟们努力治愈

[ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] [pæŋz] [ðəm'selvz] [ɪn'dʊr] .

In	**vain**	**,**	**the**	**pangs**	**themselves**	**endure**	**.**
在	徒劳	,	这	疼痛	他们自己	忍受	.

痛苦本身却徒劳无功，只能默默忍受。

[fer] [seɪnt] !
Fair Saint !
公平的 圣 !

善良的圣人!

[ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [lɑːt][ɪz] [ðaɪn]
a happier lot is thine
一个 更快乐 很多 是 你的

你的境遇会更幸福

- [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['saɪlənt] [ʃraɪn] ! -
Repos'd beneath the silent shrine ! 31
- 下面 这 沉默的 神社 ! -

静静地安放在神龛之下！31

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [siːk] [ɪn] ['pensɪv] [muːd]
Now let me seek in pensive mood
现在 让 我 寻找 在 沉思的 情绪

现在让我陷入沉思吧

[ðə; ði] [ruːd] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
The rude recesses of the wood ;
这 粗鲁的 凹陷处 的 这 木头 ;

木头粗糙的凹陷处;

[ænd; ənd] , [wer] [kən'dʒiːniəl] [gluːm] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,
And , where congenial gloom extends ,
和 , 在哪里 相投 愁云 扩展 ,

而当宜人的忧郁蔓延开来时,

[θɪŋk] [ʌv; əv][lɔːst] [hoʊps][ænd; ənd]['dɪstənt] [frendz] ;
Think of lost hopes and distant friends ;
思考 的 丢失的 希望 和 遥远 朋友们 ;

想想那些逝去的希望和远方的朋友;

[ʌv; əv] [siːnz] , [huːz] ['pleʒərz] [fled] [tuː] [fæst] ,
Of scenes , whose pleasures fled too fast ,
的 场景 , 谁 快乐 逃亡 也 快速地 ,

那些美好时光转瞬即逝的场景,

[ænd; ənd] ['aʊərz] [moʊst]['vælјuːd] [naʊ] [ðeə(r)] [pæst] !
And hours most valued now they're past !
和 小时 最多 有价值的 现在 它们是 过去的 !

而那些最珍贵的时光，如今却已过去!

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][laɪz][ə; eɪ] ['dɪŋgl] [diːp] , [-]
Beside me lies a dingle deep , [28]
旁 我 谎言 一个 丁格尔 深的 , [-]

我身旁是一条深沟，[28]

[wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [bæŋks] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [stiːp] ;
With shaggy banks abrupt and steep ;
和 毛茸茸 银行 突然 和 陡 ;

河岸陡峭，草木丛生;

[θruː] ['vɪstəz][waɪld][maɪ] [kɔːrs] [aɪ][bend] ,
Through vistas wild my course I bend ,
通过 景色 荒野 我的 课程 我 弯曲 ,

我蜿蜒前行，穿过壮丽的景色,

[tɪl] [deɪ] - [laɪt] ['əupənz][æt; ət][ðə; ði][end] :
Till day - light opens at the end :
直到 天 - 光 打开 在 这 结尾 :

直到天亮为止:

[wer] [frʌm; frəm][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [haɪt]
Where from intoxicating height
在哪里 从 醉人 高度

从令人陶醉的高度

[bə:sts] [ðə; ði][waɪd]['prɑ:spekt][ɑ:n][maɪ] [saɪt] .
Bursts the wide prospect on my sight .
爆发 这 宽的 前景 在 我的 视线 .

广阔的视野瞬间映入眼帘。

[ðə; ði] ['terəs] [boʊld] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][stænd] ,
The terrace bold , on which I stand ,
这 阳台 大胆的 , 在 哪个 我 站立 ,

我所站立的露台，

[steps] [brɔ:d] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði][lænd] ;
Steps broad and forward on the land ;
步骤 广阔 和 向前 在 这 土地 ;

在陆地上迈着宽阔而向前的步伐;

[ru:d] [hɪlz] [kəm'poʊz][ðə; ði][saɪd] - [lɔ:ŋ] [si:n] ,
Rude hills compose the side - long scene ,
粗鲁的 丘陵 撰写 这 边 - 长的 场景 ,

崎岖的山丘构成了横向的景色，

[wɪð; wɪθ] [krɔfts] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [bɪ'twi:n] :
With crofts and cottages between :
和 克罗夫特 和 小屋 之间 :

其间散落着农舍和农舍:

[ðə; ði] ['veriəs] ['lændskeɪp] ['ɑ:nwərd] [spredz]
The various landscape onward spreads
这 各种各样的 景观 向前 传播

各种景观继续向前扩展

[ɔ:(r)] - [pleɪnz] [ænd; ənd]['vɜ:rd(ə)nt] ['mi:dz] ;
O'er cultur'd plains and verdant meads ;
超过 - 平原 和 葱茏 蜂蜜酒 ;

越过耕耘过的平原和翠绿的草地;

[ænd; ənd] [si:ts] , [ænd; ənd] [taʊnz] , [ænd; ənd]['hæmləts][raɪz] ,
And seats , and towns , and hamlets rise ,
和 座位 , 和 城镇 , 和 村庄 上升 ,

于是，席位、城镇和村庄拔地而起。

[wer] [jɑ:n] [smoʊk] [kə:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [skaɪz] , -
Where yon smoke curls into the skies , 32
在哪里 远 抽烟 卷发 进入 这 天空 , -

在那缕青烟袅袅升入天空的地方，32

[ænd; ənd][spaɪəz] , [ðæt] [pɪrs] [θru:] - ['tʌftɪd] [tri:z] ;
And spires , that pierce thro ' tufted trees ;
和 尖塔 , 那 刺穿 喉咙 - 簇绒 树木 ;

还有那些刺破茂密树丛的尖塔;

[tɪl] , ['feɪntli] ['feɪdɪŋ] [baɪ] [dɪ'gri:z] ,
Till , faintly fading by degrees ,
直到 , 淡淡的 褪色 经过 学位 ,

直到，渐渐地，微微褪去，

[bɪ'jɑ:nd] , [ɪn][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n][tɔ:st] ,
Beyond , in wild confusion tost ,
超过 , 在 荒野 困惑 烤面包 ,

更远的地方，在狂野的混乱中，

[ðə; ði] [hɪlz] [bluː] [tɑːps][ɪn] [klaʊdz] [ɑːr; ər][lɔːst] .
The hills blue tops in clouds are lost .
这 丘陵 蓝色的 最高额 在 云 是 丢失的 .

云雾缭绕中，山峦湛蓝的山顶隐没了。

[jes] , ['iːtən] - [bæŋks] , [ɪn][veɪn][aɪ] [straɪv] [-]
Yes , Eaton - Banks , in vain I strive [29]
是的 , 伊顿 - 银行 , 在 徒劳 我 努力 [-]

是的，伊顿-班克斯，我徒劳地努力[29]

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [griːf] [jʊr; jər][oʊks] [rɪ'vaɪv] . —
To hide the grief your oaks revive . —
到 隐藏 这 悲伤 你的 橡树 复活 . —

为了掩盖悲伤，你的橡树会重新生长。

[baʊ; boʊ][ðaɪ] [tɔːl] ['bræntʃɪz] , ['greɪtf(ə)l] [wʊd] !
Bow thy tall branches , grateful wood !
弓 你的 高的 分支 , 感激的 木头 !

感恩的木头，请低下你高耸的枝干！

[ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] ['blɑːsəm] , [liːf] , [ænd; ənd] [bʌd] !
Afford me blossom , leaf , and bud !
买得起 我 开花 , 叶子 , 和 芽 !

赐予我花朵、叶子和花蕾！

[hiː; hi] , [fɔːr; fər] [huːz] ['meməri] [ðiːz] [aɪ][blend] ,
He , for whose memory these I blend ,
他 , 为了 谁 记忆 这些 我 混合 ,

我将这些文字融合在一起，以纪念他。

[ðaɪ] [leɪt] - [lɔːst]['mæstər] , [wʌz; wəz][maɪ] [frend] ! —
Thy late - lost master , was my friend ! —
你的 晚的 - 丢失的 掌握 , 曾是 我的 朋友 ! —

你那位已故的师傅，是我的朋友！

[fɔːl] , ['dʒent(ə)l] ['duːz] !
Fall , gentle dews !
落下 , 温和的 露水 !

秋天，轻柔的露珠！

[freʃ] ['zefər] , [briːð] !
fresh zephyrs , breathe !
新鲜的 微风 , 呼吸 !

清新的微风，呼吸吧！

[spred] , ['kuːlɪŋ] [ʃeɪdz] !
Spread , cooling shades !
传播 , 冷却 色调 !

展开清凉的阴凉处！

[prɪ'zɜːrv] [maɪ] [riːθ] ! —
preserve my wreath ! —
保存 我的 花圈 ! —

请保管好我的花圈！

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərz] [er] [ɪts] [taɪm] ! —
Alas , it withers ere its time ! —
唉 , 它 威瑟斯 埃雷 它是 时间 ! —

唉，它未到寿终正寝就凋零了！

[soʊ]['feɪdɪd][hiː; hi][ɪn]['mænli] [praɪm] ! —
So faded he in manly prime ! —
所以 褪色 他 在 男子气概 主要的 ! —

他正值壮年，却已如此黯然失色！

[bʌt; bət]['vɜ:rtʃu:] , [skɔ:nɪŋ] ['frɛndʃɪps] [eɪd] ,
But **Virtue** **,** **scorning** **friendship's** **aid** **,**
但 美德 , 蔑视 友谊的 援助 ,

但是，美德却轻蔑友谊的帮助，

['rɪrz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:mz] , [wɪtʃ] ['nevər] [feɪd] ! -
Rears **her** **own** **palms** **,** **which** **never** **fade** **!** **33**
后部 她 自己的 棕榈树 , 哪个 绝不 褪色 ! -

她高举着自己的手掌，那手掌永不褪色！33

[pɑ:rt] , [ˌaɪ 'vi:] .
PART **,** **IV** **.**
部分 , 第四 .

第四部分

['henri] , [oʊ] [li:v] , [waɪlst] [ju:θ] [ɪz]['aʊərz] , [-]
Henry **,** **O** **leave** **,** **whilst** **youth** **is** **ours** **,** **[** **30** **]**
亨利 , 哦 离开 , 而 青年 是 我们的 , [-]

亨利啊，离开吧，趁我们还有青春，[30]

[ænd; ənd] [helθ] [li:dz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['aʊərz] ,
And **health** **leads** **on** **the** **fleeting** **hours** **,**
和 健康 线索 在 这 转瞬即逝 小时 ,

健康关乎时光的流逝，

[oʊ] [li:v] [ə'waɪl] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ju:; jʊ] [greɪs] ,
O **leave** **awhile** **the** **court** **you** **grace** **,**
哦 离开 一会儿 这 法庭 你 优雅 ,

哦，请您暂时离开您优雅的法庭，

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði] ['sɪlvən] [tʃeɪs] !
And **urge** **with** **me** **the** **sylvan** **chase** **!**
和 敦促 和 我 这 森林 追赶 !

和我一起去林间追逐吧！

[ɔ:ft] , [æz; əz][aɪ] [beɪð] [ɪn] ['mɔrnɪŋz] [breθ] ,
Oft **,** **as** **I** **bathe** **in** **morning's** **breath** **,**
经常 , 作为 我 洗澡 在 早晨 气息 ,

常常，当我沐浴在清晨的呼吸中时，

[er] [weiks] [ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] ,
Ere **wakes** **the** **plover** **on** **the** **heath** **,**
埃雷 醒来 这 鸻 在 这 希思 ,

黎明唤醒了荒原上的鸻鸟，

[er] [ðə; ði] [sʌn] [rɑ:bz][ðə; ði] - [smel] ,
Ere **the** **sun** **robs** **the** **woodbine's** **smell** **,**
埃雷 这 太阳 抢劫 这 - 闻 ,

在阳光夺走金银花的香气之前，

[ɔ:r] [draɪz] [ðə; ði][fɑ:ks] - [glʌvz] ['pɜ:rp(ə)l] [bel] ,
Or **dries** **the** **fox** **-** **glove's** **purple** **bell** **,**
或者 干燥 这 狐狸 - 手套 紫色的 钟 ,

或者晒干毛地黄的紫色钟形花，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [di:p] - - ['θʌndər] [raɪz] ;
I **hear** **the** **deep** **-** **mouth'd** **thunder** **rise** **;**
我 听到 这 深的 - - 雷 上升 ;

我听见深沉的雷声隆隆作响；

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [flaɪz] ,
The **monarch** **of** **the** **woodland** **flies** **,**
这 君主 的 这 林地 苍蝇 ,

森林之王飞翔，

[waɪlst] [ðə; ði] [laʊd] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn]

Whilst	the	loud	triumphs	of	the	horn
而	这	大声	胜利	的	这	喇叭

号角发出响亮的胜利之声。

[ɑːn] ['briːzi] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['bækwərd] [bɔːrn] . [-]

On	breezy	wings	are	backward	born	.	[	31	]
在	微风	翅膀	是	落后	出生	.	[	-	]

乘着轻快的翅膀，逆着翅膀而生。[31]

[hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] [meɪts] [noʊ] ['sʌkər] [lend] ;

His	subject	mates	no	succour	lend	;
他的	主题	伙伴们	不	救助	借	;

他的臣民不会伸出援手;

[wʌt] ['taɪrənt] ['evər] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ?

What	tyrant	ever	found	a	friend	?
什么	暴君	曾经	成立	一个	朋友	?

哪个暴君能找到朋友?

[hiː; hi] [daɪz] ! — [ðə; ði] ['seɪʃieɪt] ['ekoʊz] [siːs] ;

He	dies	!	—	the	satiate	echoes	cease	;
他	死亡	!	—	这	满足	回声	停止	;

他死了！——满足的回声停止了;

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˌriːə'suːmz] [ɪts] [piːs] . -

The	forest	reassumes	its	peace	.	34
这	森林	重新承担	它是	和平	.	-

森林恢复了平静。34

[naʊ] [sʌn] - [bɜːrnt] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz]

Now	sun	-	burnt	Autumn	with	his	spoils
现在	太阳	-	烧焦的	秋天	和	他的	战利品

如今，晒得黝黑的秋天带着他的战利品

[daɪ'ænəz] ['bliːdɪŋ] ['ɔːltər] [paɪlz] :

Diana's	bleeding	altar	piles	:
戴安娜的	出血	坛	堆	:

戴安娜血淋淋的祭坛堆:

[ə'gen] [ðə; ði] ['slɔːtərɪŋ] [gʌn] [ɪz] [hɜːrd] ,

Again	the	slaughtering	gun	is	heard	,
再次	这	屠宰	枪	是	听到	,

屠杀的枪声再次响起,

[ænd; ənd] ['waɪldli] [skriːmz] [ðə; ði] ['perənt] [bɜːrd] ;

And	wildly	screams	the	parent	bird	;
和	疯狂地	尖叫	这	父母	鸟	;

亲鸟发出凄厉的叫声;

[ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [mɔːnz] [hɜːr; hər] - [bruːd] ,

All	night	she	mourns	her	lessen'd	brood	,
全部	夜晚	她	哀悼	她	-	幼虫	,

她整夜都在哀悼她减少的孩子,

[stɪl] [vjuːz] [ðem; ðəm] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [blʌd] ,

Still	views	them	fluttering	in	their	blood	,
仍然	浏览	他们	飘动	在	他们的	血	,

仍然看到它们在血液中飘动,

[wɪð; wɪθ] ['tɪmərəs] [kɔːl] [ðə; ði] [rest] [kə'lekts] ,

With	timorous	call	the	rest	collects	,
和	胆怯的	称呼	这	休息	收集	,

其余人小心翼翼地打电话过来,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [wɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [di'rekts] .

And	with	quick	wing	their	flight	directs	.
和	和	快的	翼	他们的	航班	导演	.

凭借快速的翅膀，他们的飞行路线清晰可见。

[naʊ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bʌk] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]['draɪvz] ,

Now	the	strong	buck	his	rival	drives	,
现在	这	强的	巴克	他的	竞争对手	驱动	,

现在，他的对手驾驭着一头强壮的雄鹿，

[ænd; ənd] [ɔːz] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [θrets] [hɪz; ɪz] [waɪvz] :

And	awes	with	jealous	threats	his	wives	:
和	敬畏	和	嫉妒的	威胁	他的	妻子们	:

他用嫉妒的威胁恐吓他的妻子们:

[sloʊ] [muːv] [ðə; ði] [kaɪn] [tuː; tə] ['freʃər] [fiːldz] ;

Slow	move	the	kine	to	fresher	fields	;
慢的	移动	这	牛	到	更清新	字段	;

慢慢地将牛群赶到较嫩的田地;

[ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːli] [jiːldz] :

The	hawthorn	to	the	holly	yields	:
这	山楂	到	这	冬青	产量	:

山楂树结出冬青果实:

[noʊ] ['twɪtərɪŋ] ['swɑːloʊ] [skimz] [ðə; ði] [pleɪn] ,

No	twittering	swallow	skims	the	plain	,
不	推特	吞	撇油	这	清楚的	,

没有燕子掠过平原，

[noʊ] [ʃraɪt] - [kɑːk] [tjuːnz] [hɪz; ɪz] ['ekəuiŋ] [streɪn] : [-]

No	shrite	-	cock	tunes	his	echoing	strain	:	[	32	]
不	施莱特	-	公鸡	曲调	他的	回声	拉紧	:	[	-	]

没有小鸡调音他的回响旋律:[32]

[dʌm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fʊl] - - ['sɔːŋstərz] [ɔːl] ,

Dumb	are	the	full	-	plum'd	songsters	all	,
哑的	是	这	满的	-	-	歌手	全部	,

那些歌声洪亮的歌手都是些傻瓜。

[seɪv] [ðə; ði] [loʊn] [red] - [brest] [ɑːn] [maɪ] [wɔːl] ;

Save	the	lone	red	-	breast	on	my	wall	;
节省	这	孤独	红色的	-	胸部	在	我的	墙	;

拯救我墙上那只孤零零的红胸知更鸟;

[ðaɪ] ['tendər] [leɪ] , [swiːt] [bɜːrd] , [prə'lɔːŋ] ,

Thy	tender	lay	,	sweet	bird	,	prolong	,
你的	投标	躺	,	甜的	鸟	,	延长	,

甜美的鸟儿，请延长你温柔的歌声。

[ænd; ənd] [suːθ] [oʊld] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [sɔːŋ] !

And	sooth	old	Winter	with	thy	song	!
和	舒缓	老的	冬天	和	你的	歌曲	!

用你的歌声抚慰凛冽的寒冬吧!

[wen] ['wɪntri] [mɪsts] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [skaɪz] ,

When	wintry	mists	obscure	the	skies	,
什么时候	冬季	薄雾	朦胧	这	天空	,

当冬雾遮蔽了天空时，

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] [noʊz] [ðə; ði] ['spænjəl] [plaɪz] , -

His	busy	nose	the	spaniel	plies	,	35
他的	忙碌的	鼻子	这	西班牙猎犬	层	,	-

他的鼻子很灵巧，这只西班牙猎犬35

[wer] ['mɔːsi] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [braʊn]
Where mossy glades and thickets brown
在哪里 苔藓 林间空地 和 灌木丛 棕色的

苔藓覆盖的林间空地和灌木丛变成褐色

[tempt] [ðə; ði][fɑːr] - ['wɑːndərɪŋ] [wʊd] - [kɑːk] [daʊn] :
Tempt the far - wandering wood - cock down :
诱惑 这 远的 - 漫游 木头 - 公鸡 向下 :

引诱远行的丘鹬降落:

[stretʃ] [ðaɪ] [strɔːŋ] [wɪŋ] , [ðaɪ] [flaɪt] [ˌriːˈteɪk] ,
Stretch thy strong wing , thy flight retake ,
拉紧 你的 强的 翼 , 你的 航班 重拍 ,

展开你强壮的翅膀，重新飞翔吧!

[nɔːr] [trʌst] [ðə; ði][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [breɪk] ! —
Nor trust the inhospitable brake ! —
也不 相信 这 不宜居住的 制动 ! —

千万别相信那不听使唤的刹车!

[ɑː] , [fɔrkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lʌgˈʒʊriənt] [graʊnd] ,
Ah , forc'd from the luxuriant ground ,
啊 , 被迫 从 这 茂盛的 地面 ,

啊，被迫离开这片肥沃的土地，

[hiː; hi] [maʊnts] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wuːnd] .
He mounts , and feels the sudden wound .
他 安装 , 和 感觉 这 突然 伤口 .

他骑上去，突然感到一阵剧痛。

[soʊ] [trænzmɪrɪdiːən] ['ziːlənd] [vjuːz]
So transmeridian Zealand views
所以 跨子午线 新西兰 浏览

所以跨子午线新西兰的景色

[ædˈventʃərəs] ['jʊrəps] ['wɑːndərɪŋ] [kruːz] :
Adventurous Europe's wandering crews :
冒险的 欧洲的 漫游 船员 :

欧洲冒险家的游牧队伍:

[fɪrs] ['hʌŋgər] [aɪz] [ðə; ði]['streɪndʒər] - [gest] ,
Fierce hunger eyes the stranger - guest ,
凶猛的 饥饿 眼睛 这 陌生人 - 客人 ,

强烈的饥饿感注视着这位陌生的客人，

[ænd; ənd] [frɔːd] [siˈkjuəz] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [fiːst] ;
And fraud secures the barbarous feast ;
和 欺诈罪 确保 这 野蛮 盛宴 ;

欺诈确保了这场野蛮盛宴的进行;

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [gɔːr] ,
Stain'd are the rocks with human gore ,
沾有污渍 是 这 岩石 和 人类 血块 ,

岩石上沾满了人类的鲜血。

[ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [skætɜd] [boʊnz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
And white with scatter'd bones the shore .
和 白色的 和 散落的 骨头 这 支撑 .

岸边满是散落的白骨。

[ðə; ði] ['levərət] — [bʌt; bət][aɪ] [sper] [ðə; ði] [rest] ,
The leveret — but I spare the rest ,
这 莱弗雷特 — 但 我 空闲的 这 休息 ,

那只小幼狮——但我饶了其他的。

[aɪ] [siː] [kəm'pæʃ(ə)n] [tʌtʃ] [ðaɪ] [brest] —
I see compassion touch thy breast —
我 看 同情 触碰 你的 胸部 —

我看到怜悯之心触动了你的胸膛——

[kʌm] [ðen] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [kruː]
Come then , and whilst the murderous crew
来 然后 , 和 而 这 杀人犯 全体人员

来吧，趁着那群杀人犯还在。

[ɪn] ['hɑːrmləs] [blʌd] [ðer; ðər][hændz][im'bruː] ,
In harmless blood their hands imbrue ,
在 无害 血 他们的 双手 浸染 ,

双手沾满了无害的鲜血，

- [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [baɪ] - ['flɑːks] ,
Rous'd to revenge by ravag'd flocks ,
- 到 复仇 经过 - 羊群 ,

被蹂躏的羊群惊醒，前来复仇

[heɪst] [wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [fɑːks] .
Haste we to find the kennell'd fox .
匆忙 我们 到 寻找 这 - 狐狸 .

我们得赶紧找到那只被关在狗窝里的狐狸。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðoʊz] ['preljuːd] [kraɪz][hiː; hi] ['hiːrz] ;
those preluding cries he hears ;
那些 序曲 哭泣 他 听到 ;

他听到了那些先声呼喊;

[θɪk] [biːts] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [fɪrz] . -
Thick beats his heart with conscious fears . 36
厚的 节拍 他的 心 和 有意识的 恐惧 . -

蒂克因恐惧而心跳加速。36

[sʌm; səm]['taɪrənt] [ðʌs] , [ɪn] ['lʌkləs] ['aʊər]
Some tyrant thus , in luckless hour
一些 暴君 因此 , 在 倒霉的 小时

如此，某个暴君，在不幸的时刻

[huːm] [frɔːd] [ɔːr] [fɔːrs] [hæz; həz] [reɪzd] [tuː; tə] [paʊər] ,
Whom fraud or force has rais'd to pow'r ,
谁 欺诈罪 或者 力量 有 提高 到 力量 ,

那些靠欺诈或武力上台的人，

[wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [peɪl] [aɪ] [stændz] ,
With throbbing heart and pale eye stands ,
和 悸动 心 和 苍白 眼睛 站立 ,

心跳加速，双眼苍白，

[ænd; ənd] [spredz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz]['hɑːrpi][hændz] ,
And spreads to heaven his harpy hands ,
和 传播 到 天堂 他的 哈耳庇厄 双手 ,

他伸出鹰身女妖般的双手，直指苍穹。

[wen] ['friːdəmz] [vɔɪs] [ə'lɑːmz] [ðə; ði][mɔːrn] ,
When Freedom's voice alarms the morn ,
什么时候 自由的 嗓音 警报 这 早晨 ,

当自由之声唤醒清晨，

[ænd; ənd] ['vendʒəns] ['waɪndz][hɜːr; hər] ['ekəuiŋ] [hɔːrn] .

And	Vengeance	winds	her	echoing	horn	.
和	复仇	风	她	回声	喇叭	.

复仇女神吹响了她回荡的号角。

[siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi][skauz] [ə'weɪ]

See	,	with	the	wind	he	scours	away
看	,	和	这	风	他	冲刷	离开

看，他乘着风将一切吹散

[sliːk] , [ænd; ənd][ɪn][kraɪmz] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] !

Sleek	,	and	in	crimes	grown	old	and	gray	!
光滑	,	和	在	犯罪	生长	老的	和	灰色的	!

时髦，而且犯罪历史悠久，令人唏嘘!

[ɔːft][hæz; həz][hiː; hi] - ['aʊər; ɑːr]['æŋgri] [pæk] ,

Oft	has	he	foil'd	our	angry	pack	,
经常	有	他	-	我们的	生气的	盒	,

他多次挫败了我们愤怒的狼群，

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [træk] .

I	know	his	customary	track	.
我	知道	他的	习惯	追踪	.

我知道他惯常的路线。

[tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv] ['pɪti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [foʊz] !

Talk	not	of	pity	to	such	foes	!
讲话	不是	的	遗憾	到	这样的	敌人	!

不要对这样的敌人表达怜悯!

[stɜːrn]['dʒʌstɪs][kleɪmz][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [oʊz] .

Stern	justice	claims	the	life	he	owes	.
斯特恩	正义	索赔	这	生活	他	欠款	.

严厉的正义夺回了他所欠下的生命。

[noʊ] ['stɔrmz] [ə'raɪz][tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ;

No	storms	arise	to	screen	his	flight	;
不	暴风雨	出现	到	屏幕	他的	航班	;

没有风暴阻挡他的逃亡;

- [tɪz] [lɔːŋ] [tɪl] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [naɪt] ;

'	Tis	long	till	interrupting	night	;
-	的	长的	直到	打断	夜晚	;

距离夜幕降临还有很长一段时间;

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [saʊθ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ['gɪvz] ,

The	breathing	South	his	sentence	gives	,
这	呼吸	南	他的	句子	给予	,

他的判决让南方人呼吸困难，

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['keɪtɪf] [laɪvz; lɪvz] !

And	not	an	hour	the	caitiff	lives	!
和	不是	一个	小时	这	破产管理人	生活	!

恶徒一刻也活不下去!

[θruː] [wʊdz] , [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [veɪlz] , [ænd; ənd] [breɪks] ,

Through	woods	,	and	hills	,	and	vales	,	and	brakes	,
通过	树林	,	和	丘陵	,	和	山谷	,	和	刹车	,

穿过树林、山丘、山谷和灌木丛，

['niːdwʊd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['trænspɔːrt] ['ʃeɪks] .

Needwood	with	general	transport	shakes	.
尼德伍德	和	一般的	运输	奶昔	.

针木，带普通运输瓦片。

[mɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] [pæk] [dɪ'fjuːsli] [spred] ,
Mark **how** **the** **pack** **diffusely** **spread** **,**
标记 如何 这 盒 弥散地 传播 ,

注意观察包装袋是如何扩散的，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðer; ðər] [hed] !
And **shew** **me** **,** **if** **you** **can** **,** **their** **head** **!**
和 展示 我 , 如果 你 能 , 他们的 头 !

如果可以的话，请把他们的头给我看看！

- [tɪz] [hɪr] — - [tɪz][ðer; ðər] — [naʊ] ['ɑːnwərd][fɑːr]
' **Tis** **here** **—** **'** **tis** **there** **—** **now** **onward** **far**
- 的 这里 — - 的 那里 — 现在 向前 远的

它在这里——它在那里——现在，向远方前进

[striːmz] [daʊn] [ðə; ði] [veɪlz] [ɪ'regjələr] . -
Streams **down** **the** **vales** **irregular** **.** **37**
流 向下 这 山谷 不规律的 . -

山谷中的溪流蜿蜒不规则。37

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['fəːzi] [breɪks] [ðeɪ] [draɪv]
As **through** **the** **furzy** **brakes** **they** **drive**
作为 通过 这 毛茸茸的 刹车 他们 驾驶

他们穿过混乱的刹车系统驶过

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kʌvəts] [siːm] [ə'laɪv] .
The **trembling** **coverts** **seem** **alive** **.**
这 发抖 隐蔽人员 似乎 活 .

颤抖的隐蔽处仿佛有了生命。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ɔː(r)] ['bendɪŋ] [kɔːrn]
Thus **by** **the** **winds** **o'er** **bending** **corn**
因此 经过 这 风 超过 弯曲 玉米

于是，风吹过弯曲的玉米地。

[luːs] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɑːr; ər][bɔːrn] .
Loose **waves** **of** **light** **and** **shade** **are** **born** **.**
松动的 波浪 的 光 和 阴影 是 出生 .

光影交错，层层叠叠，宛如波浪。

[naʊ] ['waɪndɪŋ] [ʌp][jɑːn] [stiːp] [ðeɪ] [streɪn] ;
Now **winding** **up** **yon** **steep** **they** **strain** **;**
现在 绕线 向上 远 陡 他们 拉紧 ;

现在他们奋力向上攀登那陡峭的山坡；

[naʊ] [wiːl] [ɪn] ['saɪləns][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] :
Now **wheel** **in** **silence** **on** **the** **plain** **:**
现在 车轮 在 沉默 在 这 清楚的 :

现在，车轮静静地在平原上滚动：

[ə'gen] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [wɪnd] ;
Again **they** **catch** **the** **tainted** **wind** **;**
再次 他们 抓住 这 受污染的 风 ;

他们又一次遭遇了污浊的风；

[noʊ] [haʊnd] [dɪs'greɪsfl] ['lɝːks][bɪ'haɪnd] :
No **hound** **disgraceful** **lurks** **behind** **:**
不 猎犬 可耻 潜伏者 在后面 :

没有卑鄙的猎犬潜伏在背后：

[ɔːl] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'fedərət] [eɪm] ,
All **striving** **with** **confederate** **aim** **,**
全部 努力 和 南方邦联 目的 ,

所有人都朝着共同的目标努力，

[ðer; ðər][saɪz] , [ðer; ðər] ['paʊər] , [ðer; ðər] [spiːd] [ðə; ði] [seɪm] ,

Their	size	,	their	power	,	their	speed	the	same	,
他们的	尺寸	,	他们的	力量	,	他们的	速度	这	相同的	,

它们体型、力量和速度都一样。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪ] [ænd; ənd] ['klæmərəs] [tʌŋ]

With	eager	eye	and	clamorous	tongue
和	渴望的	眼睛	和	喧闹的	舌头

目光锐利，言语喧闹

[ɪn] [brɔːd] [kə'rɪr] [ðeɪ] [pres] [ə'lɔːŋ] ,

In	broad	career	they	press	along	,
在	广阔	职业	他们	按	沿着	,

在广阔的职业生涯中，他们不断前进。

[fɪrs] [ɑːn][ðer; ðər]['vɪktɪm] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] —

Fierce	on	their	victim	gathering	round	—
凶猛的	在	他们的	受害者	采集	圆形的	—

对围在他们周围的受害者凶猛攻击——

— [hiː; hi] ['sʌfəz] [baɪ][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [wuːnd] !

—	He	suffers	by	no	single	wound	!
—	他	遭受	经过	不	单身的	伤口	!

—他毫发无损!

[ðʌs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['æʒər] [fiːldz] [ʌv; əv] [naɪt]

Thus	o'er	the	azure	fields	of	night
因此	超过	这	蔚蓝	字段	的	夜晚

于是，越过蔚蓝的夜空

[ʃuːt] [ðə; ði] [kwɪk] ['reɪz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [laɪt] ,

Shoot	the	quick	rays	of	northern	light	,
射击	这	快的	射线	的	北方	光	,

捕捉北极光的瞬息光芒。

[tuː; tə][wʌn] [braɪt] [pɔɪnt] - [ðeɪ] [floʊ] ,

To	one	bright	point	converg'd	they	flow	,
到	一	明亮的	观点	-	他们	流动	,

它们汇聚于一点，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ziːnɪθ] [gloʊ] .

And	round	the	silver	zenith	glow	.
和	圆形的	这	银	天顶	辉光	.

周围环绕着银色的天顶光芒。

[soʊ] , [wen] [ə; eɪ] [leɪk] - [baɪ][reɪn]

So	,	when	a	lake	surcharg'd	by	rain
所以	,	什么时候	一个	湖	-	经过	雨

所以，当一个湖泊因降雨而水位暴涨时

[bəːsts] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [pleɪn] ,

Bursts	,	and	o'erwhelms	the	sloping	plain	,
爆发	,	和	-	这	倾斜的	清楚的	,

爆发，淹没了倾斜的平原，

[ðə; ði] [wʌndrɪŋ] ['rʌstɪk] [flaɪz] , [nɔːr] [noʊz]

The	wond'ring	rustic	flies	,	nor	knows
这	好奇	乡村	苍蝇	,	也不	知道

好奇的乡野飞虫，也不知道

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['kɝːənts] [fæstɪst] [floʊz] ; -

Which	of	its	currents	fastest	flows	;	38
哪个	的	它是	电流	最快	流量	;	-

其中哪条水流速度最快？38

[naʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['ediz] [li:d] ,
Now here the rattling eddies lead ,
现在 这里 这 嘎嘎作响 涡流 带领 ,

现在，这里是湍急的涡流引领方向。

[naʊ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [foʊm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mi:d] ,
Now there they foam along the mead ,
现在 那里 他们 泡沫 沿着 这 蜂蜜酒 ,

现在它们在草地上泛起泡沫，

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [pu:l] [ðeɪ] [stænd] ,
Till in a silent pool they stand ,
直到 在 一个 沉默的 水池 他们 站立 ,

直到他们静静地伫立在水潭中，

[kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [lænd] .
Collected on the hollow land .
集 在 这 空洞的 土地 .

在空心土地上采集。

[goʊ]['læŋgwɪd] [fɑps] , [goʊ] ['pednts] , [weɪst]
Go languid fops , go pedants , waste
去 慵懒的 纨绔子弟 , 去 迂腐之人 , 浪费

懒惰的花花公子，学究气，浪费

[jʊr; jər] [sniəz] [ɑ:n][dʒɔɪz][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [teɪst] ;
Your sneers on joys you cannot taste ;
你的 冷笑 在 喜悦 你 不能 品尝 ;

你嘲笑那些你无法品尝到的快乐;

[ænd; ənd] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [veɪn] ['pri:tens]
And cloak with many a vain pretence
和 披风 和 许多 一个 徒劳 虚伪

并用许多虚妄的伪装来掩盖

[koʊld] - ['blʌdɪd] [fɪr] [ænd; ənd] ['ɪndələns] !
Cold - blooded fear and indolence !
寒冷的 - 血腥 害怕 和 懒惰 !

冷血的恐惧和懒惰!

[wɔ:rm] [tu:; tə] [i:tʃ] ['elɪgənt] [dɪ'laɪt] ,
Warm to each elegant delight ,
温暖的 到 每个 优雅的 喜 ,

尽情享受每一道精致的佳肴，

[ɪn'dʒi:niəs] , ['sensəb(ə)l] , [pə'laɪt] ,
Ingenious , sensible , polite ,
巧妙 , 明智的 , 有礼貌的 ,

机智、明智、有礼貌

[noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] ,
Known to the world you know so well ,
已知 到 这 世界 你 知道 所以 出色地 ,

世人皆知，你非常了解的，

[lʌvd] [i:n] [baɪ] [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɪk'sel] ,
Lov'd e'en by those whom you excel ,
喜爱 e'en 经过 那些 谁 你 Excel ,

即使是那些比你优秀的人，也同样爱戴你。

['mɛˌnɛl] , [maɪ] ['li:dər] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] ,
Meynell , my leader and my friend ,
梅内尔 , 我的 领导者 和 我的 朋友 ,

梅内尔，我的领导，我的朋友，

[stænd] [fɔːrθ] !
Stand forth !
站立 前进 !

站起来!

[ðə; ði]['mænli] [tʃeɪs] [dɪ'fend] !
the manly chase defend !
这 男子气概 追赶 保卫 !

男子汉的追逐与防守!

[oʊ] [reɪz] [jʊr; jər]['ænɪmeɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
O raise your animating voice ,
哦 增加 你的 动画 嗓音 ,

哦，提高你充满活力的声音，

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði][daɪ'æn][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] !
And cheer the Dian of your choice !
和 欢呼 这 迪安 的 你的 选择 !

为你支持的黛安欢呼吧!

[nɑːt][hɜːr; hər] , [huːz] [faʊl][sə(ː)'siː(ː)ən][dræft]
Not her , whose foul Circean draft
不是 她 , 谁 犯规 环面 草稿

不是她，她那份糟糕的瑟西恩草稿

- [skwaɪəz][ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] - , -
' Squires of preceding ages quaff'd , 39
- 乡绅 的 前 年龄 - , -

“前代乡绅畅饮”39

- ['revələr] , [huːz] [dʒɔɪz]
Unletter'd reveller , whose joys
- 狂欢者 , 谁 喜悦

不识字的狂欢者，他的快乐

[wɜːr; wər] ['ruːdnəs] , ['tɜːrbjələns] , [ænd; ənd] [nɔɪz] ,
Were rudeness , turbulence , and noise ,
是 粗鲁 , 湍流 , 和 噪音 ,

粗鲁、混乱和噪音，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] , [noʊ] [les] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kaɪnd] ,
But her , no less of British kind ,
但 她 , 不 较少的 的 英国 种类 ,

但她，同样是一位典型的英国人，

[wel] - [bred] , [ɪn'telɪdʒənt] , ,
Well - bred , intelligent , refin'd ,
出色地 - 繁殖 , 聪明的 , 精炼 ,

出身良好、聪明、优雅

[ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['jɪrz] [ænd; ənd]['pjʊrɝ][moʊld] ,
Of younger years and purer mold ,
的 年轻 年 和 更纯净 模具 ,

年轻时更纯正的模样，

[tʃeɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntrəs] [kwiːn] [ʌv; əv][oʊld] .
Chaste as the Huntress Queen of old .
贞洁 作为 这 女猎手 女王 的 老的 .

贞洁如古代的狩猎女王。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [ɪn'tʃæntɪŋ] [meɪd] !
Yes , I am thine , enchanting maid !
是的 , 我 是 你的 , 妖娆 女佣 !

是的，我是你的，迷人的女仆!

[kʌm] , [ɪn][ðaɪ] ['diːsnt] [roʊbz] - !
Come , in thy decent robes array'd !
来 , 在 你的 体面的 长袍 - !

穿上你那体面的长袍来吧!

[oʊ] [brɪŋ] [ðaɪ] [blaɪð] [kəm'pænjən] , [helθ] ,
O bring thy blithe companion , Health ,
哦 带来 你的 快乐的 伴侣 , 健康 ,

哦，请带来你快乐的伴侣，健康!

[huː] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [mɔks] [ðə; ði] ['slʌgərd] [welθ] ;
Who smiles , and mocks the sluggard Wealth ;
WHO 微笑 , 和 模拟 这 懒汉 财富 ;

谁会微笑，嘲笑懒惰的财富?

[ænd; ənd][hoʊp] , [huː] [spliːn] [ænd; ənd] [ker] [dis'trɔiz] ;
And Hope , who spleen and care destroys ;
和 希望 , WHO 脾 和 关心 摧毁 ;

还有希望，它因怨恨和忧虑而消磨殆尽;

[ænd; ənd] ['ræptʃər] [skɔːnɪŋ] ['teɪmər][dʒɔɪz] ;
And Rapture scorning tamer joys ;
和 狂喜 蔑视 驯服者 喜悦 ;

狂喜鄙视平淡的快乐;

[jʌŋ] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] ;
Young Eagerness with kindling eyes ;
年轻的 渴望 和 引火物 眼睛 ;

年轻的热情，眼神中闪烁着渴望的光芒;

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['miŋgliŋ] ['dʒɑːkənd][kraɪz] !
And Triumph mingling jocund cries !
和 胜利 混杂 欢乐 哭泣 !

胜利的欢呼声交织在一起!

[kʌm] , [æz; əz][ðaɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [treɪn][ɪz] [siːn] ,
Come , as thy cheerful train is seen ,
来 , 作为 你的 快乐 火车 是 已见 ,

来吧，当你的欢快列车被看见时，

[wer] - [weɪvz] [hɪz; ɪz] ['wʊdləndz] [griːn] ;
Where Foremarke waves his woodlands green ;
在哪里 - 波浪 他的 林地 绿色的 ;

福尔马克挥舞着他那片绿色的林地;

[wen] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] [veɪl] [ðaɪ]['mætɪn] [sɔːŋ] ,
When hears his vale thy matin song ,
什么时候 听到 他的 谷 你的 晨间 歌曲 ,

当他听到他山谷中传来的晨祷歌声时，

[ænd; ənd] [trent] [ɪg'zʌltɪŋ] [ʃaʊts] [ə'lɔːŋ] : -
And Trent exulting shouts along : 40
和 特伦特 欣喜若狂 喊叫 沿着 : -

特伦特也欢呼雀跃地跟着喊：40

[waɪl] [weɪt] , [ðaɪ] [geɪ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [griːt] ,
While wait , thy gay return to greet ,
尽管 等待 , 你的 同性恋 返回 到 迎接 ,

等待期间，你快乐的归来迎接，

[kən'vɪviəl] [mɜːrθ][ænd; ənd] ['welkəm] [swiːt] . —
Convivial Mirth and Welcome sweet . —
欢快的 欢笑 和 欢迎 甜的 . —

欢声笑语，甜蜜欢迎。

[ɑːn][ˌem ˈiː] , [ðaɪ] [ˈhʌmblər] [ˈvoʊtəri] , [ˈʃaʊər]
On me , thy humbler votary , shower
在 我 ， 你的 谦逊 信徒 ， 淋浴

请将甘霖洒向我，你卑微的信徒。

[ðə; ði] [ˈbɑːmi] [ˈduːz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈflaʊər] ,
The balmy dews of every flower ,
这 芳香 露水 的 每一个 花 ，

每朵花上都带着温暖的露珠，

[wɪtʃ] [ɔːft] [ðaɪ] [ˈkjʊriəs] [hænd][hæz; həz][twaɪnd]
Which oft thy curious hand has twin'd
哪个 经常 你的 好奇的 手 有 双胞胎

你那双好奇的手曾多次.....

[ðaɪ] [bɝːdɪts] [braʊz] [tuː; tə][baɪnd] ! -
Thy Burdett's favour'd brows to bind ! 41
你的 伯德特 受青睐 眉毛 到 绑定 ！ -

束缚你伯德特钟爱的眉毛！41

[pɑːrt] , [viː] .
PART , V .
部分 ， V .

第五部分

[wens] , [ˈniːdwʊd] , [ðæt] [trəˈmendəs] [saʊnd] ! —
Whence , Needwood , that tremendous sound ! —
何处 ， 尼德伍德 ， 那 巨大的 声音 ！ —

尼德伍德，那惊人的声音是从哪里来的！

— [loʊ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈməːməz] [rʌn] [əˈraʊnd] ,
— Low dying murmurs run around ,
— 低的 垂死 低语 跑步 大约 ，

低沉的垂死低语四处流淌，

[ə; eɪ] [diːpər] [gluːm] [ðə; ði] [wʊd] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] ,
A deeper gloom the wood receives ,
一个 更深 愁云 这 木头 接收 ，

树林变得更加昏暗。

[ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ˈʃivəz] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,
And horror shivers on the leaves ,
和 恐怖 颤抖 在 这 树叶 ，

恐惧在树叶上颤抖，

[laʊd] - [ðə; ði] [həːn] , [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [krəʊks] —
Loud shriekes the hern , the raven croaks —
大声 - 这 赫恩 ， 这 乌鸦 呱呱叫 —

苍鹭发出刺耳的尖叫，渡鸦发出呱呱的叫声——

[dɪˈstrʌkʃənz] [ɑːrm] [əˈrests] [ðaɪ] [oʊks] ! [-]
Destruction's arm arrests thy oaks ! [33]
毁灭的 手臂 逮捕 你的 橡树 ！ [-]

毁灭之手扼住了你的橡树！[33]

[ˈɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənt] [straɪdz] [hiː; hi] [ˈtaʊərz] ,
Onward with giant strides he towers ,
向前 和 巨大的 步幅 他 塔楼 ，

他迈着大步向前，身形高大，

[duːmz] [wɪð; wɪθ] [dred] [vɔɪs] [ðaɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈbaʊərz] ,
Dooms with dread voice thy withering bowers ,
末日 和 恐惧 嗓音 你的 枯萎 鲍尔斯 ，

末日以可怕的声音宣告你凋零的凉亭，

[haɪ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [brɔːd] [æks] [wiːldz] ,

High	o'er	his	head	the	broad	axe	wields	,
高的	超过	他的	头	这	广阔	斧头	挥舞	,

他高举着宽刃斧，

[stæmps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [fiːldz] !

Stamps	with	his	iron	foot	,	and	shakes	the	fields	!
邮票	和	他的	铁	脚	,	和	奶昔	这	字段	!

他用铁蹄跺地，震动田野!

[wen] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lɔːləs] ['rɑːks] [ænd; ənd] [sændz]

When	from	her	lawless	rocks	and	sands
什么时候	从	她	无法无天	岩石	和	沙子

当她从她那无法无天的岩石和沙砾中.....

[ə'reɪbiə] [pɔːz] [hɜːr; hər] ['rʌfiən] ['bændz] ,

Arabia	pours	her	ruffian	bands	,
阿拉伯	倾倒	她	痞子	乐队	,

阿拉伯倾泻出她的恶棍团伙，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [haɪndz] [ɪn] [waɪld] [dɪ'stres]

The	village	hinds	in	wild	distress
这	村庄	雌鹿	在	荒野	痛苦

村庄里的母鹿们陷入了极度的痛苦之中

[ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['hoʊli] ['hɜːrmɪt] [pres]

Around	some	holy	hermit	press
大约	一些	圣	隐士	按

围绕着一些圣隐士出版社

[ɔːrb] [wɪ'ðɪn] [ɔːrb] , [ðer; ðər] [rɔŋz] [dɪ'kler] ,

Orb	within	orb	,	their	wrongs	declare	,
球体	之内	球体	,	他们的	错误	宣布	,

层层嵌套的球体，昭示着他们的错误，

[ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prer] ;

And	ask	his	counsel	and	his	prayer	;
和	问	他的	法律顾问	和	他的	祷告	;

并请求他的建议和代祷;

[ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , - [hiː; hi] [stændz] ,

All	white	with	age	,	inspir'd	he	stands	,
全部	白色的	和	年龄	,	-	他	站立	,

他面色苍白，饱经风霜，却依然精神抖擞地站着。

[ænd; ənd] [lɪfts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [hændz] ! -

And	lifts	to	heaven	his	wrinkled	hands	!	42
和	电梯	到	天堂	他的	皱	双手	!	-

他高举满皱纹的双手，向天祈祷！42

[soʊ] [siːmz] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['fɔːrɪst] , [drɔːn]

So	seems	the	affrighted	forest	,	drawn
所以	似乎	这	惊恐	森林	,	绘制

受惊的森林似乎也如此，被描绘着

[ɪn] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['loʊnli] [lɔːn] :

In	crowds	around	this	lonely	lawn	:
在	人群	大约	这	孤独	草地	:

人群聚集在这片孤零零的草坪周围:

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [fraʊn]

High	in	the	midst	with	many	a	frown
高的	在	这	中间	和	许多	一个	皱眉

高高在上，眉头紧锁

[hjuːdʒ] - ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['tresɪz] [braʊn] , [-]
Huge Swilcar shakes his tresses brown , [34]
巨大的 - 奶昔 他的 头发 棕色的 , [-]

巨大的斯威卡尔甩了甩他棕色的头发，[34]

[aʊt] - [spredz] [hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,
Out - spreads his bare arms to the skies ,
出去 - 传播 他的 裸 武器 到 这 天空 ,

他向天空伸展裸露的双臂，

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][sɪks] ['sentʃəriz] ,
The ruins of six centuries ,
这 废墟 的 六 几个世纪 ,

六个世纪前的废墟

[diːp] [grəunz] [pər'veɪd] [hɪz; ɪz] ['rɪftɪd] [raɪnd] —
Deep groans pervade his rifted rind —
深的 呻吟 弥漫 他的 裂谷 果皮 —

深沉的呻吟声从他裂开的皮肤上传来——

— [hiː; hi] [spiːks] [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .
— He speaks his bitterness of mind .
— 他 说话 他的 苦味 的 头脑 .

—他吐露了自己的苦涩心声。

“ [jʊr; jər][ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs][hændz] , [baːˈbɛəriənz] , [hoʊld] !
“ Your impious hands , barbarians , hold !
“ 你的 不敬 双手 , 野蛮人 , 抓住 !

“你们这些野蛮人，放开你们邪恶的手吧！”

“ [jiː; ji] [pɔːz] !
“ Ye pause !
“ 叶 暂停 !

“你们停一下！”

[bʌt; bət][fɜːd][wɪð; wɪθ][lʌst][ʌv; əv][goʊld] ,
but fir'd with lust of gold ,
但 火 和 欲望 的 金子 ,

但却被对黄金的贪婪所驱使，

“ [jʊr; jər] ['liːdər] [lɪfts][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd][laɪk]
“ Your leader lifts his axe , and like
“ 你的 领导者 电梯 他的 斧头 , 和 喜欢

“你们的领袖举起斧头，就像……”

“ [əˈkɜːrsɪd] ['dʒuːljəs] , [bɪdz][juː; jʊ] [straɪk] . [-]
“ Accursed Julius , bids you strike . [35]
“ 被诅咒的 尤利乌斯 , 出价 你 罢工 . [-]

“该死的尤利乌斯，命令你出手。[35]

“ [def] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ruːθləs] [ɪrz] [ʌv; əv][geɪn] ,
“ Deaf are the ruthless ears of gain ,
“ 聋 是 这 无情 耳朵 的 获得 ,

“唯利是图者，对一切漠不关心，充耳不闻。”

“ [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [pliːd] [ɪn][veɪn] .
“ And youth and beauty plead in vain .
“ 和 青年 和 美丽 恳求 在 徒劳 .

“青春和美貌的恳求也是徒劳。”

“ — [laʊd] [grəunz][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] - [stroʊks] !
“ — Loud groans the wood with thick'ning strokes !
“ — 大声 呻吟 这 木头 和 - 笔画 !

“——木头发出响亮的呻吟声，木槌越敲越粗！”

“ [jes] , [ji:; ji][mʌst; məst] ['perɪʃ] , ['fɪlɪəl][oʊks] !
“ **Yes , ye must perish , filial oaks !**
“ 是的 , 是的 必须 沦 , 孝 橡树 !

“是的，你们这些孝顺的橡树，必将灭亡！”

“ [ɪn] [hi:ps] [jʊr; jər] [trʌŋks] [bi:; bi][leɪd] ,
“ **In heaps your wither'd trunks be laid ,**
“ 在 堆积如山 你的 枯萎的 树干 是 铺设 ,

“将你们枯萎的树干堆成一堆，

“ [ænd; ənd] [wu:nd] [ðə; ði] [lɔ:nz] , [ji:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [ʃeɪd] ;
“ **And wound the lawns , ye used to shade ;**
“ 和 伤口 这 草坪 , 是的 用过的 到 阴影 ;

“缠绕着你们曾经遮荫的草坪；

“ [waɪlst] ['ævərɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['neɪkɪd][paɪl]
“ **Whilst Avarice on the naked pile**
“ 而 贪婪 在 这 裸 桩

“当贪婪赤裸裸地堆在一起时”

“ [ɪg'zʌltɪŋ] ['kæsts][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [smaɪl] .
“ **Exulting casts a hideous smile .**
“ 欣喜若狂 演员 一个 可怕 微笑 .

“得意洋洋的笑容令人毛骨悚然。”

“ [straɪk] [hɪr] !
“ **Strike here !**
“ 罢工 这里 !

“从这里发起攻击！”

[ɑ:n][ˌem 'i:] [ɪg'zɔ:st] [jʊr; jər][reɪdʒ] ,
on me exhaust your rage ,
在 我 排气 你的 愤怒 ,

把你的怒火倾泻在我身上吧，

“ [nɔ:r][let] [fɔ:ls] ['pɪti] [sper] [maɪ][eɪdʒ] ! -
“ **Nor let false pity spare my age ! 43**
“ 也不 让 错误的 遗憾 空闲的 我的 年龄 ! -

“别让虚假的怜悯放过我的年纪！43

“ [noʊ]['pɪti] [dwelz] [wɪð; wɪθ]['sɔ:rdɪd] [sleɪvz] ; “
“ **No pity dwells with sordid slaves ; “**
“ 不 遗憾 居住地 和 肮脏的 奴隶 ; “

“卑贱的奴隶不会得到怜悯；”

- [tɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [wɜ:rθ] [ə'loʊn] [ðæt] [seɪvz] .
' **Tis want of worth alone that saves .**
- 的 想 的 值得 独自的 那 保存 .

唯有缺乏价值才能得救。

“ [jes] , [ji:; ji] [wɪl] [li:v] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn]
“ **Yes , ye will leave me with disdain**
“ 是的 , 是的 将要 离开 我 和 蔑视

“是的，你们会带着轻蔑离开我。”

“ [ə; eɪ] - [lænd] - [mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] ,
“ **A mouldring land - mark on the plain ,**
“ 一个 - 土地 - 标记 在 这 清楚的 ,

“平原上一座摇摇欲坠的地标建筑，

“ [wer] ['meni] [ə; eɪ] [reɪn] [maɪ] [trʌŋk] [hæθ] [stʊd]
“ **Where many a reign my trunk hath stood**
“ 在哪里 许多 一个 在位 我的 树干 有 站立

“我的躯干曾屹立于无数王朝的疆域。”

“ [praʊd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [wʊd] .
“ **Proud father of the circling wood .**
“ 自豪的 父亲 的 这 盘旋 木头 .

“骄傲的环绕树林的父亲。”

“ [ɪn] ['friːdəmz] ['dɪrɪst] [deɪz] [aɪ] [gruː] , [-]
“ **In freedom's dearest days I grew , [36]**
“ 在 自由的 亲爱的 天 我 生长 , [-]

“在自由最美好的日子里，我成长了，[36]

“ [ænd; ənd] ['hɛnriːz] ['dʒeləs] ['nəublz] [nuː] ;
“ **And Henry's jealous nobles knew ;**
“ 和 亨利的 嫉妒的 贵族 知道 ;

“亨利那些心怀嫉妒的贵族们也知道这一点；

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɪrs] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [geɪm] ,
“ **I saw them pierce the bounding game ,**
“ 我 锯 他们 刺穿 这 边界 游戏 ,

“我看到他们突破了弹跳游戏，

“ [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər][hɔːrn] [ə'naʊns] [ðə; ði][kleɪm] .
“ **And heard their horn announce the claim .**
“ 和 听到 他们的 喇叭 宣布 这 宣称 .

“听到他们的号角宣布了这一主张。”

“ [noʊ] [mɔːr] , [bɪ'niːθ] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ʃeɪd] ,
“ **No more , beneath my favorite shade ,**
“ 不 更多的 , 下面 我的 最喜欢的 阴影 ,

“不再有，在我最喜欢的阴影下，

“ [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [juːθ] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [meɪd]
“ **The forest youth and village maid**
“ 这 森林 青年 和 村庄 女佣

“森林青年与村姑”

“ [ʃæl; ʃəl] [miːt] [tuː; tə] [plaɪt] [ðer; ðər] [trɑːθ] , [ænd; ənd][mɑːrk]
“ **Shall meet to plight their troth , and mark**
“ 将 见面 到 困境 他们的 誓言 , 和 标记

“他们将相聚，许下誓言，并立下誓约。”

“ [ðer; ðər] [lʌvz] [mə'mɔːriəl] [ɑːn][maɪ][bɑːrk] .
“ **Their loves memorial on my bark .**
“ 他们的 爱 纪念馆 在 我的 吠 .

“他们在我树皮上留下了爱的纪念碑。”

“ [jet] , [jet] , [fɑːnd] [hoʊp] , [ðaɪ] ['dɪstənt] [laɪt] [-]
“ **Yet , yet , fond Hope , thy distant light [37]**
“ 然而 , 然而 , 喜爱 希望 , 你的 遥远 光 [-]

“然而，然而，亲爱的希望，你遥远的光芒[37]

“ [biːmz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɑːn][maɪ] [saɪt] ;
“ **Beams unexpected on my sight ;**
“ 光束 意外 在 我的 视线 ;

“一道光束意外地出现在我的眼前；

“ [loʊ] ['vəːnən] [heɪst] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [frend] !
“ **Lo Vernon hastes , the common friend !**
“ 洛 弗农 匆忙 , 这 常见的 朋友 !

“Lo Vernon 匆匆赶来，共同的朋友！”

“ [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [dɪ'fend] ; -
“ **The affrighted forest to defend ; 44**
“ 这 惊恐 森林 到 保卫 ; -

“受惊的森林奋起保卫；44

“ [bɪdz][ðə; ði] [kiːn] [æks][ðə; ði] ['sæplɪŋz] [sper] ,
“ **Bids** **the** **keen** **axe** **the** **saplings** **spare** **,**
“ 出价 这 敏锐的 斧头 这 树苗 空闲的 ,

“利斧砍伐幼苗，不留痕迹。”

“ [ænd; ənd] [meɪks] [pɑː'sterəti][hɪz; ɪz] [ker] .
“ **And** **makes** **posterity** **his** **care** **.**
“ 和 制作 后人 他的 关心 .

“并将后代视为自己的责任。

“ [jes] , [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiːz] [siːnz] [rɪnuːd] ,
“ **Yes** **,** **Joy** **shall** **see** **these** **scenes** **renew'd** **,**
“ 是的 , 喜悦 将 看 这些 场景 更新 ,

“是的，乔伊将再次看到这些景象，

“ [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['grætɪtuːd] ,
“ **Shall** **wake** **his** **sister** **Gratitude** **,**
“ 将 唤醒 他的 姐姐 感激 ,

“将唤醒他妹妹的感激之情，

“ [ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɑːn] [lɔːnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [delz]
“ **Shall** **call** **on** **lawns** **and** **hills** **and** **dells**
“ 将 称呼 在 草坪 和 丘陵 和 戴尔斯

“将拜访草坪、山丘和山谷”

“ [ðə; ði]['saɪlənt] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɛlz] ,
“ **The** **silent** **echoes** **from** **their** **cells** **,**
“ 这 沉默的 回声 从 他们的 细胞 ,

“他们牢房里传出的无声回响，

“ [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['jɪrz] [prə'kleɪm] ,
“ **Long** **trains** **of** **golden** **years** **proclaim** **,**
“ 长的 火车 的 金的 年 宣布 ,

“金色岁月的长龙宣告着……”

“ [ænd; ənd] ['niːdwʊd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɝːnənz] [neɪm] .
“ **And** **Needwood** **ring** **with** **Vernon's** **name** **.**
“ 和 尼德伍德 戒指 和 弗农的 姓名 .

“尼德伍德的钟声上刻着弗农的名字。”

” [hiː; hi] [siːsd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [braʊ] :
” **He** **ceas'd** **,** **and** **shook** **his** **hoary** **brow** **:**
” 他 停止 , 和 摇晃 他的 苍老 眉头 :

他停了下来，摇了摇他那布满皱纹的额头：

[glæd] ['məːməz] [fɪl] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ] ,
Glad **murmurs** **fill** **the** **vale** **below** **,**
高兴的 低语 充满 这 谷 以下 ,

山谷下方回荡着欢快的低语声。

[ðə; ði] [dɪr] [ɪn]['gæmbəlz] [baʊnd] [ə'lɔːŋ] ,
The **deer** **in** **gambols** **bound** **along** **,**
这 鹿 在 嬉戏 边界 沿着 ,

鹿群欢快地跳跃着向前，

[ðə; ði] [p'laɪtɪd] [bɜːrdz] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [sɔːŋ] .
The **plighted** **birds** **resume** **their** **song** **.**
这 陷入困境 鸟类 恢复 他们的 歌曲 .

这些受困的鸟儿重新开始鸣叫。

[θraɪs] - ['venərəb(ə)l]['druːɪd] , [heɪl] !
Thrice **-** **venerable** **Druid** **,** **hail** **!**
三次 - 可敬 德鲁伊 , 冰雹 !

三重尊贵的德鲁伊，致敬！

[oʊ] [meɪ] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [wɜːrdz] [prɪ'veɪl] ,
O may thy sacred words prevail ,
哦 可能 你的 神圣 字 占上风 ,

愿你的圣言广为流传，

[meɪ] - [oʊks] [sək'sesɪv] [stænd]
May Needwood's oaks successive stand
可能 - 橡树 连续 站立

愿尼德伍德的橡树连绵不断。

[ðə; ði] ['læstɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ! —
The lasting wonder of the land ! —
这 持久 想知道 的 这 土地 ! —

这片土地上永恒的奇迹!

[ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [bɑːrd] [ə'raɪz] ,
And may some powerful bard arise ,
和 可能 一些 强大的 诗人 出现 ,

愿有强大的吟游诗人出现，

[ðoʊ] - ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['paʊər] [dɪ'naɪz] ,
Tho ' heaven to me that power denies ,
虽然 - 天堂 到 我 那 力量 否认 ,

即便天堂否认我拥有这种力量，

[ðə; ði] [poʊp] [ɔːr] ['dɛnəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
The Pope or Denham of his days ,
这 教皇 或者 丹汉姆 的 他的 天 ,

他那个时代的教皇或丹纳姆

[huːz] ['lɔːfti] [vɜːrs] [ʃæl; ʃəl] [mætʃ] [ðer; ðər] [preɪz] .
Whose lofty verse shall match their praise .
谁 高远 诗 将 匹配 他们的 称赞 .

他们的高尚诗句将与他们的赞美相得益彰。

['faɪnɪs] . -
FINIS . 45
结束 . -

FINIS.45

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[tuː; tə]
TO
到

到

- [oʊk] ,
SWILCAR OAK ,
- 橡木 ,

斯威卡橡木

[dɪ'skraɪbd]
DESCRIBED
描述

描述

[ɪn] ['mɪstər] . ['mʌndiz] ['poʊəm]
In Mr . MUNDY's Poem
在 先生 . 蒙迪的 诗

在蒙迪先生的诗中

[ɑːn]
ON
在

在

['niːdwʊd] ['fɔːrɪst] ,
NEEDWOOD **FOREST** **,**
尼德伍德 森林 ,

尼德伍德森林

[heɪl] , ['steɪtli] [oʊk] , [huːz] ['rɪŋk(ə)ld] [trʌŋk] [hæθ] [stʊd]
Hail **,** **stately** **oak** **,** **whose** **wrinkled** **trunk** **hath** **stood**
冰雹 , 庄严 橡木 , 谁 皱 树干 有 站立

向雄伟的橡树致敬，它那布满皱纹的树干屹立不倒。

[eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ] , [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] ;
Age **after** **age** **,** **the** **sov'reign** **of** **this** **wood** **;**
年龄 后 年龄 , 这 主权 的 这 木头 ;

万世以来，这片森林的统治者；

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋz] [ʌn'foʊld]
You **,** **who** **have** **seen** **a** **thousand** **springs** **unfold**
你 , WHO 有 已见 一个 千 弹簧 展开

你，曾见证过千春万年。

[ðer; ðər] [bʌdz] , [ænd; ənd][dɪp][ðer; ðər] ['flaʊərz] [ɪn][goʊld] ;
Their **ravell'd** **buds** **,** **and** **dip** **their** **flowers** **in** **gold** **;**
他们的 拉维尔德 花蕾 , 和 蘸 他们的 花朵 在 金子 ;

它们蓬乱的花苞，将花朵浸入金光之中；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jɑːn] [muːn] ['rilaɪt] [hɜːr; hər][hɔːrn] ,
Ten **thousand** **times** **yon** **moon** **relight** **her** **horn** **,**
十 千 时代 远 月亮 重新点燃 她 喇叭 ,

那轮明月万次重燃她的号角，

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [aɪ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [gɪld][ðə; ði][mɔːrn] . -
And **that** **bright** **eye** **of** **evening** **gild** **the** **morn** **.** **46**
和 那 明亮的 眼睛 的 晚上 镀金 这 早晨 . -

而傍晚明亮的光芒，也为清晨镀上了一层金光。46

[seɪ] , [wen] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] [snoʊ] - - ['druːidz]
Say **,** **when** **of** **old** **the** **snow** **-** **hair'd** **druids** **pray'd**
说 , 什么时候 的 老的 这 雪 - - 德鲁伊 祈祷

比如说，当古老的雪发德鲁伊祈祷的时候

[wɪð; wɪθ][mæd] - - ['ræptʃər] [ɪn][jʊr; jər] [ʃeɪd] ,
With **mad** **-** **ey'd** **rapture** **in** **your** **hallow'd** **shade** **,**
和 疯狂的 - - 狂喜 在 你的 神圣的 阴影 ,

带着疯狂的喜悦，在你神圣的荫庇下，

[waɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːltəz] [bɑːdz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [θrɔːŋ] ,
While **to** **their** **altars** **bards** **and** **heroes** **throng** **,**
尽管 到 他们的 祭坛 吟游诗人 和 英雄 人群 ,

吟游诗人和英雄们蜂拥至他们的祭坛前，

[ænd; ənd] [neiʃəns][dʒɔɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] ;
And **crouding** **nations** **join** **the** **ecstatick** **song** **;**
和 拥挤 国家 加入 这 狂喜 歌曲 ;

各国人民纷纷加入这首欢欣雀跃的歌声；

[dɪd] [ɛə] [sʌtʃ] ['dʌlsɪt] [noʊts] [ə'rest] [jʊr; jər] [geɪlz] ,
Did **e'er** **such** **dulcet** **notes** **arrest** **your** **gales** **,**
做过 曾经 这样的 甜美 笔记 逮捕 你的 狂风 ,

曾有如此悦耳的音符阻挡过你的狂风吗?

[æz; əz] ['mʌndi] [pɔ:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - [veɪlz] ?
As **Mundy** **pours** **along** **the** **list'ning** **vales** **?**
作为 蒙迪 倾倒 沿着 这 - 山谷 ?

蒙迪沿着倾斜的山谷倾泻而下?

[jes] , ['steɪtli] [oʊk] , [ðaɪ] [li:f] - [ræpd] [hed] [sə'blaɪm]
Yes **,** **stately** **oak** **,** **thy** **leaf** **-** **wrapp'd** **head** **sublime**
是的 , 庄严 橡木 , 你的 叶子 - 包裹 头 升华

是的，高贵的橡树，你那被树叶包裹的树冠真是壮丽。

[eə'lɔŋ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][taɪm] ;
Erelong **must** **perish** **in** **the** **wrecks** **of** **time** **;**
埃雷隆 必须 沦 在 这 残骸 的 时间 ;

埃雷隆注定会在时间的废墟中消亡;

[ʃaʊd] [ɔ:(r)] [ðaɪ] [braʊ] [ðə; ði] ['θʌndərz] ['hɑ:rmləs] [breɪk] ,
Shou'd **o'er** **thy** **brow** **the** **thunders** **harmless** **break** **,**
应该 超过 你的 眉头 这 雷声 无害 休息 ,

雷声应无害地掠过你的额头,

[ænd; ənd][ðaɪ][fɜ:rm] [ru:ts] [ɪn][veɪn][ðə; ði]['hwɜ:l͵wɪndz] [ʃeɪk] ,
And **thy** **firm** **roots** **in** **vain** **the** **whirlwinds** **shake** **,**
和 你的 公司 根 在 徒劳 这 旋风 摇 ,

狂风摇撼你坚实的根基，徒劳无功。

[jet] [mʌst; məst] [ðaʊ] [fɔ:l] , — [ðaɪ] ['wɪðərɪŋ] ['glɔ:riz] [sʌŋk] ,
Yet **must** **thou** **fall** **,** **—** **thy** **withering** **glories** **sunk** **,**
然而 必须 你 落下 , — 你的 枯萎 荣耀 沉没 ,

然而你终将陨落，——你那凋零的荣光沉入谷底,

[ɑ:rm]['æftər][ɑ:rm][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [moʊldrɪŋ] [trʌŋk] !
Arm **after** **arm** **shall** **leave** **the** **mould'ring** **trunk** **!**
手臂 后 手臂 将 离开 这 模具环 树干 !

一根根手臂将从模环主干伸出!

[bʌt; bət] ['mʌndiz] [vɜ:rs] [ʃæl; ʃəl] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðaɪ] [neɪm] ,
But **Mundy's** **verse** **shall** **consecrate** **thy** **name** **,**
但 蒙迪的 诗 将 供奉 你的 姓名 ,

但蒙迪的诗句将使你的名字蒙受荣耀,

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['fɔrists] ['envi] - [feɪm] :
And **rising** **forests** **envy** **Swilcar's** **fame** **:**
和 上升 森林 嫉妒 - 名声 :

连不断隆起的森林都羡慕斯威卡尔的名气:

[gri:n] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ]['dʒɛmz][ɪk'spænd] , [ðaɪ] ['brɑ:ntʃɪz] [pleɪ] ,
Green **shall** **thy** **gems** **expand** **,** **thy** **branches** **play** **,**
绿色的 将 你的 宝石 扩张 , 你的 分支 玩 ,

你的宝石将绽放绿色，你的枝条将自由舞动,

[ænd; ənd] [blu:m] [fɔ:r; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [leɪ] .
And **bloom** **for** **ever** **in** **the** **immortal** **lay** **.**
和 盛开 为了 曾经 在 这 不朽 躺 .

在不朽的乐章中永远绽放。

[i:] . [di:] . -
E **.** **D** **.** **47**
E . D . -

ED47

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['rʊrəl] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,
RURAL **CORONATION** **,**
乡村的 加冕礼 ,

乡村加冕礼

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mʌndi] ,
Inscribed **to** **Mr** **.** **MUNDY** **,**
铭文 到 先生 . 蒙迪 ,

题赠给蒙迪先生

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊəm]
On **reading** **his** **Poem**
在 阅读 他的 诗

读了他的诗

[ɑːn]
ON
在

在

['niːdwʊd] ['fɔːrɪst] .
NEEDWOOD **FOREST** **.**
尼德伍德 森林 .

尼德伍德森林。

[heɪst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [delz] , [jʊr; jər] [wʊdz] , [ænd; ənd] [lɔːnz] ,
Haste **from** **your** **dells** **,** **your** **woods** **,** **and** **lawns** **,**
匆忙 从 你的 戴尔斯 , 你的 树林 , 和 草坪 ,

赶紧离开你的山谷、树林和草坪，

['nɪmfs] , ['naɪˌædz] , ['sætərz] , [feɪz] , [ænd; ənd] [fɔːnz] ,
Nymphs **,** **Naiads** **,** **Satyrs** **,** **Fays** **,** **and** **Fauns** **,**
若虫 , 水仙女 , 萨提尔 , 费伊斯 , 和 半人半羊神 ,

宁芙、水泽仙女、萨堤尔、仙子和森林之神

[heɪst] !
Haste **!**
匆忙 !

快!

['hɪðər] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [baʊz] ,
hither **bring** **your** **flowers** **and** **boughs** **,**
这里 带来 你的 花朵 和 树枝 ,

请把鲜花和树枝带到这里来，

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər] ['mʌndiz] [braʊz] ! -
And **weave** **a** **wreath** **for** **Mundy's** **brows** **!** **48**
和 编织 一个 花圈 为了 蒙迪的 眉毛 ! -

为蒙迪的眉毛编织一个花环吧！48

[fɜːrst] [twɪgz] [ʌv; əv][oʊk][frʌm; frəm] - [rend] ,
First **twigs** **of** **oak** **from** **Swilcar** **rend** **,**
第一的 树枝 的 橡木 从 - 撕裂 ,

斯威卡尔山坡上的第一根橡树枝，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːbərn] ['tɛmpəlz] [bend] ;
And **round** **his** **auburn** **temples** **bend** **;**
和 圆形的 他的 奥本 寺庙 弯曲 ;

在他赤褐色的鬓角周围;

[ðen] [taɪ] [ðə; ði]['ɛndz] , [ðæt] ['twɪstɪŋ] [miːt] ,
Then **tye** **the** **ends** **,** **that** **twisting** **meet** **,**
然后 泰 这 结束 , 那 扭曲 见面 ,

然后将两端拧在一起的地方系起来。

[wɪð; wɪθ]['tendrəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [baɪn] [swiːt] :
With **tendrils** **from** **the** **wood** **-** **bine** **sweet** **:**
和 卷须 从 这 木头 - 联结 甜的 :

伴着木香藤蔓:

[wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] - ['blɔsəmz] [nekst][biː; bi] [spred]
With **laurel** **-** **blossoms** **next** **be** **spread**
和 月桂树 - 花朵 下一个 是 传播

接下来要撒上月桂花。

[peɪl] ['aɪvi] ['krɔːswaɪz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;
Pale **ivy** **crosswise** **o'er** **his** **head** **;**
苍白 常春藤 横向 超过 他的 头 ;

苍白的常春藤横生地垂在他的头上;

[ðiːz] ['hɑːli] [sprɪgz][ɪn'sɜːrt] [bɪ'twiːn] ,
These **holly** **sprigs** **insert** **between** **,**
这些 冬青 枝条 插入 之间 ,

这些冬青枝条插入两处,

— [ðə; ði] ['beriz] [blʌʃ] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] —
— **The** **berries** **blush** **amid** **the** **green** **—**
— 这 浆果 脸红 之中 这 绿色的 —

浆果在绿叶间泛起淡淡的红晕。

[waɪl] [her] - ['belz] [bluː] , [ænd; ənd] ['liliz] [fer] ,
While **hare** **-** **bells** **blue** **,** **and** **lilies** **fair** **,**
尽管 野兔 - 铃铛 蓝色的 , 和 百合花 公平的 ,

当风铃草呈蓝色，百合花呈美丽时，

[mɪksd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] , [dek] [hɪz; ɪz] [her] .
Mix'd **with** **the** **wild** **-** **rose** **,** **deck** **his** **hair** **.**
混合 和 这 荒野 - 玫瑰 , 甲板 他的 头发 .

与野玫瑰混杂在一起，点缀他的头发。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [step] [æd'væns] ,
Now **with** **fantastick** **step** **advance** **,**
现在 和 太棒了 步 进步 ,

现在有了神奇的进步,

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [dæns] ;
And **hand** **in** **hand** **around** **him** **dance** **;**
和 手 在 手 大约 他 舞蹈 ;

手牵着手围着他跳舞;

[tuː; tə] ['oʊtn] [paɪp] [ə'tuːn] [hɪz; ɪz] [leiz] ,
To **oaten** **pipe** **attune** **his** **lays** **,**
到 燕麦 管道 协调 他的 躺下 ,

为了让他的歌谣与水管相协调,

[ænd; ənd][heɪl][ðə; ði][bɑːrd] , [huː] [sɪŋz] [jʊr; jər] [preɪz] .
And **hail** **the** **bard** **,** **who** **sings** **your** **praise** **.**
和 冰雹 这 诗人 , WHO 唱歌 你的 称赞 .

向吟游诗人致敬，他歌颂你的美德。

“ [waɪl] [ðə; ði] [geɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv]
“ **While** **the** **gay** **choirings** **of** **the** **grove**
“ 尽管 这 同性恋 - 的 这 树林

“当树林里传来欢快的合唱声时”

“ [gɪv] [breθ] [tuː; tə] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [lʌv] ,
“ **Give** **breath** **to** **harmony** **and** **love** **,**
“ 给 气息 到 和谐 和 爱 ,

让和谐与爱得以呼吸,

“ [ænd; ənd]['goʊldən] [fɜːrz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [lɪŋ]
“ And golden furze and purple ling
“ 和 金的 金雀花 和 紫色的 凌

还有金雀花和紫菀。

“ [ə'raʊnd] [ðer; ðər][mɪksd] [ɪm'brɔɪdəri] [flɪŋ] ,
“ Around their mix'd embroidery fling ,
“ 大约 他们的 混合 刺绣 一扔 ,

“围绕着他们混杂的刺绣作品，

“ [ænd; ənd] , [ɔːl] [ɪ'regjələrli] ,
“ And , all irregularly join'd ,
“ 和 , 全部 不规则地 加入 ,

“而且，所有不规则地连接在一起，

“ [tiː 'eɪtʃ] - [ə'kɔːrdɪŋ] ['aʊtlaɪn] [weɪvz] [bɪ'haɪnd] .
“ Th ' according outline waves behind .
“ 钍 - 根据 大纲 波浪 在后面 .

“其后轮廓波浪。

” [ə; eɪ] . [es] . -
” A . S . 49
” 一个 . S . -

AS49

['sɑːnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

['mʌndi] , [huːz] [sɔːŋ] [hæθ] [tɔːt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [sweɪn]
Mundy , whose song hath taught the forest swain
蒙迪 , 谁 歌曲 有 教授 这 森林 斯温

蒙迪，他的歌声教会了森林牧人

[tuː; tə] [vjuː] [fer] ['niːdwʊd] [θruː] - [ðə; ði] ['reɪdiəns] [klɪr]
To view fair Needwood thro ' the radiance clear
到 看法 公平的 尼德伍德 喉咙 - 这 辐射 清除

透过明亮的光芒，可以看到美丽的尼德伍德。

[ʌv; əv] [braɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tɔːt] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]
Of bright imagination , taught the tear
的 明亮的 想像力 , 教授 这 撕

凭借丰富的想象力，泪水

[tuː; tə]['glɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər] ['ʌðɚz] [peɪn] ,
To glisten in his eye for other's pain ,
到 闪亮 在 他的 眼睛 为了 其他的 疼痛 ,

他眼中闪烁着对别人痛苦的怜悯之光，

[ænd; ənd] [oʊn] [ðæt] [teɪst] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɑːr; ər][nɑːt][veɪn] ,
And own that taste and virtue are not vain ,
和 自己的 那 品尝 和 美德 是 不是 徒劳 ,

要知道，品味和美德并非虚荣。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðaɪ] [paɪp] [mə'loʊdiəs] [wɔːnt][tuː; tə] [tʃɪr]
How was thy pipe melodious wont to cheer
如何 曾是 你的 管道 悦耳动听 惯于 到 欢呼

你的笛声依旧悦耳动听，令人愉悦

[ðə; ði] ['wɪntri] [groʊvz] , [wen] ['evri] [liːf] [wʌz; wəz] [sɪr] ,
The wintry groves , when every leaf was sear ,
这 冬季 小树林 , 什么时候 每一个 叶子 曾是 炙烤 ,

冬日的树林，每一片叶子都枯萎了，

[ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɑːrtf(ə)l] [streɪn] ！ —

And	brighten	summer	with	its	artful	strain	!	—
和	提亮	夏天	和	它是	巧	拉紧	！	—

用它那充满艺术气息的旋律点亮夏日！

[seɪ] , [baɪ] [wʌt] [miːd] [ʃæl; ʃəl] ['niːdwʊd] [kɔːrt] [ðaɪ] [steɪ] ?

Say	,	by	what	meed	shall	Needwood	court	thy	stay	?
说	，	经过	什么	需求	将	尼德伍德	法庭	你的	停留	？

请问，尼德伍德要凭什么请求你的留宿?

[ʃiː; ʃi] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [twaɪnz] [ɪn] ['æmərəs] [ker]

She	unsuspecting	twines	in	amorous	care
她	毫无戒心的	线绳	在	多情	关心

她毫无防备地在爱抚中缠绕着彼此

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['hɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['flaʊər] - ['belz] [geɪ] ,

Her	favorite	holly	and	her	flower	-	bells	gay	,
她	最喜欢的	冬青	和	她	花	-	铃铛	同性恋	,

她最喜欢的冬青和她的铃兰，

[tuː; tə] [dek] [wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst][hænd][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [her] , —

To	deck	with	modest	hand	her	lover's	hair	,	—
到	甲板	和	谦虚的	手	她	恋人的	头发	,	—

用温柔的手为爱人梳理秀发，——

[ɑː] , [duː][nɑːt] [ðaʊ] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][hoʊp] [bɪ'treɪ] ,

Ah	,	do	not	thou	her	gentle	hope	betray	,
啊	,	做	不是	你	她	温和的	希望	背叛	,

啊，请不要辜负她温柔的希望。

[ænd; ənd] [duːm] [hɜːr; hər] ['tendər] ['bʊzəm][tuː; tə] [dɪ'sper] !

And	doom	her	tender	bosom	to	despair	!
和	厄运	她	投标	怀	到	绝望	！

让她娇嫩的胸膛陷入绝望!

[biː] . [biː] . -

B	.	B	.	50
B	.	B	.	-

BB50

[ɑːn]['mɪstər] . ['mʌndiz] ['niːdwʊd] ['fɔːrɪst] .

On	Mr	.	MUNDY's	Needwood	Forest	.
在	先生	.	蒙迪的	尼德伍德	森林	.

在蒙迪先生的针木林里。

[wer] - [bæŋks] [im'brɔidəd] [smaɪl]

Where	Needwood's	banks	embroidered	smile
在哪里	-	银行	绣花	微笑

尼德伍德河岸绣着微笑的地方

[ɑːn] [braɪt] - - [dʌv] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [naɪl] ,

On	bright	-	hair'd	Dove	,	the	british	Nile	,
在	明亮的	-	-	鸽子	,	这	英国的	尼罗河	,

在金发碧眼的鸽子身上，英国尼罗河，

[pliːzd] ['mʌndi] [fɪkst][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] [strɔːŋ] ,

Pleas'd	Mundy	fix'd	his	easel	strong	,
高兴	蒙迪	已修复	他的	画架	强的	,

蒙迪高兴地把画架牢牢固定住。

[ænd; ənd] [strɛtʃd] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [waɪd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ;

And	stretch'd	his	canvass	wide	and	long	;
和	拉伸	他的	帆布	宽的	和	长的	;

他将画布铺展开来，又宽又长;

[brɔːd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['pælət][laɪz]

Broad	**o'er**	**his**	**hand**	**the**	**pallet**	**lies**
广阔	超过	他的	手	这	托盘	谎言

他的手上放着一块木板。

[wɪð; wɪθ] ['penslz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [daɪz] .

With	**pencils**	**for**	**a**	**thousand**	**dyes**	**.**
和	铅笔	为了	一个	千	染料	.

用铅笔画出千种颜色。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [druː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , —

He	**look'd**	**,**	**and**	**drew**	**,**	**and**	**look'd**	**again**	**,**	**—**
他	看起来	,	和	画	,	和	看起来	再次	,	—

他看了看，画了画，又看了看——

— [ɛnəmɔrd] ['fænsi] [ðə; ði][pen] ,

—	**Enamour'd**	**Fancy**	**snatch'd**	**the**	**pen**	**,**
—	迷恋	想要	抢夺	这	笔	,

—坠入爱河的幻想一把抢过笔，

['nɪmfs] , ['greɪsɪz] , [lʌvz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [θrɔːŋ] ,

Nymphs	**,**	**Graces**	**,**	**Loves**	**around**	**him**	**throng**	**,**
若虫	,	恩典	,	爱	大约	他	人群	,

仙女、美惠女神、爱神们簇拥着他，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] :

With	**all**	**the**	**sisterhood**	**of**	**song**	**:**
和	全部	这	姐妹情谊	的	歌曲	:

歌声中充满了姐妹情谊:

[braɪt] [tɪnts] [baɪ] ['feri] [hændz][wɜːr; wər][mɪksd] .

Bright	**tints**	**by**	**fairy**	**hands**	**were**	**mix'd**	**.**
明亮的	色调	经过	仙女	双手	是	混合	.

仙女之手调配出的鲜艳色彩。

[ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] - [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'twɪkst] .

And	**Witchcraft**	**etch'd**	**the**	**shades**	**betwixt**	**.**
和	巫术	-	这	色调	中间	.

而巫术则在两者之间刻下了阴影。

[dɪ'laɪtɪd] ['flɔːrə][smaɪld][ænd; ənd] [druː]

Delighted	**Flora**	**smil'd**	**and**	**drew**
高兴极了	弗洛拉	微笑	和	画

弗洛拉高兴地笑了笑，然后画了起来。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [peɪl] , [ænd; ənd]['vaɪələt] [bluː] .

The	**primrose**	**pale**	**,**	**and**	**violet**	**blue**	**.**
这	报春花	苍白	,	和	紫色	蓝色的	.

淡紫色和紫蓝色的报春花。

[ə; eɪ]['naɪæd] [spredz] [ðə; ði] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] , — [-]

A	**Naiad**	**spreads**	**the**	**flake**	**of**	**snow**	**,**	**—**	**[**	**38**	**]**
一个	水仙女	传播	这	薄片	的	雪	,	—	[	-	]

水泽仙女撒下雪花，—[38]

[waɪt] [foʊmz][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [striːm] [bɪ'loʊ] . -

White	**foams**	**the**	**glittering**	**stream**	**below**	**.**	**51**
白色的	泡沫	这	闪闪发光	溪流	以下	.	-

下方波光粼粼的溪流泛起白色的泡沫。51

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pælət] , ” [lʌv] [dɪ'mændz] ,

“	**Give**	**me**	**the**	**pallet**	**,**	**”**	**Love**	**demands**	**,**
“	给	我	这	托盘	,	”	爱	需求	,

“把托盘给我，”爱命令道。

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['beɪbi][hændz]

And	stretching	forth	his	baby	hands
和	伸展	前进	他的	婴儿	双手

他伸出稚嫩的小手

- [wɪð; wɪθ][naɪs] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ki:nəst] [ʃæft]

Dip'd	with	nice	touch	his	keenest	shaft
-	和	好的	触碰	他的	最热衷	轴

轻轻一碰，他那根最锋利的肉茎就湿透了。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [leɪks] , [ænd; ənd] [læfd] ; [-]

In	all	the	blushing	lakes	,	and	laugh'd	;	[	39	]
在	全部	这	脸红	湖泊	,	和	笑了	;	[	-	]

在所有泛红的湖泊中，都笑了；[39]

[wɪð; wɪθ] [swi:təst] [greɪs] [ðə; ði]['pens(ə)l] ,

With	sweetest	grace	the	pencil	flow'd	,
和	最甜美的	优雅	这	铅笔	流动	,

铅笔轻柔地流淌着，

[wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] [tɪnts] [ðə; ði] ['kænvəs] - ;

With	softest	tints	the	canvass	glow'd	;
和	最柔软	色调	这	帆布	-	;

画布在柔和的色调中闪闪发光；

“ [aɪl] [drɔ:] ['mæmə] , ” [ðə; ði]['wɑ:ntən][kraɪz] ,

“	I'll	draw	Mamma	,	”	the	Wanton	cries	,
“	患病的	画	妈妈	,	”	这	放肆	哭泣	,

“我要画妈妈！”放荡的女人喊道。

[ænd; ənd] ['tælbəts] [fitʃər] [tʃɑ:rm] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] !

And	Talbot's	features	charm	our	eyes	!
和	塔尔博特	特征	魅力	我们的	眼睛	!

塔尔博特的容貌令人赏心悦目！

[wɪð; wɪθ] ['eri] [i:z] [ðə; ði] [waɪt] [nek] [bendz] ,

With	airy	ease	the	white	neck	bends	,
和	轻盈的	舒适	这	白色的	脖子	弯曲	,

白色的脖颈轻盈地弯曲着，

[lɑ:k] ['æftər] [lɑ:k] [ðə; ði] [her] [dɪ'sendz] :

Lock	after	lock	the	hair	descends	:
锁	后	锁	这	头发	下降	:

一缕缕头发垂落下来：

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [fer] [fɔ:rm][ðə; ði]['greɪsɪz] [spred]

O'er	the	fair	form	the	Graces	spread
超过	这	公平的	形式	这	恩典	传播

美人鱼们散落在美丽的花丛中

[ðer; ðər][vest] , [ænd; ənd]['haɪmən] [riθs] [ðə; ði] [hed] .

Their	vest	,	and	Hymen	wreaths	the	head	.
他们的	背心	,	和	处女膜	花圈	这	头	.

她们的背心，以及头上的处女膜。

[ænd; ənd] [ðen] [θə'laiə; 'θeiliə] , [mju:z][ʌv; əv][woʊ] ,

And	then	Thalia	,	muse	of	woe	,
和	然后	塔利亚	,	沉思	的	悲哀	,

还有塔利亚，悲伤的缪斯，

[mu:vz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [wʊf] [hɜ:r; hər] ['kreɪɒn] [sloʊ] .

Moves	o'er	the	woof	her	crayon	slow	.
移动	超过	这	纬	她	蜡笔	慢的	.

她用蜡笔慢慢地在布料上移动。

[hɪr] , [koʊld] , - , - , [fər'lɔːrn] ,
Here , cold , bewilder'd , tir'd , forlorn ,
这里 , 寒冷的 , - , - , 绝望 ,

这里，寒冷，困惑，疲惫，孤寂，

[ðə; ði] ['trævələr] [saɪz] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [mɔːrn] ;
The Traveller sighs in vain for morn ;
这 游客 叹息 在 徒劳 为了 早晨 ;

旅人徒劳地叹息着盼望黎明;

[strɛtʃd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'prɪntɪd] [snoʊ] [hiː; hi] [laɪz] ,
Stretch'd on the imprinted snow he lies ,
拉伸 在 这 印记 雪 他 谎言 ,

他平躺在印满雪痕的雪地上，

[ænd; ənd] [bendz] [ɑːn] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] ['stɪfnɪŋ] [aɪz] .
And bends on heaven his stiffening eyes .
和 弯曲 在 天堂 他的 刚度 眼睛 .

他目光僵硬地望着天空。

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [sɪts] [ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'niːθ] ,
There Friendship sits the shade beneath ,
那里 友谊 坐着 这 阴影 下面 ,

友谊就栖息在树荫下。

[ænd; ənd] [twaɪnz] [fɔːr; fər] ['klɑːrk] [ə; eɪ] ['feɪdlɪs] [riːθ] ; -
And twines for Clarke a fadeless wreath ; 52
和 线绳 为了 克拉克 一个 无色 花圈 ; -

还有为克拉克编织的永不凋谢的花环；52

[freʃ] ['saɪprəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] ,
Fresh cypress with the flowers she weaves ,
新鲜的 柏 和 这 花朵 她 编织 ,

她用新鲜的柏树枝和花朵编织而成，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] ['dʒɛmz] [ðə; ði] [liːvz] .
And many a tear - drop gems the leaves .
和 许多 一个 撕 - 降低 宝石 这 树叶 .

树叶上有很多泪滴状的宝石。

[nekst] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːn] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] [θrɔːŋ]
Next o'er the lawn a virgin throng
下一个 超过 这 草地 一个 处女 人群

草坪对面，一群处女正涌来

[ɪn] [sæd] [prə'seʃ(ə)n] [muːvz] [ə'lɔːŋ] ,
In sad procession moves along ,
在 伤心 游行 移动 沿着 ,

悲伤的队伍缓缓行进，

[lɔːrn] [lʌvz] [ɪn'vɜːrtɪd] [tɔːtʃiz] [ber] ,
Lorn Loves inverted torches bear ,
洛恩 爱 倒 火炬 熊 ,

Lorn Loves 倒置的火炬熊，

[ænd; ənd] ['pɪti] [wiːps] [ɔː(r)] ['vɜːnənz] [bɪr] .
And Pity weeps o'er Vernon's bier .
和 遗憾 哭泣 超过 弗农的 柩 .

怜悯在弗农的灵柩上哭泣。

[tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ]
To shade the distant ground , and lay
到 阴影 这 遥远 地面 , 和 躺

为远处的地面遮荫，并躺下

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [gruːp] [ɪn]['boʊldər] [deɪ] ,
The rising group in bolder day ,
这 上升 团体 在 更大胆 天 ,

在日渐大胆的时代，崛起的群体

[ə; eɪ]['draɪæd] [tʃɔːks] [sʌm; səm] ['dʌski] [stroʊks] , —
A Dryad chalks some dusky strokes , —
一个 树精 粉笔 一些 昏暗 笔画 , —

树精用粉笔画了几笔昏暗的笔触，——

[bɪ'haɪnd] [ʌm'breɪdʒəs] [fraʊn] [hɜːr; hər] [oʊks] !
Behind umbrageous frown her oaks !
在后面 阴暗的 皱眉 她 橡树 !

她那阴沉的眉头背后，是橡树!

[ænd; ənd] - , [rent] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,
And Swilcar , rent by many a storm ,
和 - , 租 经过 许多 一个 风暴 ,

还有斯威卡尔，饱经多次风暴摧残，

['rɪrz] [haɪ] [ɪn] [er] [hɪz; ɪz] ['liːfləs] [fɔːrm] .
Rears high in air his leafless form .
后部 高的 在 空气 他的 无叶 形式 .

它光秃秃的身躯高高地跃向空中。

[pliːzd] ['mʌndi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] ,
Pleas'd Mundy stood with eager eyes ,
高兴 蒙迪 站立 和 渴望的 眼睛 ,

欣喜的蒙迪眼神充满渴望地站在那里，

[ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjərz] [raɪz] ;
And watch'd the living figures rise ;
和 观看 这 活的 数据 上升 ;

然后看着活生生的人影升起;

[smaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kʌlərz] ,
Smil'd as the varying colours flow'd ,
微笑 作为 这 变化 颜色 流动 ,

看着五彩缤纷的色彩流淌，我不禁微笑起来。

[ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] [tʃɪld] , [ænd; ənd] - :
And sigh'd by turns , and chill'd , and glow'd :
和 叹了口气 经过 转弯 , 和 冷 , 和 - :

他们时而叹息，时而感到寒冷，时而容光焕发:

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [wɜːrld] [hæz; həz] [ʃəun]
And to the admiring world has shewn
和 到 这 钦佩 世界 有 展示

并向仰慕他的世界展现了

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['tæblət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
The immortal tablet for his own .
这 不朽 药片 为了 他的 自己的 .

他自己的不朽石碑。

[iː] . [diː] . [dʒʌn] . -
E . D . Jun . 53
E . D . 俊 . -

ED 6月53日

[ðə; ði]
THE
这

这

[fɔːl]
FALL
落下

落下

[ʌv; əv]
OF
的

的

['niːdwʊd] .
NEEDWOOD .
尼德伍德 .

尼德伍德。

['dɜːrbi] :
Derby :
德比 :

德比：

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['druːri] . - . -
PRINTED AT THE OFFICE OF J . DREWRY . 1808 . 55
打印 在 这 办公室 的 J . 德鲁里 . - . -

由 J. 德鲁里印刷厂印刷。1808 年。55

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['niːdwʊd] .
THE FALL OF NEEDWOOD .
这 落下 的 尼德伍德 .

尼德伍德的陷落。

[ɑː] , ['niːdwʊd] !
Ah , Needwood !
啊 , 尼德伍德 !

啊，尼德伍德！

[aɪ] , [huːz] ['ɜːrli] [vɔɪs]
I , whose early voice
我 , 谁 早期的 嗓音

我，我早期的声音

[tɔːt] [ðaɪ] [ʃrɪl] ['ekoʊz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Taught thy shrill echoes to rejoice ;
教授 你的 尖锐 回声 到 麾 ;

教会你那尖锐的回声欢欣雀跃；

[aɪ] , [huː] [fɜːrst] [ðə; ði] ['sɪlvən] [sɔːŋ]
I , who first pour'd the sylvan song
我 , WHO 第一的 倾倒 这 森林 歌曲

我，第一个倾注了这首林间之歌的人

[ðaɪ] [gleɪdz] , [ðaɪ] [bæŋks] , [ðaɪ] [lɔːnz] [ə'lɔːŋ] ;
Thy glades , thy banks , thy lawns along ;
你的 林间空地 , 你的 银行 , 你的 草坪 沿着 ;

你的林间空地，你的河岸，你的草坪；

[aɪ] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtləs] ['pens(ə)l] [druː]
I , who with artless pencil drew
我 , WHO 和 不矫揉造作 铅笔 画

我，用稚拙的铅笔画画

[ðaɪ] ['fɔːrɪst] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['verid] [hjuː] ,
Thy Forest charms of varied hue ,
你的 森林 魅力 的 多种多样 色调 ,

你那色彩斑斓的森林魅力，

[ə'proʊtʃ] [ðiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [streɪn] ,
Approach thee now with different strain ,
方法 你 现在 和 不同的 拉紧 ,

现在用不同的语气接近你，

[ðæt] [mɔːnz] [ðaɪ] [rɔŋz] , [jet] [mɔːnz] [ɪn] [veɪn] : -
That mourns thy wrongs , yet mourns in vain : 56
那 哀悼 你的 错误 , 然而 哀悼 在 徒劳 : -

那哀悼你所受冤屈的，却是徒劳的哀悼。56

[aɪ] [kʌm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrmər] [heɪst] ,
I come , but not with former haste ,
我 来 , 但 不是 和 以前的 匆忙 ,

我来了，但不再像以前那样匆忙。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [dɪm] - [weɪst] ,
To view the dim unshelter'd Waste ,
到 看法 这 暗淡 - 浪费 ,

为了观赏昏暗无遮蔽的荒地，

[ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] ['niːdwʊd] : [ɑːn] [ðaɪ] [braʊ]
That once was Needwood : on thy brow
那 一次 曾是 尼德伍德 : 在 你的 眉头

那曾是尼德伍德：在你的额头上

[noʊ] [griːn] - [wʊd] - [nɪmf] ['bekənz] [naʊ] :
No green - rob'd Wood - nymph beckons now :
不 绿色的 - 被抢劫 木头 - 仙女 招手 现在 :

如今已没有身披绿袍的林中仙女招手了：

[jet] [biː; bi] [ðaɪ] ['spɪrɪt] - [tuː; tə] [ber]
Yet be thy Spirit sooth'd to bear
然而 是 你的 精神 - 到 熊

然而，愿你的心灵得到安抚，得以承受。

[maɪ] ['rekwɪəm] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [er] !
My Requiem through the void of air !
我的 安魂曲 通过 这 空白 的 空气 !

我的安魂曲在虚空中奏响!

[oʊ] - [klɪf] !
O Draycot Cliff !
哦 - 悬崖 !

哦，德雷科特悬崖!

[ə'gen] [ðaɪ] [haɪt] ,
again thy height ,
再次 你的 高度 ,

再次达到你的高度，

[noʊn] ['biːkən] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [dɪ'laɪt] ,
Known beacon of my young delight ,
已知 信标 的 我的 年轻的 喜 ,

我年少时最快乐的源泉

[wɪð; wɪθ] - [θɔːts] , [ðæt] [mʌtʃ] [pɔːr'tend]
With sad'ning thoughts , that much portend
和 - 想法 , 那 很多 预兆

带着悲伤的想法，这预示着很多事情

[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] , [aɪ] [ə'send] ;
Of change and tumult , I ascend ;
的 改变 和 骚乱 , 我 上升 ;

我从变革与动荡中攀登；

[nɔːr] - [baɪ][ðaɪ] - [wei] ,
Nor flatter'd by thy levell'd way ,
也不 - 经过 你的 - 方式 ,

不为你的平庸之道所受宠若惊，

[ðæt] [smaɪlz] , [laɪk] ['wɜːrldlɪŋz] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] .
That smiles , like worldlings , to betray .
那 微笑 , 喜欢 世俗之人 , 到 背叛 .

那笑容，如同世俗之人，是为了背叛。

[haʊ] [swelz] [maɪ][eɪdʒd] [hɑːrt] , [naʊ] [nɪr]
How swells my aged heart , now near
如何 涌浪 我的 老年人 心 , 现在 靠近

我年迈的心此刻多么激动啊！

[siːnz] [tuː; tə][maɪ] ['hæpiːəst] [juːθ] [soʊ] [dɪr] !
Scenes to my happiest youth so dear !
场景 到 我的 最快乐 青年 所以 亲爱的 !

那些美好的青春岁月，多么珍贵！

[haʊ] [sɪŋks] [ðæt] [hɑːrt] , [æz; əz] [ðiːz] [ə'raɪz]
How sinks that heart , as these arise
如何 水槽 那 心 , 作为 这些 出现

当这些事情发生时，那颗心该是多么沉重啊！

[dɪ'stɔːrtɪd] , [tuː; tə][maɪ] - [aɪz] !
Distorted , to my anguish'd eyes !
扭曲 , 到 我的 - 眼睛 !

在我痛苦的双眼中，一切都扭曲了！

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['æmp(ə)l] [pleɪnz] ,
Where are those ample plains , display'd
在哪里 是 那些 充足 平原 , 已显示

那些广袤的平原在哪里？

- [mʌŋ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [gleɪd] ?
' Mong woods with many an opening glade ?
- 蒙 树林 和 许多 一个 开幕 林间空地 ?

"芒格森林里有很多开阔的林间空地吗？"

[wer] [ɪz][ðə; ði][waɪld][doʊ] ['baʊndɪŋ] [baɪ] ,
Where is the wild doe bounding by ,
在哪里 是 这 荒野 雌鹿 边界 经过 ,

那只奔腾的野母鹿在哪里？

[wʌns] ['embləm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] ? -
Once emblem of their liberty ? 57
一次 徽 的 他们的 自由 ? -

曾经是他们自由的象征？57

[noʊ] ['stræglə˞] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrən] [fliːt]
No stragglers from the warren fleet
不 掉队者 从 这 沃伦 舰队

沃伦舰队没有掉队者

[skʌd] [krɔːs] [maɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [flə:tɪŋ] [fiːt] .
Scud cross my path with flirting feet .
飞毛腿 叉 我的 小路 和 调情 脚 .

飞毛腿带着轻佻的脚步闯入我的视线。

[noʊ] ['dʒeləs] [blʌd] - [haʊnd] , [breɪv] [ænd; ənd] [praʊd] ,
No jealous blood - hound , brave and proud ,
不 嫉妒的 血 - 猎犬 , 勇敢的 和 自豪的 ,

没有嫉妒心，勇敢而骄傲

[θroʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [laʊd] .
Throws **from** **the** **lodge** **his** **challenge** **loud** **.**
投掷 从 这 小屋 他的 挑战 大声 .

他从小屋里大声发出挑战。

[oʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][ɑːn][ðaɪ] ['sʌmits] [tɔːl] ,
O **hear** **me** **on** **thy** **summits** **tall** **,**
哦 听到 我 在 你的 峰会 高的 ,

哦，请聆听我在你高耸山巅的呼唤，

[taɪm] - ['niːdwʊd] !
Time **-** **honour'd** **Needwood** **!**
时间 - 荣幸 尼德伍德 !

历史悠久的尼德伍德!

[hɪr] [maɪ][kɔːl] !
hear **my** **call** **!**
听到 我的 称呼 !

请听我的呼唤!

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [maɪ]['fɪliəl] [vɔɪs] [hæst] [noʊn] . —
For **thou** **my** **filial** **voice** **hast** **known** **.** **—**
为了 你 我的 孝 嗓音 哈斯特 已知 . —

因为你，我孝顺的声音，早已听闻。

[noʊ] ['ænsər] ['fɑːloʊz] — [hɑːrk] !
No **answer** **follows** **—** **hark** **!**
不 回答 跟随 — 听着 !

没有回应——听!

[ə; eɪ][groʊn] !
a **groan** **!**
一个 呻吟 !

一声呻吟!

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [siːts] [aɪ] [siːk] [ɪn][veɪn] ;
His **ancient** **seats** **I** **seek** **in** **vain** **;**
他的 古老的 座位 我 寻找 在 徒劳 ;

我徒劳地寻找他古老的宝座;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

针木林(Needwood Forest)
第3/5页

[hiː; hi] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [siːts] [rɪ'meɪn] ;
He , nor his ancient seats remain ;
他 , 也不 他的 古老的 座位 保持 ;

他本人及其古老的宝座均已不复存在;

[bʌt; bət][ɪn][streɪndʒ] ['hɔːrər] ['sterɪŋ] [raʊnd] ,
But in strange horror staring round ,
但 在 奇怪的 恐怖 凝视 圆形的 ,

但惊恐地环顾四周，

[ə; eɪ] ['spektər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
A Spectre , pointing to his wound ,
一个 幽灵 , 指向 到 他的 伤口 ,

一个幽灵，指着他的伤口，

[ʌv; əv] ['hɪdiəs] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][bɔːld] [hed] , [stɔːks]
Of hideous shape , with bald head , stalks
的 可怕 形状 , 和 秃 头 , 茎

外形丑陋，光秃秃的脑袋，茎秆

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði] - [wɔːks] ;
Before me o'er the ravag'd walks ;
前 我 超过 这 - 散步 ;

在我面前，是崎岖不平的小路;

[wer] [ˌdesə'leɪʃn] [grɪm] [ə'fraɪts] [-]
Where Desolation grim affrights [40]
在哪里 荒凉 严峻 惊吓 [-]

荒凉之处令人恐惧[40]

- ['sɪriːz] [ɪn] - [raɪts] ;
Sham'd Ceres in unhallow'd rites ;
- 谷神星 在 - 仪式 ;

在不神圣的仪式中羞辱谷神星;

[wer] [ðə; ði] - ['plʌndərər] [ʃriŋks] [ə'saɪd] ,
Where the check'd Plunderer shrinks aside ,
在哪里 这 - 掠夺者 收缩 旁边 ,

当那身打着格子布的掠夺者退到一边时，

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːd] ['terəfaɪd] , -
As by his own deed terrified , 58
作为 经过 他的 自己的 契据 恐惧 , -

他自己的行为令他感到恐惧，58

[ɔːr] [fɪrz] , [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ruːt] ,
Or fears , from many a faithful root ,
或者 恐惧 , 从 许多 一个 忠实 根 ,

或者恐惧，源自许多忠实的根源，

['vendʒəns] [ɪn] ['æmbʊʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] .
Vengeance in ambush at his foot .
复仇 在 伏击 在 他的 脚 .

复仇的伏击就在他脚下。

['weɪvərɪŋ] [ə'laɪk][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [peɪs] ,

Wavering	**alike**	**in**	**mind**	**and**	**pace**	**,**
摇摆不定	同样	在	头脑	和	步伐	,

心绪和步伐都同样摇摆不定，

[aɪ][roʊm] , [fə'mɪliər] [hɔ:nts] [tu:; tə] [treɪs] ;

I	**roam**	**,**	**familiar**	**haunts**	**to**	**trace**	**;**
我	漫游	,	熟悉的	闹鬼的地方	到	痕迹	;

我四处游荡，追寻熟悉的足迹；

[ðə; ði]['waɪndz] , [ðæt] [baʊ; boʊ][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][goʊ] ,

The	**winds**	**,**	**that**	**bow**	**me**	**as**	**I**	**go**	**,**
这	风	,	那	弓	我	作为	我	去	,

风啊，伴我前行，将我弯下腰。

[rʌʃ] - , [æz; əz][waɪld][wɪð; wɪθ][woʊ] ,

Rush	**unrestrain'd**	**,**	**as**	**wild**	**with**	**woe**	**,**
匆忙	-	,	作为	荒野	和	悲哀	,

狂奔，无拘无束，悲痛欲绝

[ɔ:r]['kwerələsliˌ'kwerjələsli] - [tu:; tə] [mɪs]

Or	**querulously**	**vex'd**	**to**	**miss**
或者	抱怨地	-	到	错过

或者恼怒地错过

[ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [groʊvz] [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [kɪs] .

The	**blooming**	**groves**	**they**	**lov'd**	**to**	**kiss**	**.**
这	盛开	小树林	他们	喜爱	到	吻	.

他们喜欢亲吻盛开的树林。

[i:tʃ] [spɑ:t] [hæz; həz][ɪts] [teɪl] ;

Each	**spot**	**discover'd**	**has**	**its**	**tale**	**;**
每个	点	发现	有	它是	故事	;

每个被发现的地点都有它自己的故事；

[si:mz] [ə; eɪ] ['frɛndz] [vɔɪs] [ɪn] ['evri] [geɪl] ;

Seems	**a**	**friend's**	**voice**	**in**	**every**	**gale**	**;**
似乎	一个	朋友们	嗓音	在	每一个	大风	;

仿佛在每场风暴中都能听到朋友的声音；

- [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['stɑ:rts] [ə'gæst] ,

Wak'd	**Recollection**	**starts**	**aghast**	**,**
-	回忆	开始	惊愕	,

Wak'd Recollection 惊愕地开始，

[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [saɪz] [ɔ:(r)] ['pleʒərz] [pæst] .

And	**thoughtful**	**sighs**	**o'er**	**pleasures**	**past**	**.**
和	周到	叹息	超过	快乐	过去的	.

以及对往昔快乐的深情叹息。

[wen] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltɪŋ] [smaɪl] ,

When	**Nature**	**,**	**with**	**exulting**	**smile**	**,**
什么时候	自然	,	和	欣喜若狂	微笑	,

当大自然带着欣喜的微笑，

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['stɔrz] [ðɪs] ['hæpi] [aɪl] ,

Form'd	**from**	**her**	**stores**	**this**	**happy**	**Isle**	**,**
形成	从	她	商店	这	快乐的	小岛	,

从她的商店里形成了这座快乐的岛屿，

['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['bauntiəsli] [ɪn'tent]

Curious	**,**	**and**	**bounteously**	**intent**
好奇的	,	和	慷慨地	意图

好奇心强，且意气风发

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['ɔːrnəmənt] ,
To raise a central ornament ,
到 增加 一个 中央 装饰品 ,

为了抬高中央装饰物，

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ;
She cull'd the brightest and the best ;
她 - 这 最亮的 和 这 最好的 ;

她挑选了最聪明、最优秀的人才；

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] [brest] :
And heap'd them on her darling's breast :
和 - 他们 在 她 亲爱的 胸部 :

然后把它们堆在她爱人的胸前：

[sprʌŋ] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrm] [ɪm'breɪs]
Sprung joyful to her warm embrace
弹簧 快乐 到 她 温暖的 拥抱

欣喜地扑进她温暖的怀抱

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'pɔɪntɪd] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; -
Th ' appointed Genius of the Place ; 59
钍 - 任命 天才 的 这 地方 ; -

地方的指定守护神；59

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [fer] [jʌŋ] ['bjuːti] [druː] ;
His features fair young Beauty drew ;
他的 特征 公平的 年轻的 美丽 画 ;

他俊美的容貌勾勒出一位年轻貌美的女子；

[ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft][læp][ðə; ði] ['fɑːndlɪŋ] [gruː] .
On her soft lap the fondling grew .
在 她 柔软的 膝 这 爱抚 生长 .

在她柔软的腿上，爱抚愈发激烈。

[ðə; ði] ['siːznz] [keɪm] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][tuː; tə] [griːt] ,
The Seasons came his birth to greet ,
这 季节 来了 他的 出生 到 迎接 ,

四季轮回，迎接他的降生。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
And pour'd their choicest at his feet ;
和 倾倒 他们的 精选 在 他的 脚 ;

并将他们最好的佳酿倾倒在他的脚下；

[ðə; ði]['draɪˌædz] ['kweɪntli] - [hɪz; ɪz] ['lɑːks] ;
The Dryads quaintly curl'd his locks ;
这 树精 古雅地 - 他的 锁 ;

树精们用奇特的方式卷曲了他的头发；

['nɪmfs] , [fɔːnz] , [ænd; ənd]['sætərz] [ɪn] ['flɑːks] ,
Nymphs , Fauns , and Satyrs rush'd in flocks ,
若虫 , 半人半羊神 , 和 萨提尔 匆忙 在 羊群 ,

仙女、森林之神和萨堤尔成群结队地冲了过来，

[pliːzd] [ɪn] [sʌtʃ] ['feri] - [lænd][tuː; tə] [dwel] ,
Pleas'd in such Fairy - land to dwell ,
高兴 在 这样的 仙女 - 土地 到 住 ,

乐于居住在这仙境之中，

[ænd; ənd] ['piːpld] ['evri] ['baʊər] [ænd; ənd] [del] .
And peopled every bower and dell .
和 人 每一个 凉亭 和 戴尔 .

每一处树荫和山谷都挤满了人。

[kɪŋz] [mɑːrkt] [ðə; ði]['kənsə,kreitid] [graʊnd] ;
Kings **mark'd** **the** **consecrated** **ground** **;**
国王 标记 这 已祝圣的 地面 ;

君王们在圣地上划线;

[ænd; ənd] ['paʊər] [prə'tektɪv] [wɑːtʃdt] [ə'raʊnd] .
And **Power** **protective** **watch'd** **around** **.**
和 力量 保护的 观看 大约 .

而 Power 则在周围进行保护性监视。

[lɔːŋ] ['məːʃə] [sæt] [bɪ'saɪd] - ; [-]
Long **Mercia** **sat** **beside** **enthron'd** **;** **[** **41** **]**
长的 默西亚 卫星 旁 - ; [-]

长默西亚坐在王座旁; [41]

[ænd; ənd] ['praʊder] [kraʊnz] [ɪts] ['ɑːnərz] - . [-]
And **prouder** **crowns** **its** **honours** **own'd** **.** **[** **42** **]**
和 更骄傲 皇冠 它是 荣誉 - . [-]

并为其拥有的荣誉而感到骄傲。[42]

[dɪ'laɪtɪd] ['eɪdʒɪz] - [hɜːrd]
Delighted **Ages** **list'ning** **heard**
高兴极了 年龄 - 听到

欣喜的年龄聆听

[ðə; ði][waɪld] [huːf] [biːt] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [swɜːrd] ,
The **wild** **hoof** **beat** **the** **tainted** **swerd** **,**
这 荒野 蹄 打 这 受污染的 剑 ,

野马蹄击打着污秽的剑,

[ðə; ði] - [haʊnd] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [hɔːrn] ,
The **glad'ning** **hound** **and** **echoing** **horn** **,**
这 - 猎犬 和 回声 喇叭 ,

欢快的猎犬和回荡的号角声,

[ænd; ənd] ['hʌntərz] - [ʃaʊts] [fɑːr]['ɑːnwərd][bɔːrn] . -
And **hunters** **'** **shouts** **far** **onward** **born** **.** **60**
和 猎人 - 喊叫 远的 向前 出生 . -

猎人们的呼喊声传得很远。60

[haʊ] [dɪd][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [ɪk'sel] !
How **did** **his** **dignity** **excel** **!**
如何 做过 他的 尊严 Excel !

他的尊严真是无与伦比!

[blʌʃ] , [blʌʃ] [jiː; ji] [taɪmz] [wen] ['niːdwʊd] [fel] !
Blush **,** **blush** **ye** **Times** **when** **Needwood** **fell** **!**
脸红 , 脸红 是的 《时代周刊》 什么时候 尼德伍德 跌倒 !

脸红吧,脸红吧,尼德伍德倒塌的时代!

- [twʌz] ['ævərɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɑːrpi] [klɔːz] ,
' **Twas** **Avarice** **with** **his** **harpy** **claws** **,**
- 那是 贪婪 和 他的 哈耳庇厄 爪子 ,

那是贪婪,他长着鹰身女妖般的利爪。

[greɪt] ['vɪktɪm] !
Great **Victim** **!**
伟大的 受害者 !

伟大的受害者!

[rent] [ðaɪ] ['gɑːrdiən] [lɔːz] ;
rent **thy** **guardian** **laws** **;**
租 你的 监护人 法律 ;

撕毁你的监护人律法;

- ['ʌprɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌfiən] ['bændz] ; [-]
Loos'd Uproar with his ruffian bands ; [43]
- 骚动 和 他的 痞子 乐队 ; [-]

鲁斯和他的流氓团伙闹事；[43]

[beɪd] ['hævək] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] - [hændz] ;
Bade Havoc show his crimson'd hands ;
巴德 混乱 展示 他的 - 双手 ;

巴德·哈沃克露出他通红的双手；

- [ə; eɪ] [kɔ:rs] [smaɪl] , [æz; əz][ðaɪ][læst] [dɪr]
Grinn'd a coarse smile , as thy last deer
- 一个 粗 微笑 , 作为 你的 最后的 鹿

咧嘴一笑，露出粗犷的笑容，就像你最后的那只鹿

[ɪn][ðaɪ][læp][ə; eɪ]['daɪɪŋ][ter; tɪ(ə)r] ;
Dropp'd in thy lap a dying tear ;
掉落 在 你的 膝 一个 垂死 撕 ;

临终的一滴眼泪落在了你的膝上；

[ɪg'zʌltid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ski:mz] [ə'kə:st] ,
Exulted in his schemes accurst ,
欣喜若狂 在 他的 方案 准确 ,

因他的计划而欢欣鼓舞，

[wen] [ðaɪ] [pɪrkd] [hɑ:rt] , , [bɜ:rst] ;
When thy pierc'd heart , abandon'd , burst ;
什么时候 你的 穿孔 心 , 被遗弃的 , 爆裂 ;

当你那颗被刺穿、被抛弃、破碎的心；

[ænd; ənd] , [gləuzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,
And , glozing on the public good ,
和 , 发光 在 这 民众 好的 ,

而且，还美其名曰"造福公众"，

[ɪn'sɪdiəs] ['di:mən] !
Insidious demon !
阴险 恶魔 !

阴险的恶魔！

[ðaɪ] [blʌd] .
suck'd thy blood .
太差劲了 你的 血 .

吸干了你的血。

[dɪ'testid] ['evər][bi:; bi][ðæt] [deɪ] ,
Detested ever be that day ,
令人厌恶的 曾经 是 那 天 ,

那一天，我永远都憎恨它。

[wɪtʃ] [left] [ði:] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [preɪ] !
Which left thee a defenceless prey !
哪个 左边 你 一个 毫无防备 猎物 !

这让你成了毫无防备的猎物！

[meɪ] ['nevər] [sʌn] [ɪts] ['prez(ə)ns] [tʃɪr] !
May never sun its presence cheer !
可能 绝不 太阳 它是 在场 欢呼 !

愿它永远不带来阳光的喜悦！

[oʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [blɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] !
O be it blotted from the year !
哦 是 它 印迹 从 这 年 !

愿它从这一年中被抹去！

[wer] [naʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['friːmənz] [boʊst] ?
Where now the Forest - freeman's boast ?
在哪里 现在 这 森林 - 弗里曼的 夸 ?

如今森林自由民的豪言壮语又在哪里呢?

[hɪz; ɪz][dʒɔɪz] , [hɪz; ɪz][hoʊps] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːr; ər][lɔːst] . -
His joys , his hopes , his name are lost . 61
他的 喜悦 , 他的 希望 , 他的 姓名 是 丢失的 . -

他的快乐、他的希望、他的名字都已消失。[61]

[rɪ'pentənt] ['kleɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ! [-]
Repentant claimants of the soil ! [44]
悔改的 索赔人 的 这 土壤 ! [-]

悔改的土地占有者！[44]

[jʊrz] [kiːn] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['θæŋkləs] [tɔɪl] ;
Your's keen remorse and thankless toil ;
你的 敏锐的 悔恨 和 忘恩负义 辛劳 ;

您深感懊悔，也默默付出;

[st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['haɪərlɪŋ] [snætʃ] [ðə; ði][spɔɪl] .
Strangers and hirelings snatch the spoil .
陌生人 和 雇佣兵 抢夺 这 剧透 .

陌生人和雇佣兵抢夺了战利品。

[tuː] [leɪt] [jiː; ji] [mɔːrn] [jʊr; jər]['glɔːri] [gɔːn] ;
Too late ye mourn your glory gone ;
也 晚的 是的 哀悼 你的 荣耀 已消失 ;

你们哀悼逝去的辉煌为时已晚;

[tuː] [leɪt] [ðə; ði] [diːd] [jɔːr'selvz] [hæv; həv] [dʌn] .
Too late the deed yourselves have done .
也 晚的 这 契据 你们自己 有 完毕 .

为时已晚，你们自己已经做完了这件事。

[ðʌs] , [fel] - ['sensləs] [kruː] ,
Thus , fell Owhyhee's senseless crew ,
因此 , 跌倒 - 无意义的 全体人员 ,

于是，奥怀伊那群愚昧无知的船员就此倒下。

[hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][best] [frend] , [ðer; ðər]['aɪdl] , [sluː] ;
Him , their best friend , their idol , slew ;
他 , 他们的 最好的 朋友 , 他们的 偶像 , 一万 ;

他，他们最好的朋友，他们的偶像，被杀害了;

- [hɪz; ɪz][tɔːrn] [lɪmz] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [praɪd] ;
Shar'd his torn limbs with savage pride ;
- 他的 撕裂 四肢 和 野蛮的 自豪 ;

他带着野蛮的骄傲展示着自己残破的肢体;

[ðen] - , [ɪn'fætʃuˌeɪt] !
Then griev'd , infatuate !
然后 - , 迷恋 !

然后悲伤，迷恋!

[ðæt] [hiː; hi][daɪd] .
that he died .
那 他 死亡 .

他去世了。

[ɑː] , [huː] [bʌt; bət] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [leɪ] ,

Ah	**,**	**who**	**but**	**knows**	**and**	**loves**	**the**	**lay**	**,**
啊	,	WHO	但	知道	和	爱	这	躺	,

啊，谁不了解并喜爱这美妙的乐章呢?

[wɪtʃ] ['suːɝd] [hʌŋ] [ɑːn] ['kʊks] ?

Which	**Seward**	**hung**	**on**	**Cook's**	**Morai**	**?**
哪个	西沃德	悬挂	在	库克的	莫拉伊	?

哪位西沃德挂在了库克的莫莱岛上?

[oʊ][hæd; həd][aɪ] [sʌtʃ] [mə'loʊdiəs] [ter; tɪ(ə)r] ,

O	**had**	**I**	**such**	**melodious**	**tear**	**,**
哦	有	我	这样的	悦耳动听	撕	,

哦，我多么希望自己也能流下如此动听的眼泪啊!

[lə'mentɪd] ['niːdwʊd] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [bɪr] !

Lamented	**Needwood**	**,**	**for**	**thy**	**bier**	**!**
哀叹	尼德伍德	,	为了	你的	柩	!

哀悼的尼德伍德，请为你盖上灵柩!

['fɔrists] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] !

Forests	**of**	**England**	**!**
森林	的	英格兰	!

英格兰的森林!

[jiː; ji] [maɪt] [kleɪm]

ye	**might**	**claim**
是的	可能	宣称

你可能会声称

[ə; eɪ] [praʊd] [ʃer] [ɪn][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [feɪm] .

A	**proud**	**share**	**in**	**her**	**ancient**	**fame**	**.**
一个	自豪的	分享	在	她	古老的	名声	.

为能分享她古老的荣耀而感到自豪。

[tel] [jʊr; jər] [fər'getfl] ['kʌntri] , [tel] ,

Tell	**your**	**forgetful**	**country**	**,**	**tell**	**,**
告诉	你的	健忘	国家	,	告诉	,

告诉你们那健忘的祖国，告诉你们，

[wen] ['deindʒəz] [dred] [hɜːr; hər] [steɪt] [bɪ'fel] ,

When	**dangers**	**dread**	**her**	**state**	**befell**	**,**
什么时候	危险	恐惧	她	状态	发生	,

当危险降临到她所在的国家时，

[haʊ] [jʊr; jər] [sʌnz] [ɪn]['hɑːrdi]['bændz] ,

How	**rush'd**	**your**	**sons**	**in**	**hardy**	**bands**	**,**
如何	匆忙	你的	儿子们	在	耐寒的	乐队	,

你的儿子们是如何组成精锐队伍奋勇向前的?

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['baʊz, 'boʊz][ɪn][ðer; ðər] ['skɪlfl] [hændz] ; -

Their	**long**	**bows**	**in**	**their**	**skilful**	**hands**	**;**	**62**
他们的	长的	弓	在	他们的	熟练	双手	;	-

他们灵巧地握着长弓；62

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ænd; ənd][ðə; ði][best] , [-]

How	**far**	**the**	**foremost**	**and**	**the**	**best**	**,**	**[**	**45**	**]**
如何	远的	这	首先	和	这	最好的	,	[	-	]

最领先和最好的，[45]

[ɑːn] [fɪrs] [ɪn'veɪdɪŋ] [foʊz] [ðeɪ] [prɛsd] ;

On	**fierce**	**invading**	**foes**	**they**	**press'd**	**;**
在	凶猛的	入侵	敌人	他们	按下	;

他们向凶猛的入侵敌人发起猛攻;

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃʊr] [eɪm][ðer; ðər]['ærəus] [fluː] ,
With **what** **sure** **aim** **their** **arrows** **flew** **,**
和 什么 当然 目的 他们的 箭头 飞翔 ,

他们的箭矢射得多么精准啊!

['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [sɔːŋ] [er] [ðeɪ] [sluː] .
Whistling **the** **death** **song** **ere** **they** **slew** **.**
吹口哨 这 死亡 歌曲 埃雷 他们 一万 .

在杀戮之前，他们吹奏着死亡之歌。

[juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər]['siːkrət] ['læbəˌrɪnθs] , [spred] [-]
You **,** **in** **your** **secret** **labyrinths** **,** **spread** **[** **46** **]**
你 , 在 你的 秘密 迷宫 , 传播 [-]

你们，在你们的秘密迷宫中，散播[46]

[jʊr; jər][dɑːrk] [ʃiːldz] [ɔː(r)] [greɪt] ['ælfədz] [hed] ,
Your **dark** **shields** **o'er** **great** **Alfred's** **head** **,**
你的 黑暗的 盾牌 超过 伟大的 阿尔弗雷德的 头 ,

你那黑暗的盾牌笼罩着伟大的阿尔弗雷德的头颅，

[truː] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .
True **to** **your** **charge** **.**
真的 到 你的 收费 .

尽职尽责。

[ðə; ði] ['ruːθləs] [deɪn]
The **ruthless** **Dane**
这 无情 丹恩

冷酷无情的丹麦人

- [hɪz; ɪz] ['riːkɪŋ] [bleɪd] [ɪn][veɪn] .
Brandish'd **his** **reeking** **blade** **in** **vain** **.**
- 他的 臭气熏天 刀刃 在 徒劳 .

他徒劳地挥舞着散发着恶臭的刀刃。

- [twʌz] [jʊrz] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðæt] ['maɪti] [maɪnd] ,
' **Twas** **your's** **to** **nurse** **that** **mighty** **mind** **,**
- 那是 你的 到 护士 那 强大的 头脑 ,

培育那颗强大的心灵是你的职责，

[wer] ['evri] ['vɜːrtʃuː][sæt] - .
Where **every** **Virtue** **sat** **enshrin'd** **.**
在哪里 每一个 美德 卫星 - .

美德在此得以彰显。

[jʊr; jər] [liːvz] ['pɑːrtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [-]
Your **hush'd** **leaves** **parted** **,** **as** **the** **beams** **[** **47** **]**
你的 安静 树叶 分手了 , 作为 这 光束 [-]

你静静的叶子分开，就像光束[47]

[ʌv; əv]['glɔːri] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][fɝːd][hɪz; ɪz] [driːmz] . -
Of **glory** **shot** **,** **and** **fir'd** **his** **dreams** **.** **63**
的 荣耀 射击 , 和 火 他的 梦境 . -

荣耀之光照亮了他的梦想。63

[juː; jʊ] [hɪz; ɪz]['peɪtriət] ['bʊzəmz] [gloʊ] ;
You **fann'd** **his** **patriot** **bosom's** **glow** **;**
你 扇形 他的 爱国者 胸部的 辉光 ;

你扇动了他爱国胸膛的光芒;

[juː; jʊ] - [hɪz; ɪz][hɑːrp] ; [juː; jʊ] - [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] . [-]
You **tun'd** **his** **harp** **;** **you** **trimm'd** **his** **bow** **.** **[** **48** **]**
你 - 他的 竖琴 ; 你 - 他的 弓 . [-]

你为他调音，你为他修弓。[48]

[hiː; hi] - [ɪn][jʊr; jər] [wʊlvz] [hɪz; ɪz][foʊz] ;
He imag'd in your wolves his foes ;
他 - 在 你的 狼 他的 敌人 ;

他把你们的狼想象成他的敌人;

[ænd; ənd] ['vendʒəns] ['kiːnər] [roʊz] .
And practis'd Vengeance keener rose .
和 实践过的 复仇 更敏锐 玫瑰 .

而复仇之火则愈发炽烈。

[jʊr; jər] [praʊd] [oʊks] [-] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði][hænd] ,
Your proud oaks lean'd [49] to court the hand ,
你的 自豪的 橡树 倾斜 [-] 到 法庭 这 手 ,

你那骄傲的橡树倾斜着[49]，仿佛在向你求爱，

[wɪtʃ] ['ɪŋgləndz] ['kɔŋkərɪŋ] ['neɪvi] - .
Which England's conquering navy plann'd .
哪个 英格兰的 征服 海军 - .

这是英国征服海军的计划。

[jʊr; jər] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [-] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'veɪ]
Your song - birds [50] taught him to convey
你的 歌曲 - 鸟类 [-] 教授 他 到 传达

你的鸣禽[50]教会了他如何传达

[maɪld] ['mænərz] [ɪn] [ə'træktɪv] [leɪ] ;
Mild manners in attractive lay ;
温和的 礼仪 在 吸引人的 躺 ;

举止温和，气质出众;

[waɪl] ['lɪbərti] , [ðə; ði] [nɪmf] [juː; jʊ] [lʌv] , [-]
While Liberty , the nymph you love , [51]
尽管 自由 , 这 仙女 你 爱 , [-]

而自由女神，你所爱的仙女，[51]

['breɪdɪd] [ðə; ði]['sɪlkən]['bændz][hiː; hi][woʊv] .
Braided the silken bands he wove .
编织 这 丝 乐队 他 编织 .

他编织了丝带。

[ɑːn]['səːkld] [lɔːnz] , [ɪn]['siːkrət] [gleɪd] ,
On circled lawns , in secret glade ,
在 圈起来 草坪 , 在 秘密 林间空地 ,

在环形草坪上，在隐秘的林间空地里，

[juː; jʊ] - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
You marshall'd thousands to his aid ,
你 - 数千 到 他的 援助 ,

你调动了数千人帮助他，

[ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [wʊdz] [tuː; tə] [ʃaɪn]
Then gave him from your woods to shine
然后 给予 他 从 你的 树林 到 闪耀

然后把他从你的树林里带出来，让他闪耀光芒。

[ə; eɪ] ['sizər] [ænd; ənd][æn; ən][ˌæn'toʊ.naɪn] .
A Cæsar and an Antonine .
一个 凯撒 和 一个 安东尼 .

凯撒和安东尼。

[ðer; ðər][ðə; ði] [braɪt] [riθs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [gruː] ;
There the bright wreaths of Victory grew ;
那里 这 明亮的 花圈 的 胜利 生长 ;

那里盛开着胜利的明媚花环;

[ænd; ənd] ['θiːmis] [hɜːr; hər][wɑːnd][frʌm; frəm][juː; jʊ] . -

And	Themis	pluck'd	her	wand	from	you	.	64
和	忒弥斯	拔掉	她	魔杖	从	你	.	-

忒弥斯从你手中夺走了她的魔杖。[64]

- ['vɪgərəs] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

Rouz'd	vigorous	by	the	morning	air	,
-	蓬勃	经过	这	早晨	空气	,

清晨的空气让鲁兹精神焕发。

[soʊ][kwɪts][ðə; ði] ['mɑːnərk] [stæg][hɪz; ɪz] [ler] ; [-]

So	quits	the	monarch	stag	his	lair	;	[	52	]
所以	退出	这	君主	麾	他的	巢穴	;	[	-	]

于是，君主离开了他的巢穴；[52]

[wɪð; wɪθ] [freʃ] - [biːmz] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [siːks] ; [-]

With	fresh	fray'd	beams	his	rival	seeks	;	[	53	]
和	新鲜的	-	光束	他的	竞争对手	寻找	;	[	-	]

他的对手带着新鲜的磨损光束寻找；[53]

[hɪz; ɪz] ['medɪˌteɪtid] ['vendʒəns] [riːks] ;

His	meditated	vengeance	wreaks	;
他的	冥想	复仇	灾难	;

他精心策划的复仇计划最终酿成大祸；

[ænd; ənd] , ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] ,

And	,	stamping	on	the	mountain's	brow	,
和	,	冲压	在	这	山的	眉头	,

然后，踩在山顶上，

[kleɪmz] ['hɑːmɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ] .

Claims	homage	from	the	vale	below	.
索赔	尊敬	从	这	谷	以下	.

声称来自山谷下方的敬意。

[ɑːn]['jɑːndər] ['kɑːsld] [klɪf] [ʌv; əv][oʊld] , [-]

On	yonder	castled	cliff	of	old	,	[	54	]
在	远处	城堡	悬崖	的	老的	,	[	-	]

在远处古老的城堡悬崖上，[54]

['niːdwʊd] , [haʊ] - [ðaɪ] ['ɑːrtʃərz] [boʊld] ,

Needwood	,	how	throng'd	thy	archers	bold	,
尼德伍德	,	如何	-	你的	弓箭手	大胆的	,

尼德伍德啊，你那勇敢的弓箭手们是多么密集啊！

[wen] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz] - ,

When	there	,	for	deeds	of	arms	array'd	,
什么时候	那里	,	为了	契约	的	武器	-	,

在那里，为了表彰武艺，列队行进，

[hɪz; ɪz] ['bænər] ['prɪnsli] [gɔːnt] !

His	banner	princely	Gaunt	display'd	!
他的	横幅	王子	高特	已显示	!

他高高在上地展示着他的旗帜！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [ræŋks] [-]

And	fill'd	they	not	his	chosen	ranks	[	55	]
和	已填充	他们	不是	他的	选定	排名	[	-	]

他们没有填满他选定的队伍[55]

[ɑːn] ['dɪstənt] [iːbroʊz] - [bæŋks] ? -
On distant Ebro's oliv'd banks ? 65
在 遥远 埃布罗的 - 银行 ? -

在遥远的埃布罗河橄榄绿的河岸上？65

['speɪnz] ['boʊstɪd] ['slɪŋərz] !
Spain's boasted slingers !
西班牙的 吹嘘 投石器 !

西班牙引以为傲的投石手!

[suːn] [jiː; jɪ] [fled] [-]
soon ye fled [56]
很快 是的 逃亡 [-]

你们很快就逃走了[56]

[frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['baʊmən] , ['fɔːrɪst] - [bred] .
From English bowmen , Forest - bred .
从 英语 弓箭手 , 森林 - 繁殖 .

来自英国弓箭手，森林出身。

[feɪm] - [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] ['ɑːnərz] [ðer; ðər] :
Fame stak'd her dearest honours there :
名声 - 她 亲爱的 荣誉 那里 :

名声在那里盖过了她最珍贵的荣誉:

[ænd; ənd] [wʌn] [nɑːt] - [sʌnz] [ðer; ðər] [ʃer] ?
And won not Needwood's sons their share ?
和 韩元 不是 - 儿子们 他们的 分享 ?

尼德伍德的儿子们没有得到他们应得的那份吗?

[ɪ'lʌstriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ber] [ˌem 'iː] [bæk]
Illustrious History , bear me back
杰出 历史 , 熊 我 后退

辉煌的历史，请带我回去

[ʌp] ['goʊldən] ['taɪmz] [rɪ'kɔːrdɪd] [træk] ,
Up golden Time's recorded track ,
向上 金的 时间 记录 追踪 ,

金色时光的录音曲目，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] - [peɪdʒ]
And bring from thy illumin'd page
和 带来 从 你的 - 页

从你光明的篇章中带来

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l] [eɪdʒ] ,
The heroes of that martial age ,
这 英雄 的 那 武术 年龄 ,

那个尚武时代的英雄们，

[wen] ['naɪtli] - [oʊn] [raɪt] [hænd]
When knightly valour's own right hand
什么时候 骑士精神 - 自己的 正确的 手

当骑士的英勇体现在他的右手上时

[sɔːt] [feɪm] , [ænd; ənd] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [haɪ] [kə'mænd] !
Sought fame , and spoil , and high command !
寻求 名声 , 和 剧透 , 和 高的 命令 !

追求名利和高位!

[seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ɪn] [braɪt] [rɪ'vjuː] ,
Say , as they pass in bright review ,
说 , 作为 他们 经过 在 明亮的 审查 ,

比如说，当他们经过时，一片欢腾，

[wʌt] ['feɪvərɪt] [teɪks] ['presɪdəns] [duː] !
What favourite takes precedence due !
什么 最喜欢的 需要 优先权 到期的 !

哪个最爱优先?

[ðeɪ] [kʌm] — [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][pɑːmp][ʌv; əv][wɔːr]
They come — the pride and pomp of war
他们 来 — 这 自豪 和 盛大场面 的 战争

它们来了——战争的骄傲和盛况

[mɑːrk][ðer; ðər] [dɪ'zæstrəs] [kɔːrs] [ə'fɑːr] .
Mark their disastrous course afar .
标记 他们的 灾难性的 课程 远方 .

远远地就能看到他们灾难性的航程。

[ɑː] , [waɪl] [ðə; ði] - ['trʌmpɪt] [breɪz] ,
Ah , while the mad'ning trumpet brays ,
啊 , 尽管 这 - 喇叭 嘶鸣 ,

啊，当那令人疯狂的号角声响起时，

[fiːldz] [riːk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [bleɪz] ;
Fields reek with blood and cities blaze ;
田野 臭 和 血 和 城市 火焰 ;

田野血流成河，城市燃起熊熊大火;

[fel] [kraɪz][fɔːr; fər]['glɔːri][ɔːr][ə; eɪ] [kraʊn]
Fell cries for glory or a crown
费尔 哭泣 为了 荣耀 或者 一个 王冠

为荣耀或王冠而哭泣

[ðə; ði] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [draʊn] . -
The skrieks of wives and orphans drown . 66
这 尖叫声 的 妻子们 和 孤儿 溺水 . -

妻子和孤儿的尖叫声被淹没。[66]

[siː] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪtʃɝdz] [krest] [æd'væns] ! —
See English Richard's crest advance ! —
看 英语 理查德的 波峰 进步 ! —

看，英国国王理查德的徽章在前进!

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] !
Back from the lightning of his lance !
后退 从 这 闪电 的 他的 槊 !

从长矛的闪电中恢复过来!

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[neiʃəns][heɪl][ɪn][laʊd] [ə'kɔːrd] [-]
nations hail in loud accord [57]
国家 冰雹 在 大声 符合 [-]

各国齐声欢呼[57]

[hɪz; ɪz]['laɪən] [hɑːrt] [ænd; ənd]['vɪktər] [sɔːrd] .
His lion heart and victor sword .
他的 狮子 心 和 胜利者 剑 .

他拥有狮子般的心和胜利之剑。

[siːs] , [siːs] [ðaɪ] [boʊstɪŋ] , ['klærɪən] [veɪn] !
Cease , cease thy boasting , clarion vain !
停止 , 停止 你的 吹嘘 , 号角 徒劳 !

停止，停止你的夸耀，徒劳的号角！

[truːθ] ['gɪvz] [maɪ] ['laɪər] [ə; eɪ] ['pjʊrɝ] [streɪn] .
Truth gives my lyre a purer strain .
真相 给予 我的 竖琴 一个 更纯净 拉紧 .

真理让我的竖琴发出更纯净的音色。

[blʌʃ] , [æz; əz] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , ['hɔːti] [kɪŋ] ,
Blush , as thy people , haughty king ,
脸红 , 作为 你的 人们 , 傲慢 国王 ,

傲慢的国王，像你的子民一样羞愧吧！

[ʃaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ðaɪ] ['mɪnstrəl] [brɪŋ] , [-]
Shout for the man thy Minstrels bring , [58]
喊 为了 这 男人 你的 吟游诗人 带来 , [-]

为你的吟游诗人带来的那个人欢呼吧，[58]

[ænd; ənd] ['ɔːfər] , [wɪð; wɪθ] [les] ['gɪlti] [kleɪm] ,
And offer , with less guilty claim ,
和 提供 , 和 较少的 有罪的 宣称 ,

而且，提出的理由也更少，比如：

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['joʊmənz] ['hʌmb(ə)l] [neɪm] !
A Forest Yeoman's humble name !
一个 森林 乡绅 谦逊的 姓名 !

一位森林佃农的卑微名字！

[haʊ] ['swiːtli] [pɔːz] [ðæt] ['bjuːgl] [ʃrɪl]
How sweetly pours that bugle shrill
如何 甜蜜地 倾倒 那 号角 尖锐

那尖锐的号角声多么悦耳动听

[its] ['meloʊ] [toʊnz] [ɔː(r)] [deɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,
It's mellow tones o'er dale and hill ,
它是 醇厚 音调 超过 戴尔 和 爬坡道 ,

山谷间回荡着柔和的音调，

[æz; əz] ['ʃɝːˌwʊdz] ['hɪroʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] , [-]
As Sherwood's Hero , down the glade , [59]
作为 舍伍德的 英雄 , 向下 这 林间空地 , [-]

作为舍伍德的英雄，沿着林间空地，[59]

[steps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [braɪt] [braʊn] [bleɪd] , [-] -
Steps with his bow and bright brown blade , [60] 67
步骤 和 他的 弓 和 明亮的 棕色的 刀刃 , [-] -

他手持弓箭和亮棕色的刀刃，[60]67

[hɪz; ɪz] - ['ærəus] , [brɔːd] [ænd; ənd] [kiːn] ,
His feather'd arrows , broad and keen ,
他的 - 箭头 , 广阔 和 敏锐的 ,

他那羽翼丰满、宽阔锋利的箭矢，

[hʌŋ] ['laɪtli] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ʌv; əv] [griːn] !
Hung lightly o'er his gown of green !
洪 轻轻 超过 他的 袍 的 绿色的 !

轻轻地挂在他绿色的长袍上！

[ə; eɪ] ['rɑːbər] !
A robber !
一个 强盗 !

强盗！

['seɪɪst] [ðaʊ] ?
say'st thou ?
说 你 ?

你说呢?

[ðaɪ] [hɑːrʃ] [lɔːz] ,
Thy harsh laws ,
你的 残酷的 法律 ,

你那严苛的法律，

[ə'presər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['mænz] [kɔːz]
Oppressor , and the poor man's cause
压迫者 , 和 这 贫穷的 男人的 原因

压迫者，以及穷人的事业

[led] [hɪm; ɪm] , [ɪn'dɪgnənt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] ,
Led him , indignant , to the wood ,
引领 他 , 愤怒 , 到 这 木头 ,

他愤愤不平地领着他来到树林里，

[wɪð; wɪθ][boʊld] ['priːtens] [ʌv; əv] [raɪts] [wɪð'stʊd] .
With bold pretence of rights withstood .
和 大胆的 虚伪 的 权利 经受住了考验 .

厚颜无耻地假装拥有权利，却遭到抵制。

[tʃɜːrlz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][self] ,
Churls , with no feeling but for self ,
粗人 , 和 不 感觉 但 为了 自己 ,

粗鄙之人，除了自己之外没有任何其他感情。

[jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['betər] [hændz][jʊr; jər] [pelf] !
Yield to his better hands your pelf !
屈服 到 他的 更好的 双手 你的 不义之财 !

把你的钱财交给更有能力的人吧!

[sʌtʃ] ['trespæs] [fɪr] [dis'deinz] [tuː; tə][haɪd] ;
Such trespass Fear disdains to hide ;
这样的 侵入 害怕 轻蔑 到 隐藏 ;

这种罪行，连恐惧都不愿掩盖;

[ænd; ənd] - ['dʒʌstɪs] [piːps] [ə'saɪd] .
And hoodwink'd Justice peeps aside .
和 - 正义 人群 旁边 .

先不说那些被蒙蔽的司法部人员。

[ðə; ðɪ]['lɪbərəl] [er] [hɪz; ɪz] ['friːbɔːrn] [soʊl]
The liberal air his freeborn soul
这 自由主义 空气 他的 自由出生的 灵魂

他自由的灵魂散发着自由的气息

[lɪfts] [haɪ] , [ɪn][skɔːrn][ʌv; əv] [beɪs] [kən'troʊl] . -
Lifts high , in scorn of base controul . 68
电梯 高的 , 在 轻蔑 的 根据 控制 . -

高高举起，蔑视底层的控制。68

[ɪn] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] ['fiːəlti] [baʊnd] ,
In fellowship and fealty bound ,
在 奖学金 和 忠诚 边界 ,

在友谊和忠诚的约束下，

[fɜːrm][æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪts] [ʌv; əv] ['teɪbl] [raʊnd] ,
Firm as the knights of Table Round ,
公司 作为 这 骑士 的 桌子 圆形的 ,

像圆桌骑士一样坚定，

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] , [tɔ:l][ænd; ənd] [fli:t] ,

Him	and	his	hundred	,	tall	and	fleet	,
他	和	他的	百	,	高的	和	舰队	,

他和他的百名部下，身材高大，行动敏捷。

[nɑ:t] [twaɪs] [tu:] ['hʌndrəd] [ker] [tu:; tə] [mi:t] .

Not	twice	two	hundred	care	to	meet	.
不是	两次	二	百	关心	到	见面	.

两百人都不愿意见面。

['mɪnjənz] , [ə'poʊz] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] !

Minions	,	oppose	not	his	career	!
小黄人	,	反对	不是	他的	职业	!

小黄人们，不要阻碍他的事业!

[hi:; hi] [si:ks] [noʊ] ['slɔ:tər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [dɪr] .

He	seeks	no	slaughter	,	but	of	deer	.
他	寻找	不	屠宰	,	但	的	鹿	.

他并不寻求屠杀，只寻求猎杀鹿。

[jet] [wɪl] [hi:; hi] [pæs] - [baɪ] :

Yet	will	he	pass	unquestion'd	by	:
然而	将要	他	经过	-	经过	:

然而，他将毫无争议地通过:

[reɪz] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ji:; ji][daɪ] !

Raise	but	your	weapons	and	ye	die	!
增加	但	你的	武器	和	是的	死	!

举起你们的武器，你们就等着死吧!

[stɑ:rt][nɑ:t] [fer] [meɪdz] !

Start	not	fair	maids	!
开始	不是	公平的	女佣	!

开始吧，不公平的女仆们!

[jʊr; jər] [pæθ] [pər'su:]

your	path	pursue
你的	小路	追求

你追求的道路

- ; [hi:; hi] [gɑ:rdz] [ɪts] [pi:s] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;

Unharm'd	;	he	guards	its	peace	for	you	;
-	;	他	守卫	它是	和平	为了	你	;

安然无恙；他为你守护着它的和平;

[ænd; ənd] [tʃɪrz] , [ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] [kaɪnd] ,

And	cheers	,	on	each	occasion	kind	,
和	干杯	,	在	每个	场合	种类	,

在任何场合都应欢呼，

[ɪn][eɪdʒ][ɔ:r][wɑ:nt] , [ðə; ði]['hæmlət][haɪnd] .

In	age	or	want	,	the	hamlet	hind	.
在	年龄	或者	想	,	这	村庄	后	.

无论年龄还是贫困，这只小母鹿。

[hɪr] , ['wɒrɪrz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tɜ:rn] ,

Here	,	warriors	,	to	the	Forest	turn	,
这里	,	战士	,	到	这	森林	转动	,

勇士们，在此转向森林，

[tru:] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts][ju:z][tu:; tə] [lɜ:rn] !

True	courage	and	its	use	to	learn	!
真的	勇气	和	它是	使用	到	学习	!

真正的勇气及其在学习中的运用!

[hɪr] , ['nəublz] , [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [rɪ'zɔ:rt] ,
Here , nobles , to the wood resort ,
这里 , 贵族 , 到 这 木头 采取 ,

各位贵族，请到这片林间度假胜地来吧!

[fɔ:r; fər] ['kɜ:rtəsi] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət] [kɔ:rt] ! —
For courtesy unknown at court ! —
为了 礼貌 未知 在 法庭 ! —

法庭上无人知晓的礼貌!

['ni:dwʊd] , [ðɪs] [breɪv] [mæn][wʌz; wəz][ðaɪ] [gest] ; [-]
Needwood , this brave man was thy guest ; [61]
尼德伍德 , 这 勇敢的 男人 曾是 你的 客人 ; [-]

尼德伍德，这位勇敢的人是你的客人；[61]

[lʌv] [kraʊnd] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][mɜ:rθ][ðə; ði] [fi:st] . -
Love crown'd the day , and Mirth the feast . 69
爱 加冕 这 天 , 和 欢笑 这 盛宴 . -

爱为这一天加冕，欢乐为盛宴锦上添花。69

['ri:dʒən] , [wer] [ɔ:l] [di'laits] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ,
Region , where all delights were found ,
地区 , 在哪里 全部 美味 是 成立 ,

这片土地，汇聚了所有美好事物，

[haʊ] [ðaʊ] [naʊ] ?
How look'st thou now ?
如何 看起来 你 现在 ?

你现在看起来怎么样?

[ə; eɪ] ['beriəl] [graʊnd] !
a burial ground !
一个 葬礼 地面 !

墓地!

[wɪð; wɪθ][sæd] [mə'mɔri:əlz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
With sad memorials , here and there ,
和 伤心 纪念碑 , 这里 和 那里 ,

到处可见令人悲伤的纪念碑。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] , [fri:] , [ænd; ənd] [fer] .
Of what was noble , free , and fair .
的 什么 曾是 高贵 , 自由的 , 和 公平的 .

何为高尚、自由、公平。

['kɪŋz] - ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔrtɘd] [fraʊn] , [-]
King's - standing , with a tortur'd frown , [62]
国王学院 - 常设 , 和 一个 受折磨 皱眉 , [-]

国王站立，眉头紧锁，[62]

[ma:rks][ɪts] [oʊn] ['splendər] [ˌoʊvər'θroʊn] .
Marks its own splendour overthrown .
分数 它是自己的 辉煌 被推翻 .

标志着它自身的辉煌时代终结。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r] [lɔ:n] [kʊd; kəd] [pli:z] ,
Whate'er of wood or lawn could please ,
什么 的 木头 或者 草地 可以 请 ,

无论是木头还是草坪，都能让人满意。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] - [wɪð; wɪθ] [i:z] ,
Whate'er of hills that rang'd with ease ,
什么 的 丘陵 那 - 和 舒适 ,

无论哪座山丘都轻松地发出回响，

[ɪn][grænd] [ə'semblɪdʒ] [brɔːd] ,
In grand assemblage broad display'd ,
在 盛大 装配 广阔 已显示 ,

在盛大的集会上广泛展示，

[ðɪs] [fɑːr] [kə'mændɪŋ] [maʊnt] - .
This far commanding mount survey'd .
这 远的 指挥 山 - .

这座视野开阔的山峰已被勘测。

[haʊ] [tʃæŋd] !
How chang'd !
如何 变了 !

变化真大!

[ðoʊz] [oʊks] , [ðæt] - [soʊ] [haɪ] ,
those oaks , that tower'd so high ,
那些 橡树 , 那 - 所以 高的 ,

那些高耸入云的橡树，

[dɪsmɛmbɚd] , [strɪpt] , [ɪk'stendɪd] , [laɪ] ;
Dismember'd , stript , extended , lie ;
肢解 , 脱衣舞 , 扩展 , 说谎 ;

肢解的，剥离的，延伸的，躺着的;

[ɑːn][ðə; ði] [tɜːrf][ðer; ðər] [reks] [ɑːr; ər] - , [-]
On the stain'd turf their wrecks are pil'd , [63]
在 这 沾有污渍 草皮 他们的 残骸 是 - , [-]

他们的残骸堆积在污迹斑斑的草地上，[63]

[wer] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌmərz] - [ænd; ənd][smaɪld] ;
Where thousand Summers bask'd and smil'd ;
在哪里 千 萨默斯 - 和 微笑 ;

千百个夏日沐浴阳光，绽放笑容的地方;

[ɪn] ['smoʊldərɪŋ] [hiːps] [ðer; ðər] [lɪmz] [kən'suːm] ; [-]
In smouldering heaps their limbs consume ; [64]
在 闷烧 堆积如山 他们的 四肢 消耗 ; [-]

它们的肢体化作一堆堆冒着烟的残骸燃烧殆尽；[64]

[ðə; ði][dɑːrk] [smoʊk] [maːrks][ðer; ðər]['kæʒuəl] [tuːm] ;
The dark smoke marks their casual tomb ;
这 黑暗的 抽烟 标记 他们的 随意的 墓 ;

黑烟标志着他们草草的坟墓;

[frʌm; frəm] - [breɪks] , [-] [ðə; ði] - ['waɪndz] [tɔːs]
From blacken'd brakes , [65] the choak'd winds toss
从 - 刹车 , [-] 这 - 风 折腾

从发黑的刹车片中，[65] 窒息的风吹拂着

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [gɑːs] ; -
The ashes of the golden goss ; 70
这 灰烬 的 这 金的 八卦 ; -

金丝的灰烬；70

[waɪl] [greɪt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [jɑːn] [retʃ] [-] [dɪ'raɪdz]
While great with power , yon Wretch [66] derides
尽管 伟大的 和 力量 , 远 可怜虫 [-] 嘲笑

虽然力量强大，但那个可怜虫[66]嘲笑

[ænd; ənd] [boʊsts] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [gaɪdz] .
And boasts the mischief , which he guides .
和 吹嘘 这 恶作剧 , 哪个 他 指南 .

并吹嘘他所引导的恶行。

[ðʌs] , [wen] , [ɪn] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [piːs] ,
Thus , when , in unsuspecting peace ,
因此 , 什么时候 , 在 毫无戒心的 和平 ,

因此，在毫无戒心的和平时期，

- ['hɔːdz] [ɑːn] ['fɜːrtl] [griːs] ,
Rush'd Scythia's hordes on fertile Greece ,
匆忙 - 成群结队 在 沃 希腊 ,

斯基泰大军猛攻富饶的希腊，

[mɑːrz] , [ðer; ðər][grɪm][gɑːd] , [huːm] ['hev(ə)n] [æb'hɔːz] ,
Mars , their grim god , whom heaven abhors ,
火星 , 他们的 严峻 上帝 , 谁 天堂 厌恶 ,

玛尔斯，他们阴沉的神，连上天都厌恶的神，

- [wɪð; wɪθ] [fel] [tɔːnts] [tuː; tə] ['weɪstfl] ['wɔrz] .
Urg'd with fell taunts to wasteful wars .
- 和 跌倒 嘲讽 到 浪费 战争 .

用恶毒的嘲讽敦促人们停止浪费资源的战争。

['væli] ! [wer] - , [ɔːl] - , [-]
Valley ! where Marebrook , all unveil'd , [67]
谷 ! 在哪里 - , 全部 - , [-]

山谷！马雷布鲁克，一切都已揭开面纱，[67]

[hɜːr; hər] ['slendər] [laɪn] , [fɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] , - ,
Her slender line , far shining , trail'd ,
她 苗条 线 , 远的 灼灼 , - ,

她纤细的身影，在远处闪耀，拖曳着，

[wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['kɝːvz] [ðaɪ] [sloʊps] [bɪ'twiːn] ,
With frequent curves thy slopes between ,
和 频繁 曲线 你的 连续下坡 之间 ,

坡度之间经常出现曲线，

[æz; əz][loʊθ][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [siːn] ;
As loth to quit the enticing scene ;
作为 洛斯 到 辞职 这 诱人的 场景 ;

不愿离开这诱人的景象；

[ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [fɔːnz] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Or turning with young fawns to play ,
或者 转弯 和 年轻的 小鹿 到 玩 ,

或者和幼鹿一起玩耍，

['waɪli][ænd; ənd]['vɑːlət(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ;
Wily and volatile as they ;
狡猾的 和 易挥发的 作为 他们 ;

他们狡猾而反复无常；

[ə'lʊrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɪŋklɪŋ] [swiːt] ,
Alluring , with her tinkling sweet ,
诱人 , 和 她 叮叮当当 甜的 ,

她甜美动人，发出叮叮当当的声响。

[frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk][ðer; ðər]['tɪmɪd] [fiːt] ;
From bank to bank their timid feet ;
从 银行 到 银行 他们的 胆小 脚 ;

他们胆怯地从一岸走到另一岸；

[lʌvd] ['væli] !
Lov'd Valley !
喜爱 谷 !

爱之谷！

[naʊ] [noʊ] [tʃɑːrm] [in'vaits]
now **no** **charm** **invites**
现在 不 魅力 邀请

现在没有任何魅力可以邀请。

[maɪ] [steps] [tuː; tə] [roʊv] [ðiːz] - [haɪts] ;
My **steps** **to** **rove** **these** **injur'd** **heights** **;**
我的 步骤 到 漫游 这些 - 高度 ;

我踏上漫步于这些受伤高地的步伐;

[ðaɪ] ['weɪvi] ['nəʊlz] [ðə; ði] [fens] [ə'rests] ;
Thy **wavy** **knolls** **the** **fence** **arrests** **;**
你的 波浪状 小山丘 这 栅栏 逮捕 ;

你那波浪起伏的小山丘阻挡了栅栏;

[ðə; ði] [ruːd] [speɪd] ['wuːndz] [ðaɪ] ['swelɪŋ] [brests] ;
The **rude** **spade** **wounds** **thy** **swelling** **breasts** **;**
这 粗鲁的 铲 伤口 你的 肿胀 乳房 ;

粗糙的铁锹划破了你肿胀的乳房;

[rent] [hɜːr; hər] [fer] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] [rɪtʃ] ,
Rent **her** **fair** **locks** **and** **mantle** **rich** **,**
租 她 公平的 锁 和 地幔 富有的 ,

租下她美丽的秀发和华丽的披风,

[fər'lɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['heɪtfl] ditch71
Forlorn **along** **that** **hateful** **ditch71**
绝望 沿着 那 可恶 ditch71

孤零零地沿着那条令人憎恶的沟渠71

[ðaɪ] ['vaiəleitid] ['naɪæd] [stiːlz] ,
Thy **violated** **Naiad** **steals** **,**
你的 违反 水仙女 偷窃 ,

你那被玷污的仙女偷走了,

[ænd; ənd] [ɪn] [faʊl] [striːmz] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] [kən'siːlz] .
And **in** **foul** **streams** **her** **shame** **conceals** **.**
和 在 犯规 溪流 她 耻辱 隐藏 .

污秽的溪流掩盖了她的羞耻。

[ðiːz] [brɔːd] [ruːts] [bɔːr] [ə; eɪ] ['siːkrət] [groʊv] ,
These **broad** **roots** **bore** **a** **secret** **grove** **,**
这些 广阔 根 钻孔 一个 秘密 树林 ,

这些粗壮的根系孕育着一片隐秘的树林,

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [æt; ət] [iːv] [tuː; tə] [roʊv] ;
Where **I** **was** **wont** **at** **eve** **to** **rove** **;**
在哪里 我 曾是 惯于 在 前夕 到 漫游 ;

我以前常在傍晚四处游荡;

[ænd; ənd] , [waɪl] [loʊ] - [θɔːt] ['kɛrz] [rɪ'taɪərd] ,
And **,** **while** **low** **-** **thoughted** **cares** **retired** **,**
和 , 尽管 低的 - 思考 关心 退休 ,

而当那些无关紧要的琐事都烟消云散时,

[ræpd] [ɪn] [fɑːnd] ['mjuːzɪŋz] , ['fænsi] - [fɝːd] ,
Wrapp'd **in** **fond** **musings** **,** **Fancy** **-** **fir'd** **,**
包裹 在 喜爱 沉思 , 想要 - 火 ,

沉浸在美好的遐想中, 如梦似幻,

[sɔː] [wʌt] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['maɪndz] [aɪ] [siːz] ;
Saw **what** **alone** **the** **mind's** **eye** **sees** **;**
锯 什么 独自的 这 心灵的 眼睛 看到 ;

看到了只有心灵之眼才能看到的景象;

[hɜ:rd] ['ʌðər] ['wɪspərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bri:z] ;
Heard other whisperings than the breeze ;
听到 其他 耳语 比 这 微风 ;

除了微风的低语，我还听到了其他的耳语;

[ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪmz] , [ænd; ənd] ['dwɔrfs] - , [-]
And knights and dames , and dwarfs portray'd , [68]
和 骑士 和 女士们 , 和 矮人 - , [-]

画中描绘了骑士、贵妇和侏儒。[68]

[ænd; ənd] [braɪt] [ɑ:rmz] ['gli:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] ;
And bright arms gleaming down the glade ;
和 明亮的 武器 闪闪发光 向下 这 林间空地 ;

明亮的手臂在林间空地闪耀;

[dru:] ['mædʒɪk] , ['mʌtərɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [spel] ;
Drew Magic , muttering powerful spell ;
德鲁 魔法 , 喃喃自语 强大的 拼写 ;

德鲁·马奇低声念着强大的咒语;

[ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] [wɪð; wɪθ][dɪ'moʊniæk] [jel] .
And Witchcraft with demoniac yell .
和 巫术 和 恶魔 叫喊 .

还有伴随着恶魔般嘶吼的巫术。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði][læst] [trʌŋk] [ðæt] [æks] [ə'seɪlz] ;
the last trunk that axe assails ;
这 最后的 树干 那 斧头 攻击 ;

斧头砍下的最后一棵树干;

[si:] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði] [plaʊ] [terz] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [veɪlz] ;
the plough tears the writhing vales ;
这 犁 眼泪 这 扭动 山谷 ;

犁铧撕裂蜿蜒的山谷;

[stɑ:p] , ['θɔ:tləs] [klaʊn] ! [nɔ:r] [der] [tu:; tə] [brɪŋ]
Stop , thoughtless clown ! nor dare to bring
停止 , 轻率 小丑 ! 也不 敢 到 带来

住手，愚蠢的小丑！也不敢带进来

[dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n] [ðæt] ['feri] - [rɪŋ] ,
Destruction on that Fairy - Ring ,
破坏 在 那 仙女 - 戒指 ,

摧毁那个仙女环，

[ɪm'prɪntɪd] [di:p] [wɪð; wɪθ] ['steɪnləs] [gri:n] ,
Imprinted deep with stainless green ,
印记 深的 和 防锈的 绿色的 ,

印有深邃的不锈钢绿色图案，

[ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['bju:ti] , ['seldəm] [si:n] .
And lasting beauty , seldom seen .
和 持久 美丽 , 很少 已见 .

以及难得一见的持久之美。

[iːn]
E'en
e'en

伊恩

['wɪntər] - [ðæt] [tɜːrf][tuː; tə] [sper] ;
Winter paus'd that turf to spare ;
冬天 - 那 草皮 到 空闲的 ;

冬天让那片草地得以休憩;

[nɔːr] [lʊkt] [ðə; ðɪ]['faɪəri][dɔːg] - [stɑːr][ðer; ðər] . -
Nor look'd the fiery Dog - star there . 72
也不 看起来 这 火热 狗 - 星星 那里 . -

也没去看那颗炽热的天狼星。72

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [meɪ] [tai'teiniə, ti-] [kʌm] ,
And once more may Titania come ,
和 一次 更多的 可能 提泰妮娅 来 ,

愿提泰妮娅再次降临。

[wɪð; wɪθ] [ˌfer'wel] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [hoʊm] ;
With farewell , to her ancient home ;
和 告别 , 到 她 古老的 家 ;

向她古老的家园告别;

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [biː] ['bɜ˞ːdz] ['gɔːdi] [pluːm] , [-]
But , for the bee bird's gaudy plume , [69]
但 , 为了 这 蜜蜂 鸟类 艳丽的 羽 , [-]

但是，对于蜜蜂鸟艳丽的羽毛，[69]

- [ɔː(r)][hɜːr; hər] [nek] [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] [bluːm] ,
Wav'd o'er her neck in quivering bloom ,
- 超过 她 脖子 在 颤抖 盛开 ,

波浪在她颈间颤动绽放，

[fju'nɪriəl] [spreɪ] [ʌv; əv]['dɪzməl] [hjuː] ,
Funereal spray of dismal hue ,
葬礼 喷 的 惨淡 色调 ,

哀悼用的灰烬，色调阴沉。

[ʌv; əv] ['saɪprəs] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['beɪlf(ə)l] [juː] ,
Of cypress , or the baleful yew ,
的 柏 , 或者 这 有害的 紫杉 ,

柏树，或有害的紫杉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - ['dedli] ['flaʊər] ,
Join'd with the nightshade's deadly flow'r ,
加入 和 这 - 致命 花朵 ,

与颠茄致命的花朵结合在一起，

[ʃæl; ʃəl]['dɑːrkli][ɔː(r)][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] - .
Shall darkly o'er her forehead low'r .
将 黑暗 超过 她 前额 - .

将在她额头下方隐隐作痛。

[ə'tendənt] [feɪz] , [ɪn]['mɔːrnf(ə)l] [θrɔːŋ] ,
Attendant Fays , in mournful throng ,
服务员 费伊斯 , 在 悲哀 人群 ,

侍从费伊斯，在哀悼的人群中，

[nɔːr] [treɪs] [ðə; ðɪ] [dæns] , [nɔːr] [reɪz] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] ;
Nor trace the dance , nor raise the song ;
也不 痕迹 这 舞蹈 , 也不 增加 这 歌曲 ;

既不追寻舞蹈的轨迹，也不吟唱歌曲;

[waɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃrɪl] ['riːdz] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] ,
While , for the shrill reed's cheerful sound ,
尽管 , 为了 这 尖锐 里德的 快乐 声音 ,

而对于芦苇尖锐欢快的鸣叫声，

[ðæt] [led][ðem; ðəm] ['laɪtli] ['trɪpɪŋ] [raʊnd] ,
That led them lightly tripping round ,
那 引领 他们 轻轻 绊倒 圆形的 ,

这导致他们轻而易举地跌倒在地。

['biːtlz] [ænd; ənd] [droʊnz] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] ,
Beetles and drones , with hummings low ,
甲虫 和 无人机 , 和 哼唱 低的 ,

甲虫和无人机，发出低沉的嗡嗡声，

['meʒər] [ðer; ðər] ['fʊtfɔːl] [sæd][ænd; ənd] [sloʊ] . —
Measure their footfalls sad and slow . —
措施 他们的 脚步声 伤心 和 慢的 . —

感受他们悲伤而缓慢的脚步声。

[ə'læs] , [noʊ]['dʒent(ə)l] [spraɪt] [rɪ'meɪnz] !
Alas , no gentle sprite remains !
唉 , 不 温和的 精灵 遗迹 !

唉，温柔的小精灵已不复存在！

[bʌt; bət] [faʊl] [fiːndz] ['skaʊər][tiː 'eɪtʃ] - [ə'fraɪt] [pleɪnz] ,
But foul fiends scour th ' affrighted plains ,
但 犯规 恶魔 冲刷 th - 惊恐 平原 ,

但邪恶的恶魔在惊恐的平原上横行肆虐，

[rɑːb][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːnərz] [hɪlz] [ænd; ənd] [lɔːnz] ,
Rob of their honours hills and lawns ,
抢 的 他们的 荣誉 丘陵 和 草坪 ,

剥夺他们的荣誉，包括山丘和草坪。

[treɪs] [ðə; ði] [miːn] [dɪtʃ] [ðæt] ['griːdi] [jɔːnz] ,
Trace the mean ditch that greedy yawns ,
痕迹 这 意思是 沟 那 贪婪的 打哈欠 ,

追踪贪婪者打哈欠的卑鄙沟渠，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['reptaɪl] [hedʒ] [tuː; tə] [krɔːl] ;
And teach the reptile hedge to crawl ;
和 教 这 爬虫 对冲 到 爬行 ;

并教会爬行动物篱笆爬行；

[twɪn] ['pests] , [kən'fedərət] , ['siːzɪŋ] [ɔːl] . -
Twin pests , confederate , seizing all . 73
双 害虫 , 南方邦联 , 抓住 全部 . -

双胞胎害虫，同伙，攫取一切。73

[wʌt] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [dɔːg][sɪts] ,
What old man with his gray dog sits ,
什么 老的 男人 和 他的 灰色的 狗 坐着 ,

一位老人和他的灰狗坐在那里，

[wʌt] [blaɪnd][mæn] , [baɪ] [ðoʊz] ['sændi] [pɪts] ?
What blind man , by those sandy pits ?
什么 瞎的 男人 , 经过 那些 沙 坑 ?

那些沙坑旁，哪个盲人？

- [tɪz] ['mænjuel] ! [-] — [ænd; ənd][hiː; hi] [rests] [hɪm; ɪm] , [wer]
' Tis Manuel ! [70] — and he rests him , where
- 的 曼努埃尔 ! [-] — 和 他 休息 他 , 在哪里

是曼努埃尔！[70]——他让他安息，在那里

[maɪ][fɑːks] - [ɜːrθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [ker] . —
My fox - earth was his nightly care . —
我的 狐狸 - 地球 曾是 他的 每晚 关心 . —

我的狐狸窝是他每晚的照料。

[ɑː] , [kʌm] [nɑːt] [naʊ] [tuː; tə] [siːnz] [soʊ] [drɪr] ,
Ah , come not now to scenes so drear ,
啊 , 来 不是 现在 到 场景 所以 凄凉 ,

啊，别来见这般凄凉的景象。

[geɪ] ['hʌntərz] !
Gay hunters !
同性恋 猎人 !

同性恋猎人!

[siːnz] [jiː; ji]['kænɑːt] [tʃɪr] .
scenes ye cannot cheer .
场景 是的 不能 欢呼 .

令人无法欢呼的场景。

[ɑː] ['ventʃər] [nɑːt][ðer; ðər] [θrets] [tuː; tə] [breɪv] ;
Ah venture not their threats to brave ;
啊 风险投资 不是 他们的 威胁 到 勇敢的 ;

啊，不要轻信他们的威胁;

[nɔːr]['træmp(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] - [greɪv] ! —
Nor trample on your Needwood's grave ! —
也不 践踏 在 你的 - 严重 ! —

别践踏你尼德伍德的坟墓!

- [tɪz] ['mænjuel] !
' Tis Manuel !
- 的 曼努埃尔 !

是曼努埃尔!

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [maɪ] [vɔɪs] :
and he knows my voice :
和 他 知道 我的 嗓音 :

他认得我的声音:

[hɪz; ɪz] [terz] , [ðoʊ] - [nɑːt][hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪ'dʒɔɪs] :
His tears , tho ' not his eyes , rejoice :
他的 眼泪 , 虽然 - 不是 他的 眼睛 , 麾 :

他的眼泪，虽然不是他的双眼，却充满了喜悦:

- [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [saɪt]
Reduc'd by age and loss of sight
- 经过 年龄 和 损失 的 视线

因年龄增长和视力丧失而减少

[tuː; tə] ['begəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [maɪt] ,
To beggary and the parish mite ,
到 乞讨 和 这 教区 螨虫 ,

乞讨和教区奉献,

[ðæt] [dɔːg][hɪz; ɪz]['oʊnli] [gaɪd] , [hiː; hi] ['pɪks] ,
That dog his only guide , he picks ,
那 狗 他的 仅有的 指导 , 他 精选 ,

那条狗是他唯一的向导，他选中了它。

['groʊpɪŋ] [ɪn] [fɪr] , [ðoʊz] ['retʃɪd] [stɪks] .
Groping in fear , those wretched sticks .
摸索 在 害怕 , 那些 可怜 棍子 .

那些可怜的棍子，在恐惧中摸索。

[bʌt; bət] [suːn] [wɪl] [sʌtʃ] [smɔːl] ['gliːnɪŋz] [end] . —
But soon will such small gleanings end . —
但 很快 将要 这样的 小的 拾穗 结尾 . —

但这种零星的收获很快就会结束。

[ðaʊ] , ['niːdwʊd] , [wɑːst][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [frend] !
Thou , Needwood , wast the poor man's friend !
你 , 尼德伍德 , 浪费 这 贫穷的 男人的 朋友 !

你，尼德伍德，糟蹋了穷人的朋友!

['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !
Garden of Nature !
花园 的 自然 !

自然花园!

[ɑːn] [huːz] [feɪs]
on whose face
在 谁 脸

谁的脸

[kən'tendid] ['freɪgrəns] , [bluːm] , [ænd; ənd] [greɪs] ;
Contended fragrance , bloom , and grace ;
有争议 香味 , 盛开 , 和 优雅 ;

馥郁的香气、芬芳的花朵和优雅的气质;

[kaɪnd] [nɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] [gʊd]
Kind nurse of her abundant good
种类 护士 的 她 丰富 好的

她是一位善良的护士，拥有丰富的善意。

[tuː; tə]['hjuːmən]['wɒnts] , [frʌm; frəm] [ɜːrb] [ɔːr] [wʊd] , -
To human wants , from herb or wood , 74
到 人类 想要 , 从 草本植物或者 木头 , -

满足人类的需求，来自草药或木材，74

[ðoʊ] - [siːm] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['waɪndz] [les] [ruːd]
Tho ' seem the withering winds less rude
虽然 - 似乎 这 枯萎 风 较少的 粗鲁的

虽然凛冽的寒风似乎不再那么粗暴了。

[ðæn; ðən] ['θɔːtləs] ['mænz] [ɪn'grætɪtuːd] ;
Than thoughtless man's ingratitude ;
比 轻率 男人的 忘恩负义 ;

比起粗心大意的人的忘恩负义;

[nɑːt][ɔːl] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [druːp] [fər'lɔːrn] ,
Not all thy children droop forlorn ,
不是 全部 你的 孩子们 下垂 绝望 ,

并非你所有的孩子都垂头丧气，

[frʌm; frəm] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə][skɔːrn] .
Hurl'd from magnificence to scorn .
被扔出 从 壮丽 到 轻蔑 .

从辉煌跌落至耻辱。

[juː; jʊ] , [fɑːks] - [glʌvz] , [θruː] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [jɪr] [-]
You , fox - gloves , through the varying year [71]
你 , 狐狸 - 手套 , 通过 这 变化 年 [-]

你，毛地黄，在不同的年份[71]

[freʃ] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [hɪr] ,
Fresh , vigorous and countless here ,
新鲜的 , 蓬勃 和 无数 这里 ,

这里新鲜、充满活力，而且数不胜数。

[juː; jʊ] , ['hæpi] [fɑːks] - [glʌvz] , [æz; əz][juː; jʊ] [fel] ,
You , happy fox - gloves , as you fell ,
你 , 快乐的 狐狸 - 手套 , 作为 你 跌倒 ,

你，快乐的毛地黄，当你坠落时，

[ɪn] ['traɪʌmf] [klɑːzd] [iːtʃ] ['pɜːrp(ə)l] [bel] ;
In triumph clos'd each purple bell ;
在 胜利 已关闭 每个 紫色的 钟 ;

胜利的钟声响起，每一口紫色的钟都紧紧地闭上了。

[praʊd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] - [pə'ruː]
Proud that the bark of fam'd Peru
自豪的 那 这 吠 的 - 秘鲁

为秘鲁的树皮感到自豪

[wʌz; wəz] - , ['brɪtɪʃ] [plænt] , [baɪ][juː; jʊ] .
Was rival'd , British plant , by you .
曾是 - , 英国 植物 , 经过 你 .

英国工厂，你曾是它的竞争对手。

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['saɪəns] [rer]
Philosophy and Science rare
哲学 和 科学 稀有的

哲学与科学罕见

[hæd; həd] ['pitid] - [sæd] [dɪ'sper] ,
Had pitied Dropsy's sad despair ,
有 可怜的 - 伤心 绝望 ,

曾怜悯过水肿患者的悲惨绝望，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hiːlɪŋ] ['treʒər] [fɔːrθ] ;
And pour'd your healing treasure forth ;
和 倾倒 你的 康复 宝藏 前进 ;

倾注你医治的宝藏；

[waɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [bɑːrd] - [jʊr; jər] [wɜːrθ] ;
While their own Bard extoll'd your worth ;
尽管 他们的 自己的 诗人 - 你的 值得 ;

而他们自己的吟游诗人却在赞扬你的价值；

['poʊət][ænd; ənd][seɪdʒ] : [hens] ['dʌbli] [ʃaɪn]
Poet and Sage : hence doubly shine
诗人 和 圣人 : 因此 双倍 闪耀

诗人与智者：因此双倍闪耀

[jʊr; jər] ['ɑːnərz] [ɑːn] - [ʃraɪn] ,
Your honours on Hygiea's shrine ,
你的 荣誉 在 - 神社 ,

向许癸厄亚神庙致以崇高的敬意，

[wer] [pliːzd] [ə'pɑːloʊ] - [tuː; tə] [jiːld]
Where pleas'd Apollo stoop'd to yield
在哪里 高兴 阿波罗 - 到 屈服

阿波罗俯身让步，以示哀求。

[tuː; tə] ['dɑːrwɪnz] [hænd][hɪz; ɪz]['laɪər][ænd; ənd] [ʃiːld] . [-] -
To Darwin's hand his lyre and shield . [72] 75
到 达尔文的 手 他的 竖琴 和 盾 . [-] -

将他的竖琴和盾牌交到了达尔文手中。[72]75

[ə'gen] , [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [fer] [doʊ'meɪn] , [-]
Again , to save this fair domain , [73]
再次 , 到 节省 这 公平的 领域 , [-]

再次，为了保护这个公平的领域，[73]

[ə; eɪ] ['və:nən] [stroʊv] , [bʌt; bət] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] ;

A	Vernon	strove	,	but	strove	in	vain	;
一个	弗农	努力	,	但	努力	在	徒劳	;

弗农努力奋斗，但徒劳无功;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [-]

And	many	a	noble	heart	was	warm	[	74	]
和	许多	一个	高贵	心	曾是	温暖的	[	-	]

许多高尚的心都感到温暖[74]

[ðə; ði] [fel] - [reɪdʒ] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] ;

The	fell	devourer's	rage	to	charm	;
这	跌倒	-	愤怒	到	魅力	;

凶猛的吞噬者对魅力的愤怒;

[bʌt; bət] [mi:n] [self] - ['ɪntrəst] [lɪt] [ðə; ði] [fleɪm] ,

But	mean	Self	-	interest	lit	the	flame	,
但	意思是	自己	-	兴趣	点燃	这	火焰	,

但卑鄙的自私点燃了这把火。

[blaɪnd] ['fjʊriz] ; [ænd; ənd] ['ru:ɪn] [keɪm] .

Blind	Furies	fann'd	;	and	Ruin	came	.
瞎的	复仇女神	扇形	;	和	废墟	来了	.

盲目的复仇女神挥动着扇子；毁灭降临了。

[jet] - ['prætlz] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [praɪd] , [-]

Yet	Limbrook	prattles	,	in	her	pride	,	[	75	]
然而	-	喋喋不休	,	在	她	自豪	,	[	-	]

然而，林布鲁克却骄傲地喋喋不休，[75]

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['si:nəri] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [saɪd] ,

Of	ancient	scenery	on	her	side	,
的	古老的	风景	在	她	边	,

她身旁是古老的景色，

[kɔ:lz] , [wer] [hɜ:r; hər] ['bju:ti:z] [stɪl] [prɪ'veɪl] ,

Calls	,	where	her	beauties	still	prevail	,
呼叫	,	在哪里	她	美女	仍然	占上风	,

电话里，她的美貌依然令人难忘。

[tu:; tə] - ['baʊərz] [ænd; ənd] ['jɒksɒl] [deɪl] ,

To	Byrkley	Bowers	and	Yoxall	Dale	,
到	-	鲍尔斯	和	约克索尔	戴尔	,

致拜克利·鲍尔斯和约克索尔·戴尔

[boʊsts] [ʌv; əv] [di:p] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] [gri:n] ,

Boasts	of	deep	shades	and	allies	green	,
吹嘘	的	深的	色调	和	盟国	绿色的	,

拥有深邃的色调和绿色，

[ænd; ənd] [bɪdz] [ˌem 'i:] [mɑ:rk] [ðæt] ['fɔ:rɪst] [mi:n] ,

And	bids	me	mark	that	Forest	mien	,
和	出价	我	标记	那	森林	面容	,

并让我记住那森林般的神态，

[pli:zd] , [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rklət] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

Pleas'd	,	in	this	circlet	,	to	secure
高兴	,	在	这	圆环	,	到	安全的

乐意在此圈内确保

[hɜ:r; hər] - ['perənts] - ['mɪnətʃər] ;

Her	injur'd	parents	'	miniature	;
她	-	父母	-	微型	;

她受伤父母的微缩模型;

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [tʃɪr] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːdz]
And fain would cheer me , as she leads
和 欣然 会 欢呼 我 , 作为 她 线索

而费恩会为我欢呼，就像她带领我一样。

[baɪ] - [bæŋks][tuː; tə]['vɜːrd(ə)nt] ['miːdz] ; -
By cultur'd banks to verdant meads ; 76
经过 - 银行 到 葱茏 蜂蜜酒 ; -

从文化底蕴深厚的河岸到绿意盎然的草地；76

[ænd; ənd] [spredz] [hɜːr; hər] ['mɪrɝz] [tuː; tə] [rɪ'flekt]
And spreads her mirrors to reflect
和 传播 她 镜子 到 反映

她摊开镜子，映照出.....

[haʊ] ['neɪtʃɝz] [hænd] - [meɪd] , [ɑːrt] , [hæθ]
How Nature's hand - maid , Art , hath deck'd
如何 自然的 手 - 女佣 , 艺术 , 有 甲板

自然的婢女——艺术，是如何装点它的

[ðə; ði]['meɪtrən] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɔɪsəst] [bluːm] ; —
The matron here , with choicest bloom ; —
这 护士长 这里 , 和 精选 盛开 ; —

这位女主人容光焕发，美艳动人；——

[ɑː] , ['gɑːləndz] [naʊ] [fɔːr; fər] - [tuːm] !
Ah , garlands now for Needwood's tomb !
啊 , 花环 现在 为了 - 墓 !

啊，现在该给尼德伍德的墓碑挂上花环了！

- ! [prə'tektɪd] [tʃaɪld][ænd; ənd] [er] ,
Limbrook ! protected child and heir ,
- ! 受保护 孩子 和 继承人 ,

林布鲁克！受保护的孩子和继承人，

[ɪn'dʒɔɪ][ðaɪ]['pætrɪmoʊni] [fer] ;
Enjoy thy patrimony fair ;
享受 你的 遗产 公平的 ;

尽情享受你的遗产吧；

[ænd; ənd]['evər] , [ɪn][ðaɪ] [baʊnd] , [-]
And ever , in thy favour'd bound , [76]
和 曾经 , 在 你的 受青睐 边界 , [-]

永远，在你恩宠的束缚下，[76]

[prɑː'sperəti][ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [faʊnd] .
Prosperity and Peace be found .
繁荣 和 和平 是 成立 .

愿繁荣与和平得以实现。

[jet] [lɔːŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [lə'ment] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
Yet long wilt thou lament the change
然而 长的 枯萎 你 哀叹 这 改变

然而，你将长久地哀叹这变化

[ʌv; əv] [həːdz] [ænd; ənd] ['flɑːks] , [ðæt] [nɪr] [ðiː] [reɪndʒ] ,
Of herds and flocks , that near thee range ,
的 畜群 和 羊群 , 那 靠近 你 范围 ,

在你附近活动的牛群和羊群中，

[mɔːr] ['laʊdli] [tuː; tə][ðaɪ] ['rʌʃɪz] [tʃaɪd] ,
More loudly to thy rushes chide ,
更多的 高声 到 你的 冲刺 喝叱 ,

更大声地斥责你的芦苇，

[sɪns] [kʌmz] [noʊ][doʊ][hɜːr; hər] [fɔːn] [tuː; tə][haɪd] ;
Since comes no doe her fawn to hide ;
自从 来 不 雌鹿 她 讨好 到 隐藏 ;

因为没有母鹿来躲藏;

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðaɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [striːm] [wɪl] [ʃrɪŋk] ,
And long thy murmuring stream will shrink ,
和 长的 你的 淙淙 溪流 将要 收缩 ,

你的潺潺溪流终将减弱,

[wen] [stuːps] [ðə; ðiː]['streɪndʒər] [juː] [tuː; tə][drɪŋk] ; [-]
When stoops the stranger ewe to drink ; [77]
什么时候 门廊 这 陌生人 母羊 到 喝 ; [-]

当陌生的母羊弯腰喝水时;[77]

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðoʊz] [oʊks] , [dɪ'strʌkʃn] [spɑːrd] ,
And long those oaks , Destruction spar'd ,
和 长的 那些 橡树 , 破坏 搏斗 ,

那些橡树长久以来都未曾遭受毁灭的侵袭。

[griːv] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['greɪtnəs] , [wʌns] [ðeɪ] - ,
Grieve for the greatness , once they shar'd ,
哀悼 为了 这 伟大 , 一次 他们 - ,

为他们曾经拥有的伟大而悲伤吧。

[ænd; ənd] [saɪ] , [waɪl] , ['eɪdʒɪz] [hens] , [ə'pɪr]
And sigh , while , ages hence , appear
和 叹 , 尽管 , 年龄 因此 , 出现

叹息,而多年以后,却又出现

[ðə; ðiː] [træks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'mɛmbərd] [dɪr] , [-] -
The tracks of their remember'd deer , [78] 77
这 轨道 的 他们的 记得 鹿 , [-] -

他们记忆中的鹿的足迹,[78]77

[ænd; ənd] ['skætər] , ['kerləs] , [tuː; tə][ðə; ðiː][wɪnd] ,
And scatter , careless , to the wind ,
和 分散 , 粗心 , 到 这 风 ,

随风飘散,漫不经心。

[fruːts] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔːtəm] [fiːst] .
Fruits , for their Autumn feast design'd .
水果 , 为了 他们的 秋天 盛宴 设计的 .

为他们精心准备的秋季盛宴的水果。

[ðʌs] , [wen] [ðæt] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] [-]
Thus , when that monster of the world [79]
因此 , 什么时候 那 怪物 的 这 世界 [-]

因此,当那个世界的怪物[79]

[ðaɪ] ['nəublz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɑːnərz] ,
Thy nobles from their honours hurl'd ,
你的 贵族 从 他们的 荣誉 被扔出 ,

你们的贵族被剥夺了荣誉,

[oʊ] [fræns] !
Oh France !
哦 法国 !

哦,法国!

[ə; eɪ] [fjuː] , [tuː; tə] [feɪt] ,
a few , to fate resign'd ,
一个 很少 , 到 命运 辞职 ,

少数人,听天由命。

[ɔ:l] [lɔ:st] , [bʌt; bət] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
All lost , but dignity of mind ,
全部 丢失的 , 但 尊严 的 头脑 ,

一切都失去了，唯有精神尊严得以保留。

[stɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rek] [ə'baɪd] ,
Still on the general wreck abide ,
仍然 在 这 一般的 破坏 遵守 ,

仍然停留在总体残骸上，

['terər] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [bɪ'saɪd] ,
Terror and Tyranny beside ,
恐怖 和 暴政 旁 ,

除了恐怖和暴政之外，

[ænd; ənd] - [ɪn] ['fɔ:lən] [ɪ'steɪt] ,
And privileg'd in fall'n estate ,
和 - 在 坠落 财产 ,

并且享有在衰败的遗产中享有的特权，

[wɔ:k] ['hʌmbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [heɪt] ,
Walk humbly with the power they hate ,
走 谦卑地 和 这 力量 他们 恨 ,

要谦卑地与他们所憎恶的权力同行。

[rɪ'gretfl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæpi:ɚ] [taɪmz] ,
Regretful of their happier times ,
遗憾 的 他们的 更快乐 时代 ,

怀念他们曾经的快乐时光，

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [kraɪmz] .
And sighing o'er a nation's crimes .
和 叹息 超过 一个 国家的 犯罪 .

并为一个国家的罪行而叹息。

[jet] - ['baʊərz] , [jʊr; jər] ['ɛməz] [ɑ:rt] [-]
Yet Byrkley Bowers , your Emma's art [80]
然而 - 鲍尔斯 , 你的 艾玛的 艺术 [-]

然而，拜克利·鲍尔斯，你的艾玛的艺术[80]

[sʌtʃ] [swi:t] [dɪ'lu:ʒn] [kæn; kən] [ɪm'pɑ:rt] ,
Such sweet delusion can impart ,
这样的 甜的 错觉 能 传授 ,

这种甜蜜的错觉可以赋予.....

[sʌtʃ] [tru:θ] [hɜ:r; hər] ['kjʊriəs] ['pens(ə)l] ['gɪvz] ,
Such truth her curious pencil gives ,
这样的 真相 她 好奇的 铅笔 给予 ,

她那支奇特的铅笔所揭示的真相，

[ðæt] ['ni:dwʊd] [ɪn] [ɪts] ['mædʒɪk] [laɪvz; lɪvz] . -
That Needwood in its magic lives . 78
那 尼德伍德 在 它是 魔法 生活 . -

那片充满魔力的尼德伍德。78

[oʊ] , [heɪst] [tu:; tə] [kætʃ] , [ɪn'dʒi:niəs] [meɪd] ,
O , haste to catch , ingenious maid ,
哦 , 匆忙 到 抓住 , 巧妙 女佣 ,

哦，快来抓住吧，机敏的女仆！

[hɪz; ɪz] ['remnənt] ['bju:ti:z] [er] [ðeɪ] [feɪd] :
His remnant beauties ere they fade :
他的 剩 美女 埃雷 他们 褪色 :

他残存的美丽，在消逝之前：

[soʊ][tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [əd'maɪərɪŋ][wɜːrld][biː; bi] [ʃoʊn]
So to th ' admiring world be shown
所以 到 th - 钦佩 世界 是 所示

向世人展示

[fer] [fɔːrmz] , [əkɑːmplɪʃt] [laɪk][jʊr; jər][oʊn] !
Fair forms , accomplish'd like your own !
公平的 表格 , 已完成 喜欢 你的 自己的 !

公平的形式，成就你自己的梦想!

[ðoʊ] ['æptli] [maɪt] [ðiːz] [delz] [rɪ'teɪn]
Though aptly might these dells retain
尽管 恰当地 可能 这些 戴尔斯 保持

尽管这些山谷可能恰如其分地保留了下来

[waɪld] ['fænsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪlvən] [treɪn] ,
Wild Fancy and her sylvan train ,
荒野 想要 和 她 森林 火车 ,

狂野幻想和她的林间列车，

[aɪ][æsk][noʊ] ['feɪbld] [nɪmf] [tuː; tə][lend]
I ask no fabled nymph to lend
我 问 不 传说中的 仙女 到 借

我并没有请求任何传说中的仙女借钱。

[hɜːr; hər]['aɪd(ə)l][eɪd] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'send] ;
Her idle aid , as I descend ;
她 闲置的 援助 , 作为 我 下降 ;

当我下山时，她无所事事地帮助着我;

[aɪ] [siːk] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə'tendənts] [hɪr] ;
I seek not such attendants here ;
我 寻找 不是 这样的 服务员 这里 ;

我在这里不需要这样的侍从;

[bʌt; bət][heɪl][jʊr; jər]['prez(ə)ns][ænd; ənd] [rɪ'vɪr] ,
But hail your presence and revere ,
但 冰雹 你的 在场 和 尊敬 ,

但愿您莅临，并受到您的敬仰。

[truːθ] , ['dʒiːniəs] , ['saɪəns] ! — ['jɒksɒl] [deɪl] ,
Truth , Genius , Science ! — Yoxall Dale ,
真相 , 天才 , 科学 ! — 约克索尔 戴尔 ,

真理、天才、科学！——约克索尔·戴尔

- [mʌŋ] ['fɔːrɪst] [wɔːks] - , [heɪl] !
' Mong Forest Walks distinguish'd , hail !
- 蒙 森林 散步 - , 冰雹 !

“Mong Forest Walks 独具特色，致敬！”

[ɪ'nʌf] , [ðæt] ['fjuːtʃər] [taɪmz] [wɪl] [seɪ] :
Enough , that future times will say :
足够的 , 那 未来 时代 将要 说 :

够了，未来会证明:

“ [hɪr] ['gizbən] - [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [leɪ] , [-]
“ Here Gisborne penn'd his moral lay , [81]
“ 这里 吉斯伯恩 - 他的 道德 躺 , [-]

“吉斯伯恩在这里写下了他的道德诗篇，[81]

“ [ðə; ði] ['duːtiz] [hiː; hi] - ,
“ Practis'd the duties he enjoin'd ,
“ 实践过的 这 职责 他 - ,

“履行了他所规定的职责，

“ [led] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['hju:mən][kaɪnd] ,
“ **Led** **and** **instructed** **human** **kind** **,**
“ 引领 和 指示 人类 种类 ,

“领导和指导人类，

“ [hɪr] [ðə; ði] [haɪ] [pæðz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [trɑ:d] ,
“ **Here** **the** **high** **paths** **of** **Nature** **trod** **,**
“ 这里 这 高的 路径 的 自然 践踏 ,

“这里是大自然的高地之路，

“ [ænd; ənd] [sɔ:] [ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪd][hɜ:r; hər][gɑ:d] . ” -
“ **And** **saw** **and** **glorified** **her** **God** **.** **”** **79**
“ 和 锯 和 光荣的 她 上帝 . ” -

“看见了，就荣耀了她的神。”79

[dʒaɪ'gæntɪk] ['hɑ:li] ! [-] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]
Gigantic **hollies** **!** **[** **82** **]** **many** **a** **year**
巨大 冬青树 ! [-] 许多 一个 年

巨大的冬青树！[82] 许多年

[jʊr; jər] - [lɪmz] [fed] [ðə; ði]['paɪnɪŋ] [dɪr] ;
Your **lopp'd** **limbs** **fed** **the** **pining** **deer** **;**
你的 - 四肢 美联储 这 思念 鹿 ;

你砍断的枝条喂饱了渴望食物的鹿；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [jʊr; jər] [groʊθ] [rɪnu:d] ,
And **many** **a** **year** **,** **your** **growth** **renew'd** **,**
和 许多 一个 年 , 你的 生长 更新 ,

多年来，你的成长不断更新。

[ɪn]['venərəb(ə)l]['sɑ:lətu:d] ,
In **venerable** **solitude** **,**
在 可敬 孤独 ,

在宁静祥和中，

[wɪð; wɪθ] [ɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['kɑ:ləm] , [hɪr] [ju:; jʊ] [stʊd] ,
With **arch** **and** **column** **,** **here** **you** **stood** **,**
和 拱 和 柱子 , 这里 你 站立 ,

你曾伫立于此，有拱门和柱子，

[æz; əz][wʌns][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
As **once** **the** **Temple** **of** **the** **Wood** **.**
作为 一次 这 寺庙 的 这 木头 .

曾经是森林神庙。

[ðə; ði] ['si:znz] [rɔ:t] [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][fɔ:rm] ;
The **seasons** **wrought** **not** **on** **your** **form** **;**
这 季节 锻 不是 在 你的 形式 ;

四季更迭并未改变你的容颜；

[ju:; jʊ][bent][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [stɔ:rm] ;
You **bent** **not** **to** **the** **battering** **storm** **;**
你 弯曲 不是 到 这 殴打 风暴 ;

你没有向猛烈的风暴屈服；

[ə'restɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʃraʊdɪd] [braʊ] ,
Arrested **on** **each** **shrouded** **brow** **,**
被捕 在 每个 被遮蔽的 眉头 ,

每条被遮盖的额头都紧紧地扣住，

[noʊ]['wɑ:ntən] ['sʌnbi:mz] - [bɪ'loʊ] . —
No **wanton** **sunbeams** **pry'd** **below** **.** **—**
不 放肆 阳光 - 以下 . —

没有肆意的阳光穿透云层。

[rɪ'spektɪd] ['vetərənz] !
Respected veterans !
受人尊敬 退伍军人 !

尊敬的退伍军人!

['feɪvərɪt] [gleɪd] !
favourite glade !
最喜欢的 林间空地 !

最爱的林间空地!

[ɔːft] , [æz; əz][aɪ] - [jʊr; jər] ['pensɪv] [ʃeɪd] ,
Oft , as I pac'd your pensive shade ,
经常 , 作为 我 - 你的 沉思的 阴影 ,

我常常在你沉思的树荫下踱步,

[ræpt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] - [ɪn] [prer] ;
Rapt Meditation mus'd in prayer ;
欣喜若狂 冥想 - 在 祷告 ;

虔诚冥想;

[ɔːr][self] - [ɪn'dʌldʒəns] - [ker] . —
Or self - indulgence soften'd care . —
或者 自己 - 放纵 - 关心 . —

或者说，自我放纵削弱了关怀。

[ðiːz] , ['niːdwʊd] , [ðaɪ] [dɪ'strɔɪəz] [sɔː]
These , Needwood , thy destroyers saw
这些 , 尼德伍德 , 你的 驱逐舰 锯

尼德伍德，你的毁灭者们看到了这些。

[ænd; ənd] [siːzd] , - [baɪ] [ʃeɪm] [ɔːr] [ɔː] !
And seiz'd , uncheck'd by shame or awe !
和 被扣押 , - 经过 耻辱 或者 敬畏 !

而且毫不畏惧，毫无羞耻之心!

[fer] ['vɜːrdʒɪn] !
Fair Virgin !
公平的 处女 !

纯洁的处女!

[ɪn] [ðæt] [gluːm] , [-]
in that hallow'd gloom , [83]
在 那 神圣的 愁云 , [-]

在那神圣的幽暗中，[83]

[waɪl] [ðə; ði] [bel] - [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [tuːm] , -
While the bell knoll'd thee to thy tomb , 80
尽管 这 钟 - 你 到 你的 墓 , -

当钟声将你送入坟墓，80

[aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] - [trʌŋk] [tuː; tə] [mɑːrk]
I chose a polish'd trunk to mark
我 选择 一个 - 树干 到 标记

我选择了一辆抛光过的汽车来做标记

[ðaɪ] ['meməri] [ɑːn] [ɪts] ['jiːldɪŋ] [bɑːrk] :
Thy memory on its yielding bark :
你的 记忆 在 它是 屈服 吠 :

你的记忆镌刻在它柔软的树皮上:

[æz; əz] [held] [ɪn] ['revərəns] [prə'faʊnd] ,
As held in reverence profound ,
作为 握住 在 尊敬 深刻的 ,

被深深地尊崇着,

[ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [ə'raʊnd] ,
The grove was motionless around ,
这 树林 曾是 静止不动 大约 ,

周围的树林一动不动。

[seɪv] [ðæt] [æn; ən] ['aɪviz] - [li:f]
Save that an ivy's stragling leaf
节省 那 一个 常春藤 - 叶子

除了那片常春藤蔓蔓生的叶子。

[ʃʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [gri:f] ;
Shook in the breathings of my grief ;
震惊 在 这 呼吸 的 我的 悲伤 ;

悲痛欲绝，呼吸都变得颤抖；

[wɑ:tʃdt] ['pɪti] [θru:] [hɜ:r; hər] ['sta:tiŋ] [terz] ,
Watch'd Pity through her starting tears ,
观看 遗憾 通过 她 开始 眼泪 ,

看着可怜的她开始流泪，

['nʌmbərɪŋ] [tu:] [su:n] [ðaɪ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['jɪrz] ;
Numbering too soon thy transient years ;
编号 也 很快 你的 瞬态 年 ;

短暂的岁月，转瞬即逝；

[lɔ:rn] [lʌvz] , [ðæt] [nu:] [ði:] [wel] , [wɜ:r; wər] [baɪ] ;
Lorn Loves , that knew thee well , were by ;
洛恩 爱 , 那 知道 你 出色地 , 是 经过 ;

那些了解你的洛恩·洛夫斯就在你身边；

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɜ:tid] [aɪ] .
And Sorrow with reverted eye .
和 悲哀 和 恢复 眼睛 .

还有那双翻白眼的悲伤。

[jes] ; “ [ðaʊ] [wɑ:st] [ɔ:l] [ðæt] [ju:θ] [əd'maiəz] ,
Yes ; “ thou wast all that youth admires ,
是的 ; “ 你 浪费 全部 那 青年 钦佩 ,

是的；“你拥有年轻人所崇拜的一切，

[ə; eɪ] ['perənt] [si:ks] , [ɔ:r] [frend] [dɪ'zaɪɝz] !
A parent seeks , or friend desires !
一个 父母 寻找 , 或者 朋友 欲望 !

父母寻求，或朋友渴望！

” [ɑ:] , [ɪf] [jet] [spɑ:rd] , [tu:; tə] [ðæt] [loʊn] [ʃraɪn]
” Ah , if yet spar'd , to that lone shrine
” 啊 , 如果 然而 搏斗 , 到 那 孤独 神社

“啊，如果还有机会，就去那座孤寂的神龛吧。”

[də'rekt] [ˌem 'i:] , [sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] [saɪn] !
Direct me , some remaining sign !
直接的 我 , 一些 其余的 符号 !

请指引我，留下一些线索！

[ɔ:r] ['wɪspərɪŋ] ['ɛrz] [ɪn'strʌkt] [tu:; tə] [faɪnd] ,
Or whispering airs instruct to find ,
或者 耳语 播出 指示 到 寻找 ,

或者轻声细语地指示去寻找，

[sɔ:ft] [æz; əz] [ji:; ji] [kɪs] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [raɪnd] !
Soft as ye kiss the swelling rind !
柔软的 作为 是的 吻 这 肿胀 果皮 !

像你亲吻肿胀的表皮一样柔软！

[ɔːr]['dʒent(ə)l] [red] - [brest] [hɑːp] [bɪ'fɔːr] ! —
Or gentle red - breast hop before ! —
或者 温和的 红色的 - 胸部 跳 前 ! —

或者先来只温顺的红胸雀!

[noʊ] ; [ðoʊz] [rɪ'taɪərmənts] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] . —
No ; those retirements are no more . —
不 ; 那些 退休 是 不 更多的 . —

不，那些退休计划已经取消了。

[siː] [ðə; ði] - [wʊd] - [dʌv] [ɑːn][hɜːr; hər] [flaɪt] !
See the griev'd wood - dove on her flight !
看 这 - 木头 - 鸽子 在 她 航班 !

看那只悲伤的斑鸠在飞翔!

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['aʊlət] [lɔːst][ɪn] [laɪt] ! -
And the scar'd owlet lost in light ! 81
和 这 - 猫头鹰幼崽丢失的 在 光 ! -

还有那只迷失在光芒中的伤痕累累的小猫头鹰！81

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [seɪm] [bel] ! — [teɪk] , ['sɪstər] [bɪr] , [-]
the same bell ! — take , sister bier , [84]
这 相同的 钟 ! — 拿 , 姐姐 柩 , [-]

同样的钟！——拿去，姐姐灵柩，[84]

[ə'fɛkʃənz] [saɪ] [ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] [ter; tɪ(ə)r] !
Affection's sigh and friendship's tear !
爱意 叹 和 友谊的 撕 !

爱情的叹息，友谊的泪水!

[ðiːz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] : — [fɔːr; fər] [ðiː] , [blest] [ʃeɪd] !
These for ourselves : — for thee , blest shade !
这些 为了 我们自己 : — 为了 你 , 祝福 阴影 !

这些留给我们自己：——留给你，蒙福的荫凉!

['æmpli] [ðaɪ] [det] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [peɪd] ;
Amply thy debt of life was paid ;
充足的 你的 债务 的 生活 曾是 有薪酬的 ;

你生命的债务已完全偿还;

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] [laɪf] , [ðaɪ] [fɔːl] ; —
And gentle , as that life , thy fall ; —
和 温和的 , 作为 那 生活 , 你的 落下 ; —

你的陨落，如同你的生命一般温柔;

[rest] , [æz; əz] [baɪ][ɔːl] !
Rest honour'd , as belov'd by all !
休息 荣幸 , 作为 亲爱的 经过 全部 !

安息吧，你深受大家爱戴!

[rest] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [ber]
Rest , while the parting Virtues bear
休息 , 尽管 这 离别 美德 熊

休息，而离别的美德们则带着

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [ə'pruːf] , [ðaɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fer] !
For heaven's approof , thy record fair !
为了 天 approof , 你的 记录 公平的 !

以上天的见证，你的记录完美无瑕!

[ɪn] ['jɑːndər] [klaʊd] [ðæt] ['ləuə] [ə'bʌv] ,
In yonder cloud that lowers above ,
在 远处 云 那 下 多于 ,

在上方缓缓降低的云层中，

['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [dʌv] ,
Darkening the cheerful face of Dove ,
变暗 这 快乐 脸 的 鸽子 ,

多芙原本欢快的脸上，此刻却黯然失色。

[ðer; ðər] [waɪt] [pluːmz] ['glɪmər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Their white plumes glimmer to the eye ,
他们的 白色的 羽流 微光 到 这 眼睛 ,

它们的白色羽毛闪闪发光，

[ænd; ənd]['reɪdiənt][ɑːrmz][ɪk'stend][ɑːn] [haɪ] .
And radiant arms extend on high .
和 辐射状 武器 延长 在 高的 .

光芒四射的双臂高高伸展。

[jes] , ['hɑːli] - [bʊʃ] ! [-] — [en'dɪəd] [spɑːt] !
Yes , Holly - Bush ! [85] — endeared spot !
是的 , 冬青 - 衬套 ! [-] — 可爱的 点 !

是的，冬青灌木！[85]——令人喜爱的地方！

[fər'seɪkən] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [nɛə] [fər'gɑːt] !
Forsaken long , but ne'er forgot !
被遗弃的 长的 , 但 从未 忘了 !

被遗忘已久，但从未忘记！

[jes] , ['hɑːli] - [bʊʃ] !
Yes , Holly - Bush !
是的 , 冬青 - 衬套 !

是的，霍利布什！

[θruː] [ɔːl] [dɪs'gaɪz]
through all disguise
通过 全部 伪装

百般伪装

[aɪ] [noʊ] [ðiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɔːtəri] [aɪz] !
I know thee , but with watery eyes !
我 知道 你 , 但 和 水状的 眼睛 !

我认识你，但我的眼里噙满了泪水！

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [wʌt] [wɔːrm][i'məuʃənz][stɑːrt] !
With thee what warm emotions start !
和 你 什么 温暖的 情绪 开始 !

和你在一起，心中涌起多么温暖的情感啊！

[wʌt] ['pæʃnz] [pres] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] ! -
What passions press upon my heart ! 82
什么 激情 按 之上 我的 心 ! -

我的心中涌动着怎样的激情！82

[kwɪk] ['rʌʃɪz] [maɪ] [oʊn] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [vjuː] ;
Quick rushes my own change to view ;
快的 冲刺 我的 自己的 改变 到 看法 ;

快速地改变我自己的观点；

[ænd; ənd] ['wuːndz] , [jet] ['tendər] , [bliːd] [ə'nuː] .
And wounds , yet tender , bleed anew .
和 伤口 , 然而 投标 , 流血 重新 .

伤口虽仍很脆弱，却再次流血。

[aɪ] [kʌm] [nɑːt] [naʊ] [tuː; tə] - [swiːts] ;

I	come	not	now	to	treasur'd	sweets	;
我	来	不是	现在	到	-	糖果	;

我并非来寻觅珍宝;

[blæŋk][maɪ] [ə'proʊtʃ] ; [noʊ] ['welkəm] [griːts] ;

Blank	my	approach	;	no	welcome	greets	;
空白的	我的	方法	;	不	欢迎	问候	;

我的态度冷淡，没有欢迎的问候;

[noʊ] ['lɪftɪd] [sæʃ] , [noʊ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]

No	lifted	sash	,	no	smiling	face
不	抬起	窗扇	,	不	微笑	脸

没有掀起的窗纱，也没有微笑的脸庞

[sə'luːts] [ˌem 'iː] , ['dʒɔɪəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ;

Salutes	me	,	joyous	from	the	chase	;
敬礼	我	,	欢乐	从	这	追赶	;

它向我致敬，因追逐而欢欣鼓舞;

[noʊ] ['redi] [grumz] [maɪ][kɔːl][ə'weɪt] ;

No	ready	grooms	my	call	await	;
不	准备好	新郎	我的	称呼	等待	;

没有现成的男士等着我;

[liːps] [ɑːn][ɪts] [hɪndʒ] [noʊ] ['frendli] [geɪt] ;

Leaps	on	its	hinge	no	friendly	gate	;
飞跃	在	它是	合页	不	友好的	门	;

它跃过铰链，却没有友好的大门;

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [miːl] [ðæt] ['kɪtʃənz] [bleɪz] ;

Not	for	my	meal	that	kitchen's	blaze	;
不是	为了	我的	一顿饭	那	厨房的	火焰	;

厨房里的大火可不是为了我的饭菜;

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər] [geɪz] ;

Thy	people	on	a	stranger	gaze	;
你的	人们	在	一个	陌生人	目光	;

你的人民在陌生人的注视下;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːks] - [haʊnd] - [blænd] ,

And	,	for	the	fox	-	hound	cow'ring	bland	,
和	,	为了	这	狐狸	-	猎犬	-	平淡	,

而对于猎狐犬的牛圈来说，这很乏味，

[beɪz] [ðə; ði] [fɪrs] [haʊs] - [dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz][stænd] .

Bays	the	fierce	house	-	dog	at	his	stand	.
海湾	这	凶猛的	房子	-	狗	在	他的	站立	.

凶猛的家犬在它的摊位上狂吠。

[jet] , [æz; əz][maɪ] ['daʊtf(ə)l] [step] [wið'drɔːz] ,

Yet	,	as	my	doubtful	step	withdraws	,
然而	,	作为	我的	疑	步	撤回	,

然而，当我犹豫不决地退缩时，

[freʃ] ['meməriz] [pliːd] [fɔːr; fər][lɔːŋgər] [pɔːz] ;

Fresh	memories	plead	for	longer	pause	;
新鲜的	回忆	恳求	为了	更长	暂停	;

鲜活的记忆令人渴望更长时间的停留;

[waɪl] ['mɪksɪz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [feɪnt] [ˌfer'wel]

While	mixes	with	each	faint	farewell
尽管	混合	和	每个	头晕的	告别

伴随着每一次微弱的告别

[wʌt] ['oʊnli] ['strʌglɪŋ] [saɪz] [kæn; kən] [tel] .

What	only	struggling	sighs	can	tell	.
什么	仅有的	挣扎	叹息	能	告诉	.

只有痛苦的叹息才能诉说。

[jes] , ['hɑːli] - [bʊʃ] ! — [hɪr] [fled] [tuː] [fæst]

Yes	,	Holly	-	Bush	!	—	here	fled	too	fast
是的	,	冬青	-	衬套	!	—	这里	逃亡	也	快速地

是的，霍莉·布什！——她逃得太快了

[fer] ['aʊərz] , [moʊst]['vælјuːd] [naʊ] [ðeə(r)] [pæst] .

Fair	hours	,	most	valued	now	they're	past	.
公平的	小时	,	最多	有价值的	现在	它们是	过去的	.

公平的工作时间，如今已成为过去，人们最为珍惜。

[bʌt; bət][nɑːt] , [ɪn][maɪ][rɪ'gɑːrd] , ['ɪmpɔːrt]

But	not	,	in	my	regard	,	import
但	不是	,	在	我的	看待	,	进口

但就我而言，这并不重要。

[ðiːz] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praʊder] [sɔːrt] ; -

These	structures	of	a	prouder	sort	;	83
这些	结构	的	一个	更骄傲	种类	;	-

这些更令人自豪的建筑；83

[ænd; ənd]['fɔːrmər] ['fɑːndnəs] [ɪl] [kæn; kən] [brʊk]

And	former	fondness	ill	can	brook
和	以前的	喜爱	患病的	能	溪

而昔日的喜爱之情，如今却难以忍受。

[ðɪs] [ɔrdɚd] [dres] [ænd; ənd]['ɪnlənd] [lʊk] ; [-]

This	order'd	dress	and	inland	look	;	[	86	]
这	已订购	裙子	和	内陆	看	;	[	-	]

这种有秩序的着装和内陆风格；[86]

[ðaɪ] ['flaʊəri] [kɑːps] [ænd; ənd] ['baʊərz] [meɪk] [ruːm]

Thy	flowery	copse	and	bowers	make	room
你的	如花	矮林	和	鲍尔斯	制作	房间

你繁花似锦的小树林和凉亭腾出了空间

[fɔːr; fər]['eɪliən] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [nuː] [pər'fjuːm] ;

For	alien	shrubs	and	new	perfume	;
为了	外星人	灌木	和	新的	香水	;

为了外来灌木和新香水；

[ðaɪ] [miːk] [rɪl] [swelz] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [brɪm] ;

Thy	meek	rill	swells	with	glaring	brim	;
你的	温顺	溪流	涌浪	和	刺眼	帽檐	;

你那温顺的小溪涌起耀眼的溪流；

[ðaɪ] [ruːd] [pæðz] [mɑːrtʃ] [θruː] ['gaːdnz] [trɪm] ;

Thy	rude	paths	march	through	gardens	trim	;
你的	粗鲁的	路径	行进	通过	花园	修剪	;

你那粗犷的小路穿过修剪整齐的花园；

[ɑː] , [hɪr] [noʊ] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [braʊ] , [-]

Ah	,	here	no	unambitious	brow	,	[	87	]
啊	,	这里	不	不求上进	眉头	,	[	-	]

啊，这里没有不怀好意的眉毛，[87]

[nɔːr][maɪ] [kən'tentɪd] ['dwelɪŋ] [naʊ] !

Nor	my	contented	dwelling	now	!
也不	我的	满足	住宅	现在	!

也不是我现在的安居之所！

[bʌt; bət] [ðaʊ] , ['feɪvərɪt] [triː] !
But thou remainest , favourite Tree !
但 你 剩余 , 最喜欢的 树 !

但你依然存在，我最爱的树！

[ɪk'stend] [ðaɪ] ['frendli] ['kænəpi] !
Extend thy friendly canopy !
延长 你的 友好的 树冠 !

请伸出您友好的荫凉！

[ɑː] ! [noʊ] [ˌem 'iː] , [suːθ] [ˌem 'iː] , [ɪn] [maɪ] [eɪdʒ] ,
Ah ! know me , sooth me , in my age ,
啊 ! 知道 我 , 舒缓 我 , 在 我的 年龄 ,

啊！请了解我，安慰我，在我这个年纪。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] !
And cheer this mournful pilgrimage !
和 欢呼 这 悲哀 朝圣 !

为这悲伤的朝圣之旅欢呼吧！

[hɔːl] !
Hall !
大厅 !

大厅！

[huːz] [kaɪnd] [ɑːrm] [ɪz] [strɛtʃd] [bɪ'twiːn] [-]
whose kind arm is stretch'd between [88]
谁 种类 手臂 是 拉伸 之间 [-]

其仁慈的手臂伸向[88]

[ðə; ði] ['spɔɪlər] [ænd; ənd] [jɑːn] ['fɔːrɪst] [siːn] , -
The spoiler and yon Forest scene , 84
这 剧透 和 远 森林 场景 , -

剧透和远处的森林场景，84

[ɪts] [griːn] [veɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wʊdɪd] [bæŋks] ,
Its green vale with its wooded banks ,
它是 绿色的 谷 和 它是 树木繁茂的 银行 ,

它绿树成荫的山谷，两岸绿树成荫，

([ænd; ənd] - ['ɑːnər] [oʊz] [ðiː] [θæŋks])
(And Needwood's honour owes thee thanks)
(和 - 荣誉 欠款 你 谢谢)

（尼德伍德的荣誉也应感谢你）

[seɪv] [tuː] [ðɪs] ['sʌpliənt] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔːr] ,
Save too this suppliant at thy door ,
节省 也 这 请求者 在 你的 门 ,

也请你收留这位在你门前的祈求者，

[oʊ] [seɪv] [maɪ] ['spredɪŋ] ['sɪkəmɔːr] !
O save my spreading Sycamore !
哦 节省 我的 传播 梧桐树 !

救救我这棵枝繁叶茂的梧桐树吧！

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [maɪ] ['wɪndoʊ] ['briːzɪz] [swiːt] ,
It gave my window breezes sweet ,
它 给予 我的 窗户 微风 甜的 ,

它让我的窗户吹来的微风变得甜美。

[ænd; ənd] ['ʃeltər] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [biːt] ;
And shelter when the tempest beat ;
和 庇护所 什么时候 这 暴风雨 打 ;

暴风雨来临时，可以找到避难所；

[wen] [waɪld] [biːz] - [ɪts] [baʊz] [əˈmʌŋ] ,
When wild bees humm'd its boughs among ,
什么时候 荒野 蜜蜂 - 它是 树枝 之中 ,

当野蜂在它的枝头嗡嗡飞舞时，

[ɔːr] [ˈkuːɪŋ] [stɑːk] - [dʌv] [wɑːtʃdt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,
Or cooing stock - dove watch'd her young ,
或者 咕咕 库存 - 鸽子 观看 她 年轻的 ,

或者，一只咕咕叫的斑鸠注视着她的幼崽，

[ɔːft][hæv; həv][aɪ][sæt] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ʃeɪd] ,
Oft have I sat beneath its shade ,
经常 有 我 卫星 下面 它是 阴影 ,

我曾多次坐在它的树荫下，

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] .
And bless'd my children , as they play'd .
和 蒙福 我的 孩子们 , 作为 他们 玩过 .

孩子们玩耍时，我祝福他们。

[ɑː] ! [let][nɑːt] [teɪst] , [wɪð; wɪθ][ˈʌpstɑːrt][praɪd] ,
Ah ! let not Taste , with upstart pride ,
啊 ! 让 不是 品尝 , 和 暴发户 自豪 ,

啊！不要带着傲慢的心态去品尝，

[ðɪs] [oʊld] [dəˈmestɪk] [θrʌst] [əˈsaɪd] ;
This old domestic thrust aside ;
这 老的 国内的 推力 旁边 ;

暂且抛开这种陈旧的国内做法；

[ðɪs] [ˈrelɪk] , [ˈdʒenərəs] [ˈoʊnər] !
This relic , generous owner !
这 遗迹 , 慷慨的 所有者 !

这件文物，主人真是慷慨！

[sper]
spare
空闲的

空闲的

[tuː; tə] - [ˈɜːrliɪst] [ˈpoʊəts] [prer] :
To Needwood's earliest poet's prayer :
到 - 最早 诗人的 祷告 :

致尼德伍德最早的诗人的祈祷：

[soʊ][ˈprɑːspər] [hɪr] [ðaɪ] [fer] [dɪˈzaɪnz] ;
So prosper here thy fair designs ;
所以 繁荣 这里 你的 公平的 设计 ;

愿你美好的计划在此顺利实现；

[soʊ] [ˈbjuːti] [lend] [ðiː] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪnz] ;
So Beauty lend thee her own lines ;
所以 美丽 借 你 她 自己的 线条 ;

所以，美神也借给你她自己的诗句；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

针木林(Needwood Forest)
第4/5页

[soʊ] [hɪr] [ɔ:l]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] [θrɔ:ŋ] ;
So here all social Pleasures throng ;
所以 这里 全部 社会的 快乐 人群 ;

所以，这里汇聚了各种社交娱乐;

[ænd; ənd] [swi:t] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['flɜ:rɪʃ] [lɔ:ŋ] .
And sweet Enjoyment flourish long .
和 甜的 享受 繁荣 长的 .

甜蜜的享受长久绽放。

['revərd] - ! [-] ['kɪŋli] [oʊk] !
Revered Swilcar ! [89] kingly Oak !
受人尊敬的 - ! [-] 王者 橡木 !

受人尊敬的斯威卡！[89] 王者之橡!

[ɪl] [spɑ:rd][frʌm; frəm] [ði:] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'sæsənz] [stroʊk] . -
Ill spar'd from thee th ' assassin's stroke . 85
患病的 搏斗 从 你 th - 刺客的 中风 . -

我侥幸躲过了刺客的攻击。85

[haʊ] ['brɪliənt] [wʌz; wəz][ðaɪ] ['sɪlvən] [kɔ:rt] !
How brilliant was thy sylvan court !
如何 杰出的 曾是 你的 森林 法庭 !

你那林间宫廷是多么辉煌灿烂啊!

[ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] [praʊd] [rɪ'zɔ:rt] ;
Of sons and subjects proud resort ;
的 儿子们 和 主题 自豪的 采取 ;

子孙和臣民的骄傲归宿;

[hɪr] ['steɪtli] - [ɪn] [kloʊz] [ə'reɪ] ;
Here stately rang'd in close array ;
这里 庄严 - 在 关闭 大批 ;

这里庄严地列队鸣唱;

[ðer; ðər] ['laɪtli] - [ɑ:n]['kɑ:rpəts] [geɪ] ;
There lightly group'd on carpets gay ;
那里 轻轻 - 在 地毯 同性恋 ;

地毯上散落着一群同性恋者;

[ə'tendənt] ['hɑ:li] - [bɪ'ni:θ] ,
Attendant hollies glow'd beneath ,
服务员 冬青树 - 下面 ,

下面盛开的冬青树闪闪发光，

[ɔ:l] ; [ðer; ðər] [krest] [ə; eɪ] ['wʊdˌbaɪn] [ri:θ] .
All arm'd ; their crest a woodbine wreath .
全部 武装 ; 他们的 波峰 一个 伍登宾 花圈 .

全员武装；他们的徽章是忍冬花环。

[ɪn] ['seɪfti] - [ðə; ði]['dæp(ə)ld] [hə:dz] ;
In safety skipp'd the dappled herds ;
在 安全 - 这 斑驳的 畜群 ;

安全地跳过了斑驳的牛群;

[sɪˈkjʊrli] - [ðə; ði][ˈkwaɪərɪŋ][bɜːrdz] ;
Securely perch'd the choiring birds ;
安全地 - 这 合唱 鸟类 ;

鸣唱的鸟儿们稳稳地栖息在枝头;

[ɔː(r)] - [graʊnd] [ðaɪ] [brɔːd] [ʃeɪd] [spred] ;
O'er charter'd ground thy broad shade spread ;
超过 - 地面 你的 广阔 阴影 传播 ;

你的大荫蔽在广阔的土地上;

[ɪn] [ˈfriːdəm] - [ðaɪ][ˈseɪkrɪd] [hed] ,
In freedom wav'd thy sacred head ,
在 自由 - 你的 神圣 头 ,

在自由中，你挥舞着神圣的头颅，

[wer] [eɪdʒ][hæd; həd] - [ˈmeni][ə; eɪ][stem] ,
Where age had whiten'd many a stem ,
在哪里 年龄 有 - 许多 一个 干 ,

年迈的岁月让许多茎秆泛白，

[ænd; ənd][plækd][æn; ən] - [ˈdaɪədem] .
And plac'd an antler'd diadem .
和 放置 一个 - 冠冕 .

并戴上了一顶鹿角冠冕。

[ˈhɔːrɪd] ! — [aɪ] [siː] [ðiː] [fɑːr] [-] — - —
Horrid ! — I see thee far [90] — defac'd —
可怕的 ! — 我 看 你 远的 [-] — - —

真可怕！——我远远地看见你[90]——被毁容了——

[ɪn] [ˈfetərz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [weɪst] ,
In fetters on a dreary waste ,
在 镣铐 在 一个 凄凉 浪费 ,

被束缚在荒凉的废土上，

[wɪð; wɪθ] - [ɑːrmz][ænd; ənd][ˈbʊzəm] [ber] ,
With outstretch'd arms and bosom bare ,
和 - 武器 和 怀 裸 ,

她张开双臂，袒露胸膛，

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [er] ;
Appealing to the troubled air ;
上诉 到 这 麻烦 空气 ;

诉诸躁动不安的空气;

[jet] [ˈtæksɪŋ][nɑːt][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [stɔːrm] ;
Yet taxing not the pelting storm ;
然而 征税 不是 这 投掷 风暴 ;

然而，它并未对猛烈的暴风雨感到厌倦;

[bʌt; bət] [ðoʊz] , [mɔːr] [ˈkruːəl] , [huː] deform86
But those , more cruel , who deform86
但 那些 , 更多的 残忍的 , WHO deform86

但那些更残忍的人，会使人变形86

[ðaɪ] [rɪtʃ] [riˈtriːts] , [ðaɪ][tɜːrf] [dɪˈfaɪl]
Thy rich retreats , thy turf defile
你的 富有的 静修 , 你的 草皮 亵渎

你富饶的隐居处，你污秽的草坪

[wɪð; wɪθ] [fens] , [ænd; ənd][roʊd] , [ænd; ənd][ˈjuːzɪz] [vaɪl] ;
With fence , and road , and uses vile ;
和 栅栏 , 和 路 , 和 用途 卑鄙的 ;

有栅栏、道路，以及卑鄙的用途;

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [geɪv] ,
Nor of the whole , which Nature gave ,
也不 的 这 所有的 , 哪个 自然 给予 ,

也不是自然所赋予的一切，

[liːv] [ðiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [greɪv] ,
Leave thee enough to make thy grave ,
离开 你 足够的 到 制作 你的 严重 ,

给你留下足够的东西来建造你的坟墓，

[wen] [kʌmz] , [æz; əz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ðaɪ] [fɔːl] ,
When comes , as come it must , thy fall ,
什么时候 来 , 作为 来 它 必须 , 你的 落下 ,

当你的堕落来临之时，它终将到来，

[lɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ʌv; əv][ɔːl] !
Lear of the Forest , robb'd of all !
李尔王 的 这 森林 , 被抢劫 的 全部 !

森林之王李尔，被剥夺了一切!

[ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['tremblɪŋ] [hænd]
Enough ; and from my trembling hand
足够的 ; 和 从 我的 发抖 手

够了；从我颤抖的手中.....

[drɑːps][ðə; ði][sæd]['laɪər] . — [ə'bjuːzd] [lænd] ,
Drops the sad lyre . — Abused Land ,
滴 这 伤心 竖琴 . — 受虐 土地 ,

悲伤的竖琴掉落。——《被虐待的土地》

[teɪk] [maɪ][læst] [streɪnz] !
Take my last strains !
拿 我的 最后的 菌株 !

把我的最后几支也带走吧!

[ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz]
in happier days
在 更快乐 天

在更快乐的日子里

[aɪ] - [maɪ] [ruːd] [hɔːrn][tuː; tə][ðaɪ] [preɪz] ;
I tun'd my rude horn to thy praise ;
我 - 我的 粗鲁的 喇叭 到 你的 称赞 ;

我吹响粗糙的号角，赞美你;

[ænd; ənd] ([ɔːl][aɪ] [wɪʃt])
And (all I wish'd)
和 (全部 我 希望)

而（我所希望的）

[ðə; ði] [frendz] [aɪ] [lʌvd]
the friends I lov'd
这 朋友们 我 喜爱

我深爱的那些朋友

[ðoʊz] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [noʊts] - ;
Those unassuming notes approv'd ;
那些 谦逊 笔记 - ;

那些不起眼的票据获得了批准;

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [oʊn] , [-]
And some , with strength beyond its own , [91]
和 一些 , 和 力量 超过 它是自己的 , [-]

而有些，拥有超越自身的力量，[91]

[ɪn] [swiːtər] ['ekoʊz] [ðə; ði] [toʊn] ;
In sweeter echoes cheer'd the tone ;
在 更甜 回声 欢呼 这 语气 ;

更甜美的回声为这句歌词增添了欢快的气氛;

[tuː; tə] [swel] [ðɪs] [ter; tɪ(ə)r] , [wɪtʃ] ['sɑːroʊ] [druː] ,
To swell this tear , which sorrow drew ,
到 膨胀 这 撕 , 哪个 悲哀 画 ,

让这颗因悲伤而流下的泪珠盈满眼眶,

[duː] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ? — [ə'læs] [haʊ] [fjuː] !
Do they remain ? — alas how few !
做 他们 保持 ? — 唉 如何 很少 !

它们还留存吗? ——唉,真是寥寥无几!

- !
Swilcar !
- !

斯威卡!

[frʌm; frəm] [ðiː] [ə; eɪ] [baʊ]
from thee a wither'd bough
从 你 一个 枯萎的 买

从你那里得到一根枯枝

[wɪl] [best] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['tɛmpəlz] [naʊ] . -
Will best become my temples now . 87
将要 最好的 变得 我的 寺庙 现在 . -

现在它们将成为我最理想的圣殿。87

[ænd; ənd] ['pendənt] [hɪr] [maɪ] [ʃel]
And pendent here my shell
和 吊坠 这里 我的 壳

我的贝壳就挂在这里。

[aɪ] [liːv]
I leave
我 离开

我离开

['mɔːrnfəli] [mjuːt] ; [seɪv] [wen] , [æt; ət] [iːv] ,
Mournfully mute ; save when , at eve ,
悲伤地 沉默的 ; 节省 什么时候 , 在 前夕 ,

哀伤地沉默;除了在傍晚时分,

[waɪl] ['saɪləns] [lɪsts] [ɑːn] ['bruːdɪŋ] [wɪŋz] ,
While Silence lists on brooding wings ,
尽管 沉默 列表 在 沉思 翅膀 ,

当寂静如影随形,静静地躺在蛰伏的翅膀上时,

[sɔːft] ['ɛrz] [ʃæl; ʃəl] [brʌʃ] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [strɪŋz] :
Soft airs shall brush the murmuring strings :
柔软的 播出 将 刷子 这 淙淙 字符串 :

柔和的微风轻拂着低吟的琴弦:

[soʊ] [stɪl] [biː; bi] [fɑːnd] [kəm'pleɪnt] - ,
So still be fond complaint preferr'd ,
所以 仍然 是 喜爱 抱怨 - ,

所以还是喜欢抱怨吧,

[ɪts] ['mæstɚz] [vɔɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɜːrd] !
Its master's voice no longer heard !
它是 硕士学位 嗓音 不 更长 听到 !

主人的声音再也听不见了!

[ðen] ['hæpli][sʌm; səm] , [huː] ['wɑːndər] [nɪr]
Then haply some , who wander near
然后 或许 一些 , WHO 漫步 靠近

然后，也许有些，在附近徘徊的人

['mjuːzɪŋ] , [meɪ] [lend] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪr] ;
Musing , may lend a partial ear ;
沉思 , 可能 借 一个 部分的 耳朵 ;

沉思，或许会侧耳倾听；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ]['venərəb(ə)l][eɪdʒ] ,
And if thy venerable age ,
和 如果 你的 可敬 年龄 ,

而如果您年事已高，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [saɪz][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn'geɪdʒ] ,
And awful size their hearts engage ,
和 可怕 尺寸 他们的 心 从事 ,

他们的心脏尺寸惊人，

[ɪf] ['neɪtʃɝz] [wʊd] - [waɪld] [wɔːks] [ðeɪ] [lʌv] ,
If Nature's wood - wild walks they love ,
如果 自然的 木头 - 荒野 散步 他们 爱 ,

如果他们喜欢大自然的林间漫步，

[ɪf] ['vaiəleitid]['grændʒər] [muːv] ,
If violated grandeur move ,
如果 违反 宏伟 移动 ,

如果违反了宏伟的举动，

[ɑː] , [wɪl] [nɑːt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [raɪz] ,
Ah , will not indignation rise ,
啊 , 将要 不是 愤慨 上升 ,

啊，难道不会有人义愤填膺吗?

[æz; əz] ['fænsi] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,
As Fancy views with weeping eyes ,
作为 想要 浏览 和 哭泣 眼睛 ,

幻想含泪望着

['nɪmfs] , ['sætərz] , [fɔːnz] , [ɪn] ['tʃɪrləs] [roʊ] ,
Nymphs , Satyrs , Fauns , in cheerless row ,
若虫 , 萨提尔 , 半人半羊神 , 在 冷冷清清 排 ,

仙女、萨堤尔、森林之神，排成一列，神情黯然。

[ænd; ənd][daɪ'æn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][baʊ; boʊ] ;
And Dian with a broken bow ;
和 迪安 和 一个 破碎的 弓 ;

还有黛安，她带着断弓；

['hiːrz] ['druːɪdz] [groʊn] [ænd; ənd] - [ʃriːk]
Hears Druid's groan and Dryad's shriek
听到 德鲁伊的 呻吟 和 - 尖叫

听到德鲁伊的呻吟和树妖的尖叫

[ɔːft] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['stɪlnəs] [breɪk] ,
Oft through the moonlight stillness break ,
经常 通过 这 月光 寂静 休息 ,

常常在月光下的静谧中打破宁静，

[jɑːn] - [klɪfs] [-]
Yon prison'd cliffs [92]
扬 - 悬崖 [-]

被囚禁的悬崖[92]

[ðer; ðər] [griːfs] [rɪˈpiːt] ,
their griefs repeat ,
他们的 悲伤 重复 ,

他们的悲痛不断重演，

[dʌv] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈhɔːrsli] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ? -
Dove howling hoarsely at their feet ? 88
鸽子 嚎叫 沙哑地 在 他们的 脚 ? -

鸽子在他们脚边发出沙哑的嚎叫？88

[ˈriːdʒən] ! — [aɪ] [lʌvd] [ðiː] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] —
Region ! — I lov'd thee at my heart —
地区 ! — 我 喜爱 你 在 我的 心 —

故乡！——我曾深深地爱着你——

[ˌferˈwel] ! — [fɔːr; fər]['evər] [naʊ] [wiː; wi][pɑːrt] .
Farewell ! — for ever now we part .
告别 ! — 为了 曾经 现在 我们 部分 .

永别了！——从此我们永别了。

['fɔːrɪst] [ˌferˈwel] ! — [dɪˈlaɪtɪd] [taɪm]
Forest farewell ! — delighted Time
森林 告别 ! — 高兴极了 时间

森林再见！——欣喜的时光

[ðiː] [wʊd] [hæv; həv][spɑːrd][ɪn] ['endləs] [praɪm] ;
Thee would have spar'd in endless prime ;
汝 会 有 搏斗 在 无尽的 主要的 ;

你本可以在无尽的壮年时期与人切磋；

[ˌem ˈiː] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃeɪks] [maɪ] [ebɪŋ] [sændz] ,
Me , as he shakes my ebbing sands ,
我 , 作为 他 奶昔 我的 退潮 沙子 ,

当他抖落我退去的沙砾时，我

[waɪl] ['mɔːrt(ə)l] [laɪf] [hɜːr; hər][roʊl][iksˈpændz] ,
While MORTAL LIFE her roll expands ,
尽管 凡人 生活 她 卷 展开 ,

随着《凡人生活》中她的角色不断扩大，

[ˌem ˈiː] , ['fiːbli] ['bendɪŋ] [ɔː(r)] [ðaɪ] [tuːm] ,
Me , feebly bending o'er thy tomb ,
我 , 虚弱地 弯曲 超过 你的 墓 ,

我，无力地弯腰俯身在你的墓前，

[hiː; hi] ['bekənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːmən] [hoʊm] . —
He beckons to her COMMON HOME . —
他 招手 到 她 常见的 家 . —

他向她招手，示意她回到共同的家。

[ɑː] , ['hjuːmən] ['wiːknəs] !
Ah , human weakness !
啊 , 人类 弱点 !

啊，人性的弱点！

[meɪ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
may a name ,
可能 一个 姓名 ,

可能是一个名字，

[əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][noʊ] ['splendɪd] [feɪm] ,
Aspiring to no splendid fame ,
有抱负的 到 不 灿烂 名声 ,

不追求显赫的名声，

[lɪv; laɪv] , [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][maɪ] ['sɔŋz]

Live	**,**	**yet**	**a**	**little**	**,**	**in**	**my**	**SONGS**
居住	,	然而	一个	小的	,	在	我的	歌曲

在我的歌声中，依然鲜活。

[ʌv; əv] - [preɪz] [ænd; ənd] - [rɔŋz] ! -

Of	**NEEDWOOD'S**	**PRAISE**	**and**	**NEEDWOOD'S**	**WRONGS**	**!**	**89**
的	-	称赞	和	-	错误	!	-

尼德伍德的赞誉与尼德伍德的过错！89

[maɪ] [grænd] [ˌklaɪmæk'terɪk] . - .

MY	**GRAND**	**CLIMACTERIC**	**.**	**1802**	**.**
我的	盛大	更年期	.	-	.

我的大更年期。1802年。

[æz; əz][wʌn] , [huː] ['dʒəːniz] ['oʊvər] [ˌʌn'noʊn] [lændz] ,

As	**one**	**,**	**who**	**journeys**	**over**	**unknown**	**lands**	**,**
作为	一	,	WHO	旅程	超过	未知	土地	,

如同一个游历未知之地的人，

[er] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz] ['westərn] [reɪ] ,

Ere	**yet**	**the**	**sun**	**withdraws**	**his**	**western**	**ray**	**,**
埃雷	然而	这	太阳	撤回	他的	西	射线	,

在太阳收回西边的光芒之前，

['stɑːps][ɑːn][sʌm; səm] ['maʊntənz] [braʊ] , [huːz] [saɪt] [kə'mændz]

Stops	**on**	**some**	**mountain's**	**brow**	**,**	**whose**	**site**	**commands**
停止	在	一些	山的	眉头	,	谁	地点	命令

停在某座山峰的山顶，那里景色壮丽。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

The	**shifting**	**scenes**	**and**	**labyrinths**	**of**	**the**	**way**	**;**
这	转变	场景	和	迷宫	的	这	方式	;

沿途景色变幻莫测，道路曲折蜿蜒；

[wɪð; wɪθ][fɑːnd] [rɪ'vɜːtid] [lʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'treɪs] ,

With	**fond**	**reverted**	**look**	**his**	**thoughts**	**retrace**	**,**
和	喜爱	恢复	看	他的	想法	回溯	,

他回过头来，眼神中满是宠溺，思绪重新回到了过去。

[wer] ['flaʊərz] [ðer; ðər] [swiːts] , [ænd; ənd][waɪld] - [bɜːrdz] [geɪv] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ,

Where	**flowers**	**their**	**sweets**	**,**	**and**	**wild**	**-**	**birds**	**gave**	**their**	**song**	**,**
在哪里	花朵	他们的	糖果	,	和	荒野	-	鸟类	给予	他们的	歌曲	,

鲜花盛开，野鸟歌唱，

[ænd; ənd] [dwel] , [lɔːŋ] [dwel] !

And	**dwell**	**,**	**long**	**dwell**	**!**
和	住	,	长的	住	!

长久居住！

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [speɪs] ,

on	**many**	**a**	**favourite**	**space**	**,**
在	许多	一个	最喜欢的	空间	,

在许多喜爱的空间里，

[wer] ['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] - [lɔːŋ] ;

Where	**prodigal**	**of**	**time**	**he**	**loiter'd**	**long**	**;**
在哪里	浪子	的	时间	他	-	长的	;

他挥霍时间，久久徘徊；

['lʌvəz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn] [braɪt] [pər'spektɪv] [raɪz] ,

Lovers	**and**	**friends**	**in**	**bright**	**perspective**	**rise**	**,**
恋人	和	朋友们	在	明亮的	看法	上升	,

乐观的视角下的恋人和朋友正在崛起，

[kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɔːrn] , [ɑːn][jɑːn] [bluː] [hɪl] ;
Companions of his morn , on yon blue hill ;
同伴 的 他的 早晨 , 在 远 蓝色的 爬坡道 ;

清晨与他相伴的伙伴，在那片蔚蓝的山丘上；

[daʊn] [ðæt] [blæŋk] [pleɪn] [hiː; hi][drɑːps][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [saɪz] ,
Down that blank plain he drops a look , and sighs ,
向下 那 空白的 清楚的 他 滴 一个 看 , 和 叹息 ,

他目光投向那片空旷的平原，叹了口气。

[wens] [siːm] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ; -
Whence seem their parting words to reach him still ; 90
何处 似乎 他们的 离别 字 到 抵达 他 仍然 ; -

他们的临别赠言似乎仍然传到他耳中；90

[hɪr] [hɪz; ɪz] - [aɪz] [ˌʌn'kaɪndli] ['distrikts] [mɑːrk] ,
Here his pain'd eyes unkindly districts mark ,
这里 他的 - 眼睛 不友善的 地区 标记 ,

他痛苦的眼神在这里无情地标记着各个地区，

[wer] [feɪnt] [hiːts] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [fɪrs] ['stɔrmz] - ;
Where faint heats smote him or fierce storms o'ertook ;
在哪里 头晕的 加热 猛击 他 或者 凶猛的 暴风雨 - ;

无论微弱的酷暑还是猛烈的风暴袭击他；

[ðer; ðər] [streɪn] [ɔː(r)] - [wʊdz] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [dɑːrk] ,
There strain o'er deep'ning woods at noonday dark ,
那里 拉紧 超过 - 树林 在 午 黑暗的 ,

正午的黑暗中，树林深处传来阵阵声响。

[wer] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [steps] [ðer; ðər] [dɪstɪnd] [kɔːrs] [fər'sʊk] ;
Where his false steps their destin'd course forsook ;
在哪里 他的 错误的 步骤 他们的 命中注定 课程 放弃 ;

他的失误使他们偏离了预定的路线；

- [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Pond'ring the change and chances of the day ,
- 这 改变 和 机会 的 这 天 ,

思考着今天发生的变化和机遇，

[æz; əz] ['wɔːrnɪŋ] [iːv] [priˈpɛəz] [hɜːr; hər][veɪl][tuː; tə][kloʊz] ,
As warning eve prepares her veil to close ,
作为 警告 前夕 准备 她 面纱 到 关闭 ,

当夏娃准备合上她的面纱时，

['sɪriəs] , [hiː; hi] [naʊ] ['proʊsiːdz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['sɜːrveɪ] ,
Serious , he now proceeds with short survey ,
严肃的 , 他 现在 收益 和 短的 民意调查 ,

他神情严肃，随即展开了一项简短的调查。

[ɪk'spektɪŋ] ['naɪts] [dɑːrk]['aʊər] , [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][kɑːm] [rɪ'poʊz] :
Expecting night's dark hour , and hoping calm repose :
期待 夜晚 黑暗的 小时 , 和 希望 冷静的 休息 :

期待夜幕降临，渴望平静安宁：

[soʊ][aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] ,
So I look back on more than sixty years ,
所以 我 看 后退 在 更多的 比 六十 年 ,

所以，当我回顾这六十多年时，

[ɪn] ['laɪfs] - [wɔːks] [əb'skjʊrli] [spent] ,
In life's sequester'd walks obscurely spent ,
在 生活的 - 散步 晦涩地 花费 ,

在人生隐秘的漫步中，悄然流逝，

[wer] [ðoʊ] - [ɪts] ['troʊfiːd] [hed] [noʊ] ['kɑːləm] ['rɪrz] ,
Where tho ' its trophied head no column rears ,
在哪里 虽然 - 它是 奖杯 头 不 柱子 后部 ,

虽然它的战利品头颅没有竖立的柱子，

- [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [diːd] , [ɔːr] [praʊd] [ɪ'vent] ,
Inscrib'd with mighty deed , or proud event ,
- 和 强大的 契据 , 或者 自豪的 事件 ,

铭刻着伟大的功绩或值得骄傲的事件

[jet] , [ɑːn][sʌm; səm] [fjuː] [smɔːl] ['emɪnənsɪ] , [gloʊ]
Yet , on some few small eminencies , glow
然而 , 在 一些 很少 小的 杰出人物 , 辉光

然而，在一些小山丘上，却闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] - [laɪts] [ʌv; əv][self] - [ə'plɔːz] ;
The heart's rejoicing - lights of self - applause ;
这 心脏的 欢欣鼓舞 - 灯 的 自己 - 掌声 ;

内心欢欣雀跃——自我赞扬的光芒；

[sʌm; səm] ['dʒenərəs] [kleɪmz] [sər'maʊnt] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'loʊ] ,
Some generous claims surmount the gloom below ,
一些 慷慨的 索赔 超越 这 愁云 以下 ,

尽管下方一片阴霾，但仍有一些慷慨的言论值得称道。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [rɪ'grets] [ə; eɪ]['moʊmənt] [pɔːz] ; -
And shame and sharp regrets a moment pause ; 91
和 耻辱 和 锋利的 遗憾 一个 片刻 暂停 ; -

羞愧和深深的悔恨，让这一刻戛然而止；91

[jet] [ðiːz] [prɪ'veɪl] — [ɑː] ! [maɪt] [maɪ] [wɪʃ] [prɪ'veɪl]
Yet these prevail — ah ! might my wish prevail
然而 这些 占上风 — 啊 ! 可能 我的 希望 占上风

然而，这些终将实现——啊！但愿我的愿望能够实现。

[ðæt] [taɪm] [wʊd] [tɜːrn][maɪ] [nɪr] [ɪg'zɔːstɪd] [glæs] ;
That Time would turn my near exhausted glass ;
那 时间 会 转动 我的 靠近 筋疲力尽的 玻璃 ;

那段时间会让我几乎耗尽的酒杯翻转过来；

[ðen] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪn] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv][ɪts] ['hɑːrvɪst] [feɪl] ; —
Then not a grain should of its harvest fail ; —
然后 不是 一个 粮食 应该 的 它是 收成 失败 ; —

那么，它的收成就不会有一粒粮食歉收；

[siːdz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][sændz] [wen] - [ðeɪ] [pæs] .
Seeds are but sands when unimprov'd they pass .
种子 是 但 沙子 什么时候 - 他们 经过 .

种子未经改良时，就像沙子一样随风飘散。

[veɪn] [wɪʃ] !
Vain wish !
徒劳 希望 !

徒劳的愿望！

[veɪn] ['prɑːmɪs] !
vain promise !
徒劳 承诺 !

空头支票！

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [prɪ'zuːm] ,
what dost thou presume ,
什么 朋友 你 怙 ,

你以为你是谁？

[oʊ] [wiːk] [hjuːˈmænəti] ?
O **weak** **Humanity** **?**
哦 虚弱的 人类 ?

哦，软弱的人类?

[ðaɪˈself] [bʌt; bət] [dʌst] !
thyself **but** **dust** **!**
你自己 但 灰尘 !

你自己不过是尘土!

[sɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] , [ˈaʊərli] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
Since **from** **the** **cradle** **,** **hourly** **,** **to** **the** **tomb** **,**
自从 从 这 摇篮 , 每小时 , 到 这 墓 ,

从摇篮到坟墓，每时每刻，

[tɔɪl] , [ˈtraɪf(ə)l] , [er] [ænd; ənd] [griːv] , [freɪl] [θɪŋ] !
Toil **,** **trifle** **,** **err** **and** **grieve** **,** **frail** **thing** **!**
辛劳 , 琐事 , 犯错 和 悲伤 , 脆弱 事物 !

辛劳、琐事、错误和悲伤吧，脆弱的生灵!

[ðaʊ] [mʌst; məst] .
thou **must** **.**
你 必须 .

你必须。

[bʌt; bət] [ˈpleʒərz] , [ˈpæʃnz] [luːz] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒərəs] [fɔːrs] ;
But **pleasures** **,** **passions** **lose** **their** **dangerous** **force** **;**
但 快乐 , 激情 失去 他们的 危险的 力量 ;

但是，享乐和激情会失去其危险的力量;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈbɪznəs] [ʃrɪŋks] [æz; əz][eɪdʒ] [dɪˈsendz] :
And **the** **world's** **business** **shrinks** **as** **age** **descends** **:**
和 这 世界的 商业 收缩 作为 年龄 下降 :

随着人口老龄化，世界商业规模也在萎缩:

[oʊ] [sper] [ədˈvɜːrsəti] !
O **spare** **Adversity** **!**
哦 空闲的 逆境 !

哦，饶恕逆境!

[maɪ] [ˈiːvnɪŋ] [kɔːrs] ;
my **evening** **course** **;**
我的 晚上 课程 ;

我的晚间课程;

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][pɑːrt][ɪz] [pleɪd] , [maɪ] [smɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈɛndz] . -
My **little** **part** **is** **play'd** **,** **my** **small** **importance** **ends** **.** **92**
我的 小的 部分 是 玩过 , 我的 小的 重要性 结束 . -

我的小小角色已经演完了，我微不足道的重要性也结束了。92

[tuː; tə][ef] . [en] . [siː] . [ˈmʌndi] , [ɛsˈkwɑɪər] .
To **F** **.** **N** **.** **C** **.** **MUNDY** **,** **Esq** **.**
到 F . N . C . 蒙迪 , 先生 .

致 FNC MUNDY 先生

[ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm]
ON **HIS** **POEM**
在 他的 诗

关于他的诗

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈniːdwʊd] .
THE **FALL** **OF** **NEEDWOOD** **.**
这 落下 的 尼德伍德 .

尼德伍德的陷落。

['poʊət][ʌv; əv] ['niːdwʊd] , [mʌtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ə'pruːvz]
Poet of Needwood , much my heart approves
诗人 的 尼德伍德 , 很多 我的 心 批准

尼德伍德的诗人，我由衷地赞赏你。

[ðɪs] [ðaɪ] - ['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [groʊvz] ,
This thy ow'd duty to his ravag'd groves ,
这 你的 - 责任 到 他的 - 小树林 ,

这是你对他那片被蹂躏的树林应尽的义务，

[ðə; ði][lɔːst] !
The lost !
这 丢失的 !

迷失了!

[ðə; ði] ['lʌvli] !
the lovely !
这 迷人的 !

太可爱了!

[huː] [ɪn] ['betər] [deɪz]
who in better days
WHO 在 更好的 天

在更好的日子里

[vjuːd] [ðer; ðər] [iːtʃ] [greɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðaɪ] [leiz] ;
View'd their each grace reflected in thy lays ;
已查看 他们的 每个 优雅 反映 在 你的 躺下 ;

在你的歌谣中，我看到了他们每一份优雅的体现;

[ænd; ənd][oʊ] !
And O !
和 哦 !

哦!

[wen] ['meni] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][eɪdʒ][hæz; həz] [pæst] ,
when many a future Age has pass'd ,
什么时候 许多 一个 未来 年龄 有 通过 ,

当许多未来时代过去之后，

['roʊlɪŋ] [ə'blɪviəs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['neɪmləs] [weɪst] ,
Rolling oblivious o'er his nameless Waste ,
滚动 浑然不觉 超过 他的 无名 浪费 ,

他浑然不觉地翻滚过他那无名的荒芜之地，

[ɪts] ['sʌmtaɪm] ['bjuːtiːz] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'vaɪv] ,
Its sometime beauties shall again revive ,
它是 有时 美女 将 再次 复活 ,

它昔日的美景终将重现。

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] - [streɪnz] [fɔːr; fər] ['evər] [lɪv; laɪv] .
And in thy pictur'd strains for EVER live .
和 在 你的 - 菌株 为了 曾经 居住 .

愿你永远活在你描绘的旋律中。

[kʌm] , ['pensɪv] ['lɪsnɪŋ] , [jiː; ji][wʌns]['dʒɑːkənd] [θrɔːŋ] ,
Come , pensive listening , ye once jocund Throng ,
来 , 沉思的 聆听 , 是的 一次 欢乐 人群 ,

来吧，沉思的倾听者们，曾经欢快的人群们，

[waɪləm] [ðæt] - [ðoʊz] ['fɔːrɪst] - [hɔːnts] [ə'lɔːŋ] ;
Whilome that rov'd those forest - haunts along ;
惠洛姆 那 - 那些 森林 - 闹鬼的地方 沿着 ;

而他则漫步在那些森林深处;

- , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ['braɪtnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [er] ,
Explor'd , with pleasure brightening in your air ,
- , 和 乐趣 提亮 在 你的 空气 ,

探索，愉悦之情在你心中闪耀，

[i:tʃ] [kɔɪ] , [gri:n] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['tɜ:rfi] [ler] ,
Each coy , green labyrinth and each turfy lair ,
每个 害羞 , 绿色的 迷宫 和 每个 草皮 巢穴 ,

每一处幽静的绿色迷宫和每一处绿草茵茵的巢穴，

[stɪl] , [æz; əz][ɪn][praɪd][ʌv; əv] [ju:θ] , [ðə; ði]['wɑ:ntən] [sprɪŋ]
Still , as in pride of youth , the wanton Spring
仍然 , 作为 在 自豪 的 青年 , 这 放肆 春天

然而，就像青春的骄傲一样，放荡的春天

[ɪk'spændɪd][tu:; tə][ðə; ði][sʌn][hɜ:r; hər] ['ʃaʊəri] [wɪŋ] ,
Expanded to the Sun her showery wing ,
扩展 到 这 太阳 她 阵雨 翼 ,

她向太阳展开了她如雨般倾泻而下的翅膀，

[ænd; ənd] [klɪfs] , [ɪ'lʌstriəs] [ɪn][ðer; ðər]['goʊldən] [blu:m] ,
And cliffs , illustrious in their golden bloom ,
和 悬崖 , 杰出 在 他们的 金的 盛开 ,

还有悬崖峭壁，在金色的花朵映衬下显得格外壮丽，

[roʊz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [gleɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] - [bɪ'sprɪŋkəld] [glu:m] . -
Rose o'er the glades of light - besprinkled gloom . 93
玫瑰 超过 这 林间空地 的 光 - 撒上 愁云 . -

玫瑰盛开在光线斑驳的幽暗林间空地。93

[nɔ:r]['æbsənt][ji:; ji] [wen] ['sʌmɜ-z] ['fɜ:rvɪd] ['aʊərz]
Nor absent ye when Summer's fervid Hours
也不 缺席的 是的 什么时候 夏季 狂热 小时

当夏日炽热的时刻来临，也别缺席。

[drɔpt] [mɔ:r] [lʌg'ʒʊriənt] ['kɜ:tənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['baʊərz] ,
Dropt more luxuriant curtains on the Bowers ,
掉落 更多的 茂盛的 窗帘 在 这 鲍尔斯 ,

在鲍尔斯家挂上了更华丽的窗帘，

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['oʊks] [ɑ:rmz][ʌv; əv] ['dʌski] [gri:n]
And the vast Oak's writh'd arms of dusky green
和 这 广阔的 橡树的 扭动 武器 的 昏暗 绿色的

还有那棵巨大的橡树，它那深绿色的枝干蜿蜒盘旋。

- [ðə; ði]['dæp(ə)ld] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
Shadow'd the dappled Tenants of the Scene ,
- 这 斑驳的 租户 的 这 场景 ,

斑驳的阴影笼罩着场景中的居民，

[wɪð; wɪθ]['raɪv(ə)l][elm] , [hu:z] ['mɔ:si] [trʌŋk] [ə'pɪrz]
With rival Elm , whose mossy trunk appears
和 竞争对手 榆树 , 谁 苔藓 树干 出现

与它竞争的榆树，其长满苔藓的树干似乎

[aʊt] - ['nʌmbərɪŋ] [fɑ:r][ðə; ði] ['loʊnli] ['i:gəlz] ['jɪrz] .
Out - numbering far the lonely Eagle's years .
出去 - 编号 远的 这 孤独 老鹰的 年 .

远远超过了孤独雄鹰的寿命。

[nɔ:r] [wen] [ðə; ði] [mʌnθs] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] , [left][ðer; ðər] [veɪlz]
Nor when the Months consummate , left their vales
也不 什么时候 这 几个月 完善 , 左边 他们的 山谷

当月份圆满时，它们也离开了山谷。

[tuː; tə] [sʌnz] [les] ['ɑːrd(ə)nt] , [les] [bɪ'nɪgnənt] [geɪlz] ,

To	Suns	less	ardent	,	less	benignant	gales	,
到	太阳队	较少的	热心	,	较少的	仁慈的	狂风	,

致那些不那么炽热、不那么温和的太阳风暴，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['peɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɔːni] [hænd] ,

And	Autumn	painted	,	with	his	tawny	hand	,
和	秋天	绘	,	和	他的	黄褐色	手	,

秋天用他那双棕褐色的手作画，

[ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌlərz] [blænd]

The	shrinking	foliage	,	and	in	colours	bland
这	收缩	叶子	,	和	在	颜色	平淡

树叶凋零，颜色也变得单调乏味。

- [ðə; ði] [peɪl] [red] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] , [feɪnt] [ænd; ənd] [briːf] ,

Streak'd	the	pale	red	with	purple	,	faint	and	brief	,
-	这	苍白	红色的	和	紫色的	,	头晕的	和	简短的	,

淡红色中夹杂着淡淡的紫色条纹，短暂而模糊。

[ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] - [goʊld] [iːtʃ] ['tremblɪŋ] [liːf] .

And	tipt	with	tarnish'd	gold	each	trembling	leaf	.
和	蒂普特	和	-	金子	每个	发抖	叶子	.

每片颤抖的叶子都点缀着褪色的金箔。

[nɔːr] [iːn] [wen] - [stiːdz] , [noʊ][lɔːŋgər] [fliːt] ,

Nor	e'en	when	Phœbus	'	Steeds	,	no	longer	fleet	,
也不	e'en	什么时候	菲布斯	-	骏马	,	不	更长	舰队	,

即使当菲比斯的战马不再迅捷时，

[wɪð; wɪθ] [meɪn] - ['striːmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

With	mane	dishevel'd	streaming	to	their	feet	,
和	鬃毛	-	流媒体	到	他们的	脚	,

她们蓬乱的鬃毛垂到脚边，

['strʌglɪŋ] [θruː] - [klaʊdz] , [tiː 'eɪtʃ] - - ['sɑːlstɪs] [geɪn] ,

Struggling	thro	'	clouds	,	th	'	hybernal	Solstice	gain	,
挣扎	喉咙	-	云	,	th	-	-	冬至	获得	,

艰难地穿过云层，冬至到来，

[ðer; ðər] [neks] [wɪð; wɪθ] [gloʊbz] [ʌv; əv] ['friːzɪŋ] [reɪn] ,

Their	necks	bedropt	with	globes	of	freezing	rain	,
他们的	脖子	掉落	和	地球仪	的	冷冻	雨	,

他们的脖子上挂满了冰冷的雨滴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪr]

And	the	loud	Tyrant	of	the	dying	Year
和	这	大声	暴君	的	这	垂死	年

还有垂死之年的喧嚣暴君

[strɪpt] ['ʌðər] [groʊvz] , [meɪd] ['ʌðər] ['fɔrists] [fɪr] ;

Stript	OTHER	Groves	,	made	OTHER	Forests	fear	;
脱衣舞	其他	格罗夫斯	,	制成	其他	森林	害怕	;

剥夺其他树林，令其他森林恐惧；

[fɔːr; fər] ['niːdwʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sweɪ] - [tuː; tə] [jiːld] ;

For	Needwood	to	his	sway	disdain'd	to	yield	;
为了	尼德伍德	到	他的	摇摆	-	到	屈服	;

尼德伍德不屑于屈服于他的统治；

[hɪz; ɪz] - ['ʌmbrɪdʒ] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [ʃiːld] ,

His	polish'd	umbrage	an	unfailing	shield	,
他的	-	愤慨	一个	永不失败	盾	,

他那光鲜亮丽的愤怒如同坚不可摧的盾牌，

[ðoʊz] ['nuːmərəs] ['hɑːli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [braʊ] ,
Those numerous hollies on his breast and brow ,
那些 很多的 冬青树 在 他的 胸部 和 眉头 ,

他胸前和额头上那些密密麻麻的冬青树，

[ðæt] [θrʌst] [ðer; ðər]['skɑːrlət] ['klʌstərz] [θruː] - [ðə; ði] [snoʊ] , -
That thrust their scarlet clusters thro ' the snow , 94
那 推力 他们的 猩红 集群 喉咙 - 这 雪 , -

将它们鲜红的花簇伸入雪地，94

[ɔːr] [spred] [ðer; ðər] ['glɑːsi] [liːvz] [tuː; tə]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['reɪz]
Or spread their glossy leaves to transient rays
或者 传播 他们的 光滑 树叶 到 瞬态 射线

或者将它们光亮的叶子展开，迎接短暂的阳光。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [deɪz] .
The rebel Glory of the icy days .
这 反叛 荣耀 的 这 冰冷的 天 .

冰天雪地里的叛逆荣耀。

[nɔːr] [ɪf] , [er] [jet] [ə'rɪzn] , [dɪm] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːrd]
Nor if , ere yet arisen , dim Morning heard
也不 如果 , 埃雷 然而 出现 , 暗淡 早晨 听到

即使，在醒来之前，昏暗的晨光也已听见

[jʊr; jər] - ['koʊrsər] [pɔː] [ðə; ði] ['duːi] [swɜːrd] ,
Your lightheel'd Coursers paw the dewy swerd ,
你的 - 课程 爪子 这 露水 剑 ,

你轻盈的骏马用爪子轻抚着沾满露水的剑刃，

[wen] [ðə; ði][slaɪ] ['praʊlər] [stoʊl] [ə'daʊn] [ðə; ði][wɪnd] ,
When the sly Prowler stole adown the wind ,
什么时候 这 狡猾 潜行者 偷窃 向下 这 风 ,

当狡猾的潜行者顺风而下时，

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [left] [noʊ] [tel] - [teɪl] [sent] [bɪ'haɪnd] .
And hop'd he left no tell - tale scent behind .
和 - 他 左边 不 告诉 - 故事 香味 在后面 .

希望他没有留下任何蛛丝马迹。

[veɪn] [hoʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !

妄想！

[jʊr; jər] [swɪft] [stɔːntʃ] [haʊndz] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'gæn] ,
your swift staunch hounds the search began ,
你的 迅速 坚定 猎犬 这 搜索 开始 ,

你的猎犬迅速而坚定地展开了搜寻。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['hʌrɪŋ] ['nʌmbərz] [ræn] ,
To right and left their hurrying numbers ran ,
到 正确的 和 左边 他们的 匆忙 数字 跑 ,

他们匆匆忙忙地向左右两侧奔跑，

[tɪl] [faʊnd] [ðə; ði] [teɪnt] , [ɪn] ['striːmɪŋ] [faɪlz] [ðeɪ] [haɪ] ,
Till found the taint , in streaming files they hie ,
直到 成立 这 污点 , 在 流媒体 文件 他们 嗨 ,

蒂尔在他们下载的流媒体文件中发现了污点，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ʃrɪl] , [kən'tɪnjuəs] , ['klæmər] [kraɪ] ,
And in one shrill , continuous , clamouring cry ,
和 在 一 尖锐 , 连续的 , 喧闹 哭 ,

然后，伴随着一声尖锐、持续、嘈杂的叫喊，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'kɔːrdənt] ['fɔːrɪst] ['dʒɔɪəs] [rɪŋz] ,

To	which	th	'	accordant	Forest	joyous	rings	,
到	哪个	th	-	和谐	森林	欢乐	戒指	,

随之而来的是森林里欢快的钟声，

[hæŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪr] , [waɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] [veɪl] [hiː; hi] [sprɪŋz] ,

Hang	on	his	rear	,	while	o'er	the	vale	he	springs	,
悬挂	在	他的	后部	,	尽管	超过	这	谷	他	弹簧	,

抓住他的后背，当他跃过山谷时，

[dæʃ] [θruː] [ðə; ði] - [gleɪdz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz]

Dash	through	the	rhimy	glades	,	and	round	the	hills
短跑	通过	这	-	林间空地	,	和	圆形的	这	丘陵

穿过林间空地，绕过山丘

[æz; əz] [wen] [rɪ'siːvɪŋ] ['trɪbjuːt] [brʊks] [ænd; ənd] [rɪlz]

As	when	receiving	tribute	brooks	and	rills
作为	什么时候	接收	贡	布鲁克斯	和	小溪

就像接受贡品时的小溪和小河一样

[ɔː(r)] ['flɪnti] [bed][ə; eɪ] ['rɪvər] [foʊmz] [ænd; ənd] ['rɔrz] ,

O'er	flinty	bed	a	River	foams	and	roars	,
超过	燧石	床	一个	河	泡沫	和	咆哮	,

河水在坚硬的河床上翻腾咆哮，泡沫翻滚。

[laʊd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [mi'ændərɪŋ] [ʃɔːz] ;

Loud	and	impatient	of	meandering	shores	;
大声	和	不耐烦	的	弯曲	海岸	;

喧闹而急躁的蜿蜒海岸；

[ɔːr] , - , [ʃoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] - [feɪs] ,

Or	,	deepen'd	,	shews	the	Sun	his	mirror'd	face	,
或者	,	-	,	展示	这	太阳	他的	-	脸	,

或者，加深一点，它向太阳展现出它如镜般的面容，

[ɔːr][zoʊnz][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [laɪt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [beɪs] .

Or	zones	with	silver	light	the	mountain's	base	.
或者	区域	和	银	光	这	山的	根据	.

或者山脚下有银色光芒的区域。

[naʊ] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] ['mʌndi] , [wer] [ðə; ði]['ruːɪn] ['ləuə] !

Now	come	,	with	Mundy	,	where	the	Ruin	lowers	!
现在	来	,	和	蒙迪	,	在哪里	这	废墟	下	!

现在，和蒙迪一起，到废墟沉没的地方来吧！

[hiː; hi] [hɪmz] [ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəˌstɪd] ['baʊərz] .

He	hymns	the	dirge	of	the	devasted	Bowers	.
他	赞美诗	这	挽歌	的	这	遭受重创	鲍尔斯	.

他吟唱着被摧毁的鲍尔斯的挽歌。

['ekoʊ][hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] [ɔː(r)][ðer; ðər]['fɔːlən] [steɪt] ,

Echo	his	wailings	o'er	their	fallen	state	,
回声	他的	哀嚎	超过	他们的	倒下	状态	,

让他的哀嚎回荡在他们陨落的境地之上，

[huːm] ['sentʃəriz] [ɪ'regjələrli] [greɪt] . -

Whom	Centuries	hail'd	irregularly	great	.	95
谁	几个世纪	欢呼	不规则地	伟大的	.	-

几个世纪以来，他一直被誉为伟大人物。95

[kʌm] , ['eksəkreɪt][ðə; ði]['iːdɪkt] [ðæt] [dɪstrɔɪd] ,

Come	,	execrate	the	Edict	that	destroy'd	,
来	,	诅咒	这	法令	那	已摧毁	,

来吧，诅咒那毁灭一切的法令，

['liːvɪŋ] [taɪm] - ['niːdwʊd] [ber] [ænd; ənd] [vɔɪd] !
Leaving Time - hallow'd Needwood bare and void !
离开 时间 - 神圣的 尼德伍德 裸 和 空白 !

留下充满历史底蕴的尼德伍德，一片荒芜!

[ðer; ðər] [fel] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] ['rʊrəl] [feɪn] !
There fell Imagination's rural fane !
那里 跌倒 想象力 乡村的 费恩 !

想象力的乡村神殿就此陨落!

[ðens] [fled] [fer] - ['ʃɑːftɪd] [daɪ'ænz] ['voʊtɪv] [treɪn] ,
Thence fled fair - shafted Dian's votive Train ,
因此 逃亡 公平的 - 轴 dian 的 奉献 火车 ,

于是，光着身子的黛安的祭祀列车逃走了。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːrd] , - , [ɪn] ['fɔːrɪst] [siːz] ,
All which the Bard , entranc'd , in forest sees ,
全部 哪个 这 诗人 , - , 在 森林 看到 ,

吟游诗人沉浸于森林之中，所见的一切

['sætərz] [ænd; ənd] [fɔːnz] [ænd; ənd] [liːf] - [kraʊnd] ['draiədiːz] .
Satyrs and Fauns and leaf - crown'd Dryades .
萨提尔 和 半人半羊神 和 叶子 - 加冕 树精 .

萨堤尔、森林之神和头戴树叶冠冕的树精。

[ðeɪ] [fled] [wen] ['ævərɪs] , [wɪð; wɪθ] [rə'peɪʃəs] [fraʊn] ,
They fled when Avarice , with rapacious frown ,
他们 逃亡 什么时候 贪婪 , 和 贪婪 皱眉 ,

当贪婪带着贪婪的表情出现时，他们逃走了。

[frʌm; frəm] - ['tɛmpəlz] [strʌk] [hɜːr; hər] ['sɪlvən] [kraʊn] .
From Mercia's temples struck her sylvan crown .
从 - 寺庙 击 她 森林 王冠 .

从麦西亚的太阳穴击中了她森林般的王冠。

[jet] , ['dʒent(ə)l] ['mɪnstrəl] , [ðeɪ] [huːz] [ræptɜ-d] [ɪrz]
Yet , gentle Minstrel , they whose raptur'd ears
然而 , 温和的 吟游诗人 , 他们 谁 欣喜若狂 耳朵

然而，温柔的吟游诗人，那些如痴如醉的耳朵

[dræŋk] [ðaɪ] [swiːt] [sɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['jɪrz] ;
Drank thy sweet Song in the departed years ;
喝 你的 甜的 歌曲 在 这 已离开 年 ;

在逝去的岁月里，我曾畅饮你甜美的歌谣;

[sɔː] ['oʊkən] [riθs] [ðaɪ] ['ɔːbərn] [braʊz] [ɪn'twaɪn] ,
Saw oaken wreaths thy auburn brows entwine ,
锯 橡木 花圈 你的 奥本 眉毛 缠绕 ,

看见橡木花环缠绕着你赤褐色的眉毛，

[ðə; ði] [wel] - [wʌn] [miːd] [æt; ət] - ['ʃædoʊi] [ʃraɪn] ,
The well - won meed at Needwood's shadowy shrine ,
这 出色地 - 韩元 需求 在 - 阴暗的 神社 ,

在尼德伍德阴暗的神龛里，人们辛勤地赢得了祭祀。

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðaɪ] - ['vɪvɪd] [gloʊ]
Shall find thy Gratulation's vivid glow
将 寻找 你的 - 生动 辉光

必能感受到你那份感激之情的耀眼光芒

[baɪ] [ðaɪ] ['rekwɪəm] [ɪn] [ɪts] ['mɔːrnf(ə)l] [floʊ] ;
Match'd by thy Requiem in its mournful flow ;
匹配成功 经过 你的 安魂曲 在 它是 悲哀 流动 ;

与你的安魂曲哀婉的旋律相得益彰;

[ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] ['mʌndiz] [mjuːz] - - [deɪ]
The orb of Mundy's Muse - illumin'd day
这 球体 的 蒙迪的 沉思 - - 天

蒙迪缪斯之光照亮的日子

['setɪŋ] [wɪð; wɪθ]['raɪv(ə)l][ðoʊ] - [wɪð; wɪθ]['maɪldər] [reɪ] ;
Setting with rival tho ' with milder ray ;
环境 和 竞争对手 虽然 - 和 较温和 射线 ;

虽然光线较弱，但与竞争对手相比，设置更为合适;

[pliːzd] [ʃæl; ʃəl] [kəm'per] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːn] ,
Pleas'd shall compare the evening with the noon ,
高兴 将 比较 这 晚上 和 这 中午 ,

愉悦之人应将夜晚与正午进行比较，

[ænd; ənd] [fiːl] , [ɪn]['iːkwəl] ['paʊər] , [ðə; ði] ['saɪprəs] ['gɑːrlənd] [wʌn] .
And feel , in equal power , the Cypress Garland won .
和 感觉 , 在 平等的 力量 , 这 柏 花环 韩元 .

感觉上，柏树花环同样取得了胜利。

['ʌnə] ['suːɝd] . [-] -
ANNA SEWARD . [93] 96
安娜 西沃德 . [-] -

安娜·西沃德。[93]96

[ɪm'prɑːmptuː] .
IMPROMPTU .
即兴 .

即兴。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['poʊəm] , [ɪn'taɪtld]
TO THE AUTHOR OF THE NEW POEM , ENTITLED
到 这 作者 的 这 新的 诗 , 标题

致新诗作者，题为

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['niːdwʊd] .
THE FALL OF NEEDWOOD .
这 落下 的 尼德伍德 .

尼德伍德的陷落。

[ɑːk'toʊbər] , - .
OCTOBER , 1808 .
十月 , - .

1808年10月。

[wen] ['poʊəziˌ'poʊəsi] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ziːl] ,
When Poesy , the Child of Zeal ,
什么时候 诗 , 这 孩子 的 热情 ,

当热情之子波西

[huː] [suːðz] [iːtʃ] [pæŋ] , [ðæt] [ɜːrθ] [kæn; kən] [fiːl] ,
Who soothes each Pang , that Earth can feel ,
WHO 舒缓 每个 庞 , 那 地球 能 感觉 ,

谁抚慰着大地所能感受到的每一丝痛苦?

[bɪ'held] , [æt; ət] ['wuːndɪd] ['neɪtʃɝz] [kɔːl] ,
Beheld , at wounded Nature's call ,
观看 , 在 受伤 自然的 称呼 ,

目睹了受伤的内疚呼唤，

[ðæt] [siːn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , - [fɔːl] !
That Scene of Horror , Needwood's Fall !
那 场景 的 恐怖 , - 落下 !

那场恐怖的场景，尼德伍德的陨落!

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [jiːld] [rɪ'liːf] ,
She said , in haste to yield Relief ,
她 说 , 在 匆忙 到 屈服 宽慰 ,

她急于向救济机构屈服，说道：

[ænd; ənd][kɑːm][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['mʌðɚz] [griːf] :
And calm the Mighty Mother's Grief :
和 冷静的 这 强大的 母亲的 悲伤 :

抚慰伟大母亲的悲痛：

“ ['neɪtʃər] !
“ Nature !
“ 自然 !

“自然！

[dɪr] ['perənt] !
dear Parent !
亲爱的 父母 !

亲爱的家长！

['paʊər] [dɪ'vaɪn] !
Power divine !
力量 神圣的 !

神力！

[huːz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [griːfs] [ɑːr; ər]['truːli][maɪn] !
Whose Joys and Griefs are truly mine !
谁 喜悦 和 悲伤 是 真的 矿 !

谁的喜怒哀乐，都与我同在！

[tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['sɪmpəθi] [di'vəuts]
To you my sympathy devotes
到 你 我的 同情 奉献

我向你致以最深切的慰问。

[maɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['pleɪntɪv] [noʊts] :
My chearful , and my plaintive Notes :
我的 快乐的 , 和 我的 哀怨 笔记 :

我欢快的，以及我哀伤的笔记：

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,
With Feelings not to be suppress ,
和 情怀 不是 到 是 镇压 ,

不要压制情感，

[aɪ] [vjuː] [jʊr; jər]['læsəreɪtɪd] [brest] ;
I view your lacerated Breast ;
我 看法 你的 撕裂 胸部 ;

我看到了你撕裂的乳房；

[ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] ['rævɪdʒɪz] !
This Waste of Ravages !
这 浪费 的 蹂躏 !

这简直是荒芜的废墟！

[wer] [stʊd]
where stood
在哪里 站立

站立

[jʊr; jər] ['sɪlvən] [welθ] !
Your Sylvan Wealth !
你的 西尔万 财富 !

你的森林财富！

[jʊr; jər]['greɪsf(ə)l] [wʊd] !
your **graceful** **Wood** **!**
你的 优美 木头 !

你优雅的伍德!

[aɪ]['kænɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ɜ:rθ]
I **cannot** **from** **the** **rifled** **Earth**
我 不能 从 这 步枪 地球

我无法从被蹂躏的地球中逃脱

[kɔ:l]['ɪntu:]['sʌd(ə)n] , ['sekənd] Birth97
Call **into** **sudden** **,** **second** **Birth97**
称呼 进入 突然 , 第二 Birth97

突然呼唤，第二次出生97

[ðə; ði]['fɔ:rɪst] , ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] ,
The **Forest** **,** **vanished** **from** **your** **sight** **,**
这 森林 , 消失了 从 你的 视线 ,

森林，从你的视线中消失了。

[ðoʊ] - [wʌns][jʊr; jər][praɪd] !
Tho **'** **once** **your** **Pride** **!**
虽然 - 一次 你的 自豪 !

虽然你曾经拥有骄傲!

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'laɪt] !
and **my** **Delight** **!**
和 我的 喜 !

我的喜悦!

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [reɪz] , [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'stres] ,
But **I** **can** **raise** **,** **in** **your** **Distress** **,**
但 我 能 增加 , 在 你的 痛苦 ,

但是，在你危难之际，我可以提出.....

[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] , [ðæt] [skers] [wɪl] [su:ð] [ju:; jʊ] [les] ;
A **Charm** **,** **that** **scarce** **will** **soothe** **you** **less** **;**
一个 魅力 , 那 稀少 将要 舒缓 你 较少的 ;

一件稀有的护身符，却无法给你带来多少慰藉;

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'gɑ:rd] ,
Behold **this** **Proof** **of** **my** **Regard** **,**
看哪 这 证明 的 我的 看待 ,

请看我这份敬意的证明,

[ɪn] - ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɑ:rd] !
In **Needwood's** **fascinating** **Bard** **!**
在 - 迷人 诗人 !

在尼德伍德迷人的吟游诗人!

[hi:; hi] , [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['blendɪd] [gɪfts] [ɪn'geɪdʒ]
He **,** **whom** **our** **blended** **Gifts** **engage**
他 , 谁 我们的 混合 礼物 从事

他，我们融合的恩赐所吸引的人。

[tu:; tə] [sɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] ['faɪər] , [ɪn][eɪdʒ] ,
To **sing** **,** **with** **youthful** **Fire** **,** **in** **age** **,**
到 唱歌 , 和 青春 火 , 在 年龄 ,

即便年老，也要像年轻人那样歌唱,

[hi:; hi] , ['ni:dwʊd] ! [baɪ] [hu:z] [breθ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
He **,** **Needwood** **!** **by** **whose** **Breath** **you** **live** **,**
他 , 尼德伍德 ! 经过 谁 气息 你 居住 ,

他，尼德伍德！你靠他的气息而活,

['gɪvz] [juː; jʊ] , [wət'evər] [vɜːrs] [kæn; kən] [gɪv] ;
Gives **you** **,** **whatever** **Verse** **can** **give** **;**
给予 你 , 任何 诗 能 给 ;

给予你，诗篇所能给予的一切;

[hiː; hi] [meɪks] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,
He **makes** **immortal** **,** **in** **his** **Songs** **,**
他 制作 不朽 , 在 他的 歌曲 ,

在他的歌谣中，他使人永生。

[jʊr; jər] ['bjuːtiːz] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [rɔŋz] :
Your **Beauties** **all** **,** **and** **all** **your** **Wrongs** **:**
你的 美女 全部 , 和 全部 你的 错误 :

你所有的美貌，以及你所有的过错:

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['deθləs] [tʃɑːrm] ,
His **Verse** **displays** **a** **deathless** **Charm** **,**
他的 诗 显示器 一个 永生 魅力 ,

他的诗歌展现出永恒的魅力，

[ðæt] [fɔɪlz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hævəks] [ɑːrm] ;
That **foils** **the** **Force** **of** **Havoc's** **Arm** **;**
那 箔 这 力量 的 浩劫 手臂 ;

这挫败了浩劫之臂的力量;

[eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ] , [waɪl] ['nɪmfs] [ɑːr; ər] [faʊnd]
Age **after** **Age** **,** **while** **Nymphs** **are** **found**
年龄 后 年龄 , 尽管 若虫 是 成立

一代又一代，而仙女们却在不断出现。

[tuː; tə] [briːð] [dɪ'laɪt] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] ,
To **breathe** **Delight** **on** **English** **Ground** **,**
到 呼吸 喜 在 英语 地面 ,

在英国的土地上呼吸喜悦，

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['draɪˌædz] [wɪl] [əd'maɪər]
The **grateful** **Dryads** **will** **admire**
这 感激的 树精 将要 钦佩

心存感激的树精们将会赞叹

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌndiz] ['laɪər] ;
The **Magic** **of** **their** **Mundy's** **Lyre** **;**
这 魔法 的 他们的 蒙迪的 竖琴 ;

蒙迪竖琴的魔力;

[ænd; ənd] [boʊst] [ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [preɪz] ,
And **boast** **the** **Wood** **,** **he** **lov'd** **to** **praise** **,**
和 夸 这 木头 , 他 喜爱 到 称赞 ,

他喜爱赞美森林，并以此为荣。

[fɔːr; fər]['evər]['vɜːrd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [leiz] .
For **ever** **verdant** **in** **his** **Lays** **.**
为了 曾经 葱茏 在 他的 躺下 .

在他的乐事中永远充满活力。

['dʌbljuː] . ['heɪli] . [wʌn] .
W **.** **HAYLEY** **.** **1** **.**
W . 海莉 . 1 .

W. HAYLEY.1.

[[dʌv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[**Dove** **,** **etc** **.** **]**
[鸽子 , ETC .]

[鸽子等]

[ðə; ði]['rɪvər] [dʌv] . [ˌtuː'tuː] .
The river Dove . 2 .
这 河 鸽子 . 2 .

鸽子河。2.

[[ænd; ənd][bɪdz][hɪz; ɪz] ['hɑːli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[And bids his hollies , etc .]
[和 出价 他的 冬青树 , ETC .]

[然后向冬青树等致敬。]

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [groʊvz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] ['hɑːli] [gɪv] [ʌn'kɑːmən] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]
The numerous groves and clumps of hollies give uncommon beauty to the
这 很多的 小树林 和 团块 的 冬青树 给 罕见 美丽 到 这
['wɪntər] - [siːnz] [ʌv; əv] ['niːdwʊd] ['fɔːrɪst] . [θriː] .
winter - scenes of Needwood Forest . 3 .
冬天 - 场景 的 尼德伍德 森林 . 3 .

尼德伍德森林的冬季景色因成片的冬青树丛而显得格外美丽。3.

[['iːˌmiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Emes , etc .]
[主题 , ETC .]

[Emes 等]

['mɪstər] . ['iːˌmiːz] , [huː] ['ɔːnəmentid] - , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ˌɛl'diː] .
Mr . Emes , who ornamented Beaudesart , the seat of Ld .
先生 . 主题 , WHO 装饰 - , 这 座位 的 ld .

埃姆斯先生装饰了博德萨尔，即 Ld. 的住所。

['pædʒɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Paget , which is seen from the Forest ,
佩吉特 , 哪个 是 已见 从 这 森林 ,

从森林中可以看到佩吉特山，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['gɑːrdnɪŋ]
and who has obtained great reputation for his Taste in ornamental Gardening
和 WHO 有 获得 伟大的 名声 为了 他的 品尝 在 装饰 园艺
, [hæz; həz] ['friːkwəntli] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,
, has frequently assured the Author ,
, 有 频繁地 保证 这 作者 ,

他因其在观赏园艺方面的品味而享有盛誉，并多次向作者保证：

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [best] [hɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['niːdwʊd] . [fɔːr] .
that he took his best hints from the scenes of Needwood . 4 .
那 他 采取 他的 最好的 提示 从 这 场景 的 尼德伍德 . 4 .

他从尼德伍德的场景中汲取了最好的灵感。4.

[- [ðə; ði] [stɔːntʃ] [haʊnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Maim'd the staunch hound , etc .]
[- 这 坚定 猎犬 , ETC .]

[重创了忠诚的猎犬等等。]

[ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['lɔːɪŋ] ,
Alludes to the Order for Lawing ,
暗示 到 这 命令 为了 劳因 ,

暗指法律秩序，

[ɔːr] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [klɔː] [ʌv; əv][ɔːl][dɔːgz] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔrists] ,
or cutting off a claw of all Dogs kept within the purlieus of the royal forests ,
或者 切割 离开 一个 爪 的 全部 狗 保留 之内 这 普利厄斯 的 这 皇家 森林 ,

或者砍掉皇家森林围墙内所有犬只的爪子，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [dɪr] . [faɪv] .

to	prevent	their	destroying	the	Deer	.	5	.
到	防止	他们的	摧毁	这	鹿	.	5	.

防止他们破坏鹿群。5.

[[hɪr] [wɪð; wɪθ] [fer] [piːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	Here	with	fair	peace	,	etc	.	]
[	这里	和	公平的	和平	,	ETC	.	]

[这里和平稳定，等等。]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [rents] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ʌv; əv] [sɜːr]

The	Author	rents	his	house	,	upon	the	verge	of	the	forest	,	of	Sir
这	作者	租金	他的	房子	,	之上	这	边缘	的	这	森林	,	的	先生

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

作者租下了威廉爵士位于森林边缘的房子。

['bægət] .

Bagot	.
巴戈特	.

巴戈特。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægət] ['fæməli] . [sɪks] .

It	was	built	and	inhabited	by	two	gentlemen	of	the	Bagot	family	.	6	.
它	曾是	建造	和	有人居住的	经过	二	先生们	的	这	巴戈特	家庭	.	6	.

它由巴戈特家族的两位绅士建造并居住。6.

[[ænd; ənd] ['ɑːdən] [boʊsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	And	Arden	boasts	,	etc	.	]
[	和	阿登	吹嘘	,	ETC	.	]

【阿登吹嘘等等。】

[siː] - [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . — [siːn] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] . ['sɛvən] .

See	Shakespear's	As	you	like	it	.	—	Scene	Forest	of	Arden	.	7	.
看	-	作为	你	喜欢	它	.	—	场景	森林	的	阿登	.	7	.

参见莎士比亚的《皆大欢喜》——阿登森林场景。7.

[[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [wʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	The	wandering	Wood	,	etc	.	]
[	这	漫游	木头	,	ETC	.	]

[游荡的森林等]

['feri] [kwiːn] , [bʊk] 1st .

Fairy	Queen	,	Book	1st	.
仙女	女王	,	书	1st	.

仙后，第一册。

[tʃæp] .

chap	.
小伙子	.

章。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

['stænzə] 13th .

stanza	13th	.
诗节	13th	.

第 13 节。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [wʊd] , [ðɪs] ['erərz] [den] . [eɪt] .

This	is	the	wandering	Wood	,	this	Errors	den	.	8	.
这	是	这	漫游	木头	,	这	错误	丹	.	8	.

这是游荡的森林，这是错误的巢穴。8.

[[ænd; ənd] [berz] [ə'weɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	And	bears	away	,	etc	.	]
[	和	熊	离开	,	ETC	.	]

[然后熊走开，等等。]

[bi:] . 1st .

B	.	1st	.
B	.	1st	.

B. 第一。

[si:] . 2d .

c	.	2d	.
c	.	2d	.

c. 2d.

[ðə; ði] [ʃi:ld] [ɪn'skraɪbd] [sænz] [fɔɪ] . [naɪn] .

The	Shield	inscribed	Sans	Foy	.	9	.
这	盾	铭文	无衬线	福伊	.	9	.

盾牌上刻有 Sans Foy.9。

[[ə; eɪ] ['gɔ:di] [bi:] - ['bɜ˞:dz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	A	gaudy	bee	-	bird's	,	etc	.	]
[	一个	艳丽的	蜜蜂	-	鸟类	,	ETC	.	]

[一只艳丽的蜂鸟等等。]

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rd] . - .

The	Humming	Bird	.	10	.
这	哼唱	鸟	.	-	.

蜂鸟。10.

[[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]['gɑ:θɪk]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	And	there	in	gothic	arches	,	etc	.	]
[	和	那里	在	哥特	拱门	,	ETC	.	]

[还有哥特式拱门等等。]

['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . ['wɔrbɜ˞tən] [əb'zə:vz] [ðə; ði]['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ə'rɪdʒənəli]['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [groʊvz] ,

Dr	.	Warburton	observes	the	gothic	architecture	originally	imitated	the	groves	,
博士	.	沃伯顿	观察	这	哥特	建筑学	起初	模仿	这	小树林	,

沃伯顿博士观察到，哥特式建筑最初模仿了树林。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ɜ:rliər] [taɪmz] ['kənsəˌkreitid][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜ:rʃɪp] .

which	were	in	earlier	times	consecrated	to	religious	worship	.
哪个	是	在	早些时候	时代	已祝圣的	到	宗教	崇拜	.

这些地方在古代曾是宗教崇拜的场所。

[dɪ'vaɪn] [lɪ'geɪʃn] . - .

Divine	Legation	.	11	.
神圣的	使馆	.	-	.

神圣使节。11.

[[wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekstən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	One	like	a	sexton	,	etc	.	]
[	一	喜欢	一个	教堂司事	,	ETC	.	]

[比如司事之类的]

[ɜ:rθ] - ['stɑ:pər] . - .

Earth	-	stopper	.	12	.
地球	-	塞子	.	-	.

地球停止器。12.

[[wer] [ðɪs] [geɪ] [maʊnt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Where this gay mount , etc .]
[在哪里 这 同性恋 山 , ETC .]

[这个同性恋坐骑在哪里，等等。]

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emɪnəns] [kɔːld] ['kɪŋz] - ['stændɪŋ] . - .
A beautiful eminence called King's - Standing . 13 .
一个 美丽的 卓越 称为 国王学院 - 常设 . - .

一座名为国王站立的美丽高地。13.

[[ænd; ənd] - ['baʊər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[And Lichfield's bower , etc .]
[和 - 凉亭 , ETC .]

[还有利奇菲尔德的凉亭等等。]

['lɪtʃˌfiːld] ['baʊər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['tuːmjələs][ʌv; əv] [θriː] ['sæksn] [kɪŋz] [sleɪn][ɪn]
Lichfield Bower is supposed to be the tumulus of three Saxon Kings slain in
利奇菲尔德 鲍尔 是 据称 到 是 这 土墩 的 三 撒克逊 国王 被杀 在
['bæt(ə)l] [nɪr] [ðæt] [spɑːt] . - .
battle near that spot . 14 .
战斗 靠近 那 点 . - .

利奇菲尔德凉亭据说是三位在附近战斗中阵亡的撒克逊国王的墓冢。14.

[['brɪtɪʃ] [naɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[British Nile , etc .]
[英国 尼罗河 , ETC .]

[英属尼罗河等]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['plɑːt] [kɔːlz] [ðə; ði] [dʌv] [ðə; ði] [naɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
Dr . Plott calls the Dove the Nile of England ,
博士 . 绘图 呼叫 这 鸽子 这 尼罗河 的 英格兰 ,

普洛特博士称多弗河为英格兰的尼罗河。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ɪts] [flʌdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] [dʌŋ] [wɑːʃt] [frʌm; frəm]
and attributes the fertility of its floods to the sheep dung washed from
和 属性 这 生育力 的 它是 洪水 到 这 羊 粪 洗过 从
[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['mʊrlənd] . - .
the hills in the Moorlands . 15 .
这 丘陵 在 这 荒原 . - .

并将洪水带来的肥沃土壤归功于从荒原山丘冲刷下来的羊粪。15.

[[braʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Brown , etc .]
[棕色的 , ETC .]

[布朗等人]

['hɔːkɪnz] [braʊn] [ɛs'kwɑɪər] ; [ʌv; əv]['fɔːstən][ə'pɑːn] [dʌv] . - .
Hawkins Brown Esq ; of Foston upon Dove . 16 .
霍金斯 棕色的 先生 ; 的 福斯顿 之上 鸽子 . - .

霍金斯·布朗先生；福斯顿·阿彭·多夫。16.

[- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[C'andish , etc .]
[- , ETC .]

[坎迪什等]

- , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] - , [ɛs'kwɑɪər] ; - .
Doveridge , the seat of C'andish , Esq ; 17 .
- , 这 座位 的 - , 先生 ; - .

多弗里奇，坎迪什先生的所在地；17。

[[fɪts'hɜrbərt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Fitzherbert , etc .]
[菲茨赫伯特 , ETC .]

[菲茨赫伯特等人]

['ritʃəd] [fɪts'hɜrbərt] , [ɛs'kwɑɪər] ; [ʌv; əv] - . - .
Richard Fitzherbert , Esq ; of Sommershall . 18 .
理查德 菲茨赫伯特 , 先生 ; 的 - . - .

理查德·菲茨赫伯特先生，索默斯霍尔人。18.

[[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][flæg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[The social flag , etc .]
[这 社会的 旗帜 , ETC .]

[社交旗帜等]

['mesərz] . [ə'dɝ:li] [ænd; ənd] [skɔt] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [tent] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [faɪn] [hɪl] [ə'bʌv] ['koʊˌtɑ:n]
Messrs . Adderley and Scott have pitched a tent upon a fine hill above Coton
先生们 . 阿德利 和 斯科特 有 投球 一个 帐篷 之上 一个 美好的爬坡道 多于 科顿
,
,
,

阿德利先生和斯科特先生在科顿上方的一座小山上搭起了帐篷。

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [flæg] [flaɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [ðer; ðər]
from whence a flag flies when they are at home , as a signal to their
从 何处 一个 旗帜 苍蝇 什么时候 他们 是 在 家 , 作为 一个 信号 到 他们的
[frendz] . - .
friends . 19 .
朋友们 . - .

当他们回到家时，会从那里升起一面旗帜，作为向朋友们发出的信号。19.

[['aʊtlɔ:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Outlaw , etc .]
[取缔 , ETC .]

[亡命之徒等]

[ə; eɪ] [dɪr] - ['sinˌstilər] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [hɪr] [sleɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['ki:pər] . - .
A Deer - stealer refusing to surrender was here slain by a Keeper . 20 .
一个 鹿 - 窃贼 拒绝 到 投降 曾是 这里 被杀 经过 一个 守门员 . - .

一名偷鹿贼拒不投降，被一名守卫杀死。20.

[[wer] [laɪf] [ə; eɪ] ['dʒentlər] [brest] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Where life a gentler breast , etc .]
[在哪里 生活 一个 更温和 胸部 , ETC .]

[生活如同温柔的乳房，等等。]

[ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] ['bi:ɪŋ] [sent] [ɑ:n] [æn; ən] ['erənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ,
This unfortunate young man being sent on an errand by the Author of this Poem ,
这 不幸 年轻的 男人 存在 发送 在 一个 差事 经过 这 作者 的 这 诗 ,

这位不幸的年轻人受这首诗的作者指派去办事，

[daɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ; [wʌz; wəz] [faʊnd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]
died on his return ; was found next morning in the forest within a mile of
死亡 在 他的 返回 ; 曾是 成立 下一个 早晨 在 这 森林 之内 一个 英里 的
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

他返回途中死亡；第二天早上被发现死于离家不到一英里的森林中。

[hɪz; ɪz] [dɔ:g] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
his dog standing by him .
他的 狗 常设 经过 他 .

他的狗站在他旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːvər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ;

He	was	a	weaver	,	supported	his	father	and	mother	;
他	曾是	一个	织工	,	有	他的	父亲	和	母亲	;

他是一名织工，养活了父母;

[wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [æt; ət][ə; eɪ]

was	engaged	on	the	night	of	his	death	to	meet	his	sweetheart	at	a
曾是	已订婚的	在	这	夜晚	的	他的	死亡	到	见面	他的	亲爱的	在	一个

['krɪsməs] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . - .

Christmas	feast	in	the	neighbourhood	.	21	.
圣诞节	盛宴	在	这	邻里	.	-	.

在他去世当晚，他原本要和心上人一起去附近参加圣诞盛宴。21.

[[jɑːn] [klɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	Yon	cliff	,	etc	.	]
[	扬	悬崖	,	ETC	.	]

[远崖等]

['tʌtˌbɛri] ['kæs(ə)l] . - .

Tutbury	Castle	.	22	.
图特伯里	城堡	.	-	.

图特伯里城堡。22.

[['fɜːrərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	Ferrers	,	etc	.	]
[	费雷尔斯	,	ETC	.	]

[费勒斯等人]

['rɑːbərt][diː] ['fɜːrərz] ['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['henri] 3d .

Robert	de	Ferrers	joining	a	rebellion	against	Henry	3d	.
罗伯特	德	费雷尔斯	加入	一个	叛乱	反对	亨利	3d	.

罗伯特·德·费雷尔加入了反对亨利三世的叛乱。

['fɔːfitid] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['tʌtˌbɛri] . - .

forfeited	the	possession	of	Tutbury	.	23	.
丧失	这	拥有	的	图特伯里	.	-	.

没收了图特伯里的所有权。23.

[['kæs(ə)l] - [gɑːrd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	Castle	-	guard	,	etc	.	]
[	城堡	-	警卫	,	ETC	.	]

[城堡守卫等]

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɜːr; wər]

A	service	imposed	upon	those	to	whom	Castles	and	Estates	adjoining	were
一个	服务	强加	之上	那些	到	谁	城堡	和	庄园	相邻的	是

['græntɪd] . - .

granted	.	24	.
的确	.	-	.

对获赐城堡和毗邻庄园的人所施加的一项服务。24.

[['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	Mary	,	etc	.	]
[	玛丽	,	ETC	.	]

[玛丽等]

['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['tʌtˌbɛri] ['kæs(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Mary	Queen	of	Scots	was	a	prisoner	in	Tutbury	Castle	at	the	time	of	the
玛丽	女王	的	苏格兰人	曾是	一个	囚犯	在	图特伯里	城堡	在	这	时间	的	这

[duːk] [ʌv; əv] ['nɔrfəks] [in'triːgz] :

Duke	of	Norfolk's	intrigues	:
公爵	的	诺福克的	阴谋	:

苏格兰女王玛丽在诺福克公爵阴谋活动期间被囚禁于图特伯里城堡:

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
she listened to his proposals of marriage , as the only means of obtaining
她 听着 到 他的 提案 的 婚姻 , 作为 这 仅有的 方法 的 获得
[hɜːr; hər] ['lɪbərti] ,
her liberty ,
她 自由 ,

她听从了他的求婚，因为这是她获得自由的唯一途径。

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr'self] ['ʌðərwaɪz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['fɑːrðər] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [kə'nekʃnz] . - .
declaring herself otherwise averse to farther matrimonial connections . 25 .
声明 她自己 否则 反 到 更远 婚姻 连接 . - .

她还表示自己不愿再建立婚姻关系。25.

[[waɪl] ['mɪnstrəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[While minstrels , etc .]
[尽管 吟游诗人 , ETC .]

[而吟游诗人等]

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['fɔːrmərli] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] ['tʌtˌbɛri] ['kæs(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti]
The minstrels formerly crowded to Tutbury Castle , then a place of festivity
这 吟游诗人 以前 挤 到 图特伯里 城堡 , 然后 一个 地方 的 节日
[ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
and hospitality ,
和 热情好客 ,

过去，吟游诗人常常聚集在塔特伯里城堡，那里当时是欢庆和热情好客的地方。

[ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] , [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['presɪdəns] [ə'mʌŋst]
in such numbers , as to require regulations of order and precedence amongst
在 这样的 数字 , 作为 到 要求 法规 的 命令 和 优先权 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

数量如此之多，以至于需要制定秩序和优先顺序的规定。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] . - .
the person appointed for this purpose was called King of the Minstrels . 26 .
这 人 任命 为了 这 目的 曾是 称为 国王 的 这 吟游诗人 . - .

被任命负责此事的人被称为吟游诗人之王。26.

[[ɪn][ðə; ði] [ruːd] [spɔːrt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[In the rude sport , etc .]
[在 这 粗鲁的 运动 , ETC .]

[在粗俗的运动中等等。]

[ðə; ði] ['ænjuəl] [bʊl] - ['rʌnɪŋ] . - .
The annual Bull - running . 27 .
这 年度的 公牛 - 跑步 . - .

一年一度的奔牛节。27.

[[jɑːn] [hɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Yon hill , etc .]
[扬 爬坡道 , ETC .]

[Yon hill 等]

[haʊnd] - [hɪl] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɝːnənz] . - .
Hound - hill , the ancient seat of the Vernon's . 28 .
猎犬 - 爬坡道 , 这 古老的 座位 的 这 弗农的 . - .

猎犬山，弗农家族的古老宅邸。28.

[[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][laɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Beside me lies , etc .]
[旁 我 谎言 , ETC .]

[我身边躺着等等。]

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['niːdwʊd] [ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪts][bæŋks] ,

The	situation	of	Needwood	is	high	,	and	its	banks	,
这	情况	的	尼德伍德	是	高的	,	和	它是	银行	,

Needwood 的形势严峻，其银行也面临困境。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] ,

descending	from	the	plain	of	the	forest	to	the	country	below	,
下降	从	这	清楚的	的	这	森林	到	这	国家	以下	,

从森林平原向下进入山下乡村，

[ɑːr; ər][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ə; eɪ][maɪl] [diːp] ; [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [klɪfs] [ænd; ənd]

are	in	many	places	a	mile	deep	;	they	consist	of	alternate	cliffs	and
是	在	许多	地方	一个	英里	深的	;	他们	由	的	备用	悬崖	和

['dɪŋgəlz] ,

dingles	,
丁格尔斯	,

许多地方深达一英里；它们由悬崖和山谷交替组成。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [rʌf] [kɔpsiz] . - .

and	are	entirely	covered	with	trees	and	rough	copses	.	29	.
和	是	完全	涵盖	和	树木	和	粗糙的	小树林	.	-	.

完全被树木和茂密的灌木丛覆盖。29.

[[jes] , ['iːtən] - [bæŋks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	Yes	,	Eaton	-	Banks	,	etc	.	]
[	是的	,	伊顿	-	银行	,	ETC	.	]

[是的，伊顿-班克斯等等。]

['iːtən] - [wʊd] , [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['gɑːdfri]

Eaton	-	Wood	,	seen	from	the	Forest	,	was	the	property	of	the	late	Godfry
伊顿	-	木头	,	已见	从	这	森林	,	曾是	这	财产	的	这	晚的	戈弗雷

['bægnəl] ['klɑːrk] , ['eskwaɪə] . - .

Bagnell	Clarke	,	Esquire	.	30	.
巴格内尔	克拉克	,	《时尚先生》	.	-	.

从森林中看到的伊顿伍德是已故的戈德弗里·巴格内尔·克拉克先生的财产。30.

[['henri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	Henry	,	etc	.	]
[	亨利	,	ETC	.	]

[亨利等人]

[ðə; ði] [ɑːn] . ['henri] ['vəːnən] . - .

The	Hon	.	Henry	Vernon	.	31	.
这	尊敬的	.	亨利	弗农	.	-	.

尊敬的亨利·弗农先生。31.

[[ɑːn] ['briːzi] [wɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	On	breezy	wings	,	etc	.	]
[	在	微风	翅膀	,	ETC	.	]

[乘着轻快的翅膀等等]

[ə; eɪ] [dɪr] [wen] ['hʌntɪd] [rʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] . - .

A	Deer	when	hunted	runs	against	the	Wind	.	32	.
一个	鹿	什么时候	猎杀	跑步	反对	这	风	.	-	.

被猎杀的鹿逆风而行。32.

[[noʊ] [ʃraɪt] - [kɑːk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	No	shrite	-	cock	,	etc	.	]
[	不	施莱特	-	公鸡	,	ETC	.	]

[无 shrite-cock 等]

[ðə; ði] [ʃraɪt] - [kɑːk] [ɔːr] ['mɪsl] [θrʌʃ] . - .
The Shrite - cock or Missel Thrush . 33 .
这 施莱特 - 公鸡 或者 导弹 画眉 . - .

鸫鸟或鸫鸟.33.

[[dɪ'strʌkʃənz] [ɑːrm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Destruction's arm , etc .]
[毁灭的 手臂 , ETC .]

【毁灭之臂】

[baɪ]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃi] [kɔːrt] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv]
By order from the Dutchy Court of Lancaster , to which the forest of
经过 命令 从 这 荷兰 法庭 的 兰开斯特 , 到 哪个 这 森林 的
['niːdwʊd] [biˈlɔŋz] ,
Needwood belongs ,
尼德伍德 属于 ,

根据兰开斯特公爵领地法院（尼德伍德森林归其所有）的命令，

[ðə; ði]['tɪmbər][ɪz] [naʊ] ['felɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] .
the timber is now felling under the direction of an officer of that Court .
这 木材 是 现在 感觉 在下面 这 方向 的 一个 官 的 那 法庭 .
- .
34 .
- .

现在，木材正在该法院一名官员的指导下被砍伐。34.

[[hjuːdʒ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Huge Swilcar , etc .]
[巨大的 - , ETC .]

[巨型斯威卡等]

- [oʊk] [stændz] ['sɪŋgli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smɔːl] [lɔːn] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stensɪv]
Swilcar Oak stands singly upon a beautiful small lawn surrounded with extensive
- 橡木 站立 单独 之上 一个 美丽的 小的 草地 包围 和 广泛的
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

斯威卡橡树孤零零地矗立在一片美丽的小草坪上，周围环绕着茂密的树林。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][saɪz] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
— it is of remarkable size , and supposed to be six hundred years
— 它 是 的 卓越 尺寸 , 和 据称 到 是 六 百 年
[oʊld] . - .
old . 35 .
老的 . - .

—它体量巨大，据说已有六百年的历史。35.

[[əˈkɜːrsɪd] ['dʒuːljəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Accursed Julius , etc .]
[被诅咒的 尤利乌斯 , ETC .]

[被诅咒的尤利乌斯，等等]

['sizər] [kʌts] [daʊn] [ə; eɪ]['kənsəˌkreitid][groʊv] .
Cæsar cuts down a consecrated grove .
凯撒 削减 向下 一个 已祝圣的 树林 .

凯撒砍伐了一片圣林。

['luˈkən] , [lɪb] . [θriː] . - .
Lucan , lib . 3 . 36 .
卢坎 , 库 . 3 . - .

卢坎，lib.3.36。

[[ɪn] ['friːdəmz] ['dɪrɪst] [deɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[In freedom's dearest days , etc .]
[在 自由的 亲爱的 天 , ETC .]

[在自由最珍贵的日子里，等等。]

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [hen] . [θriː] . [kən'fəːmz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [lɔːds] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]
The charter of Hen . 3 . confirms the privilege to Lords of parliament of
这 宪章 的 母鸡 . 3 . 确认 这 特权 到 领主 的 议会 的
['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔrists] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ɔːr] [frʌm; frəm]
killing a Deer or two in any of the royal forests in their way to or from
杀 一个 鹿 或者 二 在 任何 的 这 皇家 森林 在 他们的 方式 到 或者 从
['pɑːrləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

亨利三世的特许状确认了议会贵族在往返议会的途中，有权在任何皇家森林中猎杀一两只鹿。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiːpər] ,
in the presence of the keeper ,
在 这 在场 的 这 守门员 ,

在守门员面前，

[ɔːr] [ɑːn] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] . — - [tɪz] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ðæt] [kɪŋ]
or on blowing a horn in his absence . — ' tis about six hundred years since that king
或者 在 吹 一个 喇叭 在 他的 缺席 . — - 的 关于 六 百 年 自从 那 国王
['reɪnd] . - .
reigned . 37 .
统治 . - .

或者在他不在的时候吹响号角。——那位国王统治至今已有大约六百年了。37.

[[jet] , [jet] , [fɑːnd] [hoʊp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Yet , yet , fond Hope , etc .]
[然而 , 然而 , 喜爱 希望 , ETC .]

[然而，然而，美好的希望，等等。]

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [kɔːrt] ,
Upon the above order from the Dutchy Court ,
之上 这 多于 命令 从 这 荷兰 法庭 ,

根据荷兰法院的上述命令，

[ˌɛl'diː] . ['vəːnən] [prə'poʊzd] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Ld . Vernon proposed an inclosure of some parts of the forest ,
ld . 弗农 建议的 一个 附件 的 一些 部分 的 这 森林 ,

弗农勋爵提议圈占部分森林。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
for the preservation of the young timber , and the beauty of the place .
为了 这 保存 的 这 年轻的 木材 , 和 这 美丽 的 这 地方 .
- .
38 .
- .

为了保护幼树和保持环境优美。38.

[[fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Flake of snow , etc .]
[薄片 的 雪 , ETC .]

[一片雪花等等]

[fleɪk] - [waɪt] . - .
Flake - white . 39 .
薄片 - 白色的 . - .

片状白色.39。

[[leɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Lakes , etc .]
[湖泊 , ETC .]

[湖泊等]

[kɑːr'neɪʃn] ['kʌlərz] . - .
Carnation Colours . 40 .
康乃馨 颜色 . - .

康乃馨颜色.40。

[[wer] [ˌdesə'leɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Where Desolation , etc .]
[在哪里 荒凉 , ETC .]

[荒凉之地等]

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li]['fɔːlən] ,
The trees in some parts have been so injudiciously fallen ,
这 树木 在 一些 部分 有 到过 所以 不明智地 倒下 ,

有些地方的树木被随意砍伐了，

[ðæt] [ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] , [ɔːr][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ][stænd] . - .
that the tillage of the ground is extremely difficult , or quite at a stand . 41 .
那 这 耕作 的 这 地面 是 极其 难的 , 或者 相当 在 一个 站立 . - .

耕地极其困难，或者完全停滞不前。41.

[[lɔːŋ] ['məːʃə] [sæt] [bɪ'saɪd] - ;]
[Long Mercia sat beside enthron'd ;]
[长的 默西亚 卫星 旁 - ;]

[长默西亚坐在王座旁;]

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] ['tʌtˌbɛri] ,
The magnificent site of the castle at Tutbury ,
这 壮丽 地点 的 这 城堡 在 图特伯里 ,

图特伯里城堡遗址雄伟壮丽，

[noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][fɔːrt][ɪn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
no doubt was occupied by a considerable fort in or before the time of the
不 怀疑 曾是 占领 经过 一个 大量 堡 在 或者 前 这 时间 的 这
['sæksn]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['ɝːlz]
Saxon heptarchy when it was the residence of the Kings and Earls
撒克逊 七国时代 什么时候 它 曾是 这 住宅 的 这 国王 和 伯爵
[ʌv; əv] ['məːʃə] ,
of Mercia ,
的 默西亚 ,

毫无疑问，在撒克逊七国时期或之前，这里曾是一座相当大的堡垒，当时它是麦西亚国王和伯爵的住所。

[huː] [maɪt] ['ɔːltərnətli] [ɪn'dʒɔɪ] [hens] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
who might alternately enjoy hence the pleasures of the chase in their adjoining
WHO 可能 交替 享受 因此 这 快乐 的 这 追赶 在 他们的 相邻的
['fɔːrɪst][ʌv; əv] ['niːdwʊd] ,
forest of Needwood ,
森林 的 尼德伍德 ,

因此，他们也可以在毗邻的针木林中享受追逐的乐趣。

[ɔːr][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] . — ['ʃɔz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
or the satisfaction of security against an enemy . — Shaw's History of
或者 这 满意 的 安全 反对 一个 敌人 . — 肖氏 历史 的
['stæfədʃiə(r)] . - .
Staffordshire . 42 .
斯塔福德郡 . - .

或者满足于免受敌人侵害的安全感。——萧伯纳《斯塔福德郡史》42。

[[ænd; ənd] ['praʊder] [kraʊnz] [ɪts] ['ɑːnərz] - .]
[And prouder crowns its honours own'd .]
[和 更骄傲 皇冠 它是 荣誉 - .]

[以及它所拥有的更令人骄傲的荣誉。]

[siː] ['niːdwʊd] ['fɔːrɪst] , [piː] . - , [ʌv; əv] ['kɪŋz] - ['stændɪŋ] . - .
See Needwood Forest , p . 23 , of King's - Standing . 43 .
看 尼德伍德 森林 , p . - , 的 国王学院 - 常设 . - .

参见 King's-Standing 的 Needwood Forest，第 23 页。43.

[- ['ʌprɔːr] & [siː] .]
[Loos'd Uproar & c .]
[- 骚动 & c .]

[Loos'd Uproar 等]

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fɒrɪst] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [siːn] [ʌv; əv] ['raɪət] [ænd; ənd]
The day of disafforesting presented an extraordinary scene of riot and
这 天 的 取消森林 呈现 一个 非凡的 场景 的 暴动 和
[dɪ'stɜːrbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,

撤离当天出现了非同寻常的骚乱和动乱场面。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪr] [baɪ] [mɑːbz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] .
in consequence of the pursuit of the remaining deer by mobs from all parts .
在 结果 的 这 追逐 的 这 其余的 鹿 经过 怪物 从 全部 部分 .
- .
44 .
- .

由于各地暴民追捕剩余的鹿群，44.

[[rɪ'pentənt] ['kleɪmənts] & [siː] .]
[Repentant claimants & c .]
[悔改的 索赔人 & c .]

[悔改的索赔人等]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['friːhoʊldər] [naʊ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊʒər] . - .
It is believed that the freeholders now very generally regret the Inclosure . 45 .
它 是 相信 那 这 自由持有者 现在 非常 一般来说 后悔 这 附件 . - .

人们普遍认为，现在土地所有者们对圈地运动感到后悔。45.

[[haʊ] [fɑːr] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmoʊst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] ,
[How far the foremost and the best ,
[如何 远的 这 首先 和 这 最好的 ,

[距离最领先和最好的有多远，

] [ðoʊ] ['fɔːrmərli] [ðə; ðɪ] ['joʊmənri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər] ['evri] [wer] [treɪnd] [tuː; tə]
] Though formerly the yeomanry of this kingdom were every where trained to
] 尽管 以前 这 自耕农 的 这 王国 是 每一个 在哪里 受过训练 到
[ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [baʊ; boʊ] ,
the use of the long - bow ,
这 使用 的 这 长的 - 弓 ,

虽然这个王国的自耕农以前到处都接受过使用长弓的训练，

[ænd; ənd] [ɪk'sɛld] [ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ,
and excelled all other nations in the art of shooting ,
和 表现出色 全部 其他 国家 在 这 艺术 的 射击 ,

在射击技艺方面超越了所有其他国家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['ɑːrtʃərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

it	may	be	reasonably	presumed	that	the	best	archers	were	to	be	found	in
它	可能	是	合理	假定	那	这	最好的	弓箭手	是	到	是	成立	在

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔrists] . - .

and	near	the	forests	.	46	.
和	靠近	这	森林	.	-	.

可以合理推断，最好的弓箭手都生活在森林里或森林附近。46.

[[juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['siːkrət] ['læbəˌrɪnθs] & [siː] .]

[	You	in	your	secret	labyrinths	&	c	.	]
[	你	在	你的	秘密	迷宫	&	c	.	]

【你在你秘密的迷宫里等等】

[ðoʊz] [siːnz] (['fɔrists] [ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-]) [wɪl] ['evər][biː; bi] ['feɪməs] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Those	scenes	(	forests	in	Somersetshire	)	will	ever	be	famous	in	British	history	,
那些	场景	(	森林	在	萨默塞特郡	)	将要	曾经	是	著名的	在	英国	历史	,

那些景色（萨默塞特郡的森林）将永远载入英国史册。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [kən'tɪnjuːz] [ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] .

while	the	remembrance	continues	of	Alfred	the	Great	.
尽管	这	纪念	继续	的	阿尔弗雷德	这	伟大的	.

人们仍在缅怀阿尔弗雷德大帝。

['friːkwənt] [ˌɪnən'deɪʃənz] [ʌv; əv] [deɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [lɔːsɪz] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Frequent	inundations	of	Danes	and	repeated	losses	had	driven	him	from
频繁	洪水	的	丹麦人	和	重复	损失	有	驱动	他	从

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

the	management	of	affairs	.
这	管理	的	事务	.

丹麦人的频繁涌入和接连不断的损失迫使他退出了事务管理。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'taɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm]

But	he	retired	before	the	enemies	of	his	country	only	to	attack	them
但	他	退休	前	这	敌人	的	他的	国家	仅有的	到	攻击	他们

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] .

with	more	advantage	.
和	更多的	优势	.

但他却在敌人面前退却，以便日后以更有利的优势反击。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [raɪp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wer] [hiː; hi]

Seeing	the	time	ripe	for	action	he	emerged	from	his	retreat	where	he
看到	这	时间	成熟	为了	行动	他	出现	从	他的	撤退	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] ['kən'siːld] ,

had	been	concealed	,
有	到过	暗	,

他认为行动时机成熟，便从藏身之处走了出来。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'æktɪv] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ; [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]

but	not	inactive	during	a	twelvemonth	;	called	his	friends	together	in	the	forest
但	不是	不活跃	期间	一个	十二个月	;	称为	他的	朋友们	一起	在	这	森林

[ʌv; əv] ['sɛlˌwʊd] ,

of	Selwood	,
的	塞尔伍德	,

但并非一年内完全不活跃；他在塞尔伍德森林召集了朋友们。

[wɪtʃ] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] .

which	sheltered	him	and	his	numbers	.
哪个	避难所	他	和	他的	数字	.

那里庇护了他和他的部下。

[hɪr] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] , [hiː; hi][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [əˈpɑːn]

Here	arranging	his	followers	,	he	burst	from	the	forest	like	a	torrent	upon
这里	安排	他的	追随者	,	他	爆裂	从	这	森林	喜欢	一个	激流	之上

[ðə; ði] [deɪnz] ,

the	Danes	,
这	丹麦人	,

他在此召集了追随者，然后像洪水般从森林中冲向丹麦人。

[ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [dɪˈfiːtɪd] [ðem; ðəm] . — [gɪlpɪnz] [ˈfɔːrɪst] [ˈsiːnəri] , [hjuːm] , & [siː] . - .

and	totally	defeated	them	.	—	Gilpin's	Forest	Scenery	,	Hume	,	&	c	.	47	.
和	完全	战败	他们	.	—	吉尔平的	森林	风景	,	休谟	,	&	c	.	-	.

并彻底击败了他们。——吉尔平的《森林风景》，休谟等，47。

[[jʊr; jər] [liːvz] & [siː] .] [ˈælfred] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈtaɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]

[	Your	hush'd	leaves	&	c	.	]	Alfred	on	the	night	of	his	retirement	from	the
[	你的	安静	树叶	&	c	.	]	阿尔弗雷德	在	这	夜晚	的	他的	退休	从	这

[deɪnz] ,

Danes	,
丹麦人	,

[你静静地离开等等。] 阿尔弗雷德在从丹麦人手中退休的那晚，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈkʌθbərt] ,

it	is	said	,	had	a	vision	of	St	.	Cuthbert	,
它	是	说	,	有	一个	想象	的	英石	.	卡斯伯特	,

据说，他曾梦见圣库斯伯特。

[ˈkʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] . — [ˈkæmdənz]

comforting	and	assuring	him	he	should	be	a	great	King	.	—	Camden's
令人感到安慰	和	保证	他	他	应该	是	一个	伟大的	国王	.	—	卡姆登的

[brɪˈtæniə] . - .

Britannia	.	48	.
不列颠尼亚	.	-	.

安慰他，并向他保证他应该成为一位伟大的国王。——卡姆登的《不列颠尼亚》48。

[[juː; jʊ] - [hɪz; ɪz][hɑːrp] , [juː; jʊ] - [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .]

[	You	tun'd	his	harp	,	you	trimm'd	his	bow	.	]
[	你	-	他的	竖琴	,	你	-	他的	弓	.	]

你帮他调好了竖琴，你帮他修好了琴弓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskɪlfl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bəuθ] . - .

He	was	skilful	in	the	use	of	both	.	49	.
他	曾是	熟练	在	这	使用	的	两个都	.	-	.

他熟练地运用了这两种方法。49.

[[jʊr; jər] [praʊd] [oʊks]]

[	Your	proud	oaks	lean'd	]
[	你的	自豪的	橡树	倾斜	]

[你骄傲的橡树倾斜了]

[hiː; hi][prəˈvaɪdɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈpaʊər] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl]

He	provided	himself	with	a	naval	power	,	which	though	the	most	natural
他	假如	他自己	和	一个	海军	力量	,	哪个	尽管	这	最多	自然的

[dɪˈfens] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd] ,

defence	of	an	island	,
防御	的	一个	岛	,

他为自己建立了一支海军力量，尽管海军是岛屿最天然的防御手段，

[hæd; həd][ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈtoʊtəli] [nɪˈglektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] . - .

had	hitherto	been	totally	neglected	by	the	English	.	50	.
有	迄今为止	到过	完全	被忽视的	经过	这	英语	.	-	.

此前一直被英国人完全忽视。50.

[[jʊr; jər] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz]] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [mə'rælətɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts]
[Your song - birds] He endeavoured to convey his morality to his subjects
[你的 歌曲 - 鸟类] 他 努力 到 传达 他的 道德 到 他的 主题
[baɪ] ['æpəˌlɒg] ,
by apologues ,
经过 寓言 ,

他试图通过寓言故事向他的臣民传达他的道德观念。

['pærəblz] , ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd] ['æpəˌθɛmz] - [ɪn]['poʊətrɪ] . - .
parables , stories , and apothegms couch'd in poetry . 51 .
寓言 , 故事 , 和 格言 - 在 诗 . - .

寓言、故事和格言，都包裹在诗歌之中。51.

[[waɪl] ['lɪbərtɪ] & [si:] .]
[While Liberty & c .]
[尽管 自由 & c .]

[自由等等]

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['nesəseri] ['rɪgər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðɪs] [greɪt] [prɪns] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [moʊst] ['seɪkrɪd]
Amidst the necessary rigor of justice this great Prince preserved the most sacred
在……之中 这 必要的 严格 的 正义 这 伟大的 王子 保存完好 这 最多 神圣
[rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] . - .
regard to the liberty of his people . 52 .
看待 到 这 自由 的 他的 人们 . - .

在秉持公正严明的原则的同时，这位伟大的君主始终对人民的自由保持着最神圣的尊重。52.

[[leɪr]] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɔ:r] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] .
[Lair] The couch or harbour of a wild beast .
[巢穴] 这 长椅 或者 港口 的 一个 荒野 兽 .

[巢穴] 野兽的卧榻或藏身之处。

['mɪltən] . - .
Milton . 53 .
米尔顿 . - .

米尔顿.53。

[[wɪð; wɪθ] [freɪʃ] - [bi:mz] & [si:] .] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [nu:] [hɔ:rnz] ([ɔ:r] [bi:mz]) [ʌv; əv]
[With fresh fray'd beams & c .] As soon as the new horns (or beams) of
[和 新鲜的 - 光束 & c .] 作为 很快 作为 这 新的 角 (或者 光束) 的
[ə; eɪ] [stæg] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər] [fʊl] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [sə'lɪdətɪ] ,
a stag have acquired their full dimensions and solidity ,
一个 麀 有 获得 他们的 满的 方面 和 固体 ,

[带有新鲜磨损的梁柱等] 一旦雄鹿的新角（或梁柱）达到其完全的尺寸和坚固程度，

[hi:; hi] [rʌbz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn]['ɔ:rdər] [tu:; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɪn] [wɪð; wɪθ]
he rubs them against the trees in order to clear them of a skin with
他 摩擦 他们 反对 这 树木 在 命令 到 清除 他们 的 一个 皮肤 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] . — [bu:'fɔ:ŋ] .
which they are covered . — Buffon .
哪个 他们 是 涵盖 . — 布冯 .

他将它们在树上摩擦，以去除它们身上覆盖的皮。——布丰

[tu:; tə] [freɪ] (['freɪɔ] , [ˌɛf'ɑ:r] .) [ɪz] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [tɜ:rm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] . - .
To fray (frayer , Fr .) is the hunting term for this operation . 54 .
到 磨损 (弗雷尔 , 弗朗西斯 .) 是 这 打猎 学期 为了 这 手术 . - .

磨损（frayer，法语）是狩猎术语，指这种操作。54.

[[ɑːn]['jɑːndər] ['kɑːsld] [klɪf] & [siː] .] ['tʌtˌbɛri] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt]

[	On	yonder	castled	cliff	&	c	.	]	Tutbury	castle	,	the	residence	of	John	of	Gaunt
[	在	远处	城堡	悬崖	&	c	.	]	图特伯里	城堡	,	这	住宅	的	约翰	的	高特

[duːk] [ʌv; əv]['læŋkæstər] . - . [

Duke	of	Lancaster	.	55	.	[
公爵	的	兰开斯特	.	-	.	[

[在那边有城堡的悬崖上等等。] 塔特伯里城堡，兰开斯特公爵约翰·冈特的住所。55.[

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt] & [siː] .]

And	fill'd	they	not	&	c	.	]
和	已填充	他们	不是	&	c	.	]

他们没有填满等等。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt] [bɪ'twiːn]

The	Duke	of	Lancaster	greatly	distinguished	himself	in	a	battle	fought	between
这	公爵	的	兰开斯特	非常	杰出的	他自己	在	一个	战斗	战斗	之间

[nɑːjɑːrə][ænd; ənd] - [nɪr] [ðə; ði]['eibrəu][ɪn] [speɪn] [ɪn] - .

Najara	and	Navarete	near	the	Ebro	in	Spain	in	1367	.
纳贾拉	和	-	靠近	这	埃布罗河	在	西班牙	在	-	.

1367 年，兰开斯特公爵在西班牙埃布罗河附近的纳哈拉和纳瓦雷特之间发生的一场战役中表现出色。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] . — - [frwɑː'sɑːrt] . - .

He	commanded	the	1st	battalion	of	the	English	army	.	—	Johnes's	Froissart	.	56	.
他	命令	这	1st	营	的	这	英语	军队	.	—	-	弗鲁瓦萨尔	.	-	.

他指挥了英国军队的第一营。——约翰斯的《弗鲁瓦萨尔》56。

[['speɪnz] ['boʊstɪd] ['slɪŋərz] & [siː] .]

[	Spain's	boasted	slingers	&	c	.	]
[	西班牙的	吹嘘	投石器	&	c	.	]

[西班牙引以为傲的投石兵等等。]

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːmənəlti] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [slɪŋz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] ,

The	Spanish	commonalty	made	use	of	slings	,	to	which	they	were	accustomed	,
这	西班牙语	共同性	制成	使用	的	吊索	,	到	哪个	他们	是	习惯	,

西班牙平民使用了他们习以为常的投石索。

& [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] :

&	from	which	they	threw	large	stones	which	at	first	much	annoyed	the	English	:
&	从	哪个	他们	扔	大的	石头	哪个	在	第一的	很多	恼怒	这	英语	:

他们从那里投掷大石块，起初这让英国人非常恼火：

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][fɜːrst][kæst][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	when	their	first	cast	was	over	,	and	they	felt	the	sharpness	of	the
但	什么时候	他们的	第一的	投掷	曾是	超过	,	和	他们	毛毡	这	锐利度	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['ærəus] ,

English	arrows	,
英语	箭头	,

但当他们第一轮投掷结束后，感受到英国箭矢的锋利时，

[ðeɪ] [kept] [noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['ɔːrdər] . — - [frwɑː'sɑːrt] . - .

they	kept	no	longer	any	order	.	—	Johnes's	Froissart	.	57	.
他们	保留	不	更长	任何	命令	.	—	-	弗鲁瓦萨尔	.	-	.

他们不再维持任何秩序。——约翰斯的《弗鲁瓦萨尔》57。

[[hɑːrk] !

[	Hark	!
[	听着	!

听！

[neiʃəns][heɪl] & [siː] .]

nations	hail	&	c	.	]
国家	冰雹	&	c	.	]

各国欢呼等等。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [kruː'seɪdz] . - .
Alluding to his prowess and fame in the Crusades . 58 .
暗示 到 他的 能力 和 名声 在 这 十字军东征 . - .

暗示他在十字军东征中的英勇和名声。58.

[[ðə; ði][mæn][ðaɪ] ['mɪnstrəl] [brɪŋ] ,]
[The man thy Minstrels bring ,]
[这 男人 你的 吟游诗人 带来 ,]

[吟游诗人带来的那个人,]

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk]['bæləʊdz] .
As the subject of their historic ballads .
作为 这 主题 的 他们的 历史性 民谣 .

作为他们历史民谣的主题。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋz] [reɪn] . - .
The minstrels were much encouraged in this King's reign . 59 .
这 吟游诗人 是 很多 鼓励 在 这 国王学院 在位 . - .

在这位国王的统治下，吟游诗人受到了极大的鼓励。59.

[[æz; əz] ['ʃɔːˌwʊdz] ['hɪroʊ] , & [siː] .]
[As Sherwood's Hero , & c .]
[作为 舍伍德的 英雄 , & c .]

[作为舍伍德笔下的英雄，等等。]

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tə'rænɪk(ə)l] ['fɔːrɪst] - [lɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
The severity of those tyrannical forest - laws that were introduced by our
这 严重性 的 那些 强横 森林 - 法律 那 是 介绍 经过 我们的
['nɔːrmən] [kɪŋz] ,
Norman Kings ,
诺曼 国王 ,

我们的诺曼国王颁布的那些暴虐的森林法，其严苛程度令人震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
and the great temptation of breaking them by such as lived near the royal
和 这 伟大的 诱惑 的 打破 他们 经过 这样的 作为 居住地 靠近 这 皇家
['fɔrists] ,
forests ,
森林 ,

而居住在皇家森林附近的人们，则面临着破坏这些屏障的巨大诱惑。

[mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
must constantly have occasioned great numbers of outlaws , and especially
必须 不断地 有 引发 伟大的 数字 的 亡命之徒 , 和 尤其
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][best] ['mɑːksmən] .
of such as were the best marksmen .
的 这样的 作为 是 这 最好的 神射手 .

必然会滋生大量的不法之徒，尤其是那些枪法最好的不法之徒。

[ðiːz] ['nætʃ(ə)rəli][fled][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,
These naturally fled to the woods for shelter ,
这些 自然 逃亡 到 这 树林 为了 庇护所 ,

它们自然而然地逃到树林里寻求庇护。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] ['ɪntuː] [truːps] [ɪn'devər] [baɪ][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz]
and forming into troops endeavoured by their numbers to protect themselves
和 成型 进入 军队 努力 经过 他们的 数字 到 保护 他们自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['penəltiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
from the dreadful penalties of their delinquency .
从 这 可怕 处罚 的 他们的 犯罪 .

他们组成军队，试图凭借人数优势保护自己免受犯罪行为带来的可怕惩罚。

[ðɪs] [wɪl] ['i:zəli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] ['bændɪti] , [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] ['lɜ:kt] [ɪn][ðə; ði]

This will easily account for the troops of banditti , which formerly lurked in the

这 将要 容易地 帐户 为了 这 军队 的 强盗 , 哪个 以前 潜伏 在 这

['rɔɪəl] ['fɔrists] ,

Royal forests ,

皇家 森林 ,

这就能很容易地解释以前潜伏在皇家森林中的强盗部队的来源。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [su:'pɪriər] [skɪl] [ɪn] ['ɑ:rtʃəri] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sesɪz]

and from their superior skill in archery and knowledge of the recesses

和 从 他们的 优越的 技能 在 射箭 和 知识 的 这 凹陷处

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['spləˌtju:dz] ,

of those unfrequented solitudes ,

的 那些 冷落 孤独 ,

凭借他们高超的射箭技巧和对人迹罕至的幽静之地的了解，

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɔ:r] [ɪ'lu:d] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] .

found it no difficult matter to resist or elude the civil power .

成立 它 不 难的 事情 到 抵抗 或者 躲避 这 民用 力量 .

对他来说，抵抗或逃避世俗政权并非难事。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] , [nʌn] [wʌz; wəz]['evər] [mɔ:r] ['feɪməs] [ðæn; ðən]['rɑ:bɪn] [hʊd] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

Among those , none was ever more famous than Robin Hood , the Hero of

之中 那些 , 没有任何 曾是 曾经 更多的 著名的 比 罗宾 兜帽 , 这 英雄 的

['ʃə:wud] ['fɔ:rɪst] ;

Sherwood forest ;

舍伍德 森林 ;

其中，没有谁比舍伍德森林的英雄罗宾汉更有名；

[ʌv; əv] [hu:m] [stoʊz] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['bri:fli] [ðʌs] . — " [ɪn] [ðɪs] [taɪm] ([ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

of whom Stow's account is briefly thus . — " In this time (about the year 1190 ,

的 谁 斯托的 帐户 是 简要地 因此 . — " 在 这 时间 (关于 这 年 - ,

斯托的记述简述如下——"在这段时期（大约公元1190年），

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] 1st) [wɜ:r; wər] ['meni] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔ:z] ,

in the reign of Richard 1st) were many robbers and outlaws ,

在 这 在位 的 理查德 1st) 是 许多 强盗 和 亡命之徒 ,

在理查一世统治时期，有很多强盗和不法之徒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['rɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɑ:n] , [rɪ'naʊnd] [θi:vz] ,

among the which Robin Hood and Little John , renowned thieves ,

之中 这 哪个 罗宾 兜帽 和 小的 约翰 , 著名 窃贼 ,

其中包括罗宾汉和小约翰，两位著名的盗贼。

[kən'tɪnju:d] [ɪn] [wʊdz] - [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

continued in woods despoyling and robbing the goods of the rich .

持续 在 树林 - 和 抢劫 这 商品 的 这 富有的 .

继续在树林里破坏和抢劫富人的财物。

[ðeɪ] [kɪld] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'veɪd] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][baɪ] [rɪ'zɪstəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

They killed none but such as would invade them , or by resistance for their

他们 被杀 没有任何 但 这样的 作为 会 入侵 他们 , 或者 经过 反抗 为了 他们的

[oʊn] [dɪ'fens] .

own defence .

自己的 防御 .

他们只杀害入侵者，或为了自卫而进行抵抗的人。

[ðə; ði] ['seɪd] ['rɑ:bərt] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən] ['hʌndrəd] [tɔ:l] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɑ:rtʃərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	saide	Robert	entertained	an	hundred	tall	men	and	good	archers	with	such
这	赛义德	罗伯特	娱乐	一个	百	高的	男人	和	好的	弓箭手	和	这样的

- [ænd; ənd] [θefts] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] ,

spoiles	and	thefts	as	he	got	,
-	和	盗窃	作为	他	得到	,

据说罗伯特用他掠夺来的战利品和偷来的东西款待了一百名身材高大、箭术精湛的男子汉。

[ə'pɑ:n] [hu:m] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ([wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['evər][soʊ] [strɔ:ŋ]) [də:st] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði]['ɑ:nset] .

upon	whom	four	hundred	(	were	they	ever	so	strong	)	durst	not	give	the	onset	.
之上	谁	四	百	(	是	他们	曾经	所以	强的	)	杜斯特	不是	给	这	发病	.

四百人（即使他们再强大）也不敢向他们发起进攻。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [noʊ]['wʊmən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'prest] , ['vaiəleitid] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [mə'lest] : [pʊr]

He	suffered	no	woman	to	be	oppressed	,	violated	,	or	otherwise	molested	:	poor
他	遭受	不	女士	到	是	受压迫者	,	违反	,	或者	否则	性骚扰	:	贫穷的

[menz] [gʊdz] [hi:; hi] [sperd] - ,

mens	goods	he	spared	abundantlie	,
男士	商品	他	幸存	-	,

他不允许任何妇女受到压迫、侵犯或以其他方式骚扰；他对穷人的财物慷慨解囊。

[rɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [wɪtʃ] [baɪ] [θeft] [hi:; hi][gɑ:t][frʌm; frəm] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði]

relieving	them	with	that	,	which	by	theft	he	got	from	Abbeys	and	the
缓解	他们	和	那	,	哪个	经过	盗窃	他	得到	从	修道院	和	这

['haʊzɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kɑ:rlz] .

houses	of	rich	Carles	.
房屋	的	富有的	卡莱斯	.

他用从修道院和富裕的卡尔斯人家中偷来的钱来救济他们。

" [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['aʊtlɔ:] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['ɑ:rtʃəri] , [hɪz; ɪz]

"	The	personal	courage	of	this	celebrated	outlaw	,	his	skill	in	archery	,	his
"	这	个人的	勇气	的	这	著名	取缔	,	他的	技能	在	射箭	,	他的

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

"这位著名亡命之徒的个人勇气、他的箭术、他的人性，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['levlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

and	especially	his	levelling	principle	of	taking	from	the	rich	and	giving
和	尤其	他的	水平	原则	的	采取	从	这	富有的	和	给予

[tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

to	the	poor	,
到	这	贫穷的	,

尤其是他劫富济贫的平等原则。

[hæv; həv][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .

have	in	all	ages	rendered	him	the	favourite	of	the	common	people	.
有	在	全部	年龄	渲染	他	这	最喜欢的	的	这	常见的	人们	.

在各个时代，他都深受平民百姓的喜爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rli] [taɪmz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['sɔŋz] . — ['pɝ:si:z] [rə'li:ks]

He	was	in	early	times	the	favourite	subject	of	popular	songs	.	—	Percy's	Reliques
他	曾是	在	早期的	时代	这	最喜欢的	主题	的	受欢迎的	歌曲	.	—	珀西的	圣物

[ʌv; əv]['æntiənt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,

of	antient	English	Poetry	,
的	古代	英语	诗	,

他早年是流行歌曲中最受欢迎的主题人物。——珀西《古代英国诗歌遗迹》

1st ['vɑ:l] . - .

1st	vol	.	60	.
1st	卷	.	-	.

第一卷第60页。

[[braɪt] [braʊn] [bleɪd] , [brɔːd] [ˈærəus] , [gaʊn] [ʌv; əv] [griːn] ,] [ɪz][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

[	Bright	brown	blade	,	broad	arrows	,	gown	of	green	,	]	is	the	language	of	the
[	明亮的	棕色的	刀刃	,	广阔	箭头	,	袍	的	绿色的	,	]	是	这	语言	的	这

['bælədz] . - .

ballads	.	61	.
民谣	.	-	.

[亮棕色的刀刃，宽阔的箭矢，绿色的长袍,]是民谣的语言。61.

[['niːdwʊd] , [ðɪs] [breɪv] [mæn] & [siː] .]

[	Needwood	,	this	brave	man	&	c	.	]
[	尼德伍德	,	这	勇敢的	男人	&	c	.	]

[尼德伍德，这位勇敢的人等等。]

[siː] [ɪn]['rɑːbɪn] [hʊdz] ['gɑːrlənd][ə; eɪ]['bæləd] ,

See	in	Robin	Hood's	garland	a	ballad	,
看	在	罗宾	引擎盖的	花环	一个	民谣	,

在罗宾汉的花环中可以看到一首民谣，

(['kwoʊtɪd][ɪn] ['ʃɔz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)]) ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊdz]

(	quoted	in	Shaw's	History	of	Staffordshire	)	giving	an	account	of	Robin	Hood's
(	引	在	肖氏	历史	的	斯塔福德郡	)	给予	一个	帐户	的	罗宾	引擎盖的

['vɪzɪt][tuː; tə] ['tʌtˌbɛri] ;

visit	to	Tutbury	;
访问	到	图特伯里	;

（引自萧伯纳的《斯塔福德郡史》）记载了罗宾汉到访图特伯里的故事；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][klɔ'riːndə] . _ _ _ _ _ _ _ _

and	of	his	marriage	there	with	Clorinda	.
和	的	他的	婚姻	那里	和	克洛琳达	.

= = = = = = = =

_ _ _ _ _ _ _ _

以及他与克洛琳达在那里的婚姻。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə] ['tʌtˌbɛri] [wɪl] ['prɑːbəbli][æd'mɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

The	relation	of	the	forest	to	Tutbury	will	probably	admit	of	this	consideration
这	关系	的	这	森林	到	图特伯里	将要	大概	承认	的	这	考虑

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] . - .

of	them	as	one	and	the	same	.	62	.
的	他们	作为	一	和	这	相同的	.	-	.

森林与图特伯里之间的关系或许可以让我们将它们视为一体。62.

[['kɪŋz] - ['stændɪŋ] , & [siː] .] [siː] ['niːdwʊd] ['fɔːrɪst] , [peɪdʒ] - . - .

[	King's	-	standing	,	&	c	.	]	See	Needwood	Forest	,	page	23	.	63	.
[	国王学院	-	常设	,	&	c	.	]	看	尼德伍德	森林	,	页	-	.	-	.

[国王站立，等等。]参见针木森林，第 23.63 页。

[[ɑːn][ðə; ði] [tɜːrf][ðer; ðər] [reks] [ɑːr; ər] - ,] [bɑːrk] - ['reɪndʒɪz] . - .

[	On	the	stain'd	turf	their	wrecks	are	pil'd	,	]	Bark	-	ranges	.	64	.
[	在	这	沾有污渍	草皮	他们的	残骸	是	-	,	]	吠	-	范围	.	-	.

[他们的残骸堆积在沾满污渍的草地上,]树皮山脉。64.

[[ɪn] ['smoʊldərɪŋ] [hiːps] , & [siː] .

[	In	smouldering	heaps	,	&	c	.
[	在	闷烧	堆积如山	,	&	c	.

[在冒着烟的堆中，等等。

] ['meɪkɪŋ] ['tʃɑːrkoʊl] . - .

]	Making	charcoal	.	65	.
]	制作	木炭	.	-	.

] 制作木炭。65.

[[frʌm; frəm] - [breɪks] ,]

[	From	blacken'd	brakes	,	]
[	从	-	刹车	,	]

[来自发黑的刹车片,]

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrz] - [breɪks] . — [gɑːs] . — ['beɪliːz] ['dɪkʃəneri] . - .
Burning the furze - brakes . — Goss . — Bailey's Dictionary . 66 .
燃烧 这 金雀花 - 刹车 . — 戈斯 . — 百利甜酒 字典 . - .

烧毁荆豆灌木丛。——戈斯。——贝利词典。66。

[[jɑːn] [retʃ]] [sər'veɪər] [ɔːr] [ˌoʊvər'lʊkər] . - .
[Yon Wretch] Surveyor or overlooker . 67 .
[扬 可怜虫] 测量员 或者 监工 . - .

[Yon Wretch] 测量员或监工。67.

[['væli] !
[Valley !
[谷 !

[谷!

[wer]
where
在哪里

在哪里

- , [ɔːl] - ,]
Marebrook , all unveil'd ,]
- , 全部 - ,]

马雷布鲁克，一切都已揭晓,]

[ðɪs] ['væli] ['nɪrli] ['baɪˌsektid][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['bjuːtɪfli] ['verid] ['waɪndɪŋ] ,
This Valley nearly bisected the Forest in beautifully varied windings ,
这 谷 几乎 二等分 这 森林 在 非常漂亮 多种多样 绕组 ,

这条山谷蜿蜒曲折，几乎将森林一分为二，景色优美多样。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [triːz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn][ɪts] [saɪdz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [striːm]
though without trees of any kind on its sides , or on the verge of its little stream
尽管 没有 树木 的 任何 种类 在 它是 侧面 , 或者 在 这 边缘 的 它是 小的 溪流
,
,
,

虽然河岸边和小溪边没有任何树木，

- , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['fleksjuəs] ; [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['æktʃuəli]
Marebrook , the course of which was remarkably flexuous ; but is now actually
- , 这 课程 的 哪个 曾是 非常 灵活的 ; 但 是 现在 实际上
[tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [fens] - [dɪtʃ] . - .
turned down the straight fence - ditch . 68 .
转向 向下 这 直的 栅栏 - 沟 . - .

马雷布鲁克河的河道原本非常蜿蜒曲折；但现在实际上已经沿着笔直的篱笆沟流淌了。68.

[[ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪmz] , [ænd; ənd] ['dwɔrfs] - , & [siː] .]
[And knights and dames , and dwarfs portray'd , & c .]
[和 骑士 和 女士们 , 和 矮人 - , & c .]

[还有骑士、贵妇和侏儒的画像，等等。]

['niːdwʊd] ['fɔːrɪst] , [piː] . - . - .
Needwood Forest , p . 16 . 69 .
尼德伍德 森林 , p . - . - .

针木森林，第 16.69 页。

[[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [biː] ['bɜ˞ːdz] ['gɔːdi] [pluːm] , & [siː] .] [siː] ['niːdwʊd] ['fɔːrɪst] , [piː] . - . - .
[But for the bee bird's gaudy plume , & c .] See Needwood Forest , p . 16 . 70 .
[但 为了 这 蜜蜂 鸟类 艳丽的 羽 , & c .] 看 尼德伍德 森林 , p . - . - .

[但蜜蜂鸟艳丽的羽毛等等。]参见《针木森林》，第 16.70 页。

[['mænjuel] .]
[Manuel .]
[曼努埃尔 .]

[曼努埃尔。]

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɜ:rθ] - ['stɑ:pər] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] . - .
The Forest earth - stopper in the hunting days of the author . 71 .
这 森林 地球 - 塞子 在 这 打猎 天 的 这 作者 . - .

作者狩猎时期的森林地锚。71.

[[ju:; jʊ][fɑ:ks] - [glʌvz] , & [si:] .]
[You fox - gloves , & c .]
[你 狐狸 - 手套 , & c .]

[你们这些毛地黄，等等。]

[si:] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] — [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] , [pi:] . - .
See Digitalis — Loves of the plants , p . 78 .
看 洋地黄 — 爱 的 这 植物 , p . - .

参见毛地黄——植物之爱，第 78 页。

“ [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] ([ðə; ði] [freʃ] [li:vz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ɔ:l]
“ The effect of this plant (the fresh leaves of which may be had at all
“ 这 影响 的 这 植物 (这 新鲜的 树叶 的 哪个 可能 是 有 在 全部
['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]) [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['drɑ:psi] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜ:m] [ˌænə'sɑ:rkə][ɪz]['tru:li]
seasons of the year) in that kind of Dropsy which is termed anasarca is truly
季节 的 这 年) 在 那 种类 的 浮肿 哪个 是 称为 全身水肿 是 真的
[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] . ” - .
astonishing . ” 72 .
惊人 . ” - .

“这种植物（一年四季都有新鲜的叶子）对那种被称为全身水肿的水肿的疗效真是令人惊讶。”72.

[['laɪər][ænd; ənd] [ʃi:ld] .]
[Lyre and shield .]
[竖琴 和 盾 .]

【竖琴与盾牌】

[æz; əz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [ə'pɑ:loʊ][ɪz] ['sʌmtaɪmz]
As the God of Medicine , giving health and safety , Apollo is sometimes
作为 这 上帝 的 药品 , 给予 健康 和 安全 , 阿波罗 是 有时
[dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:ld] ,
described with a shield ,
描述 和 一个 盾 ,

作为医药之神，阿波罗赐予健康和安全，有时他被描绘成手持盾牌。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪər] . - .
as well as a lyre . 73 .
作为 出色地 作为 一个 竖琴 . - .

以及一把竖琴。73.

[[ə'gen] [tu:; tə] [seɪv] & [si:] .]
[Again to save & c .]
[再次 到 节省 & c .]

[再次保存等等。]

[si:] ['ni:dwʊd] ['fɔ:rɪst] , [pi:] . - . - .
See Needwood Forest , p . 43 . 74 .
看 尼德伍德 森林 , p . - . - .

参见 Needwood Forest，第 43.74 页。

[[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] & [si:] .]
[And many a noble heart & c .]
[和 许多 一个 高贵 心 & c .]

[以及许多高尚的心灵等等。]

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] . - .
Alluding to the opposition to the Inclosure . 75 .
暗示 到 这 反对 到 这 附件 . - .

暗示对圈地运动的反对。75.

[[jet] - , & [siː] .]
[Yet Limbrook , & c .]
[然而 - , & c .]

[然而，林布鲁克等人]

[ðɪs] ['rɪvjələt]['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] [leɪt] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [kɔːrs] [θruː] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]
This rivulet rises on the late Forest and takes its course through an extensive
这 溪流 上升 在 这 晚的 森林 和 需要 它是 课程 通过 一个 广泛的
['væli] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz] - [lɑːdʒ] ,
valley on the brow of which stands Byrkley Lodge ,
谷 在 这 眉头 的 哪个 站立 - 小屋 ,

这条小溪发源于后森林，流经一片广阔的山谷，拜克利小屋就坐落在山谷的顶端。

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] ['daʊnwərdz] [baɪ]['jɒksɒl] [lɑːdʒ] :
and proceeds downwards by Yoxall Lodge :
和 收益 向下 经过 约克索尔 小屋 :

然后沿着约克索尔旅馆向下走：

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrɪst] [siːnz] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðiːz]
some beautiful Forest scenes have been added to the old Inclosures of these
一些 美丽的 森林 场景 有 到过 额外 到 这 老的 围栏 的 这些
['lɑːdʒɪz] ,
Lodges ,
旅馆 ,

这些旅馆的旧围栏内增添了一些美丽的森林景观。

[wer] [ɑːr; ər] ['ʃrʌbəriz] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] . - .
where are shrubberies and sheets of water . 76 .
在哪里 是 灌木丛 和 纸张 的 水 . - .

哪里有灌木丛和水面？76.

[[ænd; ənd]['evər] , [ɪn][ðaɪ] [baʊnd] ,]
[And ever , in thy favour'd bound ,]
[和 曾经 , 在 你的 受青睐 边界 ,]

[永远，在你恩宠的束缚下,]

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['lɑːdʒɪz][tuː; tə] - . - .
Applying the whole scenery around these lodges to Limbrook . 77 .
申请 这 所有的 风景 大约 这些 旅馆 到 - . - .

将这些小屋周围的整个景色应用到林布鲁克.77。

[[wen] [stuːps] [ðə; ði]['streɪndʒər] [juː] [tuː; tə] [drɪŋk] ;] [ʃiːp] [wɜːr; wər][nɑːt] - [ɑːn][ðə; ði]
[When stoops the stranger ewe to drink ;] Sheep were not depastur'd on the
[什么时候 门廊 这 陌生人 母羊 到 喝 ;] 羊 是 不是 - 在 这
['fɔːrɪst] . - .
Forest . 78 .
森林 . - .

[当陌生的母羊弯腰喝水时;] 羊群没有在森林里放牧。78.

[[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'mɛmbərd] [dɪr] ,
[The tracks of their remember'd deer ,
[这 轨道 的 他们的 记得 鹿 ,

他们记忆中的鹿的足迹，

] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] - [træks] [meɪ] [jet] [biː; bi] [siːn] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [wɪtʃ] [ðoʊz]

] **It** **is** **said** **that** **the** **Wolf** **-** **tracks** **may** **yet** **be** **seen** **in** **some** **parts** **which** **those**

] 它 是 说 那 这 狼 - 轨道 可能 然而 是 已见 在 一些 部分 哪个 那些

['ænɪmlz] ['friːkwəntid] ,

animals **frequented** **,**

动物 经常光顾 ,

据说在狼经常出没的某些地方，仍然可以看到狼的足迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

针木林(Needwood Forest)
第5/5页

[ɪn]['aɪərlənd] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] . - .
in Ireland , centuries ago . 79 .
在 爱尔兰 , 几个世纪 前 . - .

几个世纪前的爱尔兰。79.

[['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld]] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . - .
[Monster of the world] French Revolution . 80 .
[怪物 的 这 世界] 法语 革命 . - .

[世界怪物] 法国大革命.80。

[['ɛməz] [ɑːrt]] [mɪs] ['emə] [sniːd] , [ʌv; əv] - [lɑːdʒ] ,
[Emma's art] Miss Emma Sneyd , of Byrkley Lodge ,
[艾玛的 艺术] 错过 艾玛 斯内德 , 的 - 小屋 ,

[艾玛的艺术] 艾玛·斯奈德小姐，来自伯克利旅馆

[hæz; həz] [prə'duːst] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeips] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [siːnz] .
has produced some beautiful landscapes and drawings of the Forest scenes .
有 生产 一些 美丽的 风景 和 图画 的 这 森林 场景 .
- .
81 .
- .

创作了一些美丽的风景画和森林景色的素描。81.

[“ [hɪr] ['gizbən] - [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [leɪ]] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [bəuθ][ɪn] [vɜːrs]
[“ Here Gisborne penn'd his moral lay] The character and writings both in verse
[“ 这里 吉斯伯恩 - 他的 道德 躺] 这 特点 和 著作 两个都 在 诗
[ænd; ənd][proʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rev] . ['tɔməs] ['gizbən] ,
and prose of the Rev . Thomas Gisborne ,
和 散文 的 这 牧师 . 托马斯 吉斯伯恩 ,

【吉斯伯恩在此写下了他的道德颂歌】托马斯·吉斯伯恩牧师的品格及其诗歌和散文作品

[ʌv; əv]['jɒksɒl] [lɑːdʒ] , [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][əd'maɪəd] :
of Yoxall Lodge , are equally well known and admired :
的 约克索尔 小屋 , 是 同样地 出色地 已知 和 钦佩 :

Yoxall Lodge 的主人同样享有盛名，备受赞誉：

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk][hæz; həz] ['leɪtli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [wɔːks] [ɪn][ə; eɪ]
the public has lately called for a seventh edition of his “ Walks in a
这 民众 有 最近 称为 为了 一个 第七 版 的 他的 “ 散步 在 一个
['fɔːrɪst] . ” - .
Forest . ” 82 .
森林 . ” - .

最近，公众呼吁出版他的《森林漫步》第七版。82.

[[dʒaɪ'gæntɪk] ['hɑːli] !]
[Gigantic hollies !]
[巨大 冬青树 !]

【巨大的冬青树！】

[pər'tɪkjələr] [gruːps] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
Particular groups of hollies of great age and size are here alluded to ,
特别的 团体 的 冬青树 的 伟大的 年龄 和 尺寸 是 这里 暗示 到 ,

这里指的是一些树龄很长、体型很大的冬青树群。

[æz; əz][ɪn] ['niːdwʊd] ['fɔːrɪst] [piː] . - .
as in Needwood Forest p . 19 .
作为 在 尼德伍德 森林 p . - .

如《针木森林》第 19 页所述。

['hævɪŋ] [bɪn] [lɔpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ɪn]['wɪntər] ,
Having been lopped for the deer in winter ,
拥有 到过 砍伐 为了 这 鹿 在 冬天 ,

冬天被砍掉喂鹿的枝条

([ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ['biːɪŋ] [ə'gen] [kloʊðd]
(the upper part of their remaining trunks and branches being again cloathed
(这 上 部分 的 他们的 其余的 树干 和 分支 存在 再次 穿着衣服
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freʃ] ['evər] - [griːn] [ʃuːts]) [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
with their fresh ever - green shoots) they had somewhat the appearance of
和 他们的 新鲜的 曾经 - 绿色的 芽) 他们 有 有些 这 外貌 的
['ruːɪnz] . - .
ruins . 83 .
废墟 . - .

（它们剩余的树干和树枝的上部又长出了新鲜的常绿嫩芽）它们看起来有点像废墟。83.

[[fer] ['vɜːrdʒɪn] !]
[Fair Virgin !]
[公平的 处女 !]

【美丽的处女！】

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['kæθərin] ['vɛnəbəlz] ['vəːnən] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - . - .
Catharine Venables Vernon died in the summer of 1775 . 84 .
凯瑟琳 维纳布尔斯 弗农 死亡 在 这 夏天 的 - . - .

凯瑟琳·维纳布尔斯·弗农于 1775 年夏天去世。84.

[[hɑːrk][ðə; ði] [seɪm] [bel] ! — [teɪk] , ['sɪstər] [bɪr] ,]
[Hark the same bell ! — take , sister bier ,]
[听着 这 相同的 钟 ! — 拿 , 姐姐 柩 ,]

【听啊，那钟声！——请收下，姐妹灵柩。】

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['mɑːrθə] ['vɛnəbəlz] ['vəːnən] [daɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['poʊəm] . - .
Martha Venables Vernon died while the Author was writing this poem . 85 .
玛莎 维纳布尔斯 弗农 死亡 尽管 这 作者 曾是 写作 这 诗 . - .

作者写这首诗时，玛莎·维纳布尔斯·弗农去世了。85.

[[jes] , ['hɑːli] - [bʊʃ] !]
[Yes , Holly - Bush !]
[是的 , 冬青 - 衬套 !]

[没错，霍莉·布什！]

['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [wer] ['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns][hæv; həv] [sɪns] [bɪn]
Formerly the residence of the Author , where many alterations have since been
以前 这 住宅 的 这 作者 , 在哪里 许多 变化 有 自从 到过
[meɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] . - .
made and are making . 86 .
制成 和 是 制作 . - .

这里曾是作者的住所，后来经过多次改建，现在仍在进行改建。86.

[['ɪnlənd] [lʊk] ;]
[Inland look ;]
[内陆 看 ;]

[内陆风光;]

[ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər]['fɔːrɪst] ['kærəktər] ,
In contradistinction to its former forest character ,
在 对比 到 它是 以前的 森林 特点 ,

与以往的森林特征截然相反，

[ɪn] [wɪtʃ] [sens] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz] [rɪ'piːtɪdli] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] " [æz; əz][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
in which sense this word is repeatedly used by Shakespear in " As you like it ,
在 哪个 感觉 这 单词 是 反复 用过的 经过 莎士比亚 在 " 作为 你 喜欢 它 ,

莎士比亚在《皆大欢喜》中反复使用这个词，其含义是什么?

" [ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['pɜːsənz] . - .
" though there applied to persons . 87 .
" 尽管 那里 应用 到 人 . - .

"虽然那里适用于人。87.

[[ˌʌnæm'bɪʃəs] [braʊ] & [siː] .] ['niːdwʊd] ['fɔːrɪst] [piː] . [eɪt] . — — [['feɪvərɪt] [triː] ['sɪkəmɔːr] ;]
[Unambitious brow & c .] Needwood Forest p . 8 . — — [Favourite Tree Sycamore ;]
[不求上进 眉头 & c .] 尼德伍德 森林 p . 8 . — — [最喜欢的 树 梧桐树 ;]

[不求上进的眉毛等等。]针木林第8页。——[最喜欢的树是悬铃木;]

['niːdwʊd] ['fɔːrɪst] [piː] . - . - .
Needwood Forest p . 10 . 88 .
尼德伍德 森林 p . - . - .

针木森林第 10.88 页。

[[hɔːl] , [huːz] [kaɪnd][ɑːrm] & [siː] .]
[Hall , whose kind arm & c .]
[大厅 , 谁 种类 手臂 & c .]

[霍尔，他慷慨相助等等。]

[tiː] . [keɪ] . [hɔːl] , [ɛs'kwɑɪər] . [hæz; həz] ['pəːtʃəst] ['hɑːli] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n]
T . K . Hall , Esq . has purchased Holly Bush with a considerable portion
T . K . 大厅 , 先生 . 有 购买 冬青 衬套 和 一个 大量 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɔːrɪst] [lænd] ,
of the adjacent Forest land ,
的 这 邻近的 森林 土地 ,

TK Hall 先生已购入 Holly Bush 庄园及其毗邻的大片林地。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] . - .
the scenery of which he intends to preserve . 89 .
这 风景 的 哪个 他 意图 到 保存 . - .

他打算保留这片风景。89.

[[rɪ'vɪəd] - ;]
[Revered Swilcar ;]
[受人尊敬的 - ;]

[受人尊敬的斯威尔卡;]

['niːdwʊd] ['fɔːrɪst] [piː] . - , - . & [siː] . - .
Needwood Forest p . 41 , 42 . & c . 90 .
尼德伍德 森林 p . - , - . & c . - .

针木森林第 41、42 页及第 90 页。

[['hɔːrɪd] ! — [aɪ] [siː] [ðiː] [fɑːr] !]
[Horrid ! — I see thee far !]
[可怕的 ! — 我 看 你 远的 !]

【可恶！——我远远地就能看到你！】

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [oʊk]['oʊvər][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd][ˌhɪðər'tu:] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd]
The present appearance of Swilcar oak over a broad and hitherto uncultivated
这 展示 外貌 的 - 橡木 超过 一个 广阔 和 迄今为止 未开垦的
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['fɔ:rɪst] ,
part of the late Forest ,
部分 的 这 晚的 森林 ,

如今，斯威卡栎树遍布这片曾经未开垦的广袤森林地带。

[wer] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [tri:] [rɪ'meɪnz] , [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
where not another tree remains , is very striking .
在哪里 不是 其他 树 遗迹 , 是 非常 引人注目 .

没有一棵树的地方，景色非常壮观。

[hi:; hi][ɪz] [fenst] [ɔ:f][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [roʊd] . - .
He is fenced off from a new road . 91 .
他 是 围栏 离开 从 一个 新的 路 . - .

他被围栏与一条新路隔开。91.

[[ænd; ənd][sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [streŋθ] & [si:] .]
[And some , with strength & c .]
[和 一些 , 和 力量 & c .]

[还有一些人，力量很强等等。]

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [və:siz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ni:dwʊd] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
Alluding to the complimentary verses printed with Needwood Forest , and others
暗示 到 这 免费 诗句 打印 和 尼德伍德 森林 , 和 其他的
['æftərwərdz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] . - .
afterwards sent to the author . 92 .
然后 发送 到 这 作者 . - .

提及随《针木森林》印刷的赞美诗，以及后来寄给作者的其他赞美诗。92.

[[jɑ:n] - [klɪfs]]
[Yon prison'd cliffs]
[扬 - 悬崖]

[被囚禁的悬崖]

[ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , ['hæŋɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] [dʌv] , [ɑ:r; ər] [naʊ]
The banks and cliffs of the Forest , hanging towards the river Dove , are now
这 银行 和 悬崖 的 这 森林 , 绞刑 向 这 河 鸽子 , 是 现在
[fenst] [ɪn] ,
fenced in ,
围栏 在 ,

森林的河岸和悬崖，一直延伸到多夫河，现在都被围了起来。

[ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] [left] [ɪn][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [steɪt] . - .
though otherwise left in their former state . 93 .
尽管 否则 左边 在 他们的 以前的 状态 . - .

但其他方面则保持原状。93.

['mɪltən] , [ɪn]['koʊməs] , [meɪks] ['neədiz] [ðə; ði]['plʊrəl][ʌv; əv]['naɪæd] , “ [ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊəri] - ['kɜ:t(ə)l]
Milton , in Comus , makes Naiades the plural of Naiad , “ amid the flowery - kirtled
米尔顿 , 在 科莫斯 , 制作 水仙女 这 复数 的 水仙女 , “ 之中 这 如花 - 穿短裙
['neədiz] .
Naiades .
水仙女 .

弥尔顿在《科穆斯》中将 Naiades 改为 Naiad 的复数形式，“在穿着华丽裙子的 Naiades 中”。

” [-] [noʊts]
” TRANSCRIBER'S NOTES
” 转录员的 笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .

Typos	fixed	;	non	-	standard	spelling	and	dialect	retained	.
拼写错误	固定的	;	非	-	标准	拼写	和	方言	保留	.

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

[juːst] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ['futnəuts] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptər]

Used	numbers	for	footnotes	,	placing	them	all	at	the	end	of	the	last	chapter
用过的	数字	为了	脚注	,	放置	他们	全部	在	这	结尾	的	这	最后的	章

.

:

.

脚注使用数字编号，全部放在最后一章的末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神